

# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING  
EN MINISTERIE VAN FINANCIËN**

N. 2002 — 4526

[2002/03509]

**11 NOVEMBER 2002. — Wet betreffende  
de inschrijving van België op het kapitaal  
van de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Koning is gemachtigd om, in de naam van België, in te schrijven op 169 aandelen van het kapitaal van de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij van elk USD 10 000 en toe te stemmen in een bijdrage van USD 1 690 000 aan de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij voor de jaren 2001 tot 2007, overeenkomstig de resoluties nrs. CII/AG-5/99 en CII/AG-2/01 betreffende de verhoging van het kapitaal van de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij, op 14 december 1999 en 16 maart 2001 aangenomen door de Raad van Gouverneurs van die maatschappij.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 11 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Parlementaire stukken.* — Wetsontwerp, nr. 50-1864/1. - 2001-2002. — Verslag, nr. 50-1864/2. - 2001-2002. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 50-1864/3. - 2001-2002.

*Parlementaire handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 17 en 20 juli 2002.

Senaat.

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 2-1262/1 - 2001-2002. — Verslag, nr. 2-1262/2. — Beslissing om niet te amenderen, nr. 2-1262/3 - 2002-2003.

*Parlementaire handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 10 oktober 2002.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT  
ET MINISTERE DES FINANCES**

F. 2002 — 4526

[2002/03509]

**11 NOVEMBRE 2002. — Loi relative  
à la souscription de la Belgique au capital  
de la Société interaméricaine d'Investissement (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** la présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2.** Le Roi est autorisé à souscrire, au nom de la Belgique, 169 actions du capital de la Société interaméricaine d'Investissement valant chacune USD 10 000 et à consentir une contribution de USD 1 690 000 pour les années 2001 à 2007, conformément aux Résolutions n° CII/AG-5/99 et CII/AG-2/01 relatives à l'augmentation du capital de la Société interaméricaine d'Investissement adoptées par son Conseil des Gouverneurs les 14 décembre 1999 et 16 mars 2001.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 11 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Références parlementaires :

Chambre des représentants :

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 50-1864/1. - 2001-2002. Rapport, n° 50-1864/2. - 2001-2002. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 50-1864/3. - 2001-2002.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 17 et 20 juillet 2002.

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 2-1262/1 - 2001-2002. — Rapport, n° 2-1262/2. - 2001-2002. Décision de ne pas amender, n° 2-1262/3 - 2002-2003.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 10 octobre 2002.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2002 — 4527

[C — 2002/10112]

26 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit betreffende de legitimatiekaart van de officieren van gerechtelijke politie, hulpofficieren van de procureur des Konings van de kansspelcommissie en van haar secretariaat

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de adviezen van de kansspelcommissie, gegeven op 6 december 2000 en 12 september 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 14 december 2000;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 22 december 2000;

Gelet op het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 10 mei 2001;

Gelet op het advies 33.625/2/V van Raad van State, gegeven op 14 augustus 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid, van Onze Minister van Binnenlandse Zaken, van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De Minister van Justitie overhandigt aan de voorzitter van de kansspelcommissie een legitimatiekaart, waarvan het model is bijgevoegd als bijlage I bij dit besluit, die getuigt van zijn bevoegdheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings.

De voorzitter van de kansspelcommissie overhandigt aan de leden van de commissie en van haar secretariaat, bedoeld in artikel 15, tweede lid van de wet van 7 mei 1999, een legitimatiekaart, waarvan het model is bijgevoegd als bijlage II bij dit besluit, die getuigt van hun bevoegdheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings.

**Art. 2.** De legitimatiekaart is conform de modellen 1 en 2, bij het huidig besluit gevoegd. Zij heeft de vorm van een rechthoek, is 100 mm lang bij 70 mm breed, en is geplastificeerd.

**Art. 3.** Alle vermeldingen waarvan sprake is in artikel 4 zijn opgesteld in het Frans, het Nederlands en het Duits. Er wordt voorrang gegeven aan de taal van de houder van de kaart.

**Art. 4.** § 1. Op de voorzijde van de legitimatiekaart bevinden zich, naast een omkadering met de nationale driekleur, volgende vermeldingen :

1° bovenaan op een witte achtergrond, een opschrift « KONINKRIJK BELGIE »;

2° onder de vermelding 1°, op een lichtgroene achtergrond, de volgende tekst : « De Minister van Justitie verklaart dat »;

3° op de linkerkant, voorzien in een donkergroen vak, een kleuren-pasfoto van de houder, met een minimumformaat van 25 mm bij 33 mm;

De droogstempel « Federale Overheidsdienst Justitie » wordt aangebracht op de pasfoto;

4° onderaan links, onder de foto, het rangnummer van de kaart;

5° rechts van de foto, volgende tekst :

« M. .... (naam, voornaam en graad van de houder, cursief gedrukt) werd aangesteld als officier van gerechtelijke politie, hulp-officier van de procureur des Konings bij koninklijk besluit van ..... »;

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2002 — 4527

[C — 2002/10112]

26 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal relatif à la carte de légitimation des officiers de police judiciaire, officiers auxiliaires du procureur du Roi, de la commission des jeux de hasard et de son secrétariat

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, notamment l'article 15;

Vu les avis de la commission des jeux de hasard, donnés les 6 décembre 2000 et 12 septembre 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 14 décembre 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 décembre 2000;

Vu l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique, donné le 10 mai 2001;

Vu l'avis 33.625/2/V du Conseil d'Etat, donné le 14 août 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique, de Notre Ministre de l'Intérieur, de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Ministre de la Justice délivre au président de la commission des jeux de hasard une carte de légitimation, dont le modèle est joint en annexe I au présent arrêté, prouvant sa qualité d'officier de police judiciaire, officier auxiliaire du procureur du Roi.

Le président de la commission des jeux de hasard délivre aux membres de la commission et de son secrétariat visés à l'article 15, alinéa 2 de la loi du 7 mai 1999, une carte de légitimation, dont le modèle est joint en annexe II au présent arrêté, prouvant leur qualité d'officier de police judiciaire, officier auxiliaire du procureur du Roi.

**Art. 2.** La carte de légitimation est conforme aux modèles figurant en annexe 1 et 2 au présent arrêté. Elle a la forme d'un rectangle de 100 mm de longueur et de 70 mm de largeur et est plastifiée.

**Art. 3.** Toutes les mentions visées à l'article 4 sont établies en français, en néerlandais et en allemand. La priorité est accordée à la langue du titulaire de la carte.

**Art. 4.** § 1. La carte de légitimation dont l'encadré est des trois couleurs nationales, porte au recto les mentions suivantes :

1° dans la partie supérieure, sur fond blanc, un en-tête « ROYAUME DE BELGIQUE »;

2° sous le 1°, sur fond vert clair, le texte suivant : « Le Ministre de la Justice certifie que »;

3° sur la partie gauche, sur un encadré vert foncé, une photographie d'identité en couleur, du titulaire, d'un format minimum de 25 mm sur 33 mm;

Le sceau sec « Service public fédéral Justice » est apposé sur la photographie d'identité;

4° dans la partie inférieure gauche, sous la photographie, le numéro d'ordre de la carte;

5° à droite de la photographie d'identité, le texte suivant :

« M. .... (nom, prénom et grade du titulaire en caractères italiques) a été désigné(e) en qualité d'officier de police judiciaire, officier auxiliaire du procureur du Roi par arrêté royal du ..... »;

6° onderaan rechts, een wit kader waarin de handtekening van de houder zal voorkomen.

§ 2. Op de achterzijde van de legitimatiekaart bevinden zich, naast een omkadering met de nationale driekleur, volgende vermeldingen :

1° bovenaan op een witte achtergrond, een opschrift « KANSSPEL-COMMISSIE »;

2° onder de vermelding 1°, op een lichtgroene achtergrond, de volgende tekst :

« Krachtens de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspel-inrichtingen en de bescherming van de spelers, heeft de houder van deze legitimatiekaart het recht op te treden over het gehele grondgebied van het Koninkrijk België met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings. Bij het volbrengen van zijn opdracht kan hij een beroep doen op de openbare macht. »

3° onder deze tekst, de formule :

« Namens de Minister, de Voorzitter, »

Deze formule wordt gevolgd door de handtekening en de naam van de voorzitter van de kansspelcommissie.

**Art. 5.** § 1. De legitimatiekaart wordt terug bezorgd aan de voorzitter van de kansspelcommissie, of aan een andere persoon door de voorzitter aangesteld, indien :

1° de kaart beschadigd is;

2° één of meerdere gegevens die op de kaart voorkomen veranderd zijn, of wanneer de foto geen gelijkenis meer vertoont met de houder;

3° de houder niet meer bekwaam is om zijn ambt uit te oefenen, of er niet meer toe gemachtigd is.

§ 2. De voorzitter of de persoon die door hem werd aangesteld houdt tijdelijk de legitimatiekaart in van de geschorste of uit zijn ambt ontslagen titularis, ongeacht de duur van deze maatregel, of van de houder wiens ambtsuitoefening gedurende meer dan vijftienveertig dagen onderbroken is om elke andere statutaire reden. De kaart wordt aan de houder terug gegeven zodra hij opnieuw zijn ambt uitoefent.

§ 3. Het verlies of de vernietiging van de legitimatiekaart wordt onmiddellijk medegedeeld aan de voorzitter. Indien die kaart na vernieuwing wordt teruggevonden, wordt zij onmiddellijk bezorgd aan de voorzitter of aan de persoon door de voorzitter aangesteld, teneinde te worden vernietigd.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 7.** Onze Minister bevoegd voor Volksgezondheid, Onze Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken, Onze Minister bevoegd voor Justitie, Onze Minister bevoegd voor Financiën en Onze Minister bevoegd voor Economie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,  
J. TAVERNIER

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

De Minister van Economie,  
Ch. PICQUE

6° dans la partie inférieure droite, un cadre blanc dans lequel figure la signature du titulaire.

§ 2. La carte de légitimation dont l'encadré est des trois couleurs nationales, porte au verso les mentions suivantes :

1° dans la partie supérieure, sur fond blanc un en-tête « COMMISSION DES JEUX DE HASARD »;

2° sous le 1°, sur fond vert clair, le texte suivant :

« En vertu de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, le titulaire de cette carte de légitimation a le droit d'intervenir sur l'ensemble du territoire du Royaume de Belgique en qualité d'officier de police judiciaire, officier auxiliaire du procureur du Roi. Dans l'accomplissement des ses missions, il peut requérir la force publique. »

3° sous ce texte, la formule :

« Au nom du Ministre, le Président, »

Cette formule est suivie de la signature et du nom du président de la commission des jeux de hasard.

**Art. 5.** § 1. La carte de légitimation est restituée au président de la commission des jeux de hasard, ou à une autre personne désignée par celui-ci, lorsque :

1° la carte est abîmée;

2° une ou plusieurs données qui figurent sur la carte sont modifiées ou lorsque la photo n'est plus ressemblante;

3° le titulaire n'est plus capable d'exercer sa fonction ou n'y est plus autorisé.

§ 2. Le président ou la personne désignée par celui-ci retire temporairement la carte de légitimation du titulaire suspendu ou démis de sa fonction, quelle que soit la durée de la mesure, ou dont l'exercice de la fonction est interrompu pendant plus de quarante cinq jours pour toute autre raison statutaire. La carte est restituée au titulaire dès qu'il exerce à nouveau sa fonction.

§ 3. La perte ou la destruction de la carte de légitimation est communiquée immédiatement au président. Lorsque cette carte est retrouvée après renouvellement, elle est remise immédiatement au président ou à la personne désignée par celui-ci, pour être détruite.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 7.** Notre Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, Notre Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions, Notre Ministre qui a la Justice dans ses attributions, Notre Ministre qui a les Finances dans ses attributions et Notre Ministre qui a l'Economie dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,  
J. TAVERNIER

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Le Ministre de l'Economie,  
Ch. PICQUE

Bijlage 1 bij het koninklijk besluit van 26 november 2002 betreffende de legitimatiekaart van de officieren van gerechtelijke politie, hulpofficieren van de procureur des Konings van de kansspelcommissie en van haar secretariaat

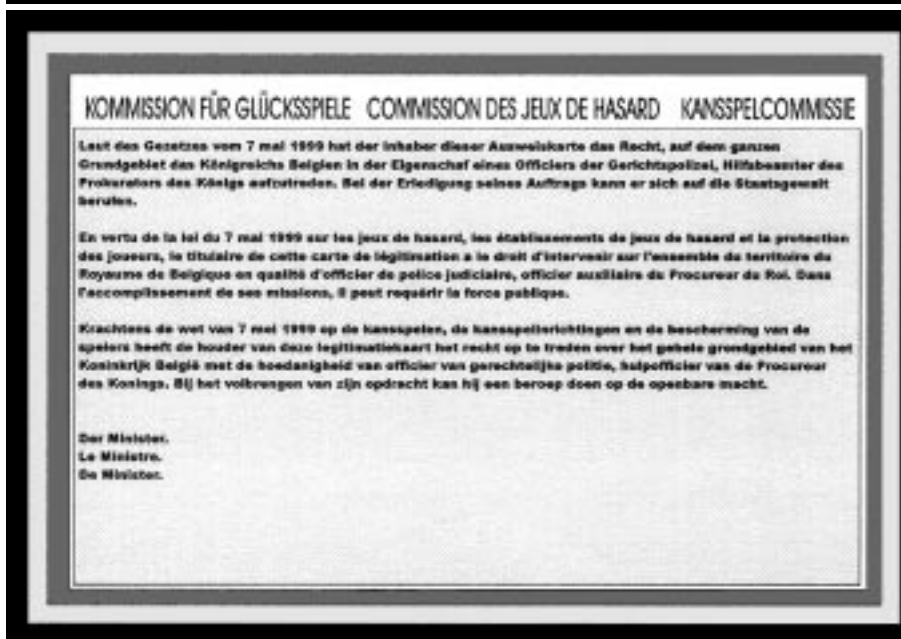
Annexe 1 à l'arrêté royal du 26 novembre 2002 relatif à la carte de légitimation des officiers de police judiciaire, officiers auxiliaires du procureur du Roi, de la commission des jeux de hasard et de son secrétariat.

KONINKRIJK BELGIË	ROYAUME DE BELGIQUE	KÖNIGREICH BELGIEN
De Minister van Justitie verklaart dat	Le Ministre de la Justice certifie que	Der Minister der Justiz bescheinigt, dass
	<b>M.</b> _____	
	<b>Graad</b> _____	
	<b>Grade</b> _____	
	<b>Dienstgrad</b> _____	
	<p>aangetuimd wordt als officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de Procureur des Konings bij K.B. van 2022/2002.  a été désigné(e) comme officier de police judiciaire, officier auxiliaire du Procureur du Roi par A.R. du 2022/2002.  durch K.E. vom 2022/2002 als eines Offiziers der Gerichtspolizei, Hilfsbeamter des Procurators des Königs bestimmt worden ist.</p>	
		
<b>Nr-N°-Nr: 000</b>		

KANSSPEL-COMMISSIE	COMMISSION DES JEUX DE HASARD	KOMMISSION FÜR GLÜCKSSPIELE
<p>Krachtens de wet van 7 mei 1995 op de kansspelen, de kanspelerichtlijnen en de bescherming van de spelers heeft de houder van deze legitimatiekaart het recht op te treden over het gehele grondgebied van het Koninkrijk België met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de Procureur des Konings. Bij het volbrengen van zijn opdracht kan hij een beroep doen op de openbare macht.</p>		
<p>En vertu de la loi du 7 mai 1995 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, le titulaire de cette carte de légitimation a le droit d'intervenir sur l'ensemble du territoire du Royaume de Belgique en qualité d'officier de police judiciaire, officier auxiliaire du Procureur du Roi. Dans l'accomplissement de ses missions, il peut requérir la force publique.</p>		
<p>Laut des Gesetzes vom 7 mai 1995 hat der Inhaber dieser Anwesenheitskarte das Recht, auf dem ganzen Grundgebiet des Königreichs Belgien in der Eigenschaft eines Offiziers der Gerichtspolizei, Hilfsbeamter des Procurators des Königs aufzutreten. Bei der Erledigung seines Auftrags kann er sich auf die Staatsgewalt berufen.</p>		
<p>De Minister. Le Ministre. Der Minister.</p>		

<b>ROYAUME DE BELGIQUE KONINKRIJK BELGIË KÖNIGREICH BELGIEN</b>		
<b>Le Ministre de la Justice certifie que</b>	<b>De Minister van Justitie verklaart dat</b>	<b>Der Minister der Justiz bescheinigt, dass</b>
	<b>M. _____</b>	
	<b>Grade _____</b>	
	<b>Graad _____</b>	
	<b>Dienstgrad _____</b>	
<p>a été désigné(e) comme officier de police judiciaire, officier auxiliaire du Procureur du Roi par A.R. du 20/2000, aangevraagd werd als officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de Procureur des Konings bij K.B. van 20/2000, durch K.B. vom 20/2000 als ein(e) Offizier der Gerichtspolizei, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs bestimmt worden ist.</p>		
		
<b>N°-Nr-Nr: 000</b>		

<b>COMMISSION DES JEUX DE HASARD KANSPELCOMMISSIE KOMMISSION FÜR GLÜCKSSPELE</b>
<p>En vertu de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, le titulaire de cette carte de légitimation a le droit d'intervenir sur l'ensemble du territoire du Royaume de Belgique en qualité d'officier de police judiciaire, officier auxiliaire du Procureur du Roi. Dans l'accomplissement de ses missions, il peut requérir la force publique.</p> <p>Krachtens de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kanspellerichtingen en de bescherming van de spelers heeft de houder van deze legitimatiekaart het recht op te treden over het gehele grondgebied van het Koninkrijk België met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de Procureur des Konings. Bij het volbrengen van zijn opdracht kan hij een beroep doen op de openbare macht.</p> <p>Laut des Gesetzes vom 7 mai 1999 hat der Inhaber dieser Ausweiskarte das Recht, auf dem ganzen Grundgebiet des Königreichs Belgien in der Eigenchaft eines Offiziers der Gerichtspolizei, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs aufzutreten. Bei der Erledigung seines Auftrags kann er sich auf die Staatsgewalt berufen.</p>
<p>Le Ministre. De Minister. Der Minister.</p>



Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 26 november 2002 betreffende de legitimatiekaart van de officieren van gerechtelijke politie, hulpofficieren van de procureur des Konings van de kansspelcommissie en van haar secretariaat.

Gegeven te Brussel, 26 november 2002.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,  
J. TAVERNIER

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

De Minister van Economie,  
Ch. PICQUE

Vu pour être annexés à Notre arrêté du 26 novembre 2002 relatif à la carte de légitimation des officiers de police judiciaire, officiers auxiliaires du procureur du Roi, de la commission des jeux de hasard et de son secrétariat.

Donné à Bruxelles, le 26 novembre 2002.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,  
J. TAVERNIER

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

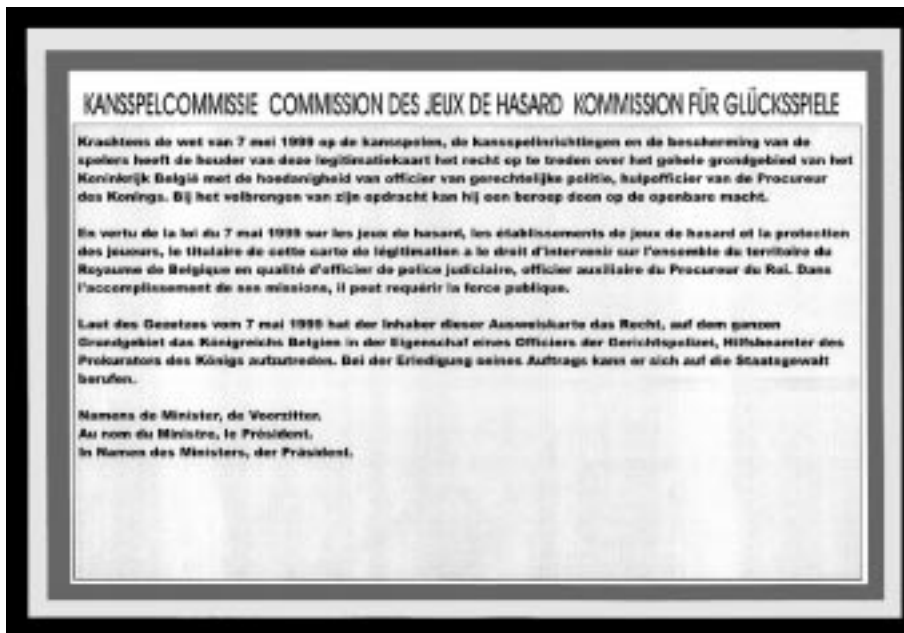
Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Le Ministre de l'Economie,  
Ch. PICQUE

Bijlage 2 bij het koninklijk besluit van 26 november 2002 betreffende de legitimatiekaart van de officieren van gerechtelijke politie, hulpofficieren van de procureur des Konings van de kansspelcommissie en van haar secretariaat.

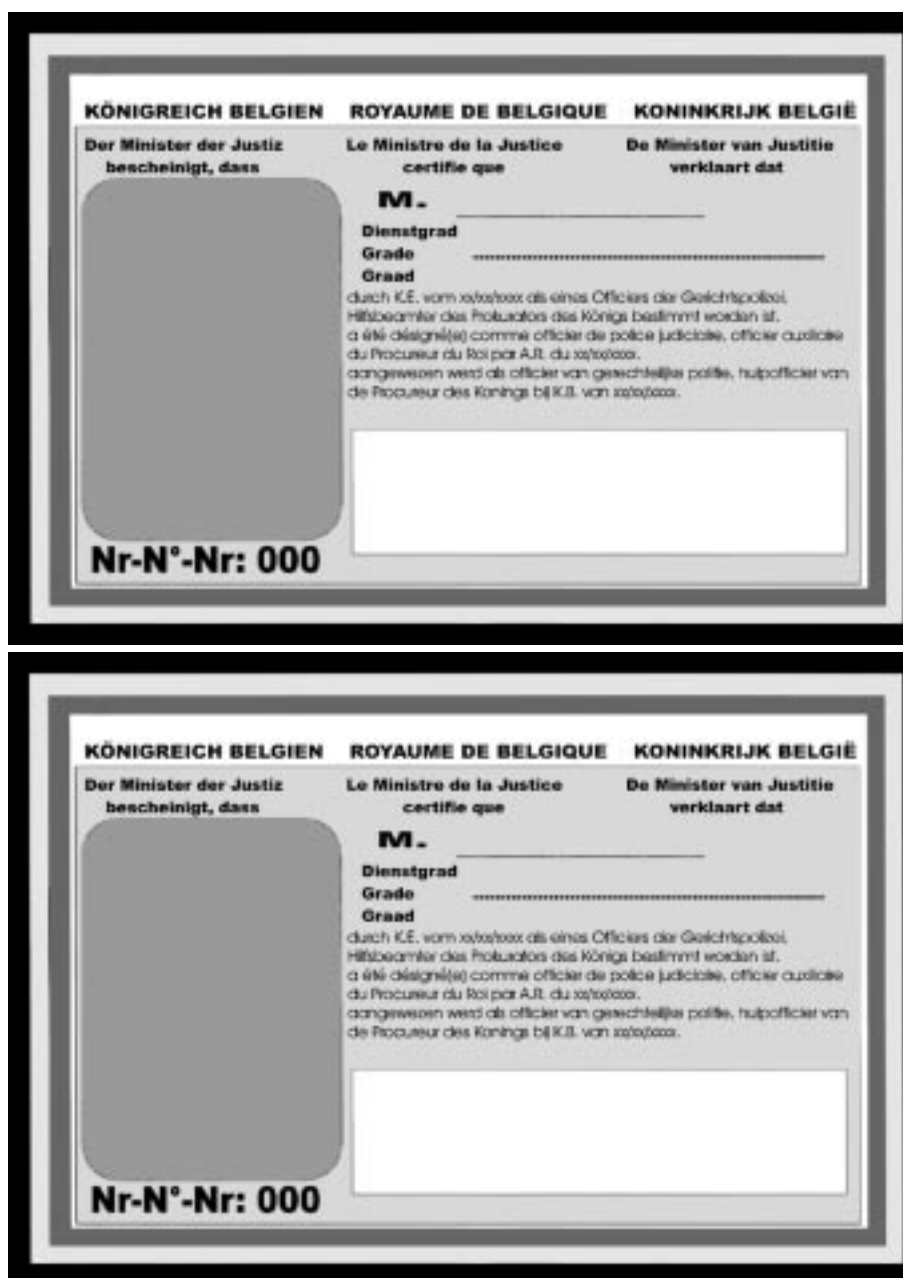
Annexe 2 à l'arrêté royal du 26 novembre 2002 relatif à la carte de légitimation des officiers de police judiciaire, officiers auxiliaires du procureur du Roi, de la commission des jeux de hasard et de son secrétariat.



ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIË	KÖNIGREICH BELGIEN
Le Ministre de la Justice certifie que	De Minister van Justitie verklaart dat	Der Minister der Justiz bescheinigt, dass
	<b>M.</b> _____	
	<b>Grade</b>	
	<b>Graad</b> .....	
	<b>Dienstgrad</b>	
	<p>a été désigné(e) comme officier de police judiciaire, officier auxiliaire du Procureur du Roi par A.R. du 20/2000, aangevraagd werd als officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de Procureur des Konings bij K.B. van 20/2000, durch K.B. vom 20/2000 als ein(e) Officier der Gerechtspolizei, Hilfsbeamter des Procurators des Königs bestimmt worden ist.</p>	
<b>N°-Nr-Nr: 000</b>		

COMMISSION DES JEUX DE HASARD	KANSPELCOMMISSIE	KOMMISSION FÜR GLÜCKSSPIELE
<p>En vertu de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, le titulaire de cette carte de légitimation a le droit d'intervenir sur l'ensemble du territoire du Royaume de Belgique en qualité d'officier de police judiciaire, officier auxiliaire de Procureur du Roi. Dans l'accomplissement de ses missions, il peut requérir la force publique.</p>		
<p>Krachtens de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kanspellerichtingen en de bescherming van de spelers heeft de houder van deze legitimatiekaart het recht op te treden over het gehele grondgebied van het Koninkrijk België met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de Procureur des Konings. Bij het volbrengen van zijn opdracht kan hij een beroep doen op de openbare macht.</p>		
<p>Lauf des Gesetzes vom 7 mai 1999 hat der Inhaber dieser Ausweiskarte das Recht, auf dem ganzen Grundgebiet des Königreichs Belgien in der Eigenschaft eines Officiers der Gerechtspolizei, Hilfsbeamter des Procurators des Königs aufzutreten. Bei der Erledigung seines Auftrags kann er sich auf die Staatsgewalt berufen.</p>		
<p>Au nom du Ministre, le Président. Namens de Minister, de Voorzitter. In Namen des Ministers, der Präsident.</p>		





Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 26 november 2002 betreffende de legitimatiekaart van de officieren van gerechtelijke politie, hulpofficieren van de procureur des Konings van de kansspelcommissie en van haar secretariaat.

Gegeven te Brussel, 26 november 2002.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,  
J. TAVERNIER

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

De Minister van Economie,  
Ch. PICQUE

Vu pour être annexés à Notre arrêté du 26 novembre 2002 relatif à la carte de légitimation des officiers de police judiciaire, officiers auxiliaires du procureur du Roi, de la commission des jeux de hasard et de son secrétariat.

Donné à Bruxelles, le 26 novembre 2002.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,  
J. TAVERNIER

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Le Ministre de l'Economie,  
Ch. PICQUE

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND  
EN LANDBOUW

N. 2002 — 4528

[2002/36591]

28 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het statuut en de bezoldigingsregeling van de aalmoezenier en de morele consulent bij de Dienst Zeevisserij van het Ministerie van Middenstand en Landbouw

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, inzonderheid artikel 16, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 september 1969, 13 september 1972 en 1 augustus 1975;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 november 1994 houdende oprichting, organisatie en vastlegging van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 maart 1995 tot vervollediging van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 januari 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van het niet aan het statuut van het rijkspersoneel onderworpen personeel bij het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 januari 1998 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 mei 1999;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 31 mei 2000;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 25 juli 2000;

Gelet op het protocol nr. 99-01-19/30 van 17 juli 2001 van het sectorcomité V, Landbouw en Middenstand;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat onverwijld reglementaire bepalingen moeten worden vastgesteld om de administratieve en geldelijke toestand van de aalmoezenier en van de morele consulent in hun functies bij de Dienst Zeevisserij vast te stellen.

Op de voordracht van Onze Minister toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Administratief statuut*

**Artikel 1.** De graden van aalmoezenier en van morele consulent worden bij het Ministerie van Middenstand en Landbouw opgericht.

**Art. 2.** § 1. De aalmoezenier wordt op een lijst van twee kandidaten aan de minister die bevoegd is voor de Zeevisserijsector voorgedragen door de bisschop van Brugge.

De morele consulent wordt op een lijst van twee kandidaten aan de Minister die bevoegd is voor de Zeevisserijsector voorgedragen door de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen van België.

§ 2. De aalmoezenier en de morele consulent worden daarna door de Koning benoemd op de voordracht van de Minister die bevoegd is voor de Zeevisserijsector.

HOOFDSTUK II. — *Geldelijk stelsel*

**Art. 3.** § 1. De jaarwedde van de aalmoezenier en de jaarwedde van de morele consulent in het bezit van een diploma dat toegang geeft tot de in niveau 2+ gerangschikte betrekkingen, wordt vastgesteld in de hierna vermelde weddenschaal :

626 780 — 920 651  
3/1 X 12 465  
12/2 X 21 373  
Kl. 23 j. - N2+ - G.A.

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE

F. 2002 — 4528

[2002/36591]

28 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal fixant le statut administratif et pécuniaire de l'aumônier et du conseiller moral auprès du Service de la Pêche maritime du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant statut des agents de l'Etat, notamment l'article 16, modifié par les arrêtés royaux des 17 septembre 1969, 13 septembre 1972 et 1<sup>er</sup> août 1975;

Vu l'arrêté royal du 28 novembre 1994 portant création, organisation et fixation du cadre du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'arrêté royal du 22 mars 1995 complétant le cadre organique du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture modifié par l'arrêté royal du 11 janvier 1996;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1999 fixant le cadre organique du personnel non soumis au statut des agents de l'Etat auprès du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'arrêté royal du 7 janvier 1998 fixant le cadre organique du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, modifié par l'arrêté royal du 27 mai 1999;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 31 mai 2000;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 25 juillet 2000;

Vu le protocole n° 99-01-19/30 du 17 juillet 2001 du comité de secteur V, Agriculture et Classes moyennes;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que des dispositions réglementaires doivent être prises sans délai, pour fixer la situation administrative et pécuniaire de l'aumônier et du conseiller moral dans leurs fonctions au Service de la pêche maritime;

Sur la proposition de Notre Ministre adjoint au Ministre des Affaires étrangères, chargé de l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Statut administratif*

**Article 1<sup>er</sup>.** Les grades d'aumônier et de conseiller moral sont créés auprès du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. L'aumônier est présenté sur une liste de deux candidats au Ministre qui a le secteur de la Pêche maritime dans ses attributions par l'évêque de Bruges.

Le conseiller moral est présenté sur une liste de deux candidats au Ministre qui a le secteur de la Pêche maritime dans ses attributions par le Conseil central des communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique.

§ 2. L'aumônier et le conseiller moral sont, ensuite, nommés par le Roi sur proposition du Ministre qui a le secteur de la Pêche maritime dans ses attributions.

CHAPITRE II. — *Régime pécuniaire*

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Le traitement de l'aumônier et le traitement du conseiller moral porteur d'un diplôme donnant accès aux emplois classés dans le niveau 2+ est fixé dans l'échelle de traitement mentionnée ci-après :

626 780 — 920 651  
3/1 X 12 465  
12/2 X 21 373  
Cl. 23 a. - N2+ - G.A.

Na negen jaar graadanciënniteit, wordt ze in de hierna vermelde weddenschaal vastgesteld :

713 109 — 1 006 980  
3/1 X 12 465  
12/2 X 21 373  
Kl. 23 j. - N2+ - G.A.

§ 2. De jaarwedde van de aalmoezenier en de jaarwedde van de morele consulent in het bezit van een diploma dat toegang geeft tot de in niveau 1 gerangschikte betrekkingen, wordt vastgesteld in de hierna vermelde weddenschaal :

826 981 — 1 284 690  
3/1 X 24 933  
10/2 X 38 291  
Kl. 24 j. - N1 - G.B.

Na negen jaar graadanciënniteit, wordt ze in de hierna vermelde weddenschaal vastgesteld :

1 018 768 — 1 514 768  
3/1 X 24 933  
11/2 X 38 291  
Kl. 24 j. - N1 - G.B.

§ 3. Bij de berekening van de graadanciënniteit in de hoedanigheid van aalmoezenier of morele consulent, worden de in de betrekking van aalmoezenier of morele consulent in een ministerie of in een openbare dienst behorende tot de federale Staat, tot de Gemeenschappen of tot de Gewesten verrichte diensten in aanmerking genomen.

§ 4. Om de diensten vast te stellen die in aanmerking komen voor de toekenning van de tussentijdse verhogingen, geldt hetgeen bepaald is in artikel 14 van het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries, zoals het werd gewijzigd.

**Art. 4.** § 1. De in frank uitgedrukte weddenschaal in artikel 3, § 1, eerste lid, wordt met ingang van 1 januari 2002 vervangen door de hierna vermelde in euro uitgedrukte weddenschaal :

15.537,48 — 22.822,44  
3/1 X 309,00  
12/2 X 529,83  
Kl. 23 j. - N2+ - G.A.

De in frank uitgedrukte weddenschaal in artikel 3, § 1, tweede lid, wordt met ingang van 1 januari 2002 vervangen door de hierna vermelde in euro uitgedrukte weddenschaal :

17.677,52 — 24.962,48  
3/1 X 309,00  
12/2 X 529,83  
Kl. 23 j. - N2+ - G.A.

§ 2. De in frank uitgedrukte weddenschaal in artikel 3, § 2, eerste lid, wordt met ingang van 1 januari 2002 vervangen door de hierna vermelde in euro uitgedrukte weddenschaal :

20.500,33 — 31.846,67  
3/1 X 618,08  
10/2 X 949,21  
Kl. 24 j. - N1 - G.B.

De in frank uitgedrukte weddenschaal in artikel 3, § 1, tweede lid, wordt met ingang van 1 januari 2002 vervangen door de hierna vermelde in euro uitgedrukte weddenschaal :

25.254,60 — 37.550,15  
3/1 X 618,08  
11/2 X 949,21  
Kl. 24 j. - N1 - G.B.

**Art. 5.** De jaarwedden bedoeld in de artikelen 3 en 4 van dit besluit zijn onderworpen aan de mobiliteitsregeling die geldt voor de wedden van het personeel der ministeries. Zij worden gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01.

**Art. 6.** § 1. Onverminderd de statutaire bepalingen van dit besluit, zijn de volgende besluiten zoals zij zijn gewijzigd, van toepassing op de aalmoezenier en op de morele consulent :

1° koninklijk besluit van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten, toegekend aan de leden van het personeel der ministeries;

2° koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten;

3° koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard, toegekend aan het personeel der ministeries;

Après neuf ans d'ancienneté de grade, il est fixé dans l'échelle de traitement suivante :

713 109 — 1 006 980  
3/1 X 12 465  
12/2 X 21 373  
Cl. 23 a. - N2+ - G.A.

§ 2. Le traitement de l'aumônier et le traitement du conseiller moral porteur d'un diplôme donnant accès aux emplois classés dans le niveau 1, est fixé dans l'échelle de traitement mentionnée ci-après :

826 981 — 1 284 690  
3/1 X 24 933  
10/2 X 38 291  
Cl. 24 a. - N1 - G.B.

Après neuf ans d'ancienneté de grade, il est fixé dans l'échelle de traitement suivante :

1 018 768 — 1 514 768  
3/1 X 24 933  
11/2 X 38 291  
Cl. 24 a. - N1 - G.B.

§ 3. Pour le calcul de l'ancienneté de grade en tant qu'aumônier ou en tant que conseiller moral, sont pris en compte les services accomplis dans l'emploi d'aumônier ou de conseiller moral dans un ministère ou un service public appartenant à l'Etat fédéral, aux Communautés ou aux Régions.

§ 4. Pour la détermination des services admissibles en vue de l'octroi des augmentations intercalaires, les dispositions de l'article 14 de l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères, tel qu'il a été modifié, sont d'application.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. L'échelle de traitement exprimée en francs à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, est remplacée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 par l'échelle de traitement ci-après exprimée en euro :

15.537,48 — 22.822,44  
3/1 X 309,00  
12/2 X 529,83  
Cl. 23 a. - N2+ - G.A.

L'échelle de traitement exprimée en francs à l'article 3, § 1<sup>er</sup> alinéa 2 est remplacée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 par l'échelle de traitement ci-après exprimée en euro :

17.677,52 — 24.962,48  
3/1 X 309,00  
12/2 X 529,83  
Cl. 23 a. - N2+ - G.A.

§ 2. L'échelle de traitement exprimée en francs à l'article 3, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, est remplacée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 par l'échelle de traitement ci-après exprimée en euro :

20.500,33 — 31.846,67  
3/1 X 618,08  
10/2 X 949,21  
Cl. 24 a. — N1 - G.B.

L'échelle de traitement exprimée en francs à l'article 3, § 2, alinéa 2, est remplacée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 par l'échelle de traitement ci-après exprimée en euro :

25.254,60 — 37.550,15  
3/1 X 618,08  
11/2 X 949,21  
Cl. 24 a. - N1 - G.B.

**Art. 5.** Les traitements visés aux articles 3 et 4 du présent arrêté sont soumis au régime de mobilité applicable aux traitements de personnel des ministères. Ils sont rattachés à l'indice-pivot 138,01.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions statutaires établies par le présent arrêté, les arrêtés suivants tels qu'ils ont été modifiés, sont applicables à l'aumônier et au conseiller moral :

1° arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères;

2° arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours;

3° arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des ministères;

4° koninklijk besluit van 26 maart 1965 betreffende de kinderbijslag voor bepaalde categorieën van het door de Staat bezoldigd personeel;

5° koninklijk besluit van 21 mei 1965 tot regeling van de toekenning van een vergoeding wegens begrafeniskosten in geval van overlijden van een lid van het personeel der ministeries;

6° koninklijk besluit van 30 januari 1979 betreffende de toekenning aan het personeel van 's Lands algemeen bestuur van een vakantiegeld;

7° koninklijk besluit van 23 oktober 1979 houdende toekenning van een eindejaarstoelage aan sommige titularissen van een ten laste van de Schatkist bezoldigd ambt;

8° koninklijk besluit van 18 november 1991 tot regeling van de tegemoetkoming van de Staat en van sommige instellingen van openbaar nut, in de vervoerkosten van de personeelsleden;

9° koninklijk besluit van 26 november 1997 tot vervanging, voor het personeel van sommige overheidsdiensten, van het koninklijk besluit van 30 januari 1967 houdende toekenning van een haardtoelage of een standplaatstoelage aan het personeel der ministeries.

§ 2. De bepalingen die de hierboven opgesomde besluiten zouden wijzigen, aanvullen of vervangen, zijn van rechtswege van toepassing op de betrokkenen.

### HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

**Art. 7.** In de gevallen die door de bepalingen van dit besluit niet geregeld zouden zijn, zijn de bepalingen die gelden voor het rijkspersoneel van toepassing, met uitzondering van de volgende :

plichten en onverenigbaarheden;

stage;

persoonlijke aansprakelijkheid;

evaluatie;

schorsing in het belang van de dienst;

tuchtregeling.

Als de houding van de aalmoezenier of de morele consulent niet in overeenstemming is met de eisen van de functie, brengt de Minister tot wiens bevoegdheid de Zeevisserij behoort, binnen zestig dagen vanaf de dag waarop de feiten zich hebben voorgedaan of werden vastgesteld, al naargelang het geval ofwel de bisschop van Brugge ofwel de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen van België op de hoogte.

**Art. 8.** De aalmoezenier en de morele consulent bij het Ministerie van Middenstand en Landbouw zijn onderworpen aan het pensioenstelsel van de openbare sector dat geregeld wordt door de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen. Het koninklijk besluit van 12 mei 1927 betreffende de leeftijd voor de inruststelling van de ambtenaren, de beambten en de dienstpersoneel van de Staat en de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen zijn op hen van toepassing. Zij genieten eveneens van het koninklijk besluit van 22 juli 1924 houdende de bepalingen tot toekenning van de eretitel van hun ambt aan sommige ambtenaren van de rijksbesturen.

**Art. 9.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1995, uitgezonderd artikel 4.

**Art. 10.** Onze Minister die bevoegd is voor de Zeevisserijsector is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken,  
en belast met Landbouw,

Mevr. A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK

4° arrêté royal du 26 mars 1965 relatif aux allocations familiales allouées à certaines catégories du personnel rétribué par l'Etat;

5° arrêté royal du 21 mai 1965 réglant l'octroi d'une indemnité pour frais funéraires en cas de décès d'un membre du personnel des ministères;

6° arrêté royal du 30 janvier 1979 relatif à l'octroi d'un pécule de vacances aux agents de l'administration générale du Royaume;

7° arrêté royal du 23 octobre 1979 accordant une allocation de fin d'année à certains titulaires d'une fonction rémunérée à charge du Trésor public;

8° arrêté royal du 18 novembre 1991 réglant l'intervention de l'Etat et de certains organismes d'intérêt public dans les frais de transport des membres du personnel;

9° arrêté royal du 26 novembre 1997 remplaçant, pour le personnel de certains services publics, l'arrêté royal du 30 janvier 1967 attribuant une allocation de foyer ou une allocation de résidence au personnel des ministères.

§ 2. Les dispositions qui modifieraient, complèteraient ou remplaceraient les arrêtés énumérés ci-devant seront applicables de plein droit aux intéressés.

### CHAPITRE III. — Dispositions finales

**Art. 7.** Dans les cas qui ne seraient pas réglés par les dispositions du présent arrêté, ce sont les dispositions prévues pour les agents de l'Etat qui sont d'application, à l'exception des dispositions suivantes :

les devoirs et les incompatibilités;

le stage;

la responsabilité personnelle;

l'évaluation;

la suspension dans l'intérêt du service;

le régime disciplinaire.

Lorsque l'aumônier ou le conseiller moral a une attitude qui n'est pas conforme aux exigences de la fonction, le Ministre qui a le secteur de la Pêche maritime dans ses attributions en informe, dans un délai de soixante jours à partir du jour où les faits se sont produits ou ont été constatés, selon le cas, soit l'évêque de Bruges, soit le Conseil central des communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique.

**Art. 8.** L'aumônier et le conseiller moral auprès du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture sont soumis au régime de pension du secteur public régi par la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques. L'arrêté royal du 12 mai 1927 fixant l'âge de la mise à la retraite des fonctionnaires, employés et gens de service des administrations de l'Etat et la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension leur sont applicables. Ils bénéficient également des dispositions de l'arrêté royal du 22 juillet 1924 relatif à l'octroi du titre honorifique de leurs fonctions à certains agents de l'administrations de l'Etat.

**Art. 9.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1995, excepté l'article 4.

**Art. 10.** Notre Ministre qui a le secteur de la Pêche maritime dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,  
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre adjoint au Ministre des Affaires étrangères,  
et chargé de l'Agriculture,

Mme A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

N. 2002 — 4529 (2002 — 2992) [C — 2002/23056]

**17 JULI 2002.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 januari 1993 tot regeling van de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke preparaten met het oog het op de markt brengen of gebruik ervan. — Errata

In het bijvoegsel tot het *Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 2002 dient men volgende rechtzettingen aan te brengen :

In artikel 9, § 2, punt 2.4 de woorden "bijlage VIII" vervangen door de woorden "deel 2 van bijlage III";

Op pagina 38231 moeten de nummers van de artikels van de Franse tekst moeten overeenkomen met de Nederlandse tekst;

In bijlage I, deel B, punt 4.2.2 de noemer "Lc,R35" vervangen door de noemer "Lc,R34";

In bijlage I, deel B, deel 2, in de twee NB, de woorden "artikel 3, § 4" vervangen door de woorden "artikel 5, § 2, punt 2.3";

In bijlage I, deel B, deel 2, punt 6.1, in de voorlaatste lijn van tabel VI, de woorden "categorie 3 en R62" vervangen door de woorden "categorie 1 of 2 en R61" in de Nederlandse tekst;

In bijlage I, deel C, deel 2, tabel 2 de letter N bijvoegen in de derde lijn voor de term "R50-53" in de Nederlandse tekst;

In bijlage I, deel C, deel 2, tabel 5 vervangen door de hierna vermelde tabel 5 :

Gevaarlijk voor de ozonlaag

**MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

F. 2002 — 4529 (2002 — 2992) [C — 2002/23056]

**17 JUILLET 2002.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 11 janvier 1993 réglementant la classification, l'emballage et l'étiquetage des préparations dangereuses en vue de leur mise sur le marché ou de leur emploi. — Errata

Dans le supplément au *Moniteur belge* du 29 août 2002, sont apportées les modifications suivantes :

A l'article 9, § 2, point 2.4, les mots "annexe VIII" sont remplacés par les mots "partie 2 de l'annexe III";

A la page 38231, le numéro des articles de la version française doit correspondre à celui du texte néerlandais;

A l'annexe I<sup>e</sup>, partie B, point 4.2.2, le dénominateur "Lc,R35" est remplacé par le dénominateur "Lc,R34";

A l'annexe I<sup>e</sup>, partie B, partie 2, dans les deux NB, les mots "article 3, § 4" sont remplacés par les mots "article 5, § 2, point 2.3";

A l'annexe I<sup>e</sup>, partie B, partie 2, point 6.1, à l'avant-dernière ligne du tableau VI, les mots "categorie 3 en R62" sont remplacés par les mots "categorie 1 of 2 en R61" dans le texte néerlandais;

A l'annexe I<sup>e</sup>, partie C, partie 2, tableau 2, la lettre N est ajouté à la troisième ligne avant le terme "R50-53" dans le texte néerlandais;

A l'annexe I<sup>e</sup>, partie C, partie 2, le tableau 5 est remplacé par le tableau 5 ci-après :

Dangereux pour la couche d'ozone

Classification de la substance	Classification de la préparation N, R 59	Indeling van de stof	Indeling van het preparaat N, R 59
N et R 59	$C_n \geq 0,1 \%$	N en R 59	$C_n \geq 0,1 \%$

Classification de la substance	Classification de la préparation R59	Indeling van de stof	Indeling van het preparaat R59
R 59	$C_n \geq 0,1 \%$	R 59	$C_n \geq 0,1 \%$

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2002 — 4530 [C — 2002/00906]

**5 DECEMBER 2002.** — Ministerieel besluit dat het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van een forfaitaire vergoeding toegekend aan de personeelsleden van de politiediensten die deelnemen aan humanitaire of politieoperaties onder het gezag van één of meerdere internationale instellingen alsook aan bepaalde operaties ten behoeve van de strijdkrachten, toepasselijk maakt op het personeel dat aangeuid is om deel uit te maken in Bosnië-Herzegovina van de politie-eenheid tewerkgesteld in het raam van de « European Union Police Mission » (EUPM)

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van een forfaitaire vergoeding toegekend aan de personeelsleden van de politiediensten die deelnemen aan humanitaire of politieoperaties onder het gezag van één of meerdere internationale instellingen alsook aan bepaalde operaties ten behoeve van de strijdkrachten, inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Gelet op de beslissing van de Ministerraad van 26 oktober 2001 om politieambtenaren ter beschikking te stellen van de « European Union Police Mission » in Bosnië-Herzegovina;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 september 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 21 oktober 2002;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2002 — 4530 [C — 2002/00906]

**5 DECEMBRE 2002.** — Arrêté ministériel rendant applicable au personnel désigné pour faire partie du détachement mis en place en Bosnie-Herzégovine en vue de prendre part au « European Union Police Mission » (EUPM), l'arrêté royal du 11 juillet 2002 fixant les conditions d'octroi d'une indemnité forfaitaire aux membres du personnel des services de police qui participent à des opérations à caractère humanitaire ou de police patronnées par un ou des organisme(s) international(aux) ainsi qu'à certaines opérations pour les besoins des forces armées

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2002 fixant les conditions d'octroi d'une indemnité forfaitaire aux membres du personnel des services de police qui participent à des opérations à caractère humanitaire ou de police patronnées par un ou des organisme(s) international(aux) ainsi qu'à certaines opérations pour les besoins des Forces Armées notammant l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu la décision prise en Conseil des Ministres du 26 octobre 2001, de mettre des fonctionnaires de police à la disposition du « European Union Police Mission » en Bosnie-Herzégovine;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 18 septembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 21 octobre 2002;

Overwegende dat het advies van de Adviesraad van burgemeesters niet regelmatig binnen de voorgeschreven termijn gegeven is en dat geen verzoek om verlenging van de termijn gedaan is; dat er bijgevolg aan is voorbijgegaan;

Gelet op het protocol nr. 86 van 23 oktober 2002 van het onderhandelingscomité voor de politiediensten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de beslissing van de Ministerraad van 26 oktober 2001 om personeelsleden van de politiediensten naar Bosnië-Herzegovina te sturen in het raam van de Belgische bijdrage aan de internationale missie in het raam van de « European Union Police Mission » (EUPM);

Overwegende dat deze terbeschikkingstelling binnen de kortste termijnen effectief moet zijn;

Overwegende dat het dus van belang is, gezien de bijzondere context van deze opdracht, dat de daarbij betrokken personeelsleden van nu af met zekerheid kunnen ingelicht worden over het statutaire stelsel dat van toepassing zal zijn, en, bijgevolg, dat deze reglementaire tekst onverwijld van kracht wordt,

Besluit :

**Artikel 1.** De bepalingen van hoofdstuk I van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van een forfaitaire vergoeding toegekend aan de personeelsleden van de politiediensten die deelnemen aan humanitaire of politieoperaties onder het gezag van één of meerdere internationale instellingen alsook aan bepaalde operaties ten behoeve van de strijdkrachten zijn van toepassing op de personeelsleden aangeduid om deel uit te maken van het detachement werkend in Bosnië-Herzegovina in het raam van « European Union Police Mission » (EUPM).

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 2002.

Brussel, 5 december 2002.

A. DUQUESNE

Considérant que l'avis du Conseil consultatif des bourgmestres n'a pas été régulièrement donné dans le délai requis et qu'aucune demande de prolongation du délai n'a été formulée; qu'en conséquence, il y a été passé outre;

Vu le protocole n° 86 du 23 octobre 2002 du comité de négociation pour les services de police;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Vu la décision prise en Conseil des Ministres du 26 octobre 2001, d'envoyer des membres du personnel des services de police belge en Bosnie-Herzégovine dans le cadre de la contribution belge à la mission internationale « European Union Police Mission » (EUPM);

Considérant que cette mise à disposition doit être rendue effective dans les meilleurs délais;

Considérant qu'il importe dès lors, vu le contexte particulier dans lequel doit s'effectuer cette mission, que les membres du personnel concernés puissent dès à présent être éclairés avec certitude sur le régime statutaire qui leur sera appliqué et donc que le présent texte réglementaire soit pris toutes affaires cessantes,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les dispositions du chapitre Ier de l'arrêté royal du 11 juillet 2002 fixant les conditions d'octroi d'une indemnité forfaitaire aux membres du personnel des services de police qui participent à des opérations à caractère humanitaire ou de police patronnées par un ou des organisme(s) international(aux) ainsi qu'à certaines opérations pour les besoins des forces armées, sont applicables aux membres du personnel désignés pour faire partie du détachement œuvrant en Bosnie-Herzégovine dans le cadre de l'« European Union Police Mission » (EUPM).

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> novembre 2002.

Bruxelles, 5 décembre 2002.

A. DUQUESNE

#### MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2002 — 4531

[C — 2002/13435]

**27 NOVEMBER 2002.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden, in de gemeenten met een hoge graad van werkloosheid of van armoede (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1951, 14 februari 1961, 16 april 1963, 11 januari 1967, 10 oktober 1967, de koninklijke besluiten nr. 13 van 11 oktober 1978 en nr. 28 van 24 maart 1982, de wetten van 22 januari 1985, 30 december 1988, 26 juni 1992 en 30 maart 1994, het koninklijk besluit van 14 november 1996 en de wetten van 13 maart 1997, 13 februari 1998, 22 december 1998, 26 maart 1999, 12 augustus 2000, 22 mei 2001, 19 juli 2001, 10 augustus 2001, 30 december 2001 en 2 augustus 2002;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, gegeven op 14 november 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 18 november 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

#### MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2002 — 4531

[C — 2002/13435]

**27 NOVEMBRE 2002.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée, dans les communes à haut taux de chômage ou de pauvreté (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, modifié par les lois du 14 juillet 1951, 14 février 1961, 16 avril 1963, 11 janvier 1967, 10 octobre 1967, les arrêtés royaux n° 13 du 11 octobre 1978 et n° 28 du 24 mars 1982, les lois des 22 janvier 1985, 30 décembre 1988, 26 juin 1992 et 30 mars 1994, l'arrêté royal du 14 novembre 1996 et les lois des 13 mars 1997, 13 février 1998, 22 décembre 1998, 26 mars 1999, 12 août 2000, 22 mai 2001, 19 juillet 2001, 10 août 2001, 30 décembre 2001 et 2 août 2002;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi, donné le 14 novembre 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 18 novembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat het regering beslist heeft vanaf 1 januari 2003 het "activa plan" te versterken voor de gemeentes waar de werkloosheidsgraad of de armoedegraad, ondanks alle reeds in het verleden geleverde inspanningen binnen het kader van de verschillende tewerkstellingsprogramma's, ruim boven het nationaal gemiddelde blijft en dat bijgevolg de diensten van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening en de diensten van de uitbetalingsinstellingen voor werkloosheidsuitkeringen zo vlug mogelijk op de hoogte dienen te worden gebracht van de wijzigingen voorzien bij dit besluit teneinde enerzijds hun informaticasysteem te kunnen aanpassen en anderzijds de betrokken werkgevers en werknemers te kunnen verwittigen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden, wordt een nieuw hoofdstuk IIIbis ingevoegd, luidend als volgt :

**HOOFDSTUK IIIbis. — Bijzondere bepalingen  
in het kader van de armoedebestrijding**

Art. 11bis. § 1<sup>er</sup>. In afwijking van de bepalingen van artikel 1 van dit besluit, zijn de bepalingen van dit hoofdstuk enkel van toepassing op de volgende werkgevers :

- 1° de gemeenten;
- 2° de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;
- 3° de verenigingen zonder winstoogmerk;
- 4° de vennootschappen met sociaal oogmerk zoals bedoeld in Boek X. — Vennootschappen met sociaal oogmerk — van het Wetboek van vennootschappen van 7 mei 1999;
- 5° de maatschappijen voor sociale huisvesting hierna opgenoemd :
  - de sociale verhuurkantoren bedoeld bij de ordonnantie van de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 12 februari 1998 tot oprichting van sociale verhuurkantoren en bij het besluit van 19 november 1998;
  - de agentschappen voor sociale huisvesting bedoeld bij het besluit van de Waalse regering van 17 maart 1999 houdende erkenning van agentschappen voor sociale huisvesting, gewijzigd bij het besluit van 13 december 2001;
  - de sociale verhuurkantoren bedoeld bij het besluit van de Vlaamse regering van 21 oktober 1997 houdende bepaling van de erkennings- en subsidievoorwaarden van sociale verhuurkantoren;
  - de openbare vastgoedmaatschappijen bedoeld bij de ordonnantie van de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 9 september 1993 houdende de wijziging van de Huisvestingscode voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en betreffende de sector van de Sociale Huisvesting;
  - de sociale huisvestingsmaatschappijen bedoeld bij het decreet van de Vlaamse Raad van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode;
  - de openbare huisvestingsmaatschappijen bedoeld bij het decreet van de Waalse Gewestraad van 29 oktober 1998 houdende de Waalse Huisvestingscode;

§ 2. De voordelen voorzien bij dit hoofdstuk zijn enkel van toepassing op de werknemers die op het ogenblik van hun indienstneming :

- ofwel voldoen aan de voorwaarden van artikel 5, § 3, tweede lid, 2°, van het koninklijk besluit van 9 juni 1997 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, m, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der werknemers, betreffende de doorstromingsprogramma's;
- ofwel gewoonlijk verblijven in een gemeente opgenomen in de lijst opgenomen als bijlage bij het koninklijk besluit van 17 oktober 2000 tot uitvoering van artikel 18, § 4, eerste lid, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum en van artikel 5, § 4, derde lid van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, met het oog op de toekenning van een verhoogde staatstoelage voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van sommige steden en gemeenten, die jaarlijks gepubliceerd wordt.

Vu l'urgence motivée par le fait que le gouvernement a décidé de renforcer le "plan activa" à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003 pour les communes dans lesquelles le taux de chômage ou de pauvreté, malgré tous les efforts déjà effectués dans le passé dans le cadre des différentes mesures de promotion de l'emploi, reste largement au-dessus de la moyenne nationale, et que par conséquent les services de l'Office national de l'Emploi et des organismes de paiement des allocations de chômage doivent être mis au courant le plus vite possible des modifications prévues par le présent arrêté afin, d'une part, de pouvoir adapter leur système informatique et, d'autre part, de pouvoir renseigner les employeurs et les travailleurs concernés;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée, il est inséré un nouveau chapitre IIIbis, rédigé comme suit :

**CHAPITRE IIIbis. — Dispositions spécifiques  
dans le cadre de la lutte contre la pauvreté**

Art. 11bis. § 1<sup>er</sup>. Par dérogation aux dispositions de l'article 1<sup>er</sup> du présent arrêté, les dispositions du présent chapitre s'appliquent uniquement aux employeurs suivants :

- 1° les communes;
- 2° les centres publics d'aide sociale;
- 3° les associations sans but lucratif;
- 4° les sociétés à finalité sociale telles que visées au Livre X — Les sociétés à finalité sociale — du Code des sociétés du 7 mai 1999;
- 5° les sociétés de logement social énumérées ci-après :
  - les agences immobilières sociales visées par l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 février 1998 portant création de agences immobilières sociales et par l'arrêté du 19 novembre 1998;
  - les agences immobilières sociales visées par l'arrêté du gouvernement wallon du 17 mars 1999 portant agrément d'agences immobilières sociales, modifié par l'arrêté du 13 décembre 2001;
  - les offices de location sociale visés par l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 octobre 1997 fixant les conditions d'agrément et de subvention des offices de location sociale;
  - les sociétés immobilières de service public visées par l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 9 septembre 1993 portant modification du Code du logement pour la Région de Bruxelles-Capitale et relative au secteur du logement social;
  - les sociétés de logement sociaux visées par le décret du 15 juillet 1997 du Conseil flamand contenant le Code flamand du logement;
  - les sociétés de logement de service public visées par le décret du Conseil régional wallon du 29 octobre 1998 contenant le code du logement wallon;

§ 2. Les avantages prévus par le présent chapitre s'appliquent uniquement aux travailleurs qui, au moment de leur engagement :

- ou bien remplissent les conditions de l'article 5, § 3, second alinéa, 2°, de l'arrêté royal du 9 juin 1997 d'exécution de l'article 7, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, m de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs relatif aux programmes de transition professionnelle;
- ou bien résident habituellement dans une commune reprise sur la liste des communes, publiée annuellement, en figurant en annexe de l'arrêté royal du 17 octobre 2000 pris en exécution de l'article 18, § 4, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence et de l'article 5, § 4, alinéa 3 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, portant octroi d'une subvention majorée pour les centres public d'aide sociale de certaines villes et communes.

Art. 11ter. § 1. De werknemer die op het ogenblik van de indienstneming minder dan 25 jaar oud is en niet in het bezit is van een diploma voor studies van hoger secundair onderwijs, uitkeringsgerechtigde volledige werkloze was en in de loop van de achttien kalendermaanden voorafgaand aan de maand van indienstneming gedurende tenminste driehonderd en twaalf dagen werkzoekend was, gerekend in het zesdaagse stelsel, is, in afwijking van artikel 44 van het voormeld koninklijk besluit van 25 november 1991, en volgens de voorwaarden van voormeld koninklijk besluit van 25 november 1991, gedurende de maand van indienstneming en de drieëntwintig daarop volgende maanden gerechtigd op een werkuitkering van maximum 500 EUR per kalendermaand.

§ 2. De werknemer bedoeld in artikel 10 van dit besluit is in afwijking van de bepalingen van voornoemd artikel 10 gerechtigd op een werkuitkering van maximum 500 EUR per kalendermaand voor de maand van indienstneming en de drieëntwintig daarop volgende maanden.

§ 3. De werkuitkering van maximum 500 EUR bedoeld in de vorige paragrafen wordt, indien de werknemer niet voltijds is tewerkgesteld, teruggebracht tot een bedrag in verhouding tot de contractueel wekelijks voorziene arbeidsduur in de deeltijdse betrekking.

Art. 2. In hetzelfde koninklijk besluit van 19 december 2001 worden in artikel 13, eerste, tweede en vierde lid de woorden « artikelen 5 tot 11 » vervangen door de woorden « artikelen 5 tot 11ter ».

Art. 3. In artikel 14 van hetzelfde koninklijk besluit van 19 december 2001 worden de woorden « hoofdstukken II en III » vervangen door de woorden « hoofdstukken II, III en IIIbis ».

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Art. 5. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister belast met het Grootstedenbeleid,  
C. PICQUE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Besluitwet van 28 december 1944, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1944.

Wet van 14 juli 1951, *Belgisch Staatsblad* van 16 december 1951.

Wet van 14 februari 1961, *Belgisch Staatsblad* van 15 februari 1961.

Wet van 16 april 1963, *Belgisch Staatsblad* van 23 april 1963.

Wet van 11 januari 1967, *Belgisch Staatsblad* van 14 januari 1967.

Wet van 10 oktober 1967, *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1967.

Koninklijk besluit nr. 13 van 11 oktober 1978, *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1978.

Koninklijk besluit nr. 28 van 24 maart 1982, *Belgisch Staatsblad* van 26 maart 1982.

Wet van 22 januari 1985, *Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1985.

Wet van 30 december 1988, *Belgisch Staatsblad* van 5 januari 1989.

Wet van 26 juni 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992.

Wet van 30 maart 1994, *Belgisch Staatsblad* van 31 maart 1994.

Koninklijk besluit van 14 november 1996, *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 1998.

Wet van 13 maart 1997, *Belgisch Staatsblad* van 10 juni 1997.

Wet van 13 februari 1998, *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 1998.

Wet van 22 december 1998, *Belgisch Staatsblad* van 10 april 1999.

Wet van 26 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999.

Wet van 12 augustus 2000, *Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 2000.

Wet van 22 mei 2001, *Belgisch Staatsblad* van 21 juni 2001.

Wet van 19 juli 2001, *Belgisch Staatsblad* van 28 juli 2001.

Koninklijk besluit van 19 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 12 januari 2002.

Wet van 2 augustus 2002, *Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 2002.

Art. 11ter. § 1<sup>er</sup>. Le travailleur qui au moment de l'engagement est âgé de moins de 25 ans et n'est pas titulaire d'un diplôme d'études d'enseignements secondaires supérieurs, est chômeur complet indemnisé et a été demandeur d'emploi pendant au moins trois cent douze jours, calculés dans le régime de six jours, au cours de la période des dix-huit mois calendriers qui précèdent le mois de l'engagement, a, par dérogation à l'article 44 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 précité et selon les conditions de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 précité, droit à une allocation de travail de maximum 500 EUR par mois calendrier pour le mois d'engagement et les vingt-trois mois suivants.

§ 2. Le travailleur visé à l'article 10 du présent arrêté a, par dérogation aux dispositions de l'article 10 précité, droit à une allocation de travail de maximum 500 EUR par mois calendrier pour le mois de l'engagement et les vingt-trois mois suivants.

§ 3. L'allocation de travail de maximum 500 EUR visée aux paragraphes précédents est, lorsque le travailleur n'est pas occupé à temps plein, réduite à un montant proportionnel à la durée de travail hebdomadaire prévue contractuellement dans l'emploi à temps partiel.

Art. 2. Dans l'article 13, premier, deuxième et quatrième alinéas, du même arrêté royal du 19 décembre 2001, les mots « articles 5 à 11 » sont remplacés par les mots « articles 5 à 11ter ».

Art. 3. Dans l'article 14, du même arrêté royal du 19 décembre 2001 les mots « chapitres II et III » sont remplacés par les mots « chapitres II, III et IIIbis ».

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Art. 5. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre chargé de la politique des Grandes Villes,  
C. PICQUE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Arrêté-loi du 28 décembre 1944, *Moniteur belge* du 30 décembre 1944.

Loi du 14 juillet 1951, *Moniteur belge* du 16 décembre 1951.

Loi du 14 février 1961, *Moniteur belge* du 15 février 1961.

Loi du 16 avril 1963, *Moniteur belge* du 23 avril 1963.

Loi du 11 janvier 1967, *Moniteur belge* du 14 janvier 1967.

Loi du 10 octobre 1967, *Moniteur belge* du 31 octobre 1967.

Arrêté royal n° 13 du 11 octobre 1978, *Moniteur belge* du 31 octobre 1978.

Arrêté royal n° 28 du 24 mars 1982, *Moniteur belge* du 26 mars 1982.

Loi du 22 janvier 1985, *Moniteur belge* du 24 janvier 1985.

Loi du 30 décembre 1988, *Moniteur belge* du 5 janvier 1989.

Loi du 26 juin 1992, *Moniteur belge* du 30 juin 1992.

Loi du 30 mars 1994, *Moniteur belge* du 31 mars 1994.

Arrêté royal du 14 novembre 1996, *Moniteur belge* du 31 décembre 1996.

Loi du 13 mars 1997, *Moniteur belge* du 10 juin 1997.

Loi du 13 février 1998, *Moniteur belge* du 19 février 1998.

Loi du 22 décembre 1998, *Moniteur belge* du 10 avril 1999.

Loi du 26 mars 1999, *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> avril 1999.

Loi du 12 août 2000, *Moniteur belge* du 31 août 2000.

Loi du 22 mai 2001, *Moniteur belge* du 21 juin 2001.

Loi du 19 juillet 2001, *Moniteur belge* du 28 juillet 2001.

Arrêté royal du 19 décembre 2001, *Moniteur belge* du 12 janvier 2002.

Loi du 2 août 2002, *Moniteur belge* du 29 août 2002.



MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID  
EN MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2002 — 4532

[C — 2002/13437]

9 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, § 1, derde lid, m), ingevoegd bij het koninklijk besluit van 14 november 1996;

Gelet op de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, inzonderheid op de artikelen 61, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1995, 26 juli 1996, 22 februari 1998, 26 maart 1999 en 2 januari 2001, en 63, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998;

Gelet op de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en diverse bepalingen, inzonderheid op de artikelen 188 en 194;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 november 2002;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, gegeven op 18 juli 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 1 oktober 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 10 oktober 2002;

Gelet op het verzoek van spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat in de praktijk is gebleken dat de toepassing van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden leidt tot ongewilde gevolgen door bepaalde categorieën van niet-werkende werkzoekenden, die zich in een zwakke positie op de arbeidsmarkt bevinden, uit te sluiten van het toepassingsgebied van dat besluit, waardoor de wedertewerkstelling van die werkzoekenden wordt bemoeilijkt; dat de voordelen van het bovenvermelde besluit van 19 december 2001 bovendien niet konden worden toegekend aan werkzoekenden en werkgevers die weliswaar aan de basisvoorwaarden van dat besluit voldeden, doch proceduraal in gebreke waren gebleven door de vereiste attesten buiten termijn aan te vragen; dat de gevolgen van dit in gebreke blijven moeten worden verzacht om de voortzetting van de reeds aangevatte tewerkstelling niet in het gedrang te brengen; dat ten slotte de toepassing van het bovenvermelde besluit van 19 december 2001 in het kader van uitzendarbeid en andere arbeidsovereenkomsten van korte duur talrijke praktische problemen met zich brengt en het aangewezen is de procedure terzake onverwijld te vereenvoudigen, teneinde de continuïteit en effectiviteit van het tewerkstellingsbeleid te waarborgen;

Gelet op het advies 34.413/1 van de Raad van State, gegeven op 29 november 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid en van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 2, § 2, eerste lid van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) 3° wordt vervangen door de volgende tekst : "3° de periodes van tewerkstelling in de programma's voor wedertewerkstelling van de niet werkende werkzoekenden bedoeld in artikel 6, § 1, IX, 2° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;"

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL  
ET MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2002 — 4532

[C — 2002/13437]

9 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, m), inséré par arrêté royal du 14 novembre 1996;

Vu la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, notamment les articles 61, modifié par les lois des 22 décembre 1995, 26 juillet 1996, 22 février 1998, 26 mars 1999 et 2 janvier 2001, et 63, modifié par la loi du 22 février 1998;

Vu la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, notamment les articles 188 et 194;

Vu l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée, modifié par l'arrêté royal du 27 novembre 2002;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi, donné le 18 juillet 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 1<sup>er</sup> octobre 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 10 octobre 2002;

Vu l'urgence motivée par la circonstance qu'il s'est avéré en pratique que l'application des dispositions de l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée entraîne des conséquences non voulues, en excluant du champ d'application de cet arrêté certaines catégories de demandeurs d'emploi non occupés, se trouvant dans une position faible sur le marché de l'emploi, ce qui a pour effet que la remise à l'emploi des demandeurs d'emploi est rendue difficile; que les avantages de l'arrêté royal du 19 décembre 2001 précité ne pouvaient être accordés aux demandeurs d'emploi et aux employeurs qui répondaient quand même aux conditions de base de cet arrêté, mais qui, en demandant les attestations nécessaires en dehors du délai, manquaient aux exigences procédurales; que les conséquences de ce manquement doivent être adoucies afin de ne pas mettre en danger la prolongation de l'occupation qui a déjà commencé; qu'enfin l'application de l'arrêté royal du 19 décembre 2001 dans le cadre du travail intérimaire et d'autres contrats de travail de courte durée pose de nombreux problèmes pratiques et qu'il est indiqué de simplifier sans délai la procédure y afférente afin d'assurer la continuité et l'efficacité de la politique de l'emploi;

Vu l'avis 34.413/1 du Conseil d'Etat, donné le 29 novembre 2002 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 2, § 2, alinéa 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée, sont apportées les modifications suivantes :

A) le 3° est remplacé par la disposition suivante : "3° les périodes d'occupation dans les programmes de remise au travail des demandeurs d'emploi inoccupés visés à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, IX, 2° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;"

B) 4° wordt vervangen door de volgende tekst: "4° de periodes van tewerkstelling in toepassing van invoeginterim, overeenkomstig de artikelen 194 en 195 van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen;"

C) 5° wordt opgeheven.

**Art. 2.** In artikel 5, eerste lid, 3°, van hetzelfde besluit worden de woorden "in de loop van de achttien kalendermaanden voorafgaand aan de maand van indienstneming" vervangen door "in de loop van de maand van indienstneming en de achttien kalendermaanden daaraan voorafgaand".

**Art. 3.** In artikel 6, eerste lid, 3°, van hetzelfde besluit worden de woorden "in de loop van de zesendertig kalendermaanden voorafgaand aan de maand van indienstneming" vervangen door "in de loop van de maand van indienstneming en de zesendertig kalendermaanden daaraan voorafgaand".

**Art. 4.** In artikel 8, eerste lid, 3°, van hetzelfde besluit worden de woorden "in de loop van de negen kalendermaanden voorafgaand aan de maand van indienstneming" vervangen door "in de loop van de maand van indienstneming en de negen kalendermaanden daaraan voorafgaand".

**Art. 5.** In artikel 9, eerste lid, 3°, van hetzelfde besluit worden de woorden "in de loop van de achttien kalendermaanden voorafgaand aan de maand van indienstneming" vervangen door "in de loop van de maand van indienstneming en de achttien kalendermaanden daaraan voorafgaand" en worden de woorden "in de loop van de zesendertig kalendermaanden voorafgaand aan de maand van indienstneming" vervangen door "in de loop van de maand van indienstneming en de zesendertig kalendermaanden daaraan voorafgaand".

**Art. 6.** In artikel 11, eerste lid, tweede gedachtenstreep, van hetzelfde besluit worden de woorden "en in de loop van de zesendertig kalendermaanden voorafgaand aan de maand van indienstneming" vervangen door "en in de loop van de maand van indienstneming en de zesendertig kalendermaanden daaraan voorafgaand".

**Art. 7.** In artikel 13 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 november 2002, wordt het vierde lid vervangen door de volgende tekst:

« Om van de voordelen van artikel 5 tot 11ter te kunnen genieten, moet de aanvraag van de werkkaart, bedoeld in het vorige lid, ten laatste de dertigste dag volgend op de dag van de indienstneming ingediend worden op het bevoegde werkloosheidsbureau. Wanneer de aanvraag van de werkkaart wordt ingediend buiten deze termijn, wordt, in afwijking van de bepalingen van artikelen 5 tot 11ter, en onverminderd de toepassing van artikel 15, § 1, vierde en vijfde lid, de periode gedurende dewelke de voordelen bedoeld in de artikelen 5 tot 11ter kunnen worden toegekend, verminderd met een periode die aanvangt op de dag van de indienstneming en die eindigt op de laatste dag van het kwartaal waarin de datum gesitueerd is van de laattijdige indiening van de aanvraag van de werkkaart. »

**Art. 8.** In hetzelfde besluit wordt een nieuw Hoofdstuk Vbis ingevoegd, luidend als volgt:

*"HOOFDSTUK Vbis. — Bijzondere bepalingen voor uitzendarbeid en arbeid van korte duur*

**Art. 17bis.** In afwijking van de artikelen 7, 10, 11 en 11ter wordt het bedrag van de maximale werkuitkering die toegekend kan worden voor een arbeidsovereenkomst voor een beschouwde kalendermaand bekomen door 500 € te vermenigvuldigen met een breuk waarvan de teller gelijk is aan het aantal uren waarvoor loon verschuldigd is tijdens de periode gedekt door die arbeidsovereenkomst gelegen in deze beschouwde kalendermaand en de noemer gelijk aan 4,33 maal de factor S bedoeld in artikel 99, 2°, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, indien het een tewerkstelling betreft:

1° in het kader van uitzendarbeid in de zin van Hoofdstuk II van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikkingstellen van werknemers ten behoeve van gebruikers;

2° in het kader van een arbeidsovereenkomst voor een bepaalde tijd van minder dan twee maanden, gerekend van datum tot datum.

B) le 4° est remplacé par la disposition suivante: " 4° les périodes d'occupation dans le cadre de l'application de l'intérim d'insertion, en application des articles 194 et 195 de la loi du 12 août 2000, portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses; "

C) le 5° est abrogé.

**Art. 2.** Dans l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 3° du même arrêté, les mots « au cours de la période de dix-huit mois calendrier qui précède le mois de l'engagement », sont remplacés par les mots « au cours du mois de l'engagement et des dix-huit mois calendrier qui le précèdent ».

**Art. 3.** Dans l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, 3° du même arrêté, les mots "au cours de la période de trente-six mois calendrier qui précède le mois de l'engagement" sont remplacés par les mots "au cours du mois de l'engagement et des trente-six mois calendrier qui le précèdent".

**Art. 4.** Dans l'article 8, alinéa 1<sup>er</sup>, 3° du même arrêté, les mots "au cours de la période de neuf mois calendrier qui précède le mois de l'engagement", sont remplacés par les mots "au cours du mois de l'engagement et des neuf mois calendrier qui le précèdent".

**Art. 5.** Dans l'article 9, alinéa 1<sup>er</sup>, 3° du même arrêté, les mots "au cours de la période de dix-huit mois calendrier qui précèdent le mois de l'engagement" sont remplacés par les mots "au cours du mois de l'engagement et des dix-huit mois calendrier qui le précèdent" et les mots "au cours des trente-six mois calendrier qui précèdent le mois de l'engagement" sont remplacés par les mots "au cours du mois de l'engagement et des trente-six mois calendrier qui le précèdent".

**Art. 6.** Dans l'article 11, alinéa 1<sup>er</sup>, deuxième tiret, du même arrêté les mots "au cours de la période de trente-six mois calendrier qui précède le mois de l'engagement" sont remplacés par les mots "au cours du mois de l'engagement et des trente-six mois calendrier qui le précèdent".

**Art. 7.** Dans l'article 13, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 27 novembre 2002, l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante:

« Afin de pouvoir bénéficier des avantages prévus aux articles 5 à 11ter, la demande de la carte de travail visée à l'alinéa précédent doit être introduite au plus tard le trentième jour suivant celui de l'engagement au bureau de chômage compétent. Par dérogation aux dispositions des articles 5 à 11ter et nonobstant l'application de l'article 15, § 1<sup>er</sup>, alinéas 4 et 5, lorsque la demande de la carte de travail est introduite en dehors du délai précité, la période pendant laquelle les avantages prévus aux articles 5 à 11ter peuvent être accordés, est diminuée de la période commençant le jour de l'engagement et se terminant le dernier jour du trimestre dans lequel se situe la date de l'introduction tardive de la demande de la carte de travail. »

**Art. 8.** Dans le même arrêté il est inséré un nouveau Chapitre Vbis, rédigé comme suit:

*CHAPITRE Vbis. — Dispositions spécifiques pour le travail intérimaire et le travail de courte durée*

**Art. 17bis.** Par dérogation aux articles 7, 10, 11 et 11ter, le montant de l'allocation de travail maximale qui peut être accordé pour un contrat de travail pour un mois calendrier considéré, est obtenu en multipliant 500 € par une fraction dont le numérateur équivaut au nombre d'heures pour lesquelles un salaire est dû pendant la période couverte par ce contrat de travail, situées dans ce mois calendrier considéré et dont le dénominateur équivaut à 4,33 fois le facteur S visé à l'article 99, 2° de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, lorsqu'il s'agit d'une occupation:

1° dans le cadre du travail intérimaire visé au Chapitre II de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs;

2° dans le cadre d'un contrat de travail pour une durée déterminée de moins de deux mois, calculés de date à date.

Art. 17ter. In afwijking van artikel 15, § 1, tweede lid, moet een werknemer geen nieuwe uitkeringsaanvraag indienen indien hij gelijk-tijdig aan de volgende voorwaarden voldoet :

1° de werknemer wordt door een uitzendbureau in dienst genomen met een arbeidsovereenkomst voor uitzendarbeid in de zin van artikel 7, 2°, van de voormelde wet van 24 juli 1987;

2° de datum van de indienstneming is gesitueerd tijdens de geldigheidsduur van een werkkaart bedoeld in artikel 13, zevende of negende lid;

3° de werknemer werd tijdens de geldigheidsduur van de werkkaart bedoeld in 2°, reeds in dienst genomen door hetzelfde uitzendbureau en heeft naar aanleiding van deze indienstneming een uitkeringsaanvraag ingediend conform de bepalingen van artikel 15, § 1, tweede en vierde lid. »

**Art. 9.** Dit besluit treedt in werking de eerste dag van het kwartaal volgend op het kwartaal waarin dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Ten aanzien van de werkgever en werknemer die een werkkaart hadden aangevraagd vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit, doch buiten de termijn bedoeld in artikel 13, vierde lid, van het bovenvermelde koninklijk besluit van 19 december 2001, zoals van toepassing vóór de datum van inwerkingtreding van onderhavig besluit, wordt het voordeel van artikel 13, vierde lid, van het bovenvermelde koninklijk besluit van 19 december 2001, zoals van toepassing vanaf de datum van inwerkingtreding van onderhavig besluit, slechts toegekend mits een nieuwe werkkaart wordt aangevraagd.

**Art. 10.** Onze Minister van Werkgelegenheid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 december 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Sociale Zaken,

F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Besluitwet van 28 december 1944, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1944.

Wet van 21 december 1994, *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1994.

Wet van 22 december 1995, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1995.

Wet van 26 juli 1996, *Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1996.

Koninklijk besluit van 14 november 1996, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1996.

Wet van 22 februari 1998, *Belgisch Staatsblad* van 3 maart 1998.

Wet van 26 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999.

Wet van 12 augustus 2000, *Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 2000.

Wet van 2 januari 2001, *Belgisch Staatsblad* van 3 januari 2001.

Koninklijk besluit van 19 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 12 januari 2002.

Koninklijk besluit van 27 november 2002, *Belgisch Staatsblad* van 19 december 2002.

Art. 17ter. Par dérogation aux dispositions de l'article 15, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, un travailleur ne doit pas introduire une nouvelle demande d'allocations lorsqu'il remplit simultanément les conditions suivantes :

1° le travailleur est engagé par un bureau d'intérim avec un contrat de travail intérimaire dans le sens de l'article 7, 2° de la loi du 24 juillet 1987 précitée;

2° la date de l'engagement est située pendant la durée de validité d'une carte de travail visée à l'article 13, alinéa 7 ou 9;

3° pendant la durée de validité de la carte de travail visée au 2°, le travailleur a déjà été engagé par le même bureau d'intérim et a, à l'occasion de cet engagement, introduit une demande d'allocations conformément aux dispositions de l'article 15, § 1<sup>er</sup> alinéas 2 et 4. »

**Art. 9.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du trimestre qui suit celui au cours duquel il a été publié au *Moniteur belge*.

A l'égard de l'employeur et du travailleur qui avaient demandé une carte de travail avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, mais en dehors du délai visé à l'article 13, alinéa 4 de l'arrêté royal précité du 19 décembre 2001, comme il était d'application avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, l'avantage de l'article 13, alinéa 4 de l'arrêté royal précité du 19 décembre 2001, tel qu'il est d'application à partir de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, est seulement accordé à la condition qu'une nouvelle carte de travail soit demandée.

**Art. 10.** Notre Ministre de l'Emploi et notre Ministre des Affaires Sociales sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 décembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX

Le Ministre des Affaires sociales,

F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Arrêté-loi du 28 décembre 1944, *Moniteur belge* du 30 décembre 1944.

Loi du 21 décembre 1994, *Moniteur belge* du 23 décembre 1994.

Loi du 22 décembre 1995, *Moniteur belge* du 30 décembre 1995.

Loi du 26 juillet 1996, *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> août 1996.

Arrêté royal du 14 novembre 1996, *Moniteur belge* du 31 décembre 1996.

Loi du 22 février 1998, *Moniteur belge* du 3 mars 1998.

Loi du 26 mars 1999, *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> avril 1999.

Loi du 12 août 2000, *Moniteur belge* du 31 août 2000.

Loi du 2 janvier 2001, *Moniteur belge* du 3 janvier 2001.

Arrêté royal du 19 décembre 2001, *Moniteur belge* du 12 janvier 2002.

Arrêté royal du 27 novembre 2002, *Moniteur belge* du 19 décembre 2002.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2002 — 4533

[C — 2002/36484]

**11 OKTOBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 1 juni 2001 houdende vaststelling van de lijst van subsidiabele vrijwilligersactiviteiten**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 23 maart 1994 betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk in de welzijns- en gezondheidssector;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 6 juli 1994 ter uitvoering van het decreet van 23 maart 1994 betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk in de welzijns- en gezondheidssector, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 1 juni 2001 houdende vaststelling van de lijst van subsidiabele vrijwilligersactiviteiten;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 16 mei 2002;

Gelet op de beraadslaging van de Vlaamse regering, op 17 mei 2002, betreffende de aanvraag om advies bij de Raad van State binnen een maand;

Gelet op het advies nr 33.502/3 van de Raad van State, gegeven op 23 september 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking;  
 Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 4 van het besluit van de Vlaamse regering van 1 juni 2001 houdende vaststelling van de lijst van subsidiabele vrijwilligersactiviteiten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « 300 000 frank » vervangen door de woorden « 7.400 euro »;

2° in het tweede lid wordt 4° vervangen door wat volgt :

« 4° behoudens wanneer het aangevraagde subsidiebedrag lager is wordt een minimumsubsidie toegekend van 5.000 euro. »;

3° aan het tweede lid worden een 5°, 6°, 7° en 8° toegevoegd, die luiden als volgt :

« 5° het resterende begrotingskrediet wordt onder de in aanmerking komende organisaties verdeeld op basis van het aantal vrijwilligers dat ingezet wordt voor de in artikel 2 vermelde activiteiten en waarvoor een ondertekende afsprakennota bestaat, met uitsluiting van de vrijwilligers die administratieve functies, bestuurlijke functies of beleidsfuncties in de organisatie verrichten;

6° de verdeling van het resterende krediet per organisatie gebeurt volgens de hierna vermelde coëfficiënten die verbonden zijn aan het aantal vrijwilligers die de organisaties inzetten overeenkomstig 5° :

aantal vrijwilligers	coëfficiënt
20 tot 50	1
51 tot 100	1,5
101 tot 500	2
meer dan 500	2,5

7° organisaties die in het vorige werkjaar een winst boeken die het voor het huidige werkjaar aangevraagde subsidiebedrag overschrijdt, komen niet in aanmerking voor een subsidie;

8° organisaties die de hun toegekende subsidie voor de twee vorige werkjaren niet volledig hebben verantwoord, komen slechts in aanmerking voor het minimale subsidiebedrag. »

**Art. 2.** In artikel 7 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « vóór 1 juli » vervangen door de woorden « vóór 31 maart »;

2° in het tweede lid worden de woorden « vóór 15 juli » vervangen door de woorden « vóór 15 april ».

**Art. 3.** In artikel 8 van hetzelfde besluit worden de woorden « 31 december 2001 » vervangen door de woorden « 31 december 2003 ».

**Art. 4.** Het in artikel 6 van hetzelfde besluit vermelde formulier wordt vervangen door het formulier waarvan het model als bijlage bij dit besluit is gevoegd.

**Art. 5.** De procedure voor de subsidieaanvragen voor het subsidiejaar 2002, zoals aangekondigd bij het schrijven van 23 januari 2002 van de afdeling Algemeen Welzijnsbeleid aan alle erkende vrijwilligersorganisaties, wordt bevestigd.

**Art. 6.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002.

**Art. 7.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.  
 Brussel, 11 oktober 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,

P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking,

M. VOGELS

## Bijlage

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap  
 Afdeling Algemeen Welzijnsbeleid  
 Markiesstraat 1, 1000 Brussel  
 tel 02/553 33 30 fax 02/553 33 60

(aan te vullen met jaartal waarop het document betrekking heeft)

**AANVRAAG VOOR HET VERKRIJGEN VAN EEN SUBSIDIE  
 OVEREENKOMSTIG DE REGELGEVING "VRIJWILLIGERSWERK  
 IN DE WELZIJS- EN GEZONDHEIDSSECTOR"**

datum poststempel : (te registreren door de administratie)	
---	--

**Identiteit van de aanvragende organisatie**

De volgende tabel werd ingevuld volgens de informatie die nu beschikbaar is. Eventuele wijzigingen mag u leesbaar aanbrengen en waar nodig staven met de nodige bewijsstukken (door de gevolmachtigd vertegenwoordiger ondertekend uittreksel uit de vergadering van het beslissingsorgaan van de organisatie waar de beslissing tot de wijziging werd genomen - zonder bewijsstuk geen wijziging!

1.	organisatie : (zoals in statuut in <i>Belgisch Staatsblad</i> )	
2.	vrijwilligersorganisatie :	
3.	rechtsvorm :	
4.	<u>zetel</u> : adres :	
5.	postnr. en gemeente :	
6.	telefoonnummer :	
7.	faxnummer :	
8.	e-mailadres :	
9.	rekeningnummer :	
10.	<u>gevolmachtigde vertegenwoordiger</u> : voornaam en naam :	
11.	functie in de organisatie :	
12.	correspondentie : adres :	
13.	postnr. en gemeente :	
14.	<u>contactpersoon</u> :	
15.	adres :	
16.	postnr. en gemeente :	
17.	telefoonnummer :	
18.	faxnummer :	
19.	e-mailadres :	
20.	<u>correspondentie</u> :	(kruis hieronder aan naast de persoon en het adres waaraan u de correspondentie wenst gericht te zien)
	te richten aan :	vertegenwoordiger (10)      contactpersoon (14)
	op adres :	zetel (4 & 5)      correspondentie (12 & 13)

**Informatie over vrijwilligers en personeelsformatie**

Vrijwilligers (toestand op 1-1 van het jaar waarop document betrekking heeft)		Aantal			
1.	aantal vrijwilligers (geen bestuursvrijwilligers)				
2.	aantal andere vrijwilligers (voor bestuurs-, administratieve, beleidsfuncties)				
3.	eventueel bezoldigd personeel : functie(s)				
4.	motiveer hier indien geen 20 vrijwilligers (zoals bepaald onder 1.)				
<b>Aantal vrijwilligers tijdens voorgaande jaren (geen bestuursvrijwilligers)</b>					
DATUM ERKENNING :		« edatum »	DATUM/HERERKENNING :		
JAAR :	1997	1998	1999	2000	2001
AANTAL :					

**Informatie over de organisatie***vul in de rechtse kolom 'ja' of 'nee'*

— maakt uw organisatie deel uit van een groter geheel (een openbaar bestuur, een mutualiteit, een welzijns- of gezondheidsvoorziening, een federatie,...) ?	
— is de locatie waarin u hoofdzakelijk actief bent deel van een bredere locatie (een openbaar bestuur, een mutualiteit, een welzijns- of gezondheidsvoorziening,...) ?	
— krijgen de vrijwilligers vanuit de organisatie zelf professionele ondersteuning ?	
— maken de professionelen deel uit van een bredere organisatie	
— werkt uw organisatie samen met professionele organisaties ? welke ?	
— is uw organisatie een zelfhulpgroep ? (opgenomen in de catalogus van het Trefpunt Zelfhulp) ?	

**Financiële gegevens - let wel : alle bedragen te vermelden in euro (bedrag BEF delen door 40,3399)**

<b>Inkomstenbegroting</b> (de verwachte inkomsten voor het jaar waarop document betrekking heeft)		
<b>1.</b>	<b>subsidies</b>	<b>bedragen in euro</b>
1.1.	administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn - regelgeving georganiseerd vrijwilligerswerk (zie ook gevraagd subsidiebedrag')	
1.2.	administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn - andere regelgeving :	
	thuiszorg	
	ouderenzorg	
	bijzondere jeugdbijstand	
	algemeen welzijnswerk	
	armoede	
	...	
1.3.	administratie Gezondheidszorg	
1.4.	administratie Cultuur	
1.5.	administratie Werkgelegenheid	
1.6.	andere departementen of administraties van de Vlaamse Gemeenschap	
1.7.	Vlaamse Openbare Instellingen (VFSIPH, Kind & Gezin, ...)	
1.8.	federale overheid	
1.9.	Europese overheid	
1.10.	provincie	
1.11.	gemeente/O.C.M.W.	
1.12.	Sociaal Impulsfonds	
1.13.	andere	
	<b>Totaal 1.</b>	
<b>2.</b>	<b>Diverse werkingsopbrengsten</b>	
2.1.	lidgelden	
2.2.	bijdrage deelnemers aan activiteiten	
2.3.	inkomsten van activiteiten	
2.4.	giften	
2.5.	inkomsten uit publicaties	
2.6.	andere	
	<b>Totaal 2.</b>	
<b>3.</b>	<b>Andere inkomsten</b>	
	eigen financiering	
	andere	
	<b>Totaal 3.</b>	
<b>4.</b>	<b>Financiële opbrengsten</b>	
	bankintresten	
	andere	
	<b>Totaal 4.</b>	
<b>5.</b>	<b>Uitzonderlijke opbrengsten (te specificeren)</b>	
	<b>Totaal 5.</b>	
	<b>Totaal van de geraamde inkomsten</b>	

<b>Verwachte uitgaven</b>		
<b>1.</b>	<b>Verzekering</b> (alleen bedrag voor verzekering afgesloten voor vrijwilligers)	
		<b>Totaal 1.</b>
<b>2.</b>	<b>Werking (gedetailleerde werkingskosten)</b>	
2.1.	aankoop kantoorbenodigdheden	
2.2.	onderhoud/herstelling kantroommaterieel	
2.3.	verzendingskosten	
2.4.	telefoon, fax	
2.5.	onthaal en interne vergaderingen	
2.6.	documentatie en abonnementen	
2.7.	publicaties, advertenties, eigen publicaties	
2.8.	wettelijke formaliteiten	
2.9.	huur	
2.10.	lidgelden	
2.11.	externe diensten (boekhouding, sociaal secretariaat)	
2.12.	onderhoud en herstelling	
2.13.	energiekosten	
2.14.	kosten voor brandbeveiliging	
2.15.	dienstverplaatsing vrijwilligers	
2.16.	opleiding en bijscholing vrijwilligers	
		<b>Totaal 2.</b>
<b>3.</b>	<b>Vergoedingen aan vrijwilligers</b>	
		<b>Totaal 3.</b>
<b>4.</b>	<b>Bezoldiging en sociale lasten voor bezoldigd personeel (in voorkomend geval)</b>	
		<b>Totaal 4.</b>
<b>5.</b>	<b>Afschrijvingen</b>	
5.1.	afschrijvingen en waardeverminderingen op vaste activa	
5.2.	andere	
		<b>Totaal 5.</b>
<b>6.</b>	<b>Andere</b>	
		<b>Totaal 6.</b>
		<b>Totaal van de geraamde uitgaven</b>

### **Bedrijfsresultaten van vorige jaren**

	1999	2000	2001
<b>Positief saldo</b>			
<b>Negatief saldo</b>			
<b>Aanwending van reserves :</b>			

DE SUBSIDIES KUNNEN AANGEWEND WORDEN VOOR DE BETALING VAN :

- de verzekering van de vrijwilligers
- kosten voor vorming van vrijwilligers
- werkingskosten gemaakt door de organisatie bij de uitvoering van de activiteiten van de vrijwilligers



**Informatie over de werking**

<b>Thema</b>	<i>Plaats een kruis in de rechterkolom bij het thema waartoe de activiteiten behoren waarvoor u subsidie vraagt</i>
— humanisering instellingen	
— palliatieve verzorging	
— intergenerationele solidariteit	
— interculturele activiteiten	
— praktische en emotionele bijstand aan zieken, gehandicapten en zwaar zorgbehoevenden	
— algemene informatieactiviteiten gericht op jeugdigen	
— laagdrempelige activiteiten gericht naar kansarmen	
— laagdrempelige activiteiten voor mensen met psychosociale moeilijkheden	
<b>Doelgroep beschrijf kort de doelgroep waarvoor u de activiteiten uitvoert</b>	
hier moet duidelijk aangetoond worden dat u zich in het domein van welzijn en/of gezondheid bevindt ( <u>bijvoorbeeld</u> : ouderen in rusthuizen, autistische kinderen, gedetineerden die zelden of nooit bezoek ontvangen, armen,...)	
<b>Wat zijn de activiteiten ?</b>	
<i>plaats een kruis in de rechterkolom bij de types van activiteiten die in uw organisatie voorkomen</i>	
verstrekken van informatie	
verlenen van directe hulp (materieel, financieel, boodschappen, verzorgen van maaltijden, begeleiding,...)	
verzorgen van vrijetijdsbesteding	
vervoer	
telefonische permanentie	
verzorgen van vorming	
bezoeken	
samenbrengen (strijd tegen vereenzaming)	
andere (specificeer hieronder) :	
<b>Activiteiten : omschrijf kort maar klaar de activiteiten van de <u>vrijwilligers</u></b>	
<u>(bijvoorbeeld</u> : bezoeken van ouderen in rusthuizen, verzorgen van maaltijden voor kansarme buurtbewoners,...)	

**Gevraagd subsidiebedrag (maximaal 7.400 Euro)**

<b>Gevraagd subsidiebedrag</b> (ook te vermelden in begroting) :	
--	--

**BIJLAGEN** (alleen indien vereist)

kopies van bewijsstukken van wijzigingen van statutaire bepalingen

Een correcte aangifte is van belang omdat de Vlaamse Gemeenschap gebruik maakt van een gemeenschappelijk klantenbestand.

Dezelfde verantwoordingsstukken kunnen niet gebruikt worden voor het bekomen van verschillende subsidies.

Gezien het beperkte subsidiebedrag en de moeilijkheden rond reservevorming en giften (eigen middelen) enerzijds en de doelstelling om de subsidie aan de vrijwilligerswerking zelf te besteden anderzijds zal in de individuele besluiten geen mogelijkheid meer worden voorzien voor de opbouw van reserve, dit kan alleen met andere al dan niet eigen middelen.

Door dit document te ondertekenen onderschrijft de organisatie de correctheid en de volledigheid van de gegevens. Onjuiste en onvolledige aanvragen zijn niet ontvankelijk en zullen dus geweerd worden uit de subsidies. Niet correcte aangiftes kunnen ook aanleiding zijn tot terugvorderen van subsidies (na onderzoek).

Voor de verantwoording wordt een financieel en een werkingsverslag gevraagd

**Ondertekening**

Deze subsidiëringaanvraag wordt voor bovenvermelde organisatie ingevuld en ondertekend door

de gevolmachtigde verantwoordelijke ..... (hier voornaam,  
naam en functie invullen)

Datum, ..... Handtekening

Deze **originele en volledig ingevulde** subsidiëringaanvraag van 8 pagina's moet samen met de bijlagen **aangetekend** verstuurd worden aan :

afdeling Algemeen Welzijnsbeleid

t.a.v. Mevr. Rita Storme

Markiesstraat 1

1000 Brussel.

en daar toegekomen zijn vóór 31 maart van het jaar waarop document betrekking heeft.

De poststempel geldt als bewijs.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van houdende vaststelling van de lijst van subsidiabele vrijwilligersactiviteiten.

Brussel, 11 oktober 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,

P. DEWAEL

De Vlaams minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking,

M. VOGELS

TRADUCTION  
 MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2002 — 4533

[C — 2002/36484]

**11 OCTOBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> juin 2001 établissant la liste des activités de bénévoles subventionnables**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 23 mars 1994 relatif au bénévolat organisé dans le secteur de l'aide sociale et de la santé;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 juillet 1994 portant exécution du décret du 23 mars 1994 relatif au bénévolat organisé dans le secteur de l'aide sociale et de la santé, notamment l'article 15;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> juin 2001 établissant la liste des activités de bénévoles subventionnables;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 16 mai 2002;

Vu la délibération du Gouvernement flamand, le 17 mai 2002, sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis n° 33.502/3 du Conseil d'Etat, donné le 23 septembre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé, de l'Egalité des Chances et de la Coopération au Développement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> juin 2001 établissant la liste des activités de bénévoles subventionnables sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le premier alinéa, les mots « 300 000 francs » sont remplacés par les mots « 7.400 euros »;

2° le deuxième alinéa, 4°, est remplacé par le texte suivant :

« 4° sauf si le montant de subvention demandé est inférieur, une subvention minimale de 5.000 euros est octroyée. »;

3° au deuxième alinéa, il est ajouté un 5°, 6°, 7° et 8°, rédigés comme suit :

« 5° le crédit budgétaire restant est réparti entre les organisations entrant en ligne de compte, sur la base du nombre de bénévoles engagés pour les activités mentionnées à l'article 2 et pour lesquelles il existe une note fixant les accords conclus, à l'exception des bénévoles exerçant des fonctions administratives ou gestionnelles dans l'organisation;

6° la répartition du crédit restant par organisation est effectuée selon les coefficients visés ci-dessous qui sont liés au nombre de bénévoles que les organisations engagent conformément au 5° :

nombre de bénévoles	coefficient
20 à 50	1
51 à 100	1,5
101 à 500	2
plus de 500	2,5

7° les organisations qui, au cours de l'année de fonctionnement précédente, ont réalisé un bénéfice qui dépasse le montant de subvention demandé pour l'année de fonctionnement courante, n'entrent pas en ligne de compte pour une subvention;

8° les organisations qui n'ont pas complètement justifié la subvention qui leur a été octroyée pour les deux années de fonctionnement précédentes, n'entrent en ligne de compte que pour le montant de subvention minimal. »

**Art. 2.** A l'article 7 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le premier alinéa, les mots « avant le 1<sup>er</sup> juillet » sont remplacés par les mots « avant le 31 mars »;

2° dans le deuxième alinéa, les mots « avant le 15 juillet » sont remplacés par les mots « avant le 15 avril »;

**Art. 3.** Dans l'article 8 du même arrêté, les mots « le 31 décembre 2001 » sont remplacés par les mots « le 31 décembre 2003 ».

**Art. 4.** Le formulaire mentionné dans l'article 6 du même arrêté est remplacé par le formulaire dont le modèle est joint en annexe au présent arrêté.

**Art. 5.** La procédure pour les demandes de subvention pour l'année de subvention 2002, telle qu'annoncée par la lettre que la Division de la Politique générale de l'Aide sociale a adressée le 23 janvier 2002 à toutes les organisations bénévoles agréées, est confirmée.

**Art. 6.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Art. 7.** Le Ministre flamand qui a l'assistance aux personnes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 11 octobre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
 P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé,  
 de l'Egalité des Chances et de la Coopération au Développement,  
 M. VOGELS

## Annexe

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap  
 Afdeling Algemeen Welzijnsbeleid  
 Markiesstraat 1, 1000 Brussel  
 tel 02/553 33 30 fax 02/553 33 60

(à compléter par l'année à laquelle le document se rapporte)  
**DEMANDE D'OBTENTION D'UNE SUBVENTION  
 CONFORMEMENT A LA REGLEMENTATION BENEVOLAT  
 DANS LE SECTEUR DE L'AIDE SOCIALE ET DE LA SANTE'**

date de la poste : (à enregistrer par l'administration)	
--	--

**Identité de l'organisation demandeuse**

La table suivante a été complétée selon l'information disponible à présent. Vous pouvez apporter des modifications éventuelles de façon lisible, et les étayer le cas échéant avec les pièces justificatives nécessaires (extrait, signé par le représentant habilité, de la réunion de l'organe de décision de l'organisation à laquelle la décision de modification a été prise – pas de modification sans pièce justificative !)

1.	organisation : (comme dans les statuts au <i>Moniteur belge</i> )		
2.	organisation de bénévoles :		
3.	forme juridique :		
4.	<b>siège :</b> adresse :		
5.	code postal et commune :		
6.	numéro de téléphone :		
7.	numéro de fax :		
8.	adresse E-mail :		
9.	numéro de compte :		
10.	<b>représentant habilité :</b> prénom et nom :		
11.	fonction dans l'organisation :		
12.	correspondance : adresse :		
13.	code postal et commune :		
14.	<b>personne de contact :</b>		
15.	adresse :		
16.	code postal et commune :		
17.	numéro de téléphone :		
18.	numéro de fax :		
19.	adresse E-mail :		
20.	<b>correspondance :</b> (cochez ci-dessous la personne et l'adresse de correspondance de votre choix)		
	à adresser :	au représentant (10)	à la personne de contact (14)
	à l'adresse :	siège (4 & 5)	correspondance (12 & 13)

**Informations sur les bénévoles et sur le cadre organique**

Bénévoles (situation au 1-1 de l'année à laquelle se rapporte le document)		Nombre			
1. nombre de bénévoles (pas de bénévoles d'administration)					
2. nombre d'autres bénévoles (pour les fonctions administratives et gestionnelles)					
3. le cas échéant, personnel rémunéré : fonction(s)					
4. motivez ici s'il n'y a pas 20 bénévoles (comme défini sous 1.)					
<b>Nombre de bénévoles pendant les années antérieures</b> (pas de bénévoles d'administration)					
DATE D'AGREMENT :		« edatumin »	DATE DU RENOUVELLEMENT D'AGREMENT :		
ANNEE :	1997	1998	1999	2000	2001
NOMBRE :					

**Informations sur l'organisation**

complétez la colonne droite 'oui' ou 'non'

- votre organisation fait-elle partie d'un ensemble plus large (une administration publique, une mutuelle, un service d'aide sociale ou de soins de santé, une fédération, ...) ?	
- l'environnement où se situe votre activité principale, fait-il partie d'un environnement plus large (une administration publique, une mutuelle, un service d'aide sociale ou de soins de santé, ...) ?	
- est-ce que les bénévoles bénéficient du support professionnel de la part de l'organisation même ?	
- est-ce que les professionnels font partie d'une organisation plus large ?	
- est-ce que votre organisation collabore avec des organisations professionnelles ? lesquelles ?	
- votre organisation est-elle un groupe d'entraide ? (repris dans la catalogue de « Trefpunt Zelfhulp ») ?	

**Données financières – attention : mentionner tous les montants en euro (diviser le montant en BEF par 40,3399)**

<b>Budget des revenus</b> (les revenus prévus pour l'année à laquelle se rapporte le document)		<b>montants en euro</b>
<b>1.</b>	<b>subventions</b>	
1.1.	administration de la Famille et de l'Aide sociale – réglementation bénévolat organisé (voir également montant de subvention demandé')	
1.2.	administration de la Famille et de l'Aide sociale – autre réglementation :	
	soins à domicile	
	soins aux personnes âgées	
	assistance spéciale à la jeunesse	
	aide sociale générale	
	pauvreté	
	...	
1.3.	Administration de la Santé	
1.4.	Administration de la Culture	
1.5.	Administration de l'Emploi	
1.6.	autres départements ou administrations de la Communauté flamande	
1.7.	Organismes publics flamands (VFSIPH, Enfance et Famille, ...)	
1.8.	autorité fédérale	
1.9.	autorité européenne	
1.10.	province	
1.11.	commune/CPAS	
1.12.	Fonds d'Impulsion sociale	
1.13.	autres :	
	<b>Total 1.</b>	
<b>2.</b>	<b>Revenus de fonctionnement divers</b>	
2.1.	cotisations	
2.2.	contribution participants aux activités	
2.3.	revenus des activités	
2.4.	donations	
2.5.	revenus des publications	
2.6.	autres :	
	<b>Total 2.</b>	
<b>3.</b>	<b>Autres revenus</b>	
	propre financement	
	autres :	
	<b>Total 3.</b>	
<b>4.</b>	<b>Revenus financiers</b>	
	intérêts bancaires	
	autres :	
	<b>Total 4.</b>	
<b>5.</b>	<b>Revenus exceptionnels (à spécifier)</b>	
	<b>Total 5.</b>	
	<b>Total des revenus estimés</b>	

<b>Dépenses prévues</b>		
1.	Assurance (uniquement le montant d'assurance conclue pour bénévoles)	
		<b>Total 1.</b>
2.	Fonctionnement (frais de fonctionnement détaillés)	
2.1.	achat de fournitures de bureau	
2.2.	entretien/réparation matériel de bureau	
2.3.	frais d'expédition	
2.4.	téléphone, fax	
2.5.	accueil et réunions internes	
2.6.	documentation et abonnements	
2.7.	publications, annonces, propres publications	
2.8.	formalités légales	
2.9.	loyer	
2.10.	cotisations	
2.11.	services externes (comptabilité, secrétariat social)	
2.12.	entretien et réparation	
2.13.	frais d'énergie	
2.14.	frais pour protection anti-incendie	
2.15.	déplacement de service des bénévoles	
2.16.	formation et recyclage bénévoles	
		<b>Total 2.</b>
3.	Indemnités bénévoles	
		<b>Total 3.</b>
4.	Rémunération et charges sociales pour le personnel rémunéré (le cas échéant)	
		<b>Total 4.</b>
5.	Amortissements	
5.1.	amortissements et dépréciations sur immobilisations	
5.2.	autres :	
		<b>Total 5.</b>
6.	Autres	
		<b>Total 6.</b>
		<b>Total des dépenses estimées</b>

### **Résultats d'exploitation des années antérieures**

	1999	2000	2001
<b>Solde positif</b>			
<b>Solde négatif</b>			
Emploi des réserves :			

les subventions peuvent être utilisées pour le paiement :

- de l'assurance des bénévoles
- des frais de formation des bénévoles
- des frais de fonctionnement exposés par l'organisation lors de l'exécution des activités des bénévoles

**Informations sur le fonctionnement**

<b>Thème</b>	<i>Cochez d'une croix dans la colonne de droite à côté du thème auquel appartiennent les activités pour lesquelles vous demandez une subvention</i>
- humanisation des institutions	
- soins palliatifs	
- solidarité intergénérationnelle	
- activités interculturelles	
- assistance pratique et émotionnelle aux malades, aux handicapés et aux personnes nécessitant des soins graves	
- activités d'information générale qui visent les jeunes	
- activités accessibles à tous qui visent les défavorisés	
- activités accessibles à tous pour les personnes ayant des difficultés psychosociales	
<b>Groupe-cible (donnez une description succincte du groupe-cible visé par vos activités)</b>	
vous devez démontrer clairement que vos activités se situent dans le domaine de l'aide sociale et/ou de la santé (par exemple : des personnes âgées dans des maisons de repos, des enfants autistiques, des détenus qui n'ont (pratiquement) jamais des visiteurs, des pauvres, ...)	
<b>Quelles sont les activités ?</b> <i>Cochez d'une croix dans la colonne de droite à côté des types d'activités qui ont lieu dans votre organisation</i>	
fournir des informations	
fournir des aides directes (matériel, finances, courses, repas, accompagnement, ...)	
organiser des activités de loisir	
transport	
permanence téléphonique	
organiser des formations	
visites	
réunir (lutte contre la solitude)	
autres (à spécifier ci-dessous) :	
<b>Activités : description claire et succincte des activités des bénévoles</b> (par exemple : visiter des personnes âgées dans des maisons de repos, assurer des repas pour des habitants du quartier défavorisés,...)	

**Montant de subvention demandé (7.400 EUROS AU MAXIMUM)**

<b>MONTANT DE SUBVENTION DEMANDE</b> (à mentionner également au budget) :	
--	--

<b>ANNEXES</b> (uniquement si requises)
copies de pièces justificatives concernant des modifications de dispositions statutaires



Une déclaration correcte est importante parce que la Communauté flamande utilise un registre des clients commun.

Ces mêmes pièces justificatives ne peuvent être utilisées pour l'obtention de différentes subventions.

Vu le montant de subvention limité et les difficultés de constitution des réserves et de donations (propres moyens) d'une part et l'objectif d'affecter la subvention au bénévolat même d'autre part, les arrêtés individuels ne prévoiront plus de possibilité de constituer des réserves. La constitution de réserves ne pourra être réalisée que par des moyens oui ou non propres.

En signant ce document, l'organisation souscrit à la correction et la complétude des informations. Des demandes incorrectes et incomplètes sont irrecevables et ne feront donc pas l'objet de subventions. Des déclarations incorrectes peuvent également résulter en la réclamation de subventions (après examen).

Un rapport financier et de fonctionnement est demandé pour la justification.

## SIGNATURE

Cette demande de subvention pour l'organisation précitée est complétée et signée par le responsable habilité .....

.....(remplir ici le prénom,  
le nom et la fonction)

Date,

Signature

Cette demande de subvention **originale et dûment complétée** de 8 pages doit être transmise **par envoi recommandé à** :

Afdeling Algemeen Welzijnsbeleid

t.a.v. Mevr. Rita Storme

Markiesstraat 1

1000 Brussel

et y parvenir avant le 31 mars de l'année à laquelle se rapporte le document.

Le cachet de la poste fait foi.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand établissant la liste des activités de bénévoles subventionnables.

Bruxelles, le 11 octobre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé, de l'Égalité des Chances et de la Coopération au Développement,

M. VOGELS

N. 2002 — 4534

[C — 2002/36514]

**8 NOVEMBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering betreffende de steun voor de begeleiding van land- en tuinbouwers in moeilijkheden of in reconversie**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 20 december 1996 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1997, inzonderheid op artikel 76;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 31 januari 2002;

Gelet op de aanmelding bij de Europese Commissie op 5 maart 2002;

Gelet op het schrijven van de Europese Commissie van 28 oktober 2002 waarbij de steun als verenigbaar met het EG-Verdrag wordt beschouwd;

Overwegende dat er overleg is geweest op 25 februari 2002, waarvan het verslag op 15 april 2002 door de Interministeriële Conferentie Landbouw is goedgekeurd;

Gelet op het advies van de Vlaamse Land- en Tuinbouwraad, gegeven op 26 maart 2002;

Gelet op de beraadslaging van de Vlaamse regering, op 8 februari 2002, betreffende de aanvraag om advies bij de Raad van State binnen een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 18 juni 2002 (advies 33.046/3), met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw;

Na beraadslaging,

Besluit :

**HOOFDSTUK I. — Definities**

**Artikel 1.** In dit besluit wordt verstaan onder :

1° de minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het landbouwbeleid;

2° de afdeling : de afdeling Land- en Tuinbouwondersteuningsbeleid van de administratie Land- en Tuinbouw van het departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

3° de landbouwer : de landbouwer, bedoeld in artikel 1, 1°, van het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 2000 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw;

4° de land- en tuinbouwer in moeilijkheden : de land- en tuinbouwer die zich bevindt in een of meerdere van de omstandigheden, bedoeld in artikel 5, § 1, 1° tot 8°;

5° de land- en tuinbouwer in reconversie : de land- en tuinbouwer die voldoet aan de voorwaarden, bedoeld in artikel 7, § 1;

6° een erkend centrum : een centrum voor de begeleiding van landbouwers in moeilijkheden of in reconversie, dat met toepassing van artikel 3 wordt erkend.

**HOOFDSTUK II. — Criteria voor de erkenning van een centrum**

**Art. 2.** Om als centrum voor bedrijfsbegeleiding van land- en tuinbouwers in moeilijkheden of in reconversie erkend te worden, moet het centrum :

1° een aanvraag bij de afdeling indienen. In het aanvraagformulier, waarvan het model in bijlage I is vastgelegd, dient het centrum expliciet te verklaren dat de door het centrum geleverde prestaties toegankelijk zullen zijn voor al degenen die aan de voorwaarden, bedoeld in artikel 5 of 7, voldoen;

2° minstens drie jaar ervaring hebben in het verstrekken van technische en economische bedrijfsadviezen aan land- en tuinbouwers in moeilijkheden of in reconversie;

3° minstens één bedrijfsbegeleider in dienst hebben die in het bezit is van een diploma van hogere studies in de landbouw, tuinbouw of aanverwante discipline en die kennis heeft van technische, economische, financiële aspecten van een land- en tuinbouwbedrijf;

4° een natuurlijke persoon of een rechtspersoon aanduiden die verantwoordelijk is voor de financiële verrichtingen van deze maatregel.

**Art. 3.** De minister erkent de centra die aan de voorwaarden, bedoeld in artikel 2, voldoen.

Een erkend centrum dat gedurende twee opeenvolgende jaren geen begeleidingen heeft georganiseerd, verliest van rechtswege zijn erkenning en kan pas opnieuw een erkenning aanvragen een jaar na het verlies van de erkenning.

**Art. 4.** Indien tijdens controle ernstige gebreken of fraudes worden vastgesteld, kan de minister de erkenning van het centrum schorsen of intrekken. De subsidies voor de begeleidingen die voor de datum van de schorsing of intrekking werden toegekend en die voldoen aan alle bepalingen van dit besluit, worden nog uitbetaald.

**HOOFDSTUK III. — Steunverlening aan de erkende centra voor de begeleiding van land- en tuinbouwers in moeilijkheden**

**Art. 5. § 1.** Binnen de grenzen van de daartoe goedgekeurde begrotingskredieten, kan een subsidie worden toegekend aan de erkende centra voor de begeleiding van land- en tuinbouwers die ten gevolge van onvoldoende rendabiliteit van het land- of tuinbouwbedrijf in financiële moeilijkheden verkeren. Hiertoe dient de betrokken landbouwer zich in één of meerdere van de volgende omstandigheden bevinden :

1° een achterstand hebben van meer dan zes maanden inzake kapitaalaflossingen en te betalen intresten op ten minste 40 % van de bedrijfskredieten, al dan niet met overheidstegemoetkoming;

2° een betalingsregeling verkregen hebben minimaal bestaande uit een uitstel van aflossing in kapitaal en/of een herschikking van de bedrijfskredieten, betrekking hebbend op ten minste 40 % van de bedrijfskredieten;

3° een achterstand hebben van meer dan zes maanden op de betaling van facturen van toeleveringsbedrijven en waarbij de totale omvang van de achterstand minstens 20 % bedraagt van de totale variabele exploitatiekosten van het bedrijf;

4° een achterstand hebben van meer dan zes maanden op de R.S.Z.-bijdragen;

5° ernstige gevallen van exceptionele schade opgelopen hebben, waarbij kan aangetoond worden dat de opbrengsten met ten minste 30 % gedaald zijn t.o.v. het gemiddelde van de drie voorgaande jaren en waarvoor geen schadevergoeding werd uitbetaald;

6° geconfronteerd zijn met blijvende arbeidsongeschiktheid of overlijden van de bedrijfsleider of -leidster en waarbij de echtgeno(o)t(e) of kinderen het land- of tuinbouwbedrijf wensen verder te zetten;

7° geconfronteerd zijn met een daling met 30 % van het bedrijfsinkomen uit land- en tuinbouwactiviteiten wegens structurele tekortkomingen op het bedrijf t.o.v. het gemiddelde van de drie voorgaande jaren, en dat lager is dan het referentie-inkomen, bedoeld in artikel 5 van het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 2000 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw;

8° sedert minstens twee jaar een beschikbaar inkomen hebben dat lager is dan het referentie-inkomen, bedoeld in artikel 5 van het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 2000 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw, vermenigvuldigd met een coëfficiënt. De minister bepaalt deze coëfficiënt en de modaliteiten voor de berekening van het beschikbaar inkomen;

§ 2. De land- en tuinbouwers die zich bevinden in één of meerdere omstandigheden, bedoeld in § 1, dienen dit aan te tonen aan de hand van bewijsstukken.

§ 3. De minister kan nadere regels en voorwaarden omtrent de omstandigheden, bedoeld in § 1, en de nodige bewijsstukken, bedoeld in § 2, bepalen.

**Art. 6.** § 1. De bedrijfsbegeleiding voor land- en tuinbouwers in moeilijkheden omvat :

1° de doorlichting van het bedrijf, op technisch, economisch en financieel vlak;

2° de opstelling van een streefplan, waaruit blijkt dat de moeilijkheden van het bedrijf verholpen kunnen worden door het nemen van bepaalde maatregelen, dan wel dat de stopzetting van het bedrijf de meest aangewezen maatregel is;

3° de opstelling van een voorstel van intensieve begeleiding;

4° een intensieve begeleiding, omvattend een aantal bedrijfsbezoeken, besprekingen en opvolging van de toestand van het bedrijf met de bedrijfsleider waarvan telkens een verslag wordt gemaakt;

5° de opstelling van de eindevaluatie van de begeleiding, waarbij de evolutie en de toestand van het landbouwbedrijf op het einde van de begeleiding aan het streefplan wordt getoetst.

§ 2. De door het erkende centrum voorgestelde intensieve bedrijfsbegeleiding kan van technische, economische of financiële aard zijn en duurt maximum één jaar. Zij kan ook bestaan uit een begeleiding van stopzetting van het bedrijf.

§ 3. Als uit de eindevaluatie blijkt dat een bijkomende periode van intensieve begeleiding nodig is, dan kan een tweede periode van intensieve begeleiding worden voorgesteld. Het aantal opeenvolgende perioden van intensieve bedrijfsbegeleiding is evenwel beperkt tot één voor de begeleiding van de stopzetting van het bedrijf en tot twee in de andere gevallen. De aanvraag dient te gebeuren overeenkomstig artikel 9 van dit besluit.

§ 4. De minister bepaalt de verdere voorwaarden en modaliteiten van de bedrijfsbegeleiding, bedoeld in § 1.

#### *HOOFDSTUK IV. — Steunverlening aan de erkende centra voor de begeleiding van land- en tuinbouwers in reconversie*

**Art. 7.** § 1. Binnen de grenzen van de daartoe goedgekeurde begrotingskredieten, kan een subsidie worden toegekend aan erkende centra voor de begeleiding van land- en tuinbouwbedrijven in reconversie. Daartoe dienen de bedrijven in kwestie te voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° sedert minstens twee jaar een beschikbaar inkomen hebben dat lager is dan het referentie-inkomen, bedoeld in artikel 5 van het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 2000 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw, vermenigvuldigd met een coëfficiënt. De minister bepaalt de coëfficiënt en de modaliteiten voor de berekening van het beschikbaar inkomen;

2° de arbeidsbehoefte op het bedrijf is volgens de bestaande bedrijfsvoering lager dan de beschikbare arbeid op het bedrijf;

3° aan de hand van een streefplan als bedoeld in artikel 8, § 1, 2°, aantonen dat via reconversie het bedrijf kan worden omgebouwd tot een economisch levensvatbaar bedrijf als bedoeld in artikel 4 van het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 2000 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw.

§ 2. De land- tuinbouwers in reconversie dienen aan de hand van bewijsstukken aan te tonen dat ze voldoen aan de voorwaarden, bedoeld in § 1.

**Art. 8.** § 1. De bedrijfsbegeleiding voor land- en tuinbouwers in reconversie omvat :

1° de doorlichting van het bedrijf, op technisch, economisch en financieel vlak;

2° de opstelling van een streefplan, waaruit blijkt dat het bedrijfsinkomen door reconversie wordt verbeterd en het bedrijf wordt omgebouwd tot een economisch levensvatbaar bedrijf als bedoeld in artikel 4 van het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 2000 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw;

3° de opstelling van een voorstel van intensieve begeleiding;

4° een intensieve begeleiding, omvattend een aantal bedrijfsbezoeken, besprekingen en opvolging van de toestand met de bedrijfsleider waarvan telkens een verslag wordt opgemaakt;

5° de opstelling van de eindevaluatie van de begeleiding, waarbij de evolutie en de toestand van het landbouwbedrijf op het einde van de begeleiding aan het streefplan wordt getoetst.

§ 2. De door het erkende centrum voorgestelde bedrijfsbegeleiding bij reconversie duurt maximum één jaar.

§ 3. De minister bepaalt de verdere voorwaarden en de modaliteiten van de bedrijfsbegeleiding, bedoeld in § 1.

HOOFDSTUK V. — *Gemeenschappelijke bepalingen*

**Art. 9.** § 1. Het erkend centrum in kwestie stelt de afdeling in kennis van het opstarten van een begeleiding. Hiertoe bezorgt het erkend centrum aan de afdeling een door de betrokken landbouwer ondertekend aanvraagformulier, waarvan het model respectievelijk in bijlage II en bijlage III zijn vastgelegd, samen met de nodige bewijsstukken, bedoeld in respectievelijk artikel 5, § 2, en artikel 7, § 2.

§ 2. De betrokken landbouwer verklaart uitdrukkelijk geen steun met hetzelfde doel bij een andere overheidsinstantie te hebben aangevraagd of te zullen aanvragen.

§ 3. Wordt de aanvraag door de afdeling ontvankelijk en volledig bevonden, dan stelt de afdeling, binnen dertig kalenderdagen na de ontvangst van het aanvraagformulier, bedoeld in § 1, het erkend centrum in kennis dat de landbouwer voldoet aan de voorwaarden om in aanmerking te komen voor gesubsidieerde begeleiding.

§ 4. Wordt de aanvraag door de afdeling onontvankelijk of onvolledig bevonden, dan stelt de afdeling, binnen dertig kalenderdagen na de ontvangst van het aanvraagformulier, bedoeld in § 1, het erkend centrum hiervan in kennis. Hierin staat duidelijk vermeld de reden waarom de aanvraag onontvankelijk is of welke gegevens, stukken en inlichtingen ontbreken.

§ 5. Binnen dertig kalenderdagen na de ontvangst van alle bijkomende gevraagde gegevens als bedoeld in § 4 stelt de afdeling het erkend centrum ervan in kennis dat de landbouwer voldoet aan de voorwaarden om in aanmerking te komen voor gesubsidieerde begeleiding.

§ 6. Het erkend centrum maakt binnen dertig kalenderdagen na de datum van ontvangst van de in § 5 bedoelde kennisgeving dat de landbouwer in aanmerking komt voor gesubsidieerde begeleiding, het verslag van de doorlichting, het opgesteld streefplan en het voorstel van begeleiding over aan de afdeling.

§ 7. De afdeling stelt uiterlijk negentig kalenderdagen na de datum van ontvangst van de documenten, bedoeld in § 5, het centrum in kennis van de beslissing omtrent hetzij de goedkeuring van de aanvraag tot toekenning van een subsidie voor begeleiding hetzij de weigering ervan met vermelding van de reden.

**Art. 10.** De subsidie voor de bedrijfsbegeleiding bedraagt :

1° 600 euro voor de doorlichting van het bedrijf, het opstellen van een streefplan en een voorstel van intensieve begeleiding;

2° 200 euro per bezoek voor de intensieve begeleiding, met een maximum van zes bezoeken, gespreid over een periode van één jaar, aanvattend bij de goedkeuring van de aanvraag;

3° 200 euro voor de eindevaluatie van de intensieve begeleiding en het opstellen van een eindevaluatieverslag.

**Art. 11.** De uitbetaling aan het erkend centrum van de subsidie gebeurt in drie schijven. Een eerste schijf van 600 euro wordt uitbetaald na de beslissing over de steunverlening, bedoeld in artikel 9, § 6, een tweede schijf van 600 euro na het voorleggen van ten minste drie verslagen van de begeleiding en de derde schijf van 800 euro na het voorleggen van de laatste drie verslagen van de begeleiding en het eindevaluatieverslag.

HOOFDSTUK VI. — *Controle*

**Art. 12.** § 1. Zowel het erkend centrum als de landbouwer in kwestie dienen zich te onderwerpen aan de controle van de naleving van dit besluit en dienen alle gegevens, nodig om de controle van de begeleiding mogelijk te maken, ter beschikking te stellen.

§ 2. Een personeelslid van de afdeling heeft het recht om het erkend centrum en de betrokken landbouwer te bezoeken en de nodige vaststellingen betreffende de uitvoering te doen. Het erkend centrum en de landbouwer dienen alle documenten en inlichtingen, noodzakelijk voor de controle, te verstrekken.

§ 3. De controle en de opgevraagde inlichtingen zijn noodzakelijk om kennis te nemen van de wijze waarop de aangegane begeleiding daadwerkelijk wordt nagekomen en ter verificering van de naleving van de voorwaarden tot toekenning van de subsidie.

§ 4. Indien het erkend centrum of de landbouwer in kwestie de uitvoering van de bepalingen van dit artikel verhindert, wordt de volledige subsidie in kwestie niet betaald.

§ 5. Het erkend centrum en de landbouwer worden steeds van het resultaat van de controle schriftelijk in kennis gesteld. Indien vastgesteld werd dat het erkend centrum of de landbouwer de uitvoering niet naleeft overeenkomstig dit besluit, wordt hij hiervan door middel van een bij de post aangetekende brief in kennis gesteld.

§ 6. De minister kan nadere voorwaarden van controle en van evaluatie bepalen.

**Art. 13.** Indien bij administratieve controle van de stukken, bedoeld in artikel 5, § 2, artikel 7, § 2, en artikel 11, of bij controle ter plaatse blijkt dat de bepalingen van dit besluit niet of niet volledig worden nageleefd, wordt het vooropgestelde subsidiebedrag niet uitbetaald of wordt het reeds uitbetaalde bedrag teruggevorderd. De minister kan hiertoe de nadere regels vaststellen.

**Art. 14.** De artikelen 55 tot en met 58 van de wetten op de rijkscomptabiliteit zijn mede van toepassing op de steun, bedoeld in hoofdstukken III en IV.

HOOFDSTUK VII. — *Slotbepalingen*

**Art. 15.** Dit besluit treedt in werking op 8 november 2002.

**Art. 16.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het landbouwbeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 8 november 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
P. DEWAEL

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,  
V. DUA

## Bijlage I

**Aanvraagformulier tot het erkennen als centrum voor de bedrijfsbegeleiding van land- en tuinbouwers in moeilijkheden of in reconversie (artikel 2 van het besluit van de Vlaamse regering van 8 november 2002 betreffende de steun van de begeleiding van land- en tuinbouwers in moeilijkheden of in reconversie)**

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap  
 EWBL - Administratie Land- en Tuinbouw  
 Afdeling Land- en Tuinbouwondersteuningsbeleid  
 Leuvenseplein 4  
 1000 BRUSSEL

## I. ALGEMENE INLICHTINGEN OVER HET CENTRUM

Naam van het centrum :  
 Straat en huisnummer :  
 Postnummer en gemeente :  
 Provincie :  
 Telefoonnummer :  
 Faxnummer :

## II. HET CENTRUM VOLDOET AAN DE GESTELDE VOORWAARDEN VERMELD IN ARTIKEL 2 VAN HET VOORNOEMD BESLUIT VAN DE VLAAMSE REGERING

Verstrekt sedert ..... (datum) technische en economische bedrijfsadviezen aan land- en tuinbouwers in moeilijkheden of in reconversie.

Naam en voornaam van de bedrijfsbegeleiders die in dienst zijn in het centrum met vermelding van hun behaalde diploma's én hun opgedane kennis inzake technische, economische, financiële aspecten van land- en tuinbouwbedrijven :

.....  
 .....  
 .....  
 .....

Naam en voornaam en rekeningnummer van de natuurlijke persoon of rechtspersoon die verantwoordelijk is voor de financiële verrichtingen van deze maatregel :

.....  
 .....

## III. DOCUMENTEN IN BIJLAGE DIE AANTONEN DAT HET CENTRUM AAN DE GESTELDE VOORWAARDEN VOLDOET

- activiteitenverslag waaruit blijkt dat men reeds drie jaar ervaring heeft in het verstrekken van technische en economische bedrijfsadviezen aan land- en tuinbouwers in moeilijkheden of in reconversie;
- kopie van de diploma's van de bedrijfsbegeleiders én documenten ter staving van hun kennis inzake technische, economische, financiële aspecten van land- en tuinbouwbedrijven.

## IV. VERKLARING VAN HET CENTRUM

Ondergetekende verklaart dat alle door het centrum geleverde prestaties toegankelijk zijn voor iedereen die aan de voorwaarden, bedoeld in artikel 5 of 7 van het besluit van de Vlaamse regering betreffende de steun van de begeleiding van land- en tuinbouwers in moeilijkheden of in reconversie, voldoen.

Ondergetekende verklaart dat bovenvermelde gegevens juist en volledig zijn.

Hij geeft aan de afdeling land- en tuinbouwondersteuningsbeleid toegang tot het centrum en verbindt zich tot het verstrekken van alle door de afdeling gevraagde gegevens voor de controle op de juistheid van bovenvermelde gegevens.

Opgemaakt te ..... de .....

Handtekening van de verantwoordelijke van het centrum (naam, adres en hoedanigheid)

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse regering van 8 november 2002 betreffende de steun voor de begeleiding van land- en tuinbouwers in moeilijkheden of in reconversie.

Brussel, 8 november 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
 P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,  
 V. DUA

## Bijlage II

**Aanvraagformulier tot het bekomen van steun voor de bedrijfsbegeleiding van land- en tuinbouwers in moeilijkheden (artikel 5 van het besluit van de Vlaamse regering van 8 november 2002 betreffende de steun van de begeleiding van land- en tuinbouwers in moeilijkheden of in reconversie)**

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap  
 EWBL - Administratie Land- en Tuinbouw  
 Afdeling Land- en Tuinbouwondersteuningsbeleid  
 Leuvenseplein 4  
 1000 BRUSSEL

**I. ALGEMENE INLICHTINGEN OVER HET BEDRIJF IN MOEILIKHEDEN**

Naam en voornaam :

Straat en huisnummer :

Postnummer en gemeente :

Provincie :

Geboortedatum van de land-/tuinbouwer :

Telefoonnummer :

Opleidingsniveau van de bedrijfsleider :

Bedrijfseconomische boekhouding :  ja  sedert :  
 nee

Startdatum als bedrijfsleider :

Landbouwer in hoofdberoep :

Landbouwer in nevenberoep :

**II. HET BEDRIJF VOLDOET AAN DE GESTELDE VOORWAARDEN VERMELD IN ARTIKEL 5 VAN HET VOORNOEMD BESLUIT VAN DE VLAAMSE REGERING (AANKRUISEN AAN WELKE VOORWAARDEN IS VOLDAAN)**

Een achterstand hebben van meer dan zes maanden inzake kapitaalaflossingen en te betalen intresten op ten minste 40 % van de bedrijfskredieten, al dan niet met overheidstegemoetkoming

Een betalingsregeling verkregen hebben minimaal bestaande uit een uitstel van aflossing in kapitaal en/of een herschikking van de bedrijfskredieten, betrekking hebbend op ten minste 40 % van de bedrijfskredieten

Een achterstand hebben van meer dan zes maanden op de betaling van facturen van toeleveringsbedrijven en waarbij de totale omvang van de achterstand minstens 20 % bedraagt van de totale variabele exploitatiekosten van het bedrijf

Een achterstand hebben van meer dan zes maanden op de R.S.Z.-bijdragen

Ernstige gevallen van exceptionele schade opgelopen hebben, waarbij kan aangetoond worden dat de opbrengsten met ten minste 30 % gedaald zijn t.o.v. het gemiddelde van de drie voorgaande jaren en waarvoor geen schadevergoeding werd uitbetaald

Geconfronteerd zijn met blijvende arbeidsongeschiktheid of overlijden van de bedrijfsleider of -leidster en waarbij de echtgeno(o)t(e) of kinderen het land- of tuinbouwbedrijf wensen verder te zetten

Geconfronteerd zijn met een daling met 30 % van het bedrijfsinkomen uit land- en tuinbouwactiviteiten wegens structurele tekortkomingen op het bedrijf t.o.v. het gemiddelde van de drie voorgaande jaren, en dat lager is dan het referentie-inkomen, bedoeld in artikel 5 van het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 2000 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw

Sedert minstens twee jaar een beschikbaar inkomen hebben dat lager is dan het referentie-inkomen, bedoeld in artikel 5 van het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 2000 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw, vermenigvuldigd met een coëfficiënt.

III. DOCUMENTEN IN BIJLAGE DIE AANTONEN DAT DE AANVRAGER AAN DE GESTELDE VOORWAARDEN VOLDOET

- Attest van de kredietinstelling inzake achterstalligheid
- Attest van de kredietinstelling inzake uitstel van aflossing
- Attest van toeleveringsbedrijven inzake achterstalligheid
- Attest van R.S.Z. inzake achterstalligheid
- Attest van blijvende arbeidsongeschiktheid + bewijs van verderzetting bedrijf
- Overlijdensakte + bewijs van verderzetting bedrijf
- Bewijs van opgelopen schade
- Bewijs van daling van het bedrijfsinkomen
- Bewijs dat het beschikbaar inkomen lager is dan het referentie-inkomen
- Attest van aansluiting bij een sociale kas voor zelfstandige met het oog op de controle van het sociaal statuut van de land- tuinbouwer

IV. NAAM EN ADRES VAN HET BEGELEIDINGSCENTRUM EN VAN DE BEGELEIDER DIE ZAL INSTAAN VOOR DE BEGELEIDING VAN HET BEDRIJF IN MOEILIKHEDEN

—  
—  
—

V. VERKLARING VAN DE BEGUNSTIGDE

Ondergetekende verklaart dat bovenvermelde gegevens juist en volledig zijn.

Hij geeft aan de afdeling land- en tuinbouwondersteuningsbeleid toegang tot zijn bedrijf en verbindt zich tot het verstrekken van alle door de afdeling gevraagde gegevens voor de controle op de juistheid van bovenvermelde gegevens.

Ondergetekende verklaart zich akkoord om zich in het kader van de begeleiding van bedrijven in moeilijkheden te laten begeleiden door bemiddeling van : ..... (naam van het centrum en begeleider), dat gemachtigd wordt hiervoor de steun van de Vlaamse Gemeenschap aan te vragen.

Hij verklaart tevens geen andere steun met hetzelfde doel bij een andere overheidsinstantie te hebben aangevraagd of te zullen aanvragen.

Opgemaakt te ....., de .....

Handtekening van de begeleider van het centrum

Handtekening van de begunstigde

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse regering van 8 november 2002 betreffende de steun voor de begeleiding van land- en tuinbouwers in moeilijkheden of in reconversie.

Brussel 8 november 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,  
V. DUA

## Bijlage III

**Aanvraagformulier tot het bekomen van steun voor de bedrijfsbegeleiding van land- en tuinbouwers in reconversie (artikel 7 van het besluit van de Vlaamse regering van 8 november 2002 betreffende de steun van de begeleiding van land- en tuinbouwers in moeilijkheden of in reconversie)**

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap  
 EWBL - Administratie Land- en Tuinbouw  
 Afdeling Land- en Tuinbouwondersteuningsbeleid  
 Leuvenseplein 4  
 1000 BRUSSEL

**I. ALGEMENE INLICHTINGEN OVER HET BEDRIJF IN RECONVERSIE**

Naam en voornaam :  
 Straat en huisnummer :  
 Postnummer en gemeente :  
 Provincie :  
 Geboortedatum van de land-/tuinbouwer :  
 Telefoonnummer :

Opleidingsniveau van de bedrijfsleider :

Bedrijfseconomische boekhouding :  ja  sedert :  
 nee

Startdatum als bedrijfsleider :

Landbouwer in hoofdberoep :   
 Landbouwer in nevenberoep

De reconversie heeft betrekking op : .....

**II. HET BEDRIJF VOLDOET AAN DE GESTELDE VOORWAARDEN VERMELD IN ARTIKEL 7 VAN HET BESLUIT VAN DE VLAAMSE REGERING VAN 8 NOVEMBER 2002**

— Het beschikbaar inkomen van de voorbije 2 jaar bedraagt respectievelijk : ..... en .....  
 — Arbeidsbehoefte op het bedrijf bedraagt ..... en de beschikbare arbeid op het bedrijf bedraagt : .....

— Na de reconversie zal het bedrijf het referentieinkomen behalen  ja  
 nee

**III. DOCUMENTEN IN BIJLAGE, DIE AANTONEN DAT DE AANVRAGER AAN DE GESTELDE VOORWAARDEN VOLDOET.**

Berekening van het beschikbaar inkomen van de laatste 2 jaar van het bedrijf  
 Berekening van de arbeidsbehoefte op het bedrijf en de beschikbare arbeidskrachten op het bedrijf  
 Attest van aansluiting bij een sociale kas voor zelfstandige met het oog op de controle van het sociaal statuut van de land- tuinbouwer.

**IV. NAAM EN ADRES VAN HET BEGELEIDINGSCENTRUM EN VAN DE BEGELEIDER DIE ZAL INSTAAN VOOR DE BEGELEIDING VAN HET BEDRIJF IN RECONVERSIE**

—  
 —  
 —  
 —

**V. VERKLARING VAN DE BEGUNSTIGDE**

Ondergetekende verklaart dat bovenvermelde gegevens juist en volledig zijn.

Hij geeft aan de afdeling land- en tuinbouwondersteuningsbeleid toegang tot zijn bedrijf en verbindt zich tot het verstrekken van alle door de afdeling gevraagde gegevens voor de controle op de juistheid van bovenvermelde gegevens.

Ondergetekende verklaart zich akkoord om zich in het kader van de begeleiding van bedrijven in reconversie te laten begeleiden door bemiddeling van : .....  
 . (naam van het centrum en begeleider), dat gemachtigd wordt hiervoor de steun van de Vlaamse Gemeenschap aan te vragen.

Hij verklaart tevens geen andere steun met hetzelfde doel bij een andere overheidsinstantie te hebben aangevraagd of te zullen aanvragen.

Opgemaakt te....., de.....

Handtekening van de begeleider van het centrum

Handtekening van de begunstigde

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse regering van 8 november 2002 betreffende de steun voor de begeleiding van land- en tuinbouwers in moeilijkheden of in reconversie.

Brussel 8 november 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
 P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,  
 V. DUA



## TRADUCTION

F. 2002 — 4534

[C — 2002/36514]

**8 NOVEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'aide à l'accompagnement des agriculteurs et des horticulteurs en difficulté ou en phase de reconversion**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 20 décembre 1996 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1997, notamment l'article 76;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 31 janvier 2002;

Vu la notification à la Commission européenne du 5 mars 2002;

Vu la lettre de la Commission européenne du 28 octobre 2002 dans laquelle l'aide est jugée compatible avec le Traité CE;

Considérant qu'une concertation a eu lieu le 25 février 2002, dont le rapport a été approuvé, le 15 avril 2002, par la Conférence interministérielle de l'Agriculture;

Vu l'avis du Conseil agricole et horticole flamand, émis le 26 mars 2002;

Vu la délibération du Gouvernement flamand, le 8 février 2002, sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 18 juin 2002 (avis 33.046/3), en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Environnement et de l'Agriculture;

Après délibération,

Arrête :

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Définitions**

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans le présent arrêté on entend par :

1° le Ministre : le Ministre flamand chargé de la politique agricole;

2° la division : la Division de la Politique d'aide à l'Agriculture et l'Horticulture de l'Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture du Département de l'Economie, de l'Emploi, des Affaires intérieures et de l'Agriculture du Ministère de la Communauté flamande;

3° l'agriculteur : l'agriculteur, visé à l'article 1<sup>er</sup>, 1°, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 2000 concernant les aides aux investissements et à l'installation dans l'agriculture;

4° l'agriculteur et l'horticulteur en difficulté : l'agriculteur et l'horticulteur qui se trouve dans une ou plusieurs des conditions visées à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 1° à 8°;

5° l'agriculteur et l'horticulteur en phase de reconversion : l'agriculteur et l'horticulteur qui remplit les conditions visées à l'article 7, § 1<sup>er</sup>;

6° un centre agréé : un centre d'accompagnement d'agriculteurs en difficulté ou en phase de reconversion, qui est agréé en application de l'article 3.

**CHAPITRE II. — Critères d'agrément d'un centre**

**Art. 2.** Pour être reconnu en tant que centre d'accompagnement d'agriculteurs et d'horticulteurs en difficulté ou en phase de reconversion, le centre intéressé doit :

1° introduire une demande à la division. Dans le formulaire de demande, dont le modèle est fixé en annexe I<sup>re</sup>, le centre doit déclarer explicitement que les prestations fournies par le centre seront accessibles à tous ceux qui remplissent les conditions visées à l'article 5 ou 7;

2° posséder une expérience d'au moins trois ans dans la fourniture de conseils techniques et économiques aux agriculteurs et horticulteurs en difficulté ou en phase de reconversion;

3° compter au moins un accompagnateur possédant un diplôme d'enseignement supérieur en agriculture, en horticulture ou dans une discipline analogue, et connaissant les aspects techniques, économiques et financiers de la gestion des exploitations agricoles et horticoles;

4° indiquer un responsable (personne physique ou morale) pour les opérations financières de cette mesure.

**Art. 3.** Le Ministre reconnaît les centres qui remplissent les conditions visées à l'article 2.

Un centre agréé qui n'a pas organisé d'accompagnements pendant deux années consécutives, perd son agrément de plein droit, et ne peut demander un nouvel agrément qu'un an après la perte de l'agrément.

**Art. 4.** Lorsqu'un contrôle fait apparaître des défauts ou fraudes graves, le Ministre peut suspendre ou retirer l'agrément du centre. Les subventions pour les accompagnements qui ont été octroyées avant la date de la suspension ou du retrait et qui répondent à toutes les dispositions du présent arrêté, sont encore payées.

**CHAPITRE III. — Aide aux centres agréés d'accompagnement d'agriculteurs et d'horticulteurs en difficulté**

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Dans les limites des crédits budgétaires approuvés à cette fin, une subvention peut être octroyée aux centres agréés d'accompagnement d'agriculteurs et d'horticulteurs en difficultés financières en raison d'une rentabilité insuffisante de l'exploitation agricole ou horticole. Pour pouvoir en bénéficier, l'agriculteur doit remplir une ou plusieurs des conditions suivantes :

1° accuser un arriéré de plus de six mois dans l'amortissement du capital et le paiement des intérêts dus sur au moins 40 % des crédits d'exploitation, avec ou sans aide publique;

2° avoir obtenu un régime de paiement comportant au moins un report d'amortissement du capital et/ou un rééchelonnement des crédits d'exploitation, portant sur au moins 40 % des crédits d'exploitation;

3° avoir un arriéré de plus de six mois dans le paiement de factures des sous-traitants, avec un montant d'arriéré représentant au moins 20 % des coûts variables de l'exploitation;

4° avoir un arriéré de plus de six mois dans le paiement des cotisations sociales;

5° avoir subi des dégâts exceptionnels ayant entraîné une perte de recettes d'au moins 30 % par rapport à la moyenne des trois dernières années au cours desquelles aucune indemnisation n'a été accordée;

6° être confronté à une situation d'incapacité de travail permanente ou de décès du chef d'exploitation et où le conjoint ou les enfants expriment le souhait de poursuivre l'activité agricole ou horticole;

7° enregistrer, à cause de défaillances structurelles, une diminution de 30 % du revenu d'exploitation tiré de l'agriculture et de l'horticulture, par rapport à la moyenne des trois années précédentes, pour arriver à un niveau de revenu inférieur au revenu de référence au sens de l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 2000 concernant les aides aux investissements et à l'installation dans l'agriculture;

8° avoir, depuis au moins deux ans, un revenu disponible inférieur au revenu de référence au sens de l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 2000 concernant les aides aux investissements et à l'installation dans l'agriculture, multiplié par un coefficient. Le Ministre détermine ce coefficient et les modalités de calcul du revenu disponible;

§ 2. Les agriculteurs et horticulteurs qui se trouvent dans une ou plusieurs situations visées au § 1<sup>er</sup>, doivent le démontrer à l'aide de pièces justificatives.

§ 3. Le Ministre peut déterminer des modalités et conditions concernant les situations visées au § 1<sup>er</sup>, et concernant les pièces justificatives nécessaires visées au § 2.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. L'accompagnement des agriculteurs et des horticulteurs en difficulté comporte :

1° une analyse de l'exploitation aux niveaux technique, économique et financier;

2° l'établissement d'un plan d'action qui prouve que les difficultés de l'exploitation peuvent être résolues en prenant certaines mesures, ou bien que la cessation de l'exploitation est la mesure la plus appropriée;

3° l'établissement d'une proposition d'accompagnement intensif;

4° un accompagnement intensif contenant un nombre de visites, discussions et le suivi de la situation de l'exploitation avec l'exploitant, qui fait chaque fois l'objet d'un rapport;

5° la rédaction de l'évaluation finale de l'accompagnement; à cette occasion, l'évolution et la situation de l'exploitation agricole à la fin de l'accompagnement est confrontée au plan d'action.

§ 2. L'accompagnement intensif proposé par le centre agréé peut être de nature technique, économique ou financière, et dure au maximum un an. Il peut également consister en un accompagnement de la cessation des activités.

§ 3. S'il résulte de l'évaluation finale qu'une période d'accompagnement intensif supplémentaire est nécessaire, une deuxième période d'accompagnement intensif peut être proposée. Le nombre de périodes successives d'accompagnement intensif est toutefois limité à une période pour l'accompagnement de la cessation des activités et à deux périodes dans les autres cas. La demande doit être introduite conformément à l'article 9 du présent arrêté.

§ 4. Le Ministre détermine les conditions et modalités de l'accompagnement visé au § 1<sup>er</sup>.

#### CHAPITRE IV. — *Aide aux centres agréés d'accompagnement d'agriculteurs et d'horticulteurs en phase de reconversion*

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. Dans les limites des crédits budgétaires approuvés à cette fin, une subvention peut être octroyée aux centres agréés d'accompagnement d'agriculteurs et d'horticulteurs en phase de reconversion. Pour pouvoir en bénéficier, les exploitations en question doivent remplir les conditions suivantes :

1° avoir, depuis au moins deux ans, un revenu disponible inférieur au revenu de référence au sens de l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 2000 concernant les aides aux investissements et à l'installation dans l'agriculture, multiplié par un coefficient. Le Ministre détermine le coefficient et les modalités de calcul du revenu disponible;

2° selon la gestion actuelle de l'exploitation, les besoins en matière de travail dans l'exploitation sont inférieurs au travail disponible;

3° prouver, sur la base d'un plan d'action tel que visé à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, 2°, que l'exploitation peut être reconvertie en une entité viable au sens de l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 2000 concernant les aides aux investissements et à l'installation dans l'agriculture.

§ 2. Les agriculteurs et horticulteurs en phase de reconversion doivent démontrer à l'aide de pièces justificatives qu'ils remplissent les conditions visées au § 1<sup>er</sup>.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'accompagnement des agriculteurs et des horticulteurs en phase de reconversion comporte :

1° une analyse de l'exploitation aux niveaux technique, économique et financier;

2° l'établissement d'un plan d'action qui prouve que le revenu est amélioré par la reconversion et que l'exploitation est reconvertie en une entité viable au sens de l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 2000 concernant les aides aux investissements et à l'installation dans l'agriculture;

3° l'établissement d'une proposition d'accompagnement intensif;

4° un accompagnement intensif contenant un nombre de visites, discussions et le suivi de la situation avec l'exploitant, dont il est chaque fois rédigé un rapport;

5° la rédaction de l'évaluation finale de l'accompagnement; à cette occasion, l'évolution et la situation de l'exploitation agricole à la fin de l'accompagnement est confrontée au plan d'action.

§ 2. L'accompagnement intensif proposé par le centre agréé en cas de reconversion dure au maximum un an.

§ 3. Le Ministre détermine les conditions et les modalités de l'accompagnement visé au § 1<sup>er</sup>.

CHAPITRE V. — *Dispositions communes*

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Le centre agréé en question informe la division du commencement d'un accompagnement. A cette fin, le centre agréé transmet à la division un formulaire de demande signé par l'agriculteur concerné, dont le modèle est fixé respectivement en annexe II et annexe III, ainsi que les pièces justificatives nécessaires, visées respectivement à l'article 5, § 2, et à l'article 7, § 2.

§ 2. L'agriculteur concerné déclare explicitement qu'il n'a pas demandé ou ne demandera pas d'aide ayant le même objectif auprès d'une autre instance publique.

§ 3. Lorsque la division estime que la demande est recevable et complète, elle informe le centre agréé, dans les trente jours calendaires après la réception du formulaire de demande visé au § 1<sup>er</sup>, du fait que l'agriculteur remplit les conditions d'éligibilité à l'accompagnement subventionné.

§ 4. Lorsque la division estime que la demande est irrecevable ou incomplète, elle en informe le centre agréé dans les trente jours calendaires après la réception du formulaire de demande visé au § 1<sup>er</sup>. Elle mentionne clairement le motif d'irrecevabilité de la demande ou les informations, pièces et renseignements qui font défaut.

§ 5. Dans les trente jours calendaires après la réception de toutes les informations supplémentaires demandées visées au § 4, la division informe le centre agréé du fait que l'agriculteur remplit les conditions d'éligibilité à l'accompagnement subventionné.

§ 6. Dans les trente jours calendaires après la date de réception de la notification, visée au § 5, de l'éligibilité de l'agriculteur à l'accompagnement subventionné, le centre agréé transmet à la division le rapport de l'analyse, le plan d'action rédigé et la proposition d'accompagnement.

§ 7. Dans les nonante jours calendaires au plus tard après la date de réception des documents visés au § 5, la division informe le centre de la décision concernant soit l'acceptation de la demande d'octroi d'une subvention d'accompagnement, soit son refus avec mention du motif.

**Art. 10.** La subvention d'accompagnement s'élève à :

1° 600 euros pour l'analyse de l'exploitation, l'établissement d'un plan d'action et une proposition d'accompagnement intensif;

2° 200 euros par visite dans le cadre de l'accompagnement intensif, avec un maximum de six visites réparties sur une période d'un an débutant à la date de l'acceptation de la demande;

3° 200 euros pour l'évaluation finale de l'accompagnement intensif et la rédaction d'un rapport d'évaluation final.

**Art. 11.** Le paiement de la subvention au centre agréé sera effectué en trois tranches. Une première tranche de 600 euros sera versée après l'adoption de la décision d'octroi de l'aide, visée à l'article 9, § 6, une deuxième tranche de 600 euros sera versée après la présentation d'au moins trois rapports d'accompagnement, et la troisième tranche de 800 euros sera versée après la présentation des trois derniers rapports d'accompagnement et du rapport d'évaluation final.

CHAPITRE VI. — *Contrôle*

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. Tant le centre agréé que l'agriculteur en question doivent se soumettre au contrôle du respect du présent arrêté et doivent mettre à disposition toutes les informations nécessaires à la réalisation du contrôle de l'accompagnement.

§ 2. Un membre du personnel de la division a le droit de visiter le centre agréé et l'agriculteur concerné et de faire les constatations nécessaires relatives à la réalisation. Le centre agréé et l'agriculteur doivent fournir tous les documents et renseignements nécessaires au contrôle.

§ 3. Le contrôle et les renseignements demandés sont nécessaires pour se renseigner sur la façon dont l'accompagnement engagé est effectivement respecté, et pour vérifier le respect des conditions d'octroi de la subvention.

§ 4. Si le centre agréé ou l'agriculteur en question empêche l'exécution des dispositions du présent article, la subvention entière en question n'est pas payée.

§ 5. Le centre agréé et l'agriculteur sont toujours informés par écrit du résultat du contrôle. S'il est constaté que le centre agréé ou l'agriculteur ne respecte pas l'exécution conformément au présent arrêté, ce fait lui est communiqué par lettre recommandée à la poste.

§ 6. Le Ministre peut déterminer d'autres conditions de contrôle et d'évaluation.

**Art. 13.** S'il paraît, lors du contrôle administratif des documents visés à l'article 5, § 2, l'article 7, § 2, et l'article 11, ou lors du contrôle sur place, que les dispositions du présent arrêté ne sont pas respectées ou sont respectées incomplètement, le montant de subvention prévu n'est pas payé ou le montant déjà payé est revendiqué. Le Ministre peut en déterminer les modalités.

**Art. 14.** Les articles 55 à 58 inclus des lois sur la comptabilité de l'Etat sont également d'application à l'aide visée aux chapitres III et IV.

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*

**Art. 15.** Le présent arrêté entre en vigueur le 8 novembre 2002.

**Art. 16.** Le Ministre flamand qui a la politique agricole dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 8 novembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Environnement et de l'Agriculture,  
V. DUA

## Annexe I

**Formulaire de demande d'agrément en tant que centre d'accompagnement d'agriculteurs et d'horticulteurs en difficulté ou en phase de reconversion (article 2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 novembre 2002 relatif à l'aide à l'accompagnement des agriculteurs et des horticulteurs en difficulté ou en phase de reconversion)**

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap  
 EWBL - Administratie Land- en Tuinbouw  
 Afdeling Land- en Tuinbouwondersteuningsbeleid  
 Leuvenseplein 4  
 1000 BRUSSEL

**I. INFORMATIONS GENERALES RELATIVES AU CENTRE**

Nom du centre :  
 Rue et numéro :  
 Code postal et commune :  
 Province :  
 Numéro de téléphone :  
 Numéro de fax :

**II. LE CENTRE REMPLIT LES CONDITIONS FIXEES, MENTIONNEES A L'ARTICLE 2 DE L'ARRETE PRECITE DU GOUVERNEMENT FLAMAND**

Fournit depuis le ..... (date) des conseils techniques et économiques à des agriculteurs et horticulteurs en difficulté ou en phase de reconversion.

Nom et prénom des accompagnateurs qui sont en service dans le centre, avec mention de leurs diplômes obtenus et leurs connaissances acquises relatives à des aspects techniques, économiques et financiers d'exploitations agricoles et horticoles :

.....  
 .....  
 .....  
 .....

Nom et prénom et numéro de compte de la personne physique ou morale qui est responsable pour les opérations financières de cette mesure :

.....  
 .....

**III. DOCUMENTS EN ANNEXE QUI PROUVENT QUE LE CENTRE REMPLIT LES CONDITIONS FIXEES**

- rapport d'activités faisant apparaître une expérience d'au moins trois ans dans la fourniture de conseils techniques et économiques aux agriculteurs et horticulteurs en difficulté ou en phase de reconversion;
- copie des diplômes des accompagnateurs et documents prouvant leurs connaissances relatives à des aspects techniques, économiques et financiers d'exploitations agricoles et horticoles

**IV. DECLARATION du centre :**

Le soussigné déclare que toutes les prestations fournies par le centre seront accessibles à tous ceux qui remplissent les conditions visées à l'article 5 ou 7 de l'arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'aide à l'accompagnement des agriculteurs et des horticulteurs en difficulté ou en phase de reconversion.

Le soussigné déclare que les informations précitées sont correctes et complètes.

Il donne libre accès au centre à la Division de la Politique d'aide à l'Agriculture et à l'Horticulture, et il s'engage à fournir toutes les informations demandées par la division pour le contrôle de l'exactitude des informations précitées.

Fait à ....., le .....

Signature du responsable du centre (nom, adresse et qualité)

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 novembre 2002 relatif à l'aide à l'accompagnement des agriculteurs et des horticulteurs en difficulté ou en phase de reconversion.

Bruxelles, le 8 novembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
 P. DEWAEL

La Ministre flamande de l'Environnement et de l'Agriculture,  
 V. DUA

## Annexe II

**Formulaire de demande d'obtention de l'aide à l'accompagnement des agriculteurs et des horticulteurs en difficulté (article 5 de l'arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'aide à l'accompagnement des agriculteurs et des horticulteurs en difficulté ou en phase de reconversion)**

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap  
EWBL - Administratie Land- en Tuinbouw  
Afdeling Land- en Tuinbouwondersteuningsbeleid  
Leuvenseplein 4  
1000 BRUSSEL

**I. INFORMATIONS GENERALES RELATIVES A L'EXPLOITATION EN DIFFICULTE**

Nom et prénom :

Rue et numéro :

Code postal et commune :

Province :

Date de naissance de l'agriculteur/de l'horticulteur :

Numéro de téléphone :

Niveau de formation de l'exploitant :

Comptabilité des exploitations agricoles :  oui                      depuis :  
 non

Date de commencement en tant qu'exploitant :

Agriculteur à titre principal

Agriculteur à titre secondaire

**II. L'EXPLOITATION REMPLIT LES CONDITIONS FIXEES, MENTIONNEES A L'ARTICLE 5 DE L'ARRETE PRECITE DU GOUVERNEMENT FLAMAND (COCHEZ LES CONDITIONS QUI SONT REMPLIES)**

Avoir un arriéré de plus de six mois dans l'amortissement du capital et le paiement des intérêts dus sur au moins 40 % des crédits d'exploitation, avec ou sans aide publique

Avoir obtenu un régime de paiement comportant au moins un report d'amortissement du capital et/ou un rééchelonnement des crédits d'exploitation, portant sur au moins 40 % des crédits d'exploitation

Avoir un arriéré de plus de six mois dans le paiement de factures des sous-traitants, avec un montant d'arriéré représentant au moins 20 % des coûts variables de l'exploitation

Avoir un arriéré de plus de six mois dans le paiement des cotisations sociales

Avoir subi des dégâts exceptionnels ayant entraîné une perte de recettes d'au moins 30 % par rapport à la moyenne des trois dernières années au cours desquelles aucune indemnisation n'a été accordée

Etre confronté à une situation d'incapacité de travail permanente ou de décès du chef d'exploitation et où le conjoint ou les enfants expriment le souhait de poursuivre l'activité agricole ou horticole

Enregistrer, à cause de défaillances structurelles, une diminution de 30 % du revenu d'exploitation tiré de l'agriculture et de l'horticulture, par rapport à la moyenne des trois années précédentes, pour arriver à un niveau de revenu inférieur au revenu de référence au sens de l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 2000 concernant les aides aux investissements et à l'installation dans l'agriculture

Avoir, depuis au moins deux ans, un revenu disponible inférieur au revenu de référence au sens de l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 2000 concernant les aides aux investissements et à l'installation dans l'agriculture, multiplié par un coefficient.

## III. DOCUMENTS EN ANNEXE QUI PROUVENT QUE LE DEMANDEUR REMPLIT LES CONDITIONS FIXEES

- Attestation de l'établissement de crédit concernant l'arriéré
- Attestation de l'établissement de crédit concernant le report d'amortissement
- Attestation de sous-traitants concernant l'arriéré
- Attestation de l'O.N.S.S. concernant l'arriéré
- Attestation d'incapacité de travail permanente + preuve de continuation de l'exploitation
- Acte de décès + preuve de continuation de l'exploitation
- Preuve de dégâts subis
- Preuve de diminution du revenu d'exploitation
- Preuve que le revenu disponible est inférieur au revenu de référence
- Attestation d'affiliation à une caisse sociale pour indépendants en vue du contrôle du statut social de l'agriculteur/l'horticulteur

## IV. NOM ET ADRESSE DU CENTRE D'ACCOMPAGNEMENT ET DE L'ACCOMPAGNATEUR CHARGE DE L'ACCOMPAGNEMENT DE L'EXPLOITATION EN DIFFICULTE

—  
—  
—

## V. DECLARATION DU BENEFICIAIRE

Le soussigné déclare que les informations précitées sont correctes et complètes.

Il donne libre accès à son exploitation à la Division de la Politique d'Aide à l'Agriculture et l'Horticulture, et il s'engage à fournir toutes les informations demandées par la division pour le contrôle de l'exactitude des informations précitées.

Le soussigné se déclare d'accord à se faire accompagner dans le cadre de l'accompagnement d'exploitations en difficulté, par l'intermédiaire de : ..... (nom du centre et de l'accompagnateur), qui est autorisé à demander l'aide de la Communauté flamande à cette fin.

Il déclare également qu'il n'a pas demandé et ne demandera pas d'aide ayant le même objectif auprès d'une autre instance publique.

Fait à ....., le .....

Signature de l'accompagnateur du centre

Signature du bénéficiaire

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 novembre 2002 relatif à l'aide à l'accompagnement des agriculteurs et des horticulteurs en difficulté ou en phase de reconversion.

Bruxelles, le 8 novembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Environnement et de l'Agriculture,

V. DUA

## Annexe III

**Formulaire de demande d'obtention de l'aide à l'accompagnement des agriculteurs et des horticulteurs en phase de reconversion (article 7 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 novembre 2002 relatif à l'aide à l'accompagnement des agriculteurs et des horticulteurs en difficulté ou en phase de reconversion)**

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap  
 EWBL - Administratie Land- en Tuinbouw  
 Afdeling Land- en Tuinbouwondersteuningsbeleid  
 Leuvenseplein 4  
 1000 BRUSSEL

**I. INFORMATIONS GENERALES RELATIVES A L'EXPLOITATION EN PHASE DE RECONVERSION**

Nom et prénom :  
 Rue et numéro :  
 Code postal et commune :  
 Province :  
 Date de naissance de l'agriculteur/de l'horticulteur :  
 Numéro de téléphone :

Niveau de formation de l'exploitant :

Comptabilité des exploitations agricoles :  oui  non depuis :

Date de commencement en tant qu'exploitant :

Agriculteur à titre principal  oui  non  
 Agriculteur à titre secondaire  non

La reconversion concerne : .....

**II. L'EXPLOITATION REMPLIT LES CONDITIONS FIXEES, MENTIONNEES A L'ARTICLE 7 DE L'ARRETE PRECITE DU GOUVERNEMENT FLAMAND DU 8 NOVEMBRE 2002**

— Le revenu disponible des deux années précédentes s'élève respectivement à : ..... et .....  
 — Les besoins en matière de travail s'élèvent à ..... et le travail disponible à l'exploitation s'élève à : .....

— Après la reconversion l'exploitation obtiendra le revenu de référence  non

**III. DOCUMENTS EN ANNEXE QUI PROUVENT QUE LE DEMANDEUR REMPLIT LES CONDITIONS FIXEES**

Calcul du revenu disponible des 2 dernières années de l'exploitation  
 Calcul des besoins en matière de travail et de la main-d'œuvre disponible à l'exploitation  
 Attestation d'affiliation à une caisse sociale pour indépendants en vue du contrôle du statut social de l'agriculteur/l'horticulteur.

**IV. NOM ET ADRESSE DU CENTRE D'ACCOMPAGNEMENT ET DE L'ACCOMPAGNATEUR CHARGE DE L'ACCOMPAGNEMENT DE L'EXPLOITATION EN PHASE DE RECONVERSION**

—  
 —  
 —  
 —

**V. DECLARATION DU BENEFICIAIRE**

Le soussigné déclare que les informations précitées sont correctes et complètes.

Il donne libre accès à son exploitation à la Division de la Politique d'Aide à l'Agriculture et l'Horticulture, et il s'engage à fournir toutes les informations demandées par la division pour le contrôle de l'exactitude des informations précitées.

Le soussigné se déclare d'accord à se faire accompagner dans le cadre de l'accompagnement d'exploitations en phase de reconversion, par l'intermédiaire de : ..... (nom du centre et de l'accompagnateur), qui est autorisé à demander l'aide de la Communauté flamande à cette fin.

Il déclare également qu'il n'a pas demandé et ne demandera pas d'aide ayant le même objectif auprès d'une autre instance publique.

Fait à ....., le .....

Signature de l'accompagnateur du centre

Signature du bénéficiaire

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 novembre 2002 relatif à l'aide à l'accompagnement des agriculteurs et des horticulteurs en difficulté ou en phase de reconversion.  
 Bruxelles, le 8 novembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
 P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Environnement et de l'Agriculture,  
 V. DUA

**3 DECEMBER 2002. — Ministerieel besluit houdende beëindiging  
van de visserij op tong in het i.c.e.s.-gebied VIId**

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,

Gelet op verordening (EG) nr. 2555/2001 van de Raad van 18 december 2001 tot vaststelling voor 2002, van de vangstmogelijkheden voor sommige visbestanden en groepen visbestanden die in de wateren van de Gemeenschap en, voor vaartuigen van de Gemeenschap, in andere wateren met vangstbeperkingen van toepassing zijn, en tot vaststelling van de bij de visserij in acht te nemen voorschriften;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, V, vervangen bij de bijzondere wet van 13 juli 2001;

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning wordt gemachtigd maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971, 18 juli 1973, 22 april 1999 en 3 mei 1999;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983, 29 december 1990 en 5 februari 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, inzonderheid artikel 18;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 2001 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat voor het jaar 2002 het quotum van tong in het i.c.e.s.-gebied VIId nagenoeg volledig werd aangeland en dat er nog tong aan boord is van vissersvaartuigen, die heden de visserijactiviteit beoefenen, dient daarom zonder verwijl de visserij op tong in dit gebied stopgezet te worden teneinde de door de EG toegestane vangsten niet te overschrijden;

Overwegende dat aan de gewesten met ingang van 1 januari 2002 bevoegdheden op het gebied van zeevisserij zijn toegewezen;

Overwegende dat het noodzakelijk is de continuïteit van de opdrachten als overheidsdienst te verzekeren met inachtneming van de verplichtingen die door de Europese en internationale regelgeving op het gebied van de zeevisserij werden opgelegd,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1. vissersvaartuig : een vaartuig vermeld in de « Officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen »;
2. i.c.e.s.-gebieden : de in de mededeling van de EG-Commissie in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 24 december 1985 en 31 december 1985 bepaalde gebieden en sectoren.

**Art. 2.** Het nationale quotum van tong in het i.c.e.s.-gebied VIId wordt geacht volledig te zijn gebruikt.

De visserij op tong in de wateren van het i.c.e.s.-gebied VIId is verboden voor alle vissersvaartuigen alsmede het aan boord houden, het overladen en het lossen van tong gevangen in deze wateren, na de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en treedt buiten werking op 31 december 2002, om 24 uur.

Brussel, 3 december 2002.

V. DUA

—  
TRADUCTION

**3 DECEMBRE 2002. — Arrêté ministériel  
portant la cessation de la pêche de la sole dans la zone VIId**

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Agriculture,

Vu le règlement (CE) n° 2555/2001 du Conseil du 18 décembre 2001 établissant pour 2002 les possibilités de pêche et les conditions associées pour certains stocks halieutiques et groupe de stocks halieutiques, applicables dans les eaux communautaires et, pour les navires communautaires, dans les eaux soumises à des limitations de capture;

Vu la loi spécifique du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, V, remplacée par la loi spéciale du 13 juillet 2001;

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 23 février 1971, 18 juillet 1973, 22 avril 1999 et 3 mai 1999;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983, 29 décembre 1990 et 5 février 1999;

Vu l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche, notamment l'article 18;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2001 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;



Considérant que pour l'année 2002 le quota de la sole dans la zone-c.i.e.m VIII a été presque entièrement débarqué et vu que de la sole se trouve encore à bord de bateaux de pêche actuellement en activité, il y a lieu de cesser sans retard la pêche de la sole dans cette zone afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la CE;

Considérant l'attribution aux Régions des compétences dans le domaine de la pêche maritime à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002;

Considérant la nécessité d'assurer la continuité des missions de service public, et ce dans le respect des obligations imposées par la réglementation européenne et internationale dans le domaine de la pêche maritime,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté on entend par :

1. bateau de pêche : un bateau repris dans la « Liste officielle des navires de pêche belges »;
2. zones-c.i.e.m. : les zones et secteurs déterminés dans la communication de la Commission-CE dans le *Journal officiel des Communautés européennes* des 24 décembre 1985 et 31 décembre 1985.

**Art. 2.** Le quota national de la sole dans la zone-c.i.e.m VIII est réputé avoir été épuisé.

Dans les eaux de la zone-c.i.e.m VIII il est interdit pour tous les bateaux de pêche, de retenir à bord, de transborder et de débarquer de la sole capturée dans ces eaux après la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 2002, à 24 heures.

Bruxelles, 3 décembre 2002.

V. DUA



N. 2002 — 4536

[C — 2002/36590]

**4 DECEMBER 2002. — Ministerieel besluit houdende beëindiging van de visserij op schol in de i.c.e.s.-gebieden VIId,e**

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,

Gelet op verordening (EG) nr. 2555/2001 van de Raad van 18 december 2001 tot vaststelling voor 2002, van de vangstmogelijkheden voor sommige visbestanden en groepen visbestanden die in de wateren van de Gemeenschap en, voor vaartuigen van de Gemeenschap, in andere wateren met vangstbeperkingen van toepassing zijn, en tot vaststelling van de bij de visserij in acht te nemen voorschriften;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, V, vervangen bij de bijzondere wet van 13 juli 2001;

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning wordt gemachtigd maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971, 18 juli 1973, 22 april 1999 en 3 mei 1999;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983, 29 december 1990 en 5 februari 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, inzonderheid artikel 18;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 2001 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat voor het jaar 2002 het quotum van schol in de i.c.e.s.-gebieden VIId,e nagenoeg volledig werd aangeland en dat er nog schol aan boord is van vissersvaartuigen, die heden de visserijactiviteit beoefenen, dient daarom zonder verwijl de visserij op schol in deze gebieden stopgezet te worden teneinde de door de EG toegestane vangsten niet te overschrijden;

Overwegende dat aan de gewesten met ingang van 1 januari 2002 bevoegdheden op het gebied van zeevisserij zijn toegewezen;

Overwegende dat het noodzakelijk is de continuïteit van de opdrachten als overheidsdienst te verzekeren met inachtneming van de verplichtingen die door de Europese en internationale regelgeving op het gebied van de zeevisserij werden opgelegd,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1. vissersvaartuig : een vaartuig vermeld in de « Officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen »;
2. i.c.e.s.-gebieden : de in de mededeling van de EG-Commissie in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 24 december 1985 en 31 december 1985 bepaalde gebieden en sectoren.

**Art. 2.** Het nationale quotum van schol in de i.c.e.s.-gebieden VIId,e wordt geacht volledig te zijn gebruikt.

De visserij op schol in de wateren van de i.c.e.s.-gebieden VIId,e is verboden voor alle vissersvaartuigen alsmede het aan boord houden, het overladen en het lossen van schol gevangen in deze wateren, na de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en treedt buiten werking op 31 december 2002, om 24 uur.

Brussel, 4 december 2002.

V. DUA

## TRADUCTION

F. 2002 — 4536

[C — 2002/36590]

**4 DECEMBRE 2002. — Arrêté ministériel portant la cessation de la pêche de la plie dans les zones VIIId,e**

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Agriculture,

Vu le règlement (CE) n° 2555/2001 du Conseil du 18 décembre 2001 établissant pour 2002 les possibilités de pêche et les conditions associées pour certains stocks halieutiques et groupe de stocks halieutiques, applicables dans les eaux communautaires et, pour les navires communautaires, dans les eaux soumises à des limitations de capture;

Vu la loi spécifique du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, V, remplacée par la loi spéciale du 13 juillet 2001;

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 23 février 1971, 18 juillet 1973, 22 avril 1999 et 3 mai 1999;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983, 29 décembre 1990 et 5 février 1999;

Vu l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche, notamment l'article 18;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2001 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que pour l'année 2002 le quota de la plie dans les zones-c.i.e.m VIIId,e a été presque entièrement débarqué et vue que de la plie se trouve encore à bord de bateaux de pêche actuellement en activité, il y a lieu de cesser sans retard la pêche de la plie dans ces zones afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la CE;

Considérant l'attribution aux Régions des compétences dans le domaine de la pêche maritime à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002;

Considérant la nécessité d'assurer la continuité des missions de service public, et ce dans le respect des obligations imposées par la réglementation européenne et internationale dans le domaine de la pêche maritime,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté on entend par :

1. bateau de pêche : un bateau repris dans la « Liste officielle des navires de pêche belges »;
2. zones-c.i.e.m. : les zones et secteurs déterminés dans la communication de la Commission-CE dans le *Journal officiel des Communautés européennes* des 24 décembre 1985 et 31 décembre 1985.

**Art. 2.** Le quota national de la plie dans les zones-c.i.e.m VIIId,e est réputé avoir été épuisé.

Dans les eaux de les zones-c.i.e.m VIIId,e il est interdit pour tous les bateaux de pêche, de pêcher, de retenir à bord, de transborder et de débarquer de la plie capturée dans ces eaux après la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 2002, à 24 heures.

Bruxelles, le 4 décembre 2002.

V. DUA

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP****MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

F. 2002 — 4537

[C — 2002/29612]

**12 DECEMBRE 2002. — Décret portant assentiment à l'Accord de partenariat entre les membres du groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, et l'Acte final, faits à Cotonou, le 23 juin 2000 (Accord Cotonou) (1)**

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'Accord de Partenariat entre les membres du groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, et l'Acte final, faits à Cotonou le 23 juin 2000 (Accord Cotonou) sortiront leurs pleins et entiers effets.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Fait à Bruxelles, le 12 décembre 2002.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales,  
H. HASQUIN

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,  
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,  
P. HAZETTE

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement  
de promotion sociale et de la Recherche scientifique,  
Mme F. DUPUIS

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel,  
R. MILLER

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

—  
Note

(1) *Session 2002-2003*

*Documents du Conseil*. — Projet de décret, n° 331-1. — Rapport, n° 331-2.

*Compte rendu intégral*. — Discussion et adoption. Séance du 11 décembre 2002.

—  
VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2002 — 4537

[C — 2002/29612]

**12 DECEMBER 2002.** — Decreet tot instemming met de partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lid-Staten, anderzijds, en de Slokakte, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 (Overeenkomst van Cotonou) (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen wat volgt :

**Enig artikel.** De partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de groep van staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lid-Staten, anderzijds, en de Slokakte, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 (Overeenkomst van Cotonou), zullen geheel in werking treden.

Verkondigen dit decreet, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* moet verschijnen.

Gedaan te Brussel, op 12 december 2002.

De Minister-President, belast met Internationale Betrekkingen,  
H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Begroting, Openbaar Ambt, Jeugdzaken en Sport,  
R. DEMOTTE

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs, de Opvang  
en de opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. »,  
J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair en Buitengewoon Onderwijs,  
P. HAZETTE

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor sociale promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
Mevr. F. DUPUIS

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,  
R. MILLER

De Minister van Jeugdbijstand en Gezondheidszorg,  
Mevr. N. MARECHAL

—  
Nota

(1) *Zitting 2002-2003*.

*Stukken van de Raad* — Ontwerpdecreet, nr. 331-1. - Verslag, nr. 331-2.

*Integraal verslag*. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 11 december 2002.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 4538

[C — 2002/28201]

**19 DECEMBRE 2002.** — Décret portant assentiment à l'accord de coopération du 24 mai 2002 entre l'autorité fédérale et les Régions relatif à la création d'une Agence pour le commerce extérieur (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Il est porté assentiment à l'accord de coopération du 24 mai 2002 entre l'autorité fédérale et les Régions relatif à la création d'une Agence pour le commerce extérieur.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Namur, le 19 décembre 2002.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Mme M. ARENA

—  
Note

(1) *Session 2002-2003.*

*Documents du Conseil.* — 424 (2002-2003) N<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 18 décembre 2002.

Discussion - Vote.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 4538

[C — 2002/28201]

**19. DEZEMBER 2002 — Dekret zur Zustimmung zum Zusammenarbeitsabkommen vom 24. Mai 2002 zwischen der föderalen Behörde und den Regionen zur Gründung einer Außenhandelsagentur (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einzigster Artikel** - Dem Zusammenarbeitsabkommen vom 24. Mai 2002 zwischen der föderalen Behörde und den Regionen zur Gründung einer Außenhandelsagentur wird zugestimmt.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht wird.

Namur, den 19. Dezember 2002

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,

Th. DETIENNE

Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung,

Frau M. ARENA

---

Note

(1) *Sitzung 2002-2003*

*Dokumente des Rats* — 424 (2002-2003), Nr.1 und 2.

*Ausführliches Sitzungsprotokoll* — Öffentliche Sitzung vom 18. Dezember 2002

Diskussion - Abstimmung.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2002 — 4538

[C — 2002/28201]

**19 DECEMBER 2002.** — Decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 mei 2002 tussen de federale overheid en de Gewesten met betrekking tot de oprichting van een Agentschap voor buitenlandse handel (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Instemming wordt verleend aan het samenwerkingsakkoord van 24 mei 2002 tussen de federale overheid en de Gewesten met betrekking tot de oprichting van een Federaal Agentschap voor buitenlandse handel.

Kondigen dit decreet af en bevelen dat het bekend wordt gemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Namen, 19 december 2002.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, KMO's, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,

Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Mevr. M. ARENA

---

Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

*Stukken van de Raad.* — 424 (2002-2003), nrs 1 en 2.

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 18 december 2002.

Bespreking — Stemming.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 4539

[C — 2002/28202]

**13 NOVEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon portant conditions sectorielles relatives aux centrales thermiques et autres installations de combustion pour la production d'électricité dont la puissance installée est égale ou supérieure à 50 MWth et qui sont visées à la rubrique 40.10.01.03 ainsi que pour la production de vapeur et d'eau chaude visée à la rubrique 40.30.01**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment les articles 4, 5, 7, 8 et 9;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 33.9911/4 du Conseil d'Etat, rendu le 16 octobre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté transpose la directive 2001/80/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2001 relative à la limitation des émissions de certains polluants dans l'atmosphère en provenance des grandes installations de combustion.

**TITRE I<sup>er</sup>. — Définitions et champ d'application**

**Art. 2.** Pour l'application des présentes conditions sectorielles, on entend par :

1<sup>o</sup> "gaz résiduaire" : des rejets gazeux contenant des émissions solides, liquides ou gazeuses; leur débit volumétrique est exprimé en mètres cubes par heure rapportés à des conditions normalisées de température (273 K) et de pression (101,3 kPa) après déduction de la teneur en vapeur d'eau, ci-après dénommé "Nm<sup>3</sup>/h";

2<sup>o</sup> "taux de désulfuration" : le rapport entre la quantité de soufre qui n'est pas émise dans l'atmosphère sur le site de l'installation de combustion au cours d'une période donnée et la quantité de soufre contenue dans le combustible qui est introduit dans les dispositifs de l'installation de combustion et utilisé au cours de la même période;

3<sup>o</sup> "combustible" : toute matière combustible solide, liquide ou gazeuse alimentant l'installation de combustion, à l'exception des déchets visés par l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 décembre 1993 relatif à la lutte contre la pollution atmosphérique en provenance des installations d'incinération de déchets ménagers, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 avril 2000 relatif aux installations spécialisées d'incinération et aux installations de co-incinération de déchets dangereux et à la directive 2000/76/CE du 4 décembre 2000 sur l'incinération des déchets;

4<sup>o</sup> combustible déterminant : combustible ayant la valeur limite d'émission la plus élevée;

5<sup>o</sup> "installation de combustion" : tout dispositif technique dans lequel des produits combustibles sont oxydés en vue d'utiliser la chaleur ainsi produite;

Si deux ou plusieurs installations nouvelles distinctes sont construites de telle manière que leurs gaz résiduaire pourraient, selon l'autorité compétente et compte tenu des facteurs techniques et économiques, être rejetés par une cheminée commune, l'ensemble formé par ces installations est considéré comme une seule unité;

6<sup>o</sup> "foyer mixte" : toute installation de combustion pouvant être alimentée simultanément ou tour à tour par deux ou plusieurs types de combustibles;

7<sup>o</sup> "biomasse" : les produits composés de la totalité ou d'une partie d'une matière végétale agricole ou forestière susceptible d'être utilisée comme combustible en vue de reconstituer son contenu énergétique et les déchets ci-après utilisés comme combustible :

a) déchets végétaux agricoles et forestiers;

b) déchets végétaux provenant du secteur industriel de la transformation alimentaire, si la chaleur produite est valorisée;

c) déchets végétaux fibreux issus de la production de pâte vierge et de la production de papier à partir de pâte, s'ils sont coïncinérés sur le lieu de production et si la chaleur produite est valorisée;

d) déchets de liège;

e) déchets de bois, à l'exception des déchets de bois qui sont susceptibles de contenir des composés organiques halogénés ou des métaux lourds à la suite d'un traitement avec des conservateurs du bois ou du placement d'un revêtement, y compris en particulier les déchets de bois de ce type provenant de déchets de construction ou de démolition;

8<sup>o</sup> "turbine à gaz", tout appareil rotatif qui convertit de l'énergie thermique en travail mécanique et consiste principalement en un compresseur, un dispositif thermique permettant d'oxyder le combustible de manière à chauffer le fluide de travail, et une turbine.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Les dispositions des présentes conditions sectorielles s'appliquent aux centrales thermiques et autres installations de combustion pour la production d'électricité dont la puissance installée est égale ou supérieure à 50 MWth et qui sont visées à la rubrique 40.10.01.03 ainsi que pour la production de vapeur et d'eau chaude visée à la rubrique 40.30.01 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidences et des installations et activités classées.

Le présent arrêté ne s'applique toutefois qu'aux installations de combustion destinées à la production d'énergie, à l'exception de celles qui utilisent de façon directe le produit de combustion dans des procédés de fabrication. En particulier, le présent arrêté ne s'applique pas aux installations de combustion suivantes :

1<sup>o</sup> les installations où les produits de combustion sont utilisés pour le réchauffement direct, le séchage ou tout autre traitement des objets ou matériaux, par exemple les fours de réchauffage et les fours pour traitement thermique;

2<sup>o</sup> les installations de postcombustion, c'est-à-dire tout dispositif technique qui a pour objet l'épuration des gaz résiduaire par combustion et qui n'est pas exploité comme installation de combustion autonome;

3<sup>o</sup> les dispositifs de régénération des catalyseurs de craquage catalytique;

4<sup>o</sup> les dispositifs de conversion de l'hydrogène sulfuré en soufre;

5° les réacteurs utilisés dans l'industrie chimique;

6° les fours à coke;

7° les cowpers des hauts fourneaux;

8° tout dispositif technique employé pour la propulsion d'un véhicule, navire ou aéronef;

9° les turbines à gaz utilisées sur les plates-formes offshore;

10° les turbines à gaz pour lesquelles une autorisation a été accordée avant le 27 novembre 2002, ou qui, de l'avis de l'autorité compétente, font l'objet d'une demande d'autorisation en bonne et due forme avant le 27 novembre 2002, à condition que l'installation soit mise en service au plus tard le 27 novembre 2003, sans préjudice de l'article 15, § 1<sup>er</sup>, et de l'annexe VII, points A et B.

§ 2. Les installations entraînées par des moteurs diesel, à essence ou au gaz ne sont pas soumises aux dispositions du présent arrêté.

## TITRE II. — Des valeurs limites d'émission

### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Conditions relatives aux installations dont le permis initial a été délivré avant le 1<sup>er</sup> juillet 1987

**Art. 4.** Les dispositions du présent chapitre sont applicables aux installations dont le permis initial a été délivré avant le 1<sup>er</sup> juillet 1987.

**Art. 5.** Jusqu'au 31 décembre 2007, les installations sont soumises aux valeurs limites d'émission fixées avant l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Au 1<sup>er</sup> janvier 2008, les installations sont soumises aux valeurs limites d'émission qui sont fixées conformément à la partie A des annexes II à VI pour le dioxyde de soufre, les oxydes d'azote et les poussières.

Toutefois, les installations qui ont une puissance thermique nominale égale ou supérieure à 400 MWth et dont l'utilisation annuelle (c'est-à-dire la moyenne mobile calculée sur une période de cinq ans) ne dépasse pas les nombres d'heures suivants :

- jusqu'au 31 décembre 2015, 2000 heures;

- à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2016, 1500 heures,

sont soumises à une valeur limite de 800 mg/Nm<sup>3</sup> pour les émissions de dioxyde de soufre.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, l'autorité compétente peut, lorsqu'elle prescrit des conditions particulières, exonérer les installations du respect des valeurs limites pour autant qu'il y ait un schéma de réduction des émissions et que ces dérogations soient conformes à celui-ci. Ce schéma de réduction des émissions est adopté par le Gouvernement wallon et réduit les émissions annuelles totales de dioxyde de soufre, d'oxydes d'azote et de poussières aux niveaux qui auraient été obtenus en soumettant ces installations aux valeurs limites visées au § 1<sup>er</sup>, aux installations exploitées dans le courant de l'année 2000, en fonction de la durée d'exploitation annuelle réelle de chaque installation, du combustible utilisé et de la puissance thermique, calculés sur la base des cinq dernières années d'exploitation jusqu'à l'année 2000 y compris. La fermeture d'une installation faisant partie du schéma de réduction des émissions ne conduit pas à l'augmentation des émissions annuelles totales des installations restantes relevant de ce schéma.

§ 3. Les installations ne sont pas soumises aux exigences visées aux §§ 1 et 2 lorsqu'elles satisfont aux conditions suivantes :

1° l'exploitant s'engage, dans une déclaration écrite présentée au plus tard le 30 juin 2004 à l'autorité compétente, à ne pas exploiter l'installation pendant une durée opérationnelle de plus de 20000 heures à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2008, s'achevant au plus tard le 31 décembre 2015;

2° l'exploitant remet au 31 janvier de chaque année à l'autorité compétente un relevé des heures utilisées et non utilisées du temps accordé pour le restant de la vie opérationnelle de l'installation.

§ 4. Lorsque la puissance de l'installation est augmentée d'au moins 50 MWth, les valeurs limites d'émission indiquées dans la partie B des annexes II à VI s'appliquent à la nouvelle partie de l'installation et sont déterminées en fonction de la puissance thermique de l'ensemble de l'installation. Cette disposition ne s'applique pas aux cas visés à l'article 13, § 2 et 3.

§ 5. Lorsque l'installation subit une transformation soumise à permis d'environnement, autre que l'extension visée au § 4, les valeurs limites d'émission indiquées dans la partie B des annexes II à VI sont d'application.

### CHAPITRE II. — Conditions relatives aux installations mises en exploitation avant le 27 novembre 2003 et dont le permis initial a été délivré après le 1<sup>er</sup> juillet 1987 et avant le 27 novembre 2002

**Art. 7.** Les dispositions du présent chapitre sont applicables aux installations mises en exploitation avant le 27 novembre 2003 et dont le permis initial a été délivré après le 1<sup>er</sup> juillet 1987 et avant le 27 novembre 2002.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Jusqu'au 31 décembre 2007, les installations sont soumises aux valeurs limites d'émissions fixées à l'annexe I<sup>re</sup>.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, les valeurs limites d'émission fixées à l'annexe I<sup>re</sup> peuvent être dépassées par :

1° les installations qui brûlent des combustibles solides produits en région wallonne, lorsque la valeur limite d'émission fixée pour le dioxyde de soufre en ce qui concerne ces installations ne peut être respectée sans recours à une technologie exagérément coûteuse en raison des caractéristiques particulières du combustible. Ces installations devront au moins atteindre les taux de désulfuration fixés à l'annexe I<sup>re</sup>.

Les taux de désulfuration sont considérés comme respectés si l'évaluation des mesures effectuées conformément aux prescriptions de l'annexe I<sup>re</sup> indique que toutes les valeurs moyennes relevées sur un mois civil ou toutes les valeurs moyennes relevées à intervalles d'un mois atteignent les taux de désulfuration requis. Les périodes visées à l'article 15 ainsi que les périodes de mise en marche et de mise hors service ne sont pas prises en considération;

2° les installations brûlant du lignite produite en région wallonne si, en dépit du recours aux meilleures technologies disponibles n'entraînant pas de coûts excessifs, des difficultés majeures liées à la nature de ce combustible l'exigent et si le lignite est une source essentielle de combustible pour ces installations.



**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008, les valeurs limites d'émissions sont fixées conformément à la partie A des annexes II à VI pour le dioxyde de soufre, les oxydes d'azote et les poussières.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, les installations qui ont une puissance thermique nominale égale ou supérieure à 400 MWth et dont l'utilisation annuelle (moyenne mobile calculée sur une période de cinq ans) ne dépasse pas les nombres d'heures suivants :

- jusqu'au 31 décembre 2015, 2000 heures;

- à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2016, 1500 heures,

sont soumises à une valeur limite de 800 mg/Nm<sup>3</sup> pour les émissions de dioxyde de soufre.

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Lorsque la puissance de l'installation est augmentée d'au moins 50 MWth, les valeurs limites d'émission indiquées dans la partie B des annexes II à VI s'appliquent à la nouvelle partie de l'installation et sont déterminées en fonction de la puissance thermique de l'ensemble de l'installation. Cette disposition ne s'applique pas aux cas visés à l'article 13, § 2 et 3.

§ 2. Lorsque l'installation subit une transformation soumise à permis d'environnement, autre que l'extension visée au § 1<sup>er</sup>, les valeurs limites d'émission indiquées dans la partie B des annexes II à VI sont d'application.

CHAPITRE III. — *Conditions relatives aux installations dont le permis initial a été délivré après le 27 novembre 2002 et aux installations dont le permis initial a été délivré après le 1<sup>er</sup> juillet 1987 et avant le 27 novembre 2002 et qui sont mises en exploitation après le 27 novembre 2003*

**Art. 11.** Les dispositions du présent chapitre sont applicables aux installations dont le permis initial a été délivré après le 27 novembre 2002 et aux installations dont le permis initial a été délivré après le 1<sup>er</sup> juillet 1987 et avant le 27 novembre 2002 et qui sont mises en exploitation après le 27 novembre 2003.

**Art. 12.** Les valeurs limites d'émission sont fixées conformément à la partie B des annexes II à VI pour le dioxyde de soufre, les oxydes d'azote et les poussières.

CHAPITRE IV. — *Conditions relatives aux installations équipées d'un foyer mixte impliquant l'utilisation simultanée de deux combustibles ou plus*

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. Dans le cas d'installations équipées d'un foyer mixte impliquant l'utilisation simultanée de deux combustibles ou plus, les valeurs limites d'émission sont fixées comme suit :

1° en premier lieu, en prenant la valeur limite d'émission relative à chaque combustible et à chaque polluant, correspondant à la puissance thermique nominale de l'installation de combustion, telle qu'indiquée aux annexes II à VI;

2° en deuxième lieu, en déterminant les valeurs limites d'émission pondérées par combustible; ces valeurs sont obtenues en multipliant les valeurs limites d'émission individuelles mentionnées ci-dessus par la puissance thermique fournie par chaque combustible et en divisant le résultat de chaque multiplication par la somme des puissances thermiques fournies par tous les combustibles;

3° en troisième lieu, en additionnant les valeurs limites d'émission pondérées par combustible.

§ 2. Dans les installations de combustion équipées d'un foyer mixte qui utilisent les résidus de distillation et de conversion du raffinage du pétrole brut, seuls ou avec d'autres combustibles, pour leur consommation propre, les dispositions relatives au combustible déterminant sont d'application, nonobstant le § 1<sup>er</sup>, si, pendant le fonctionnement de l'installation de combustion, la proportion de chaleur fournie par ce combustible est d'au moins 50 % par rapport à la somme des puissances thermiques fournies par tous les combustibles.

Si la proportion de combustible déterminant est inférieure à 50 %, la valeur limite d'émission est déterminée proportionnellement à la chaleur fournie par chacun des combustibles eu égard à la somme des puissances thermiques fournies par tous les combustibles, comme suit :

1° en premier lieu, en prenant la valeur limite d'émission relative à chaque combustible et à chaque polluant, correspondant à la puissance thermique nominale de l'installation, telle qu'indiquée aux annexes II à VI;

2° en deuxième lieu, en calculant la valeur limite d'émission pour le combustible déterminant (le combustible ayant la valeur limite d'émission la plus élevée par référence aux annexes II à VI ou, dans le cas de deux combustibles ayant la même valeur limite d'émission, celui qui fournit la quantité la plus élevée de chaleur); cette valeur est obtenue en multipliant par deux la valeur limite d'émission fixée pour ce combustible aux annexes II à VI et en soustrayant du résultat la valeur limite d'émission relative au combustible ayant la valeur limite d'émission la moins élevée;

3° en troisième lieu, en déterminant les valeurs limites d'émission pondérées par combustible; ces valeurs sont obtenues en multipliant la valeur limite d'émission calculée du combustible par la quantité de chaleur fournie par le combustible déterminant et en multipliant les autres valeurs limites d'émission par la quantité de chaleur fournie par chaque combustible, et en divisant le résultat de la multiplication par la somme des puissances thermiques fournies par tous les combustibles;

4° en quatrième lieu, en additionnant les valeurs limites d'émission pondérées par combustible.

§ 3. Par dérogation au § 2, les valeurs limites d'émission moyennes ci-après peuvent être appliquées pour le dioxyde de soufre (indépendamment de la combinaison de combustibles utilisée) :

1° pour les installations visées aux chapitres I et II du titre II : 1000 mg/Nm<sup>3</sup>, correspondant à la moyenne de toutes les installations de ce type au sein de la raffinerie;

2° pour les installations visées au chapitre III du titre II : 600 mg/Nm<sup>3</sup>, correspondant à la moyenne de toutes les installations de ce type au sein de la raffinerie, à l'exception des turbines à gaz.

L'autorité compétente veille à ce que l'application de cette disposition n'entraîne pas une augmentation des émissions provenant des installations.

§ 4. Dans le cas des installations équipées d'un foyer mixte impliquant l'utilisation de deux combustibles ou plus, les valeurs limites d'émission fixées aux annexes II à VI correspondant à chaque combustible employé sont d'application.

### TITRE III. — Autres conditions et fonctionnement des installations

**Art. 14.** Pour les installations visées au chapitre III du titre II, la faisabilité de la production combinée de chaleur et d'électricité est examinée par l'autorité compétente sur la base du dossier de demande et au regard des critères suivants :

1° faisabilité technique;

2° faisabilité économique, avec prise en considération de la situation du marché et de la distribution.

Lorsque cette faisabilité est confirmée, la production combinée de chaleur et d'électricité est obligatoire.

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. En cas de mauvais fonctionnement ou de panne du dispositif de réduction des émissions, l'exploitant réduit ou arrête les opérations, si le retour à un fonctionnement normal n'est pas possible dans les 24 heures, ou utilise des combustibles peu polluants.

Il en informe l'autorité compétente et le fonctionnaire technique dans les 48 heures.

La durée cumulée de fonctionnement sans dispositif de réduction sur douze mois ne doit en aucun cas dépasser 120 heures.

§ 2. L'autorité compétente peut autoriser l'exploitant, conformément à l'avis du fonctionnaire technique, à dépasser les valeurs limites d'émission au-delà des délais de 24 heures et 120 heures prévus au § 1<sup>er</sup> au cas où :

1° l'installation arrêtée est susceptible d'être remplacée, pendant une durée limitée, par une autre installation qui risque de causer une augmentation générale des émissions ou si;

2° il existe une nécessité impérieuse de maintenir l'approvisionnement énergétique.

§ 3. L'autorité compétente peut autoriser l'exploitant, conformément à l'avis du fonctionnaire technique, à dépasser pour une durée maximale de six mois, les valeurs limites d'émission prévues à l'annexe III pour le dioxyde de soufre si :

1° l'installation utilise normalement un combustible à faible teneur en soufre;

2° lorsque l'exploitant n'est pas en mesure de respecter ces valeurs en raison d'une interruption de l'approvisionnement en combustible à faible teneur en soufre résulte d'une situation de pénurie grave est constatée.

§ 4. L'autorité compétente peut autoriser l'exploitant, conformément à l'avis du fonctionnaire technique, à dépasser les valeurs limites d'émission prévues au titre II si :

1° son installation n'utilise normalement que du combustible gazeux et n'est donc pas équipée d'un dispositif d'épuration des gaz résiduels;

2° en raison d'une interruption soudaine de l'approvisionnement en gaz, son installation doit avoir recours, exceptionnellement et pour une période ne dépassant pas dix jours, sauf s'il existe une nécessité impérieuse de maintenir l'approvisionnement énergétique, à l'utilisation d'autres combustibles.

L'exploitant informe l'autorité compétente de chaque cas spécifique de dépassement dès qu'il se produit.

**Art. 16.** Le rejet des gaz résiduels des installations de combustion est effectué, d'une manière contrôlée, par l'intermédiaire d'une cheminée. Le permis fixe les conditions de rejet et en particulier la hauteur de la cheminée.

La hauteur de la cheminée est calculée de manière à sauvegarder la santé humaine et l'environnement, conformément aux dispositions de l'annexe VIII.

**Art. 17.** Les mesures et l'évaluation des émissions se font aux frais de l'exploitant conformément aux modalités fixées à l'annexe VII.

**Art. 18.** § 1. Dans le cas de mesures en continu, les valeurs limites d'émission fixées dans la partie A des annexes II à VI sont considérées comme respectées si l'évaluation des résultats fait apparaître, pour les heures d'exploitation au cours d'une année civile :

1° qu'aucune valeur moyenne au cours d'un mois civil ne dépasse les valeurs limites d'émission, et

2° que, pour ce qui concerne :

a) le dioxyde de soufre et les poussières, 97 % de toutes les valeurs moyennes relevées sur 48 heures ne dépassent pas 110 % des valeurs limites d'émission,

b) les oxydes d'azote, 95 % de toutes les valeurs moyennes relevées sur 48 heures ne dépassent pas 110 % des valeurs limites d'émission.

Les périodes visées à l'article 15 ainsi que les périodes de mise en marche et de mise hors service ne sont pas prises en considération.

§ 2. Dans les cas où ne sont exigées que des mesures discontinues ou d'autres procédures de détermination appropriées, les valeurs limites d'émission fixées aux annexes II à VI sont considérées comme respectées si les résultats de chacune des séries de mesures ou des autres procédures, définis et déterminés selon les modalités arrêtées par les autorités compétentes, ne dépassent pas la valeur limite d'émission.

§ 3. Dans les cas visés à l'annexe I<sup>re</sup>, les taux de désulfuration sont considérés comme respectés si l'évaluation des mesures effectuées conformément aux prescriptions de l'annexe VII, partie A, point 3, indique que toutes les valeurs moyennes relevées sur un mois civil ou toutes les valeurs moyennes relevées à intervalles d'un mois atteignent les taux de désulfuration requis.

Les périodes visées à l'article 15 ainsi que les périodes de mise en marche et de mise hors service ne sont pas prises en considération.

§ 4. Dans le cas des installations nouvelles pour lesquelles le permis d'environnement a été octroyé conformément au chapitre III du titre II, les valeurs limites d'émission sont, pour les heures de fonctionnement à l'intérieur d'une année civile, considérées comme respectées si :

1° aucune valeur moyenne journalière validée n'est supérieure aux chiffres pertinents figurant dans la partie B des annexes II à VI, et si

2° 95 % de toutes les valeurs moyennes horaires validées au cours de l'année ne dépassent pas 200 % des chiffres pertinents figurant dans la partie B des annexes II à VI. Les "valeurs moyennes validées" sont obtenues comme indiqué à l'annexe VII, partie A, point 6.

Les périodes visées à l'article 15 ainsi que les périodes de mise en marche et de mise hors service ne sont pas prises en considération.

**TITRE IV. — Contrôle**

**Art. 19.** L'exploitant fournit annuellement, pour le 31 mars, au fonctionnaire chargé de la surveillance un rapport. Ce rapport porte sur le fonctionnement et la surveillance de l'installation et couvre l'année entière.

Le rapport comporte au minimum des résultats des mesures en continu, les résultats du contrôle des appareils de mesure et les mesures discontinues ainsi que toutes les autres opérations de mesurage effectuées en vue d'apprécier si les dispositions du présent arrêté sont respectées.

**TITRE V. — Dispositions abrogatoires et finales**

**Art. 20.** Les dispositions visées à l'annexe VII partie A point 2 ne sont applicables qu'à partir du 27 novembre 2004 aux installations visées aux chapitres I et II du titre II.

**Art. 21.** L'arrêté royal du 18 août 1986 relatif à la prévention de la pollution atmosphérique engendrée par les nouvelles installations de combustion, tel que modifié par l'arrêté royal du 17 novembre 1987, est abrogé.

**Art. 22.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 13 novembre 2002.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Annexe I<sup>e</sup>

Tableau A : Installations de combustion alimentées au combustible solide

Mg/m <sup>3</sup>	Poussières	SO <sub>2</sub>	NO <sub>2</sub>
50-100 MW	50	2.000	800
100-300 MW	50	1.200	800
> 300 MW	50	400	650

Tableau B : Installations de combustion alimentées au combustible solide dont l'autorisation a été délivrée après le 31 décembre 1995

Mg/m <sup>3</sup>	Poussières	SO <sub>2</sub>	NO <sub>2</sub>
50-100 MW	50	2.000	400
100-300 MW	50	1.200	200
> 300 MW	50	250	200

Tableau C : Installations de combustion alimentées au combustible liquide

Mg/m <sup>3</sup>	Poussières	SO <sub>2</sub>	NO <sub>2</sub>
50-100 MW	50	1.700	450
100-300 MW	50	1.700	450
> 300 MW	50	400	450

Tableau D : Installations de combustion alimentées au combustible liquide dont l'autorisation a été délivrée après le 31 décembre 1995

Mg/m <sup>3</sup>	Poussières	SO <sub>2</sub>	NO <sub>2</sub>
50-100 MW	50	1.700	150
100-300 MW	50	1.700	150
> 300 MW	50	250	150

Tableau E : Installations de combustion alimentées au combustible gazeux

Mg/m <sup>3</sup>	Poussières	SO <sub>2</sub>	NO <sub>2</sub>
Gaz de hauts fourneaux	10	35	350
Gaz industriels de la sidérurgie	50	35	350
Gaz de cokerie	5	100	350
Gaz liquéfié	5	5	350
Autres gaz	5	35	350

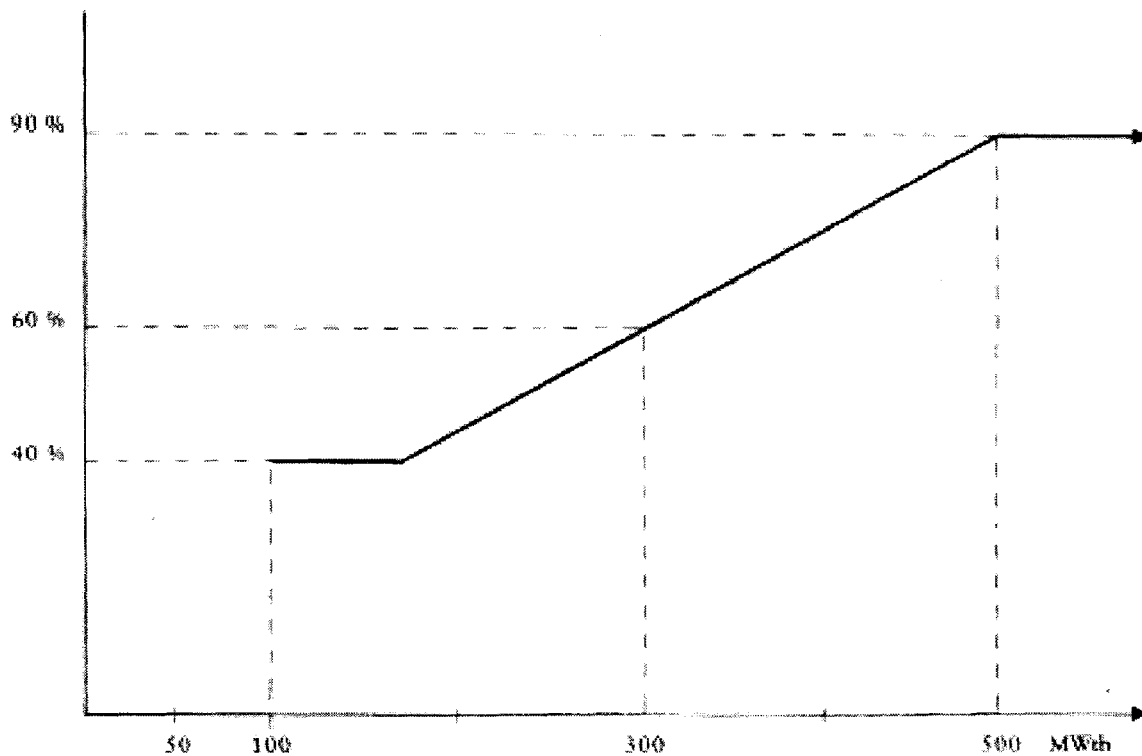
Tableau F : Installations de combustion alimentées au combustible gazeux dont l'autorisation a été délivrée après le 31 décembre 1995

Mg/m <sup>3</sup>	Poussières	SO <sub>2</sub>	NO <sub>2</sub>
Gaz de hauts fourneaux	10	35	350
Gaz industriels de la sidérurgie	50	35	100
Gaz de cokerie	5	100	100
Gaz liquéfié	5	5	100
Autres gaz	5	35	100

Pour les combustions liquides et gazeux, les valeurs limites d'émission se rapportent à une teneur en oxygène des gaz résiduels de 3 % en volume.

Pour les combustibles solides, les valeurs limites se rapportent à une teneur en oxygène des gaz résiduels de 6 % en volume.

#### TAUX DE DESULFURATION



Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002 portant conditions sectorielles relatives aux centrales thermiques et autres installations de combustion pour la production d'électricité dont la puissance installée est égale ou supérieure à 50 MW et qui sont visées à la rubrique 40.10.01.03, ainsi que pour la production de vapeur et d'eau chaude visée à la rubrique 40.30.01.

Namur, le 13 novembre 2002.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

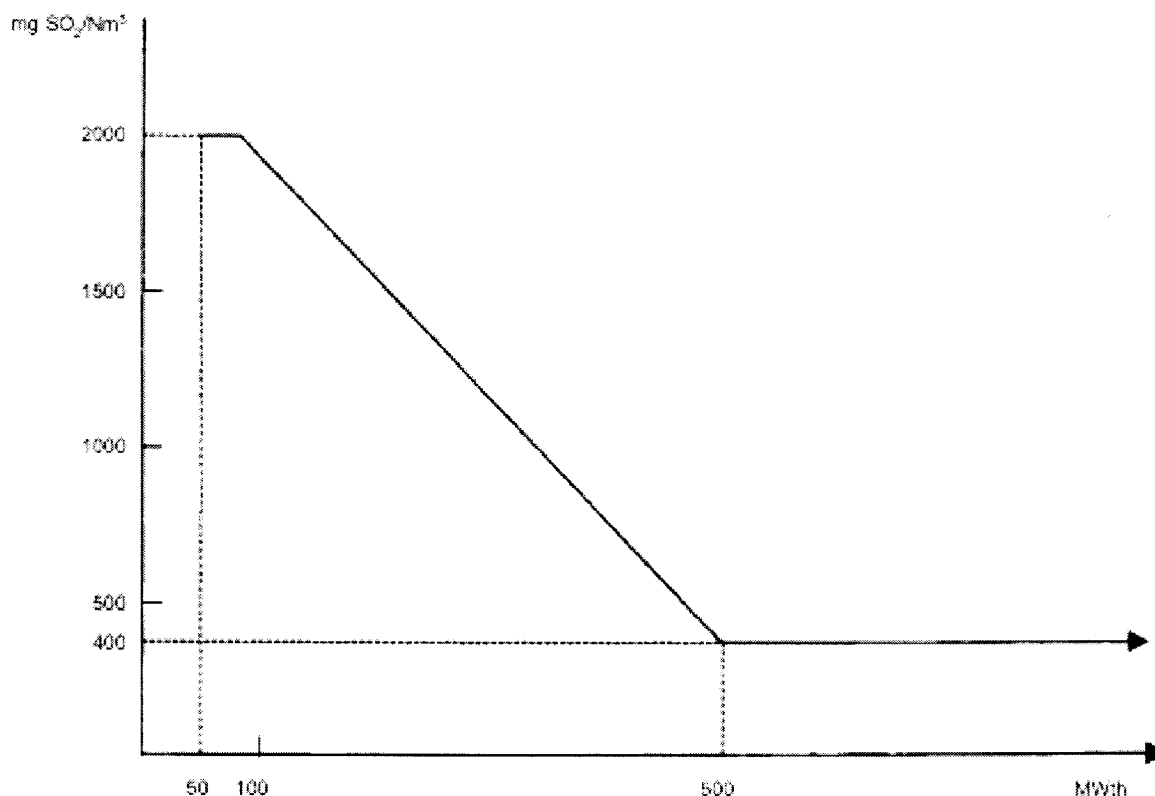
M. FORET

## Annexe II

VALEURS LIMITES D'EMISSION POUR LE DIOXYDE DE SOUFRE (SO<sub>2</sub>)  
exprimées en mg/Nm<sup>3</sup> (teneur en O<sub>2</sub> : 6 %)

## COMBUSTIBLES SOLIDES

## PARTIE A.



Remarque : Lorsque les valeurs limites d'émission susmentionnées ne peuvent être atteintes en raison des caractéristiques du combustible, un taux de désulfuration des fumées d'au moins 60 % est obtenu dans le cas d'installations d'une puissance thermique nominale inférieure ou égale à 100 MWth, d'au moins 75 % dans le cas d'installations d'une puissance thermique nominale supérieure à 100 MWth et inférieure ou égale à 300 MWth et d'au moins 90 % dans le cas d'installations d'une puissance thermique nominale supérieure à 300 MWth. Dans le cas d'installations d'une puissance thermique nominale supérieure à 500 MWth, est appliqué un taux de désulfuration des fumées d'au moins 94 % ou d'au moins 92 % dans le cas où un contrat relatif à l'aménagement d'un système de désulfuration des gaz de fumée ou d'un équipement d'injection de chaux a été conclu et où des travaux d'installation ont débuté avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

## PARTIE B.

Type de combustible	50 à 100 MWth	100 à 300 MWth	> 300 MWth
Biomasse	200	200	200
Cas général	850	200	200

Remarque : Lorsque les valeurs limites d'émission susmentionnées ne peuvent être atteintes en raison des caractéristiques du combustible, les installations réalisent un niveau d'émission de SO<sub>2</sub> de 300 mg/Nm<sub>3</sub>, ou un taux de désulfuration d'au moins 92 % dans le cas d'installations d'une puissance thermique nominale inférieure ou égale à 300 MWth; dans le cas d'installations d'une puissance thermique nominale supérieure à 300 MWth, un taux de désulfuration d'au moins 95 % ainsi qu'une valeur limite d'émission de 400 mg/Nm<sup>3</sup> sont appliqués.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002 portant conditions sectorielles relatives aux centrales thermiques et autres installations de combustion pour la production d'électricité dont la puissance installée est égale ou supérieure à 50 MW et qui sont visées à la rubrique 40.10.01.03. ainsi que pour la production de vapeur et d'eau chaude visée à la rubrique 40.30.01.

Namur, le 13 novembre 2002.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

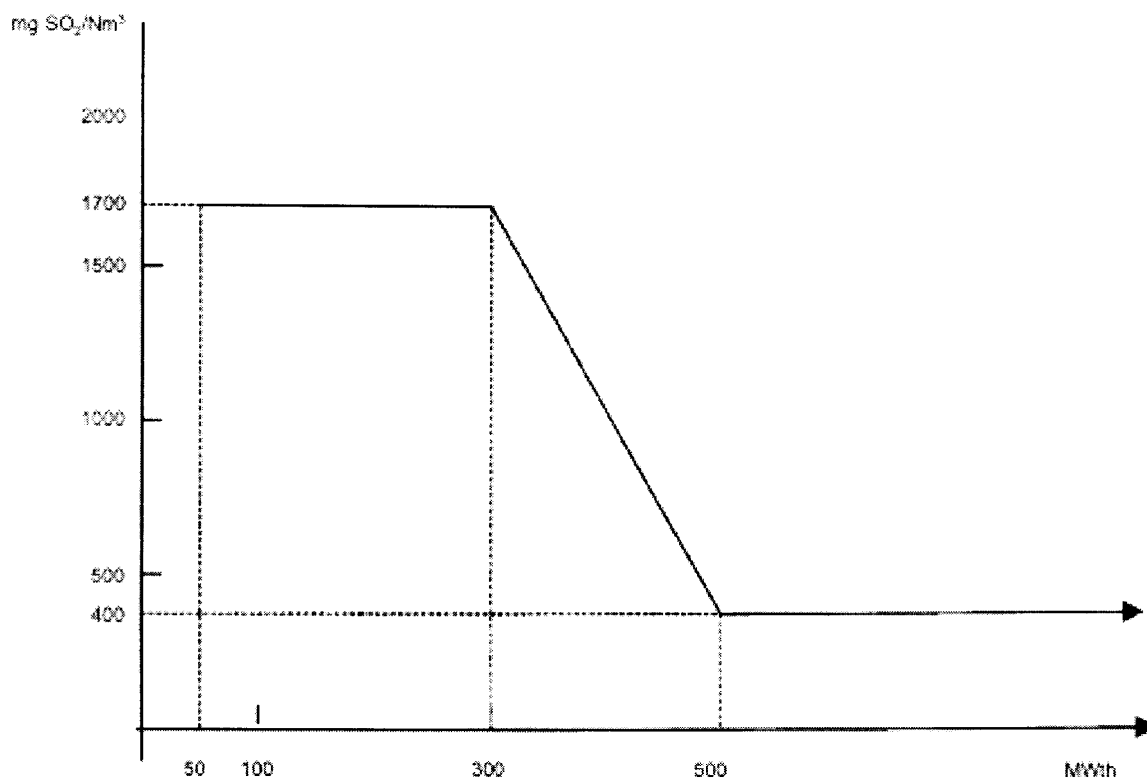
M. FORET

## Annexe III

VALEURS LIMITES D'EMISSION POUR LE DIOXYDE DE SOUFRE (SO<sub>2</sub>)  
exprimées en mg/Nm<sup>3</sup> (teneur en O<sub>2</sub> : 3 %)

## COMBUSTIBLES LIQUIDES

## PARTIE A.



## PARTIE B.

50 à 100 MWth	100 à 300 MWth	> 300 MWth
850	400 à 200 (décroissance linéaire)	200

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002 portant conditions sectorielles relatives aux centrales thermiques et autres installations de combustion pour la production d'électricité dont la puissance installée est égale ou supérieure à 50 MW et qui sont visées à la rubrique 40.10.01.03. ainsi que pour la production de vapeur et d'eau chaude visée à la rubrique 40.30.01.

Namur, le 13 novembre 2002

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

## Annexe IV

VALEURS LIMITES D'EMISSION POUR LE DIOXYDE DE SOUFRE (SO<sub>2</sub>)  
exprimées en mg/Nm<sup>3</sup> (teneur en O<sub>2</sub> : 3 %)

## COMBUSTIBLES GAZEUX

## PARTIE A.

Type de combustible	Valeurs limites (mg/Nm <sup>3</sup> )
Combustibles gazeux en général	35
Gaz liquéfié	5
Gaz provenant de la gazéification de résidus de raffineries, gaz de fours à coke, gaz de hauts fourneaux	800

## PARTIE B :

Type de combustible	Valeurs limites (mg/Nm <sup>3</sup> )
Combustibles gazeux en général	35
Gaz liquéfié	5
Gaz provenant fours à coke	400
Gaz provenant de hauts fourneaux	200

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002 portant conditions sectorielles relatives aux centrales thermiques et autres installations de combustion pour la production d'électricité dont la puissance installée est égale ou supérieure à 50 MW et qui sont visées à la rubrique 40.10.01.03. ainsi que pour la production de vapeur et d'eau chaude visée à la rubrique 40.30.01.

Namur, le 13 novembre 2002.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

## Annexe V

VALEURS LIMITES D'EMISSION POUR LES OXYDES D'AZOTE (MESURE DU NO<sub>2</sub>)  
exprimées en mg/Nm<sup>3</sup> (teneur en O<sub>2</sub> : 6 % pour les combustibles solides, 3 % pour les combustibles liquides et gazeux, 15 % pour les turbines à gaz).

## PARTIE A :

Type de combustible	Valeurs limites (mg/Nm <sup>3</sup> )
Solide (1) (2)	
50 à 500 MWth	600
> 500 MWth	500
A compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2016	
50 à 500 MWth	600
> 500 MWth	200
Liquide :	
50 à 500 MWth	450
> 500 MWth	400
Gazeux :	
50 à 500 MWth	300
> 500 MWth	200

(1) Jusqu'au 31 décembre 2015, les installations visées à l'article 6 § 1<sup>er</sup>, d'une puissance thermique égale ou supérieure à 500 MWth et dont l'utilisation annuelle (moyenne mobile calculée sur une période de 5 ans) ne dépasse pas, à compter de 2008, 2000 heures sont soumises à une valeur limite de 600 mg/Nm<sup>3</sup> pour les émissions d'oxydes d'azote (mesure du NO<sub>2</sub>).

Jusqu'au 31 décembre 2015, les installations visées à l'article 6 § 2, d'une puissance thermique égale ou supérieure à 500 MWth et dont l'utilisation annuelle (moyenne mobile calculée sur une période de 5 ans) ne dépasse pas, à compter de 2008, 2000 heures voient leur contribution au schéma évaluée par référence à une valeur limite de 600 mg/Nm<sup>3</sup>.

A compter du 1<sup>er</sup> janvier 2016, les installations dont l'utilisation annuelle pour les émissions d'oxydes d'azote (moyenne mobile calculée sur une période de 5 ans) ne dépasse pas 1500 heures sont soumises à une valeur limite de 450 mg/Nm<sup>3</sup> pour les émissions d'oxydes d'azote (mesure du NO<sub>2</sub>).

(2) Jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2018, pour les installations qui fonctionnaient dans les douze mois ayant précédé le 1<sup>er</sup> janvier 2001 et continuent de fonctionner avec des combustibles solides contenant moins de 10 % de composés volatils, la valeur limite d'émission de 1200 mg/Nm<sup>3</sup> est applicable.

## PARTIE B :

## Combustibles solides

Type de combustible	50 à 100 MWth	100 à 300 MWth	> 300 MWth
Biomasse	400	300	200
Cas général	400	200	200

## Combustibles liquides

50 à 100 MWth	100 à 300 MWth	> 300 MWth
400	200	200

## Combustibles gazeux

	50 à 300 MWth	> 300 MWth
Gaz naturel (1)	150	100
Autres gaz	200	200

## Turbines à gaz

Les valeurs limites sont applicables uniquement avec une charge supérieure à 70 % :

	> 50 MWth (puissance thermique aux conditions ISO)
Gaz naturel (1)	50 (2)
Combustibles liquides (3)	120
Combustibles gazeux (autres que le gaz naturel)	120

Les turbines à gaz destinées aux situations d'urgence et fonctionnant moins de 500 heures par an sont exclues de ces valeurs limites. Les exploitants d'installations de ce type communiquent chaque année à l'autorité compétente un relevé des heures utilisées.

(1) Le gaz naturel est du méthane de formation naturelle ayant une teneur maximale de 20 % (en volume) en inertes et autres éléments.

(2) 75 mg/Nm<sup>3</sup> dans les cas suivants, où le rendement de la turbine à gaz est déterminé aux conditions ISO de charge de base :

- turbines à gaz utilisées dans un système de production combinée de chaleur et d'électricité d'un rendement général supérieur à 75 %,
- turbines à gaz utilisées dans des installations à cycle combiné d'un rendement électrique général annuel moyen supérieur à 55 %,
- turbines à gaz pour transmissions mécaniques.

Pour les turbines à gaz uniques qui ne relèvent d'aucune des catégories ci-dessus, mais dont le rendement est supérieur à 35 % - déterminé aux conditions ISO de charge de base - la valeur limite d'émission est de 50\* η/35, η étant le rendement de la turbine à gaz exprimé en pourcentage (aux conditions ISO de charge de base).

(3) Cette valeur limite d'émission ne s'applique qu'aux turbines à gaz brûlant des distillats légers et moyens.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002 portant conditions sectorielles relatives aux centrales thermiques et autres installations de combustion pour la production d'électricité dont la puissance installée est égale ou supérieure à 50 MW et qui sont visées à la rubrique 40.10.01.03. ainsi que pour la production de vapeur et d'eau chaude visée à la rubrique 40.30.01.

Namur, le 13 novembre 2002.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

## Annexe VI

## VALEURS LIMITES D'EMISSION POUR LES POUSSIÈRES

exprimées en mg/Nm<sup>3</sup> (teneur en O<sub>2</sub> : 6 % pour les combustibles solides, 3 % pour les combustibles liquides et gazeux)

## PARTIE A :

Type de combustible	Puissance thermique nominale (MW)	Valeur limite d'émission (mg/Nm <sup>3</sup> )
Solide	≥ 500	50 (2)
	< 500	100
Liquide (1)	Toutes les installations	50
Gazeux	Toutes les installations	5 en général 10 pour le gaz des hauts fourneaux 50 pour les gaz sidérurgiques qui peuvent être utilisés ailleurs

(1) Une valeur limite de 100 (mg/Nm<sup>3</sup>) peut être appliquée aux installations d'une puissance thermique inférieure à 500 MWth qui brûlent un combustible liquide dont la teneur en cendres est supérieure à 0,06 %.

(2) Une valeur limite de 100 (mg/Nm<sup>3</sup>) peut être appliquée aux installations visées à l'article 6, d'une puissance thermique nominale supérieure ou égale à 500 MWth qui brûlent un combustible solide dont le contenu de chaleur est inférieur à 5800 KJ/Kg (valeur calorifique nette), la teneur en humidité supérieure à 45 % en poids, la teneur combinée en humidité et en cendres supérieure à 60 % en poids et la teneur en oxyde de calcium supérieure à 10 %.



PARTIE B :  
Combustibles solides

50 à 100 MWth	> 100 MWth
50	30

Combustibles liquides

50 à 100 MWth	> 100 MWth
50	30

Combustibles gazeux

En règle générale	5
Gaz de hauts fourneaux	10
Gaz produits par les aciéries, pouvant être utilisés ailleurs	30

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002 portant conditions sectorielles relatives aux centrales thermiques et autres installations de combustion pour la production d'électricité dont la puissance installée est égale ou supérieure à 50 MW et qui sont visées à la rubrique 40.10.01.03. ainsi que pour la production de vapeur et d'eau chaude visée à la rubrique 40.30.01.

Namur, le 13 novembre 2002.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

Annexe VII

METHODES DE MESURE DES EMISSIONS

A. Modalités de mesure et d'évaluation des émissions provenant des installations de combustion

Toutes les mesures « discontinues » sont effectuées par un laboratoire agréé, aux frais de l'exploitant.

1. Jusqu'au 27 novembre 2004

Les concentrations de dioxyde de soufre (SO<sub>2</sub>), de poussières et d'oxydes d'azote (NOx) sont mesurées en continu pour les installations visées au chapitre II du titre II, d'une puissance thermique nominale supérieure à 300 MW.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, la surveillance du SO<sub>2</sub> et des poussières peut être limitée à des mesures discontinues ou à d'autres procédures de détermination appropriées dans les cas où ces mesures ou procédures, qui doivent être vérifiées et reconnues par l'autorité compétente, sur avis du fonctionnaire technique, peuvent être utilisées pour déterminer la concentration.

Dans le cas d'installations au chapitre II du titre II, non visées au premier alinéa, l'autorité compétente, sur avis du fonctionnaire technique, peut exiger que des mesures soient effectuées en continu pour ces trois polluants, lorsqu'elle l'estime nécessaire.

Si des mesures en continu ne sont pas exigées, des mesures discontinues ou des procédures de détermination appropriées, approuvées par l'autorité compétente sur avis du fonctionnaire technique, sont utilisées périodiquement pour évaluer la quantité de substances susmentionnées présente dans les émissions.

2. A partir du 27 novembre 2002, et sans préjudice de l'article 19 :

Des mesures en continu des concentrations de SO<sub>2</sub>, de NOx et de poussières provenant des gaz résiduaux de toutes les installations de combustion dont la puissance thermique nominale est égale ou supérieure à 100 MW sont effectuées.

Par dérogation au premier alinéa, des mesures en continu ne sont pas obligatoires dans les cas suivants :

- pour les installations de combustion dont la durée de vie est inférieure à 10000 heures d'exploitation,
- pour le SO<sub>2</sub> et les poussières provenant de brûleurs utilisant du gaz naturel ou de turbines brûlant du gaz naturel,
- pour le SO<sub>2</sub> provenant de turbines à gaz ou de brûleurs brûlant du mazout à teneur en soufre connue en cas d'absence d'équipement de désulfuration,
- pour le SO<sub>2</sub> provenant de brûleurs brûlant de la biomasse, si l'exploitant peut prouver que les émissions de SO<sub>2</sub> ne peuvent en aucun cas être supérieures aux valeurs limites d'émission prescrites.

Si des mesures en continu ne sont pas exigées, des mesures discontinues sont exigées au moins tous les six mois. Des procédures de détermination appropriées, qui doivent être vérifiées et approuvées par l'autorité compétente sur avis du fonctionnaire technique, peuvent être utilisées, à titre de solution de rechange, pour évaluer la quantité de polluants susmentionnés présente dans les émissions. Ces procédures font appel aux normes CEN pertinentes lorsque celles-ci existent. En l'absence de normes CEN, il convient d'appliquer des normes ISO ou des normes nationales ou internationales qui fournissent des données d'une qualité scientifique équivalente.

3. Dans le cas d'installations qui doivent respecter les taux de désulfuration visés à l'annexe I<sup>re</sup>, les exigences relatives aux mesures des émissions de SO<sub>2</sub> prévues au paragraphe 2 de la présente partie A sont applicables. En outre, la teneur en soufre du combustible qui est introduit dans l'installation de combustion doit être contrôlée régulièrement.

4. L'autorité compétente doit être informée de modifications substantielles du type de combustible utilisé ou du mode d'exploitation de l'installation. Elle décide, sur avis du fonctionnaire technique, si les dispositions en matière de surveillance visées au point 2 sont toujours appropriées ou doivent être adaptées.

5. Les mesures en continu effectuées conformément au paragraphe 2 comprennent les paramètres d'exploitation pertinents que sont la teneur en oxygène, la température, la pression et la teneur en vapeur d'eau. La mesure en continu de la teneur en vapeur d'eau des gaz de combustion n'est pas nécessaire lorsque les gaz de combustion échantillonnés sont séchés avant analyse des émissions.

Des mesures représentatives, c'est-à-dire par échantillonnage et analyse, des substances polluantes et des paramètres d'exploitation pertinents, ainsi que des méthodes de mesure de référence pour l'étalonnage des appareils automatiques de mesure, sont effectuées conformément aux normes CEN, lorsque celles-ci existent. En l'absence de normes CEN, il convient d'appliquer des normes ISO ou des normes nationales ou internationales qui fournissent des données d'une qualité scientifique équivalente.

Les appareils de mesure en continu sont contrôlés au moyen de mesures en parallèle selon les méthodes de référence, au moins une fois par an.

6. Les valeurs des intervalles de confiance à 95 % d'un résultat mesuré unique ne dépassent pas les pourcentages suivants des valeurs limites d'émission :

dioxyde de soufre : 20 %

oxydes d'azote : 20 %

poussières : 30 %

Les valeurs horaires et journalières moyennes validées sont déterminées à partir des valeurs horaires moyennes valides mesurées après soustraction de la valeur de l'intervalle de confiance indiquée ci-dessus.

Il n'est pas tenu compte de toute journée pendant laquelle plus de trois valeurs horaires moyennes ont dû être invalidées en raison de pannes ou d'opérations d'entretien de l'appareil de mesure en continu. Si plus de dix jours par an doivent être écartés pour des raisons de ce genre, le fonctionnaire chargé de la surveillance demande à l'exploitant de prendre des mesures adéquates pour améliorer la fiabilité de l'appareil de contrôle en continu.

#### B. Détermination des émissions annuelles totales des installations de combustion

Jusqu'à l'année 2003 y compris, la détermination des émissions annuelles totales de SO<sub>2</sub> et de NO<sub>x</sub> provenant des installations de combustion nouvelles est communiquée au Directeur général de la Direction des Ressources naturelles et de l'Environnement.

Lorsque le contrôle en continu est utilisé, l'exploitant de l'installation de combustion additionne séparément pour chaque polluant la masse de polluant émis chaque jour sur la base des débits volumétriques des gaz résiduels. Lorsque le contrôle en continu n'est pas utilisé, l'exploitant détermine des estimations des émissions annuelles totales, sur la base des dispositions prévues au point A.1, conformément aux exigences du Directeur général de la Direction des Ressources naturelles et de l'Environnement.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002 portant conditions sectorielles relatives aux centrales thermiques et autres installations de combustion pour la production d'électricité dont la puissance installée est égale ou supérieure à 50 MW et qui sont visées à la rubrique 40.10.01.03. ainsi que pour la production de vapeur et d'eau chaude visée à la rubrique 40.30.01.

Namur, le 13 novembre 2002.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

---

### Annexe VIII

#### CALCUL DE LA HAUTEUR DE CHEMINÉE.

La hauteur de la cheminée est la différence entre l'altitude du débouché à l'air libre et l'altitude moyenne du sol à l'endroit considéré.

Elle est déterminée en fonction du niveau des émissions de polluants et de la présence d'obstacles susceptibles de gêner la dispersion des gaz.

La méthode de calcul se base notamment sur :

- la température des gaz,

- la situation des environs, telle que la hauteur des bâtiments voisins, le relief des terrains, etc.,

- les conditions de référence de la qualité de l'air

- les émissions supplémentaires admissibles de substances polluantes tout en respectant les conditions de référence de qualité de l'air.

Dans le cas d'un mélange de plusieurs polluants, la hauteur de cheminée doit être calculée pour le polluant entraînant la plus grande condition du paramètre (et donc la plus haute cheminée).

## 1. Calcul de la hauteur minimum de la cheminée.

La hauteur minimum de la cheminée est calculée à l'aide des deux formules suivantes. Elle sera ensuite corrigée en tenant compte des émissions d'autres cheminées voisines et des obstacles.

$$s = 340 \frac{q}{C_M} \quad (1)$$

$$h_p = \sqrt{s \cdot (R \cdot \Delta T)^{(-1,6)}} \quad (2)$$

où :

$q$  = débit théorique maximal du polluant considéré émis à la cheminée, exprimé en kg/h;

$C_M$  = concentration maximale du polluant considéré comme admissible au niveau du sol exprimée en mg/Nm<sup>3</sup> (cfr. tableau ci-dessous);

$R$  = débit de gaz exprimé en m<sup>3</sup>/h et compté à la température effective d'éjection des gaz;

$\Delta T$  = différence exprimée en Kelvin entre la température au débouché de la cheminée et la température moyenne annuelle de l'air ambiant (12 °C). Si  $\Delta T$  est inférieure à 50 Kelvin, on adopte la Conditions de 50 pour le calcul;

$h_p$  = hauteur minimum de la cheminée considérée, qui doit éventuellement être corrigée selon les deux points ci-dessous.

Le tableau ci-dessous donne les conditions de  $C_M$  pour différentes substances.

Substances	$C_M$ ( $\mu\text{g}/\text{Nm}^3$ )	Substances	$C_M$ ( $\mu\text{g}/\text{Nm}^3$ )
Poussières	25	Minérales particulaires de série MP1	0,1
Organiques de série O1	10	Minérales particulaires de série MP2	0,5
Organiques de série O2	50	Minérales particulaires de série MP3	2,5
Organiques de série O3	75	Minérales gazeuses de série MG1	0,5
Cancérigènes de série C1	0,05	Minérales gazeuses de série MG2	2,5
Cancérigènes de série C2	0,5	Minérales gazeuses de série MG3	15
Cancérigènes de série C3	2,5	Minérales gazeuses de série MG4	50
		Minérales gazeuses de série MG5	250

## 2. Correction de la hauteur de cheminée due à la présence d'autres cheminées dans le voisinage.

Si une installation est équipée de plusieurs cheminées, ou s'il existe dans son voisinage d'autres rejets de mêmes polluants à l'atmosphère, la hauteur calculée précédemment est corrigée comme suit.

Soit deux cheminées  $i$  et  $j$  de hauteur respective  $h_i$  et  $h_j$  calculée selon la formule ci-dessus (point 1). Ces deux cheminées sont considérées comme dépendantes si les trois conditions ci-dessous sont simultanément remplies :

- la distance entre les axes des deux cheminées est inférieure à la somme ( $h_i + h_j + 10$ ) mètres,
- $h_i$  est supérieure à la moitié de  $h_j$ , et
- $h_j$  est supérieure à la moitié de  $h_i$ .

On détermine ainsi l'ensemble des cheminées dépendantes de la cheminée considérée, dont la hauteur doit être au moins égale à  $h_p$  calculée selon la formule ci-dessus (point 1) en considérant le débit total de polluant et le volume total des gaz émis par l'ensemble de ces cheminées.

## 3. Correction de la hauteur de cheminée due à la présence d'obstacles.

En présence d'obstacles naturels ou artificiels de nature à perturber la dispersion des gaz, la hauteur  $h_p$  (calculée selon le point 1 et tenant compte du point 2) doit être corrigée comme suit.

Sont considérés comme obstacles, les structures et les immeubles, et notamment celui abritant l'installation étudiée, remplissant simultanément les conditions suivantes :

- ils sont situés à une distance horizontale inférieure à  $(10 \cdot h_p + 50)$  mètres de l'axe de la cheminée considérée,
- ils ont une largeur supérieure à 2 mètres, et
- ils sont vus de la base de la cheminée considérée sous un angle supérieur à  $15^\circ$  dans le plan horizontal.

Soit  $h_i$ , l'altitude (exprimée en mètres et prise par rapport au niveau moyen du sol à l'endroit de la cheminée considérée) d'un point d'obstacle situé à une distance  $d_i$  (en mètres) de l'axe de la cheminée considérée, et soit  $H_i$  définie comme suit :

- si  $d_i$  est inférieure ou égale à  $(2 \cdot h_p + 10)$  mètres, alors  $H_i = h_i + 5$ ;
- si  $d_i$  est comprise entre  $(2 \cdot h_p + 10)$  et  $(10 \cdot h_p + 50)$  mètres, alors

- si  $d_i$  est inférieure ou égale à  $(2 \cdot h_p + 10)$  mètres, alors  $H_i = h_i + 5$  ;
- si  $d_i$  est comprise entre  $(2 \cdot h_p + 10)$  et  $(10 \cdot h_p + 50)$  mètres, alors

$$H_i = \frac{5}{4} \cdot (h_i + 5) \cdot \left[ 1 - \frac{d_i}{(10 \cdot h_p + 50)} \right]$$

Soit  $H_p$  la plus grande des conditions  $H_i$  calculées pour tous les points de tous les obstacles définis ci-dessus. La hauteur de la cheminée considérée doit être supérieure ou égale à la plus grande des Conditions  $H_p$  (plus grande des conditions  $H_i$ ) et  $h_p$  (calculée au point 1 et tenant compte du point 2).

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2002 portant conditions sectorielles relatives aux centrales thermiques et autres installations de combustion pour la production d'électricité dont la puissance installée est égale ou supérieure à 50 MW et qui sont visées à la rubrique 40.10.01.03. ainsi que pour la production de vapeur et d'eau chaude visée à la rubrique 40.30.01.

Namur, le 13 novembre 2002.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 4539

[C - 2002/28202]

**13. NOVEMBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung über die sektorbezogenen Bedingungen bezüglich der Wärmekraftwerke und sonstigen Feuerungsanlagen zur Elektrizitätserzeugung, deren installierte Leistung mindestens 50 MWth beträgt und die in der Rubrik 40.10.01.03 erwähnt werden, sowie zur Dampf- und Warmwassererzeugung, die in der Rubrik 40.30.01 erwähnt werden**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 zur Einführung einer Umweltgenehmigung, insbesondere der Artikel 4, 5, 7, 8 und 9;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung bezüglich des Antrags auf ein Gutachten des Staatsrats innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet;

Aufgrund des in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat am 16. Oktober 2002 abgegebenen Gutachtens 33.9911/4 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Durch den vorliegenden Erlass wird die Richtlinie 2001/80 EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Oktober 2001 zur Begrenzung von Schadstoffemissionen von Großfeuerungsanlagen in die Luft umgesetzt.

#### TITEL I — Definitionen und Anwendungsbereich

**Art. 2** - Zur Anwendung der vorliegenden sektorbezogenen Bedingungen gelten folgende Definitionen:

1° "Abgase": gasförmige Ableitungen mit festen, flüssigen oder gasförmigen Emissionen; ihr Volumenstrom wird bezogen auf Normbedingungen (Temperatur 273 K, Druck 101,3 kPa) nach Abzug des Feuchtgehalts an Wasserdampf und wird angegeben in Kubikmeter je Stunde ( $\text{Nm}^3/\text{h}$ );

2° "Schwefelabscheidegrad": das Verhältnis der Schwefelmenge, die am Standort der Feuerungsanlage in einem bestimmten Zeitraum nicht in die Luft abgeleitet wird, zu der Schwefelmenge des Brennstoffs, der im gleichen Zeitraum in die Feuerungsanlage eingebracht und verbraucht wird;

3° "Brennstoff": alle festen, flüssigen oder gasförmigen brennbaren Stoffe zur Beschickung der Feuerungsanlage mit Ausnahme von Abfällen bzw. Müll, die in den Geltungsbereich des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Dezember 1993 zur Bekämpfung der Luftverunreinigung durch Verbrennungsanlagen für Hausmüll, der Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. April 2000 über die spezialisierten Verbrennungsanlagen und die Anlagen zur Mitverbrennung gefährlicher Abfälle und der Richtlinie 2000/76/EG vom 4. Dezember 2000 über die Verbrennung von Abfällen fallen;

4° "maßgeblicher Brennstoff": der Brennstoff mit dem höchsten Emissionsgrenzwert;

5° "Feuerungsanlage": jede technische Einrichtung, in der Brennstoffe im Hinblick auf die Nutzung der dabei erzeugten Wärme oxidiert werden.

Werden zwei oder mehr gesonderte Neuanlagen derart errichtet, dass ihre Abgase unter Berücksichtigung technischer und wirtschaftlicher Faktoren nach dem Urteil der zuständigen Behörden über einen gemeinsamen Schornstein abgeleitet werden könnten, so gilt die von solchen Anlagen gebildete Kombination als eine einzige Einheit;

6° "Mehrstofffeuerungsanlage": eine Feuerungsanlage, die gleichzeitig oder wechselweise mit zwei oder mehr Brennstoffen beschickt werden kann;

7° "Biomasse": die Produkte land- oder forstwirtschaftlichen Ursprungs aus pflanzlichem Material oder Teilen davon, die zur energetischen Rückgewinnung verwendet werden können, sowie die nachstehenden als Brennstoff verwendeten Abfälle:

- a) pflanzliche Abfälle aus der Land- und Forstwirtschaft;
- b) pflanzliche Abfälle aus der Nahrungsmittelindustrie, falls die erzeugte Wärme genutzt wird;
- c) faserige pflanzliche Abfälle aus der Herstellung von natürlichem Zellstoff und aus der Herstellung von Papier aus Zellstoff, sofern sie am Herstellungsort mitverbrannt werden und die erzeugte Wärme genutzt wird;
- d) Korkabfälle;
- e) Holzabfälle mit Ausnahme von Holzabfällen, die infolge einer Behandlung mit Holzschutzmitteln oder infolge einer Beschichtung halogenorganische Verbindungen oder Schwermetalle enthalten können, und zu denen insbesondere solche Holzabfälle aus Bau- und Abbruchabfällen gehören.

8° "Gasturbine": jede rotierende Maschine, die thermische Energie in mechanische Arbeit umwandelt und hauptsächlich aus einem Verdichter, aus einer Brennkammer, in der Brennstoff zur Erhitzung des Arbeitsmediums oxidiert wird, und aus einer Turbine besteht.

**Art. 3 - § 1.** Die Bestimmungen der vorliegenden sektorbezogenen Bedingungen finden Anwendung auf die Wärmekraftwerke und sonstigen Feuerungsanlagen zur Elektrizitätserzeugung, deren installierte Leistung mindestens 50 MWth beträgt und die in der Rubrik 40.10.01.03 erwähnt werden, sowie zur Dampf- und Warmwassererzeugung, die in der Rubrik 40.30.01 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestuften Anlagen und Tätigkeiten erwähnt wird.

Der vorliegende Erlass betrifft nur Feuerungsanlagen zum Zwecke der Energieerzeugung mit Ausnahme derjenigen, die Verbrennungsprodukte unmittelbar bei Herstellungsverfahren verwenden. Insbesondere gilt dieser Erlass nicht für folgende Feuerungsanlagen:

- 1° Anlagen, in denen die Verbrennungsprodukte unmittelbar zum Erwärmen, zum Trocknen oder zu einer anderweitigen Behandlung von Gegenständen oder Materialien verwendet werden, z.B. Wärmöfen, Wärmebehandlungsöfen;
- 2° Nachverbrennungsanlagen, d.h. technische Einrichtungen, die dafür ausgelegt sind, die Abgase durch Verbrennung zu reinigen, und die nicht als unabhängige Feuerungsanlagen betrieben werden;
- 3° Einrichtungen zum Regenerieren von Katalysatoren für katalytisches Cracken;
- 4° Einrichtungen für die Umwandlung von Schwefelwasserstoff in Schwefel;
- 5° in der chemischen Industrie verwendete Reaktoren;
- 6° Koksöfen;
- 7° Winderhitzer (cowpers);
- 8° technische Geräte, die zum Antrieb von Fahrzeugen, Schiffen oder Flugzeugen eingesetzt werden;
- 9° Gasturbinen, die auf Offshore-Plattformen eingesetzt werden;
- 10° Gasturbinen, für die eine Genehmigung vor dem 27. November 2002 erteilt wurde oder die nach Auffassung der zuständigen Behörde vor dem 27. November 2002 Gegenstand eines umfassenden Genehmigungsantrags sind, sofern die Anlage spätestens bis zum 27. November 2003 in Betrieb genommen wird, unbeschadet des Artikels 15, § 1, sowie der Anlage VII Punkte A und B.

§ 2. Ferner fallen Anlagen, die von Diesel-, Benzin- oder Gasmotoren angetrieben werden, nicht unter diese Richtlinie.

## TITEL II — Emissionsgrenzwerte

### KAPITEL I — Bedingungen bezüglich der Anlagen, deren ursprüngliche Genehmigung vor dem 1. Juli 1987 ausgestellt wurde

**Art. 4 -** Die Bestimmungen des vorliegenden Kapitels finden Anwendung auf die Anlagen, deren ursprüngliche Genehmigung vor dem 1. Juli 1987 ausgestellt wurde.

**Art. 5 -** Bis zum 31. Dezember 2007 unterliegen die Anlagen den vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses festgelegten Emissionsgrenzwerten.

**Art. 6 - § 1.** Am 1. Januar 2008 unterliegen die Anlagen den Emissionsgrenzwerten, die gemäß dem Teil A der Anlagen II bis VI für Schwefeldioxid, Stickstoffoxide und Staub festgelegt werden.

Für Anlagen mit einer thermischen Nennleistung von 400 MWth oder mehr, die höchstens die nachstehend genannte Anzahl von Stunden jährlich (das heißt im Betriebsdurchschnitt über einen Zeitraum von fünf Jahren) in Betrieb sind, gilt für die Schwefeldioxid-Emissionen ein Grenzwert von 800 mg/Nm<sup>3</sup>:

- bis zum 31. Dezember 2015: 2 000 Stunden;
- ab dem 1. Januar 2016: 1 500 Stunden.

§ 2. Wenn die zuständige Behörde die Sonderbedingungen vorschreibt, kann sie in Abweichung von § 1 die Anlagen von der Einhaltung der Grenzwerte freistellen, insofern ein Emissionsverminderungsplan vorhanden ist und diese Abweichungen mit diesem übereinstimmen. Dieser Emissionsverminderungsplan wird von der Wallonischen Regierung verabschiedet und vermindert die jährlichen Gesamtemissionen von Schwefeldioxid, Stickoxid und Staub auf das Niveau, das erreicht worden wäre, wenn diese Anlagen den in § 1 erwähnten Grenzwerten (einschließlich derjenigen bestehenden Anlagen, die im Jahr 2000 betrieben wurden) unterworfen worden wären, und zwar auf der Grundlage der tatsächlichen jährlichen Betriebszeit, des verfeuerten Brennstoffs und der thermischen Leistung der genannten Anlagen, ermittelt als Durchschnitt der letzten fünf Betriebsjahre bis einschließlich 2000. Die Schließung einer in den nationalen Emissionsverminderungsplan einbezogenen Anlage darf nicht zur Folge haben, dass die jährlichen Gesamtemissionen aus den verbleibenden Anlagen des Plans ansteigen.

§ 3. Die Anlagen unterliegen nicht den in den §§ 1 und 2 erwähnten Anforderungen, wenn folgende Bedingungen eingehalten werden:

1° der Betreiber einer bestehenden Anlage verpflichtet sich in einer schriftlichen Erklärung, die spätestens bis zum 30. Juni 2004 der zuständigen Behörde vorzulegen ist, die Anlage ab dem 1. Januar 2008 nicht länger als 20 000 Betriebsstunden und längstens bis zum 31. Dezember 2015 zu betreiben;

2° der Betreiber muss der zuständigen Behörde jedes Jahr eine Übersicht über die Zeiten vorlegen, in denen er die Anlage im Rahmen ihrer zulässigen Restbetriebsdauer betrieben hat, sowie über die noch verbleibenden Zeiten.

§ 4. Wird eine Feuerungsanlage um mindestens 50 MWth erweitert, so gelten für den neuen Teil der Anlage die Emissionsgrenzwerte gemäß dem Teil B der Anlagen II bis VI, die nach Maßgabe der thermischen Nennleistung der Gesamtanlage festgelegt werden. Diese Bestimmung gilt nicht in den Fällen des Artikels 13, §§ 2 und 3.

§ 5. Wenn in der Feuerungsanlage andere, einer Umweltgenehmigung unterliegende Änderungen vorgenommen werden als die in § 4 erwähnte Erweiterung, finden die in dem Teil B der Anlagen II und VI angegebenen Emissionsgrenzwerte Anwendung.

*KAPITEL II — Bedingungen bezüglich der vor dem 27. November 2003 in Betrieb gesetzten Anlagen, deren ursprüngliche Genehmigung nach dem 1. Juli 1987 und vor dem 27. November 2002 ausgestellt wurde*

**Art. 7** - Die Bestimmungen des vorliegenden Kapitels finden Anwendung auf die vor dem 27. November 2003 in Betrieb gesetzten Anlagen, deren ursprüngliche Genehmigung nach dem 1. Juli 1987 und vor dem 27. November 2002 ausgestellt wurde.

**Art. 8** - § 1. Bis zum 31. Dezember 2007 unterliegen die Anlagen den in der Anlage I festgelegten Emissionsgrenzwerten.

§ 2. In Abweichung von § 1 können die nachstehenden Feuerungsanlagen die in der Anlage I festgelegten Emissionsgrenzwerte übersteigen:

1° die Anlagen, die in der Wallonischen Region erzeugte, feste Brennstoffe verbrennen, falls der für das Schwefeldioxid festgelegte Emissionsgrenzwert betreffend diese Anlage nicht ohne die Inanspruchnahme einer übermäßig kostspieligen Technologie aus Gründen der besonderen Eigenschaften des Brennstoffs eingehalten werden kann. Diese Anlagen müssen mindestens die in der Anlage I festgelegten Schwefelabscheidegrade erreichen.

Die Schwefelabscheidegrade gelten als eingehalten, wenn sich bei der Auswertung der entsprechend der Anlage I durchgeführten Messungen ergibt, dass alle Kalendermonatsmittelwerte oder alle gleitenden 30-Tage-Mittelwerte dem vorgeschriebenen Schwefelabscheidegrad entsprechen. Die Zeitabschnitte nach Artikel 15 sowie die Zeitabschnitte des An- und Abfahrens bleiben unberücksichtigt;

2° die Anlagen, die in der Wallonischen Region erzeugte Braunkohle verbrennen, wenn Schwierigkeiten größeren Ausmaßes in Verbindung mit der Eigenschaft dieses Brennstoffs es trotz der Inanspruchnahme der besten verfügbaren, keine übermäßigen Kosten verursachenden Technologien erfordern und wenn die Braunkohle eine bedeutende Brennstoffquelle für diese Anlagen darstellt.

**Art. 9** - § 1. Ab dem 1. Januar 2008 werden die Emissionsgrenzwerte für das Schwefeldioxid, die Stickoxide und den Staub gemäß dem Teil A der Anlagen II bis VI festgelegt.

§ 2. In Abweichung von § 1 gilt Folgendes:

Für Anlagen mit einer thermischen Nennleistung von 400 MWth oder mehr, die höchstens die nachstehend genannte Anzahl von Stunden jährlich (im Betriebsdurchschnitt über einen Zeitraum von fünf Jahren) in Betrieb sind, gilt für die Schwefeldioxid-Emissionen ein Grenzwert von 800 mg/Nm<sup>3</sup>:

- bis zum 31. Dezember 2015: 2 000 Stunden;

- ab dem 1. Januar 2016: 1 500 Stunden.

**Art. 10** - § 1. Wird eine Feuerungsanlage um mindestens 50 MWth erweitert, so gelten für den neuen Teil der Anlage die Emissionsgrenzwerte gemäß dem Teil B der Anlagen II bis VI, die nach Maßgabe der thermischen Nennleistung der Gesamtanlage festgelegt werden. Diese Bestimmung gilt nicht in den Fällen des Artikels 13, §§ 2 und 3.

§ 2. Wenn in der Feuerungsanlage andere, einer Umweltgenehmigung unterliegende Änderungen vorgenommen werden als die in § 1 erwähnte Erweiterung, finden die in dem Teil B der Anlagen II und VI angegebenen Emissionsgrenzwerte Anwendung.

KAPITEL III — *Bedingungen bezüglich der Anlagen, deren ursprüngliche Genehmigung nach dem 27. November 2002 ausgestellt wurde und der Anlagen, deren ursprüngliche Genehmigung nach dem 1. Juli 1987 und vor dem 27. November 2002 ausgestellt wurde, und die nach dem 27. November 2003 in Betrieb gesetzt werden*

**Art. 11** - Die Bestimmungen des vorliegenden Kapitels finden Anwendung auf die Anlagen, deren ursprüngliche Genehmigung nach dem 27. November 2002 ausgestellt wurde und der Anlagen, deren ursprüngliche Genehmigung nach dem 1. Juli 1987 und vor dem 27. November 2002 ausgestellt wurde, und die nach dem 27. November 2003 in Betrieb gesetzt werden.

**Art. 12** - Die Emissionsgrenzwerte für das Schwefeldioxid, die Stickoxide und den Staub werden gemäß dem Teil B der Anlagen II bis VI festgelegt.

KAPITEL IV — *Bedingungen bezüglich der Mehrstofffeuerungsanlagen, die gleichzeitig mit zwei oder mehr Brennstoffen beschickt werden*

**Art. 13** - § 1. Die Emissionsgrenzwerte werden im Fall von Mehrstofffeuerungsanlagen, die gleichzeitig mit zwei oder mehr Brennstoffen beschickt werden, folgendermaßen festgesetzt:

1° zunächst wird der Emissionsgrenzwert für jeden einzelnen Brennstoff und jeden einzelnen Schadstoff entsprechend der thermischen Nennleistung der Anlage gemäß den Anlagen II bis VI bestimmt;

2° dann werden die gewichteten Emissionsgrenzwerte für die einzelnen Brennstoffe festgelegt; diese Werte erhält man durch Multiplikation der einzelnen Grenzwerte mit der Wärmeleistung der einzelnen Brennstoffe, dividiert durch die Summe der von allen Brennstoffen zugeführten Wärmeleistung;

3° schließlich werden die gewichteten Emissionsgrenzwerte für die einzelnen Brennstoffe addiert.

§ 2. Ungeachtet des § 1 gelten bei Mehrstofffeuerungsanlagen, die Destillations- und Konversionsrückstände von Erdölraffinerien allein oder mit anderen Brennstoffen zum Eigenverbrauch verwenden, die Vorschriften für den maßgeblichen Brennstoff, wenn während des Betriebs der Anlage der von diesem Brennstoff stammende Wärmeanteil mindestens 50% der Summe der von allen Brennstoffen zugeführten Wärmeleistung ausmacht.

Beträgt der Anteil des maßgeblichen Brennstoffs weniger als 50%, so wird der Emissionsgrenzwert unter Berücksichtigung der Summe der von allen Brennstoffen zugeführten Wärmeleistung proportional zu der von jedem einzelnen Brennstoff gelieferten Wärme wie folgt bestimmt:

1° zunächst wird der Emissionsgrenzwert für jeden einzelnen Brennstoff und jeden einzelnen Schadstoff entsprechend der thermischen Nennleistung der Anlage gemäß den Anlagen II bis VI bestimmt;

2° dann wird der Emissionsgrenzwert für den maßgeblichen Brennstoff berechnet (der Brennstoff mit dem höchsten Emissionsgrenzwert gemäß den Anlagen II bis VI oder - im Falle von zwei Brennstoffen mit gleichem Grenzwert - derjenige, der die größte Wärmemenge liefert); diesen Wert erhält man, indem der in den Anlagen II bis VI für diesen Brennstoff genannte Emissionsgrenzwert mit zwei multipliziert und von dem Ergebnis der Emissionsgrenzwert für den Brennstoff mit dem niedrigsten Emissionsgrenzwert abgezogen wird;

3° anschließend werden die gewichteten Emissionsgrenzwerte für die einzelnen Brennstoffe berechnet; diese Werte erhält man, indem man den berechneten Emissionsgrenzwert des maßgeblichen Brennstoffs mit der von diesem Brennstoff gelieferten Wärmemenge multipliziert und indem man die anderen Emissionsgrenzwerte jeweils mit der von den einzelnen Brennstoffen gelieferten Wärmemenge multipliziert und das Ergebnis jeder einzelnen Multiplikation durch die Summe der von allen Brennstoffen zugeführten Wärmeleistung dividiert;

4° zuletzt werden die gewichteten Emissionsgrenzwerte für die einzelnen Brennstoffe addiert.

§ 3. In Abweichung von § 2 können folgende Emissionsgrenzwerte für Schwefeldioxid als Mittelwert angewendet werden (ungeachtet des verwendeten Brennstoffgemischs):

1° 1 000 mg/Nm<sup>3</sup> bei Anlagen gemäß Kapitel I und II des Titels II als Mittelwert für alle Anlagen innerhalb der Raffinerie;

2° 600 mg/Nm<sup>3</sup> bei Neuanlagen gemäß Kapitel III des Titels II als Mittelwert für alle Neuanlagen innerhalb der Raffinerie mit Ausnahme von Gasturbinen.

Die zuständige Behörde stellt sicher, dass die Anwendung dieser Vorschrift nicht zu einer Erhöhung der Emission von bestehenden Anlagen führt.

§ 4. Im Fall von Mehrstofffeuerungsanlagen, die abwechselnd mit zwei oder mehr Brennstoffen beschickt werden, gelten die in den Anlagen II bis VI festgelegten Emissionsgrenzwerte für die jeweiligen verwendeten Brennstoffe.

TITEL III — **Sonstige Bedingungen und Betrieb der Anlagen**

**Art. 14** - Für die in Kapitel III des Titels II erwähnten Anlagen wird die Durchführbarkeit der Kraft-Wärme-Kopplung von der zuständigen Behörde auf der Grundlage der Antragsakte und angesichts folgender Kriterien geprüft:

1° technische Durchführbarkeit;

2° wirtschaftliche Durchführbarkeit, unter Berücksichtigung der Markt- und Vertriebsituation.

Falls die Durchführbarkeit bestätigt wird, ist die Kraft-Wärme-Kopplung obligatorisch.

**Art. 15 - § 1.** Im Falle einer Betriebsstörung oder des Ausfalls der Abgasreinigungsanlage schränkt der Betreiber den Betrieb der Anlage ein oder stellt ihn gänzlich ein, wenn eine Rückkehr zum Normalbetrieb nicht innerhalb von 24 Stunden erreicht wird, oder aber er betreibt die Anlage mit einem schadstoffarmen Brennstoff weiter.

Er benachrichtigt die zuständige Behörde und den technischen Beamten innerhalb von 48 Stunden. Unter keinen Umständen darf die Gesamtbetriebsdauer ohne Abgasreinigung innerhalb eines 12-Monats-Zeitraums 120 Stunden übersteigen.

§ 2. Die zuständige Behörde kann dem Betreiber aufgrund des Gutachtens des technischen Beamten erlauben, die Emissionsgrenzwerte über die in § 1 vorgesehene 12-Monatsfrist und die 120 Stunden hinaus zu überschreiten, wenn:

1° die Anlage, in der der Ausfall der Abgasreinigungsanlage aufgetreten ist, für einen begrenzten Zeitraum durch eine andere Anlage ersetzt würde, die einen Gesamtanstieg der Emissionen verursachen würde;

2° ein vorrangiges Bedürfnis für die Aufrechterhaltung der Energieversorgung gegeben ist.

§ 3. Die zuständige Behörde kann dem Betreiber aufgrund des Gutachtens des technischen Beamten erlauben, für eine Dauer von höchstens sechs Monaten die in der Anlage III vorgesehenen Emissionsgrenzwerte für Schwefeldioxid zu überschreiten, wenn:

1° in der Anlage normalerweise ein schwefelarmer Brennstoff verfeuert wird;

2° der Betreiber aufgrund einer sich aus einer ernsten Mangellage ergebenden Unterbrechung der Versorgung mit schwefelarmem Brennstoff nicht in der Lage ist, diese Grenzwerte einzuhalten.

§ 4. Die zuständige Behörde kann dem Betreiber aufgrund des Gutachtens des technischen Beamten erlauben, die in der Anlage II vorgesehenen Emissionsgrenzwerte zu überschreiten, wenn:

1° in seiner Anlage normalerweise nur gasförmiger Brennstoff verfeuert wird und diese demnach nicht mit einer Abgasreinigungsanlage ausgestattet ist;

2° seine Anlage wegen einer plötzlichen Unterbrechung der Gasversorgung ausnahmsweise während eines Zeitraums von nicht mehr als 10 Tagen, es sei denn, es ist ein vorrangiges Bedürfnis für die Aufrechterhaltung der Energieversorgung gegeben, auf andere Brennstoffe ausweichen muss.

Der Betreiber unterrichtet die zuständige Behörde über jeden Einzelfall sofort nach dessen Eintreten.

**Art. 16 -** Die Ableitung der Abgase aus Feuerungsanlagen erfolgt auf kontrollierte Weise über einen Schornstein. In der Genehmigung werden die Bedingungen für die Abgasableitung festgelegt, insbesondere die Schornsteinhöhe.

Die Schornsteinhöhe wird so berechnet, dass Gesundheit und Umwelt gemäß den Bestimmungen der Anlage VIII geschützt bleiben.

**Art. 17 -** Gemäß den in der Anlage VII festgelegten Modalitäten werden die Messungen und die Beurteilung der Emissionen zu Lasten des Betreibers durchgeführt.

**Art. 18 - § 1.** Im Falle kontinuierlicher Messungen gelten die Emissionsgrenzwerte nach Teil A der Anlagen II bis VI als eingehalten, wenn die Auswertung der Ergebnisse für die Betriebsstunden innerhalb eines Kalenderjahres ergibt, dass

1° keiner der Kalendermonatsmittelwerte die Emissionsgrenzwerte überschreitet und

2° im Falle von a) Schwefeldioxid und Staub 97% aller 48-Stunden-Mittelwerte 110 v.H. der Emissionsgrenzwerte nicht überschreiten;

b) Stickoxid 95% aller 48-Stunden-Mittelwerte 110% der Emissionsgrenzwerte nicht überschreiten.

Die Zeitabschnitte nach Artikel 15 sowie die An- und Abfahrzeiten bleiben unberücksichtigt.

§ 2. Sind nur Einzelmessungen oder andere geeignete Bestimmungsverfahren vorgeschrieben, so gelten die in den Anlagen II bis VI festgelegten Emissionsgrenzwerte als eingehalten, wenn die Ergebnisse jeder einzelnen Messreihe oder der anderen Verfahren, die gemäß den von den zuständigen Behörden festgelegten Vorschriften definiert und bestimmt wurden, die Emissionsgrenzwerte nicht überschreiten.

§ 3. In den Fällen der Anlage I gelten die Schwefelabscheidegrade als eingehalten, wenn sich bei der Auswertung der entsprechend der Anlage VII Teil A Punkt 3 durchgeführten Messungen ergibt, dass alle Kalendermonatsmittelwerte oder alle gleitenden 30-Tage-Mittelwerte dem vorgeschriebenen Schwefelabscheidegrad entsprechen.

Die Zeitabschnitte nach Artikel 15 sowie die Zeitabschnitte des An- und Abfahrens bleiben unberücksichtigt.

§ 4. Bei Neuanlagen, für die die Umweltgenehmigung nach Kapitel III des Titels II erteilt wird, gelten die Emissionsgrenzwerte für die Betriebsstunden innerhalb eines Kalenderjahres als eingehalten, wenn

1° kein validierter Tagesmittelwert die einschlägigen Werte nach Teil B der Anlagen II bis VI übersteigt und

2° 95% aller validierten Stundenmittelwerte über das Jahr gerechnet 200% der einschlägigen Werte nach Teil B der Anlagen II bis VI nicht übersteigen.

Die "validierten Mittelwerte" werden gemäß der Anlage VII, Teil A, Punkt 6 bestimmt.

Die Zeitabschnitte nach Artikel 15 sowie die Zeitabschnitte des An- und Abfahrens bleiben unberücksichtigt.



**TITEL IV — Kontrolle**

**Art. 19** - Der Betreiber legt dem mit der Überwachung beauftragten Beamten jährlich für den 31. März einen Bericht vor. Dieser bezieht sich auf den Betrieb und die Überwachung der Anlage und erstreckt sich auf das gesamte Jahr.

Der Bericht enthält zumindest die Ergebnisse der kontinuierlichen Messungen, die Ergebnisse der Überprüfung der Messgeräte, der Einzelmessungen sowie alle sonstigen Messungen zur Beurteilung der Einhaltung der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses.

**TITEL V — Aufhebungs- und Schussbestimmungen**

**Art. 20** - Die in der Anlage VII, Teil A, Punkt 2 erwähnten Bestimmungen sind lediglich ab dem 27. November 2004 auf die in den Kapiteln I und II des Titels II erwähnten Anlagen anwendbar.

**Art. 21** - Der Königliche Erlass vom 18. August 1986 über die Verhütung der durch neue Feuerungsanlagen verursachten Luftverunreinigung, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 17. November 1987, wird aufgehoben.

**Art. 22** - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 13. November 2002

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

---

**Anlage I**

Tabelle A: Mit einem festen Brennstoff beschickte Feuerungsanlagen

Mg/m <sup>3</sup>	Staub	SO <sub>2</sub>	NO <sub>2</sub>
50-100 MWth	50	2.000	800
100-300 MWth	50	1.200	800
> 300 MWth	50	400	650

Tabelle B: Mit einem festen Brennstoff beschickte Feuerungsanlagen, deren Genehmigung nach dem 31. Dezember 1995 ausgestellt wurde

Mg/m <sup>3</sup>	Staub	SO <sub>2</sub>	NO <sub>2</sub>
50-100 MWth	50	2.000	400
100-300 MWth	50	1.200	200
> 300 MWth	50	250	200

Tabelle C: Mit einem flüssigen Brennstoff beschickte Feuerungsanlagen

Mg/m <sup>3</sup>	Staub	SO <sub>2</sub>	NO <sub>2</sub>
50-100 MWth	50	1.700	450
100-300 MWth	50	1.700	450
> 300 MWth	50	400	450

Tabelle D: Mit einem flüssigen Brennstoff beschickte Feuerungsanlagen, deren Genehmigung nach dem 31. Dezember 1995 ausgestellt wurde

Mg/m <sup>3</sup>	Staub	SO <sub>2</sub>	NO <sub>2</sub>
50-100 MWth	50	1.700	150
100-300 MWth	50	1.700	150
> 300 MWth	50	250	150

Tabelle E: Mit einem gasförmigen Brennstoff beschickte Feuerungsanlagen

Mg/m <sup>3</sup>	Staub	SO <sub>2</sub>	NO <sub>2</sub>
Hochofengas	10	35	350
Industriegas aus der Stahlindustrie	50	35	350
Koksofengas	5	100	350
Verflüssigtes Gas	5	5	350
Sonstiges Gas	5	35	350

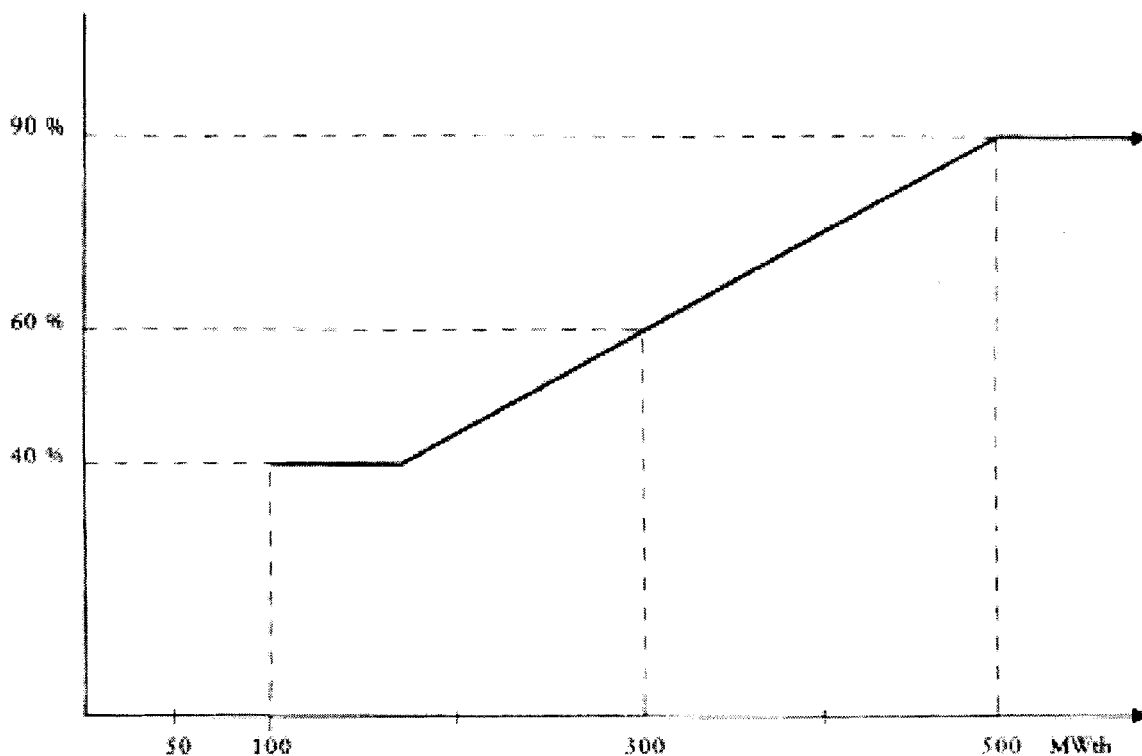
Tabelle F: Mit einem gasförmigen Brennstoff beschickte Feuerungsanlagen, deren Genehmigung nach dem 31. Dezember 1995 ausgestellt wurde

Mg/m <sup>3</sup>	Staub	SO <sub>2</sub>	NO <sub>2</sub>
Hochofengas	10	35	350
Industriegas aus der Stahlindustrie	50	35	100
Koksofengas	5	100	100
Verflüssigtes Gas	5	5	100
Sonstiges Gas	5	35	100

Für die Verbrennung von flüssigen und gasförmigen Brennstoffen beziehen sich die Emissionsgrenzwerte auf einen Sauerstoffgehalt der Abgase von 3 Volumenprozent.

Für die Verbrennung von festen Brennstoffen beziehen sich die Emissionsgrenzwerte auf einen Sauerstoffgehalt der Abgase von 6 Volumenprozent.

## SCHWEFELABSCHIEDERAD



Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung über die sektorbezogenen Bedingungen bezüglich der Wärmekraftwerke und sonstigen Feuerungsanlagen zur Elektrizitätserzeugung, deren installierte Leistung mindestens 50 MWth beträgt und die in der Rubrik 40.10.01.03 erwähnt werden, sowie zur Dampf- und Warmwassererzeugung, die in der Rubrik 40.30.01 erwähnt werden, als Anlage beigelegt zu werden.

Namur, den 13. November 2002

Der Minister-Präsident,

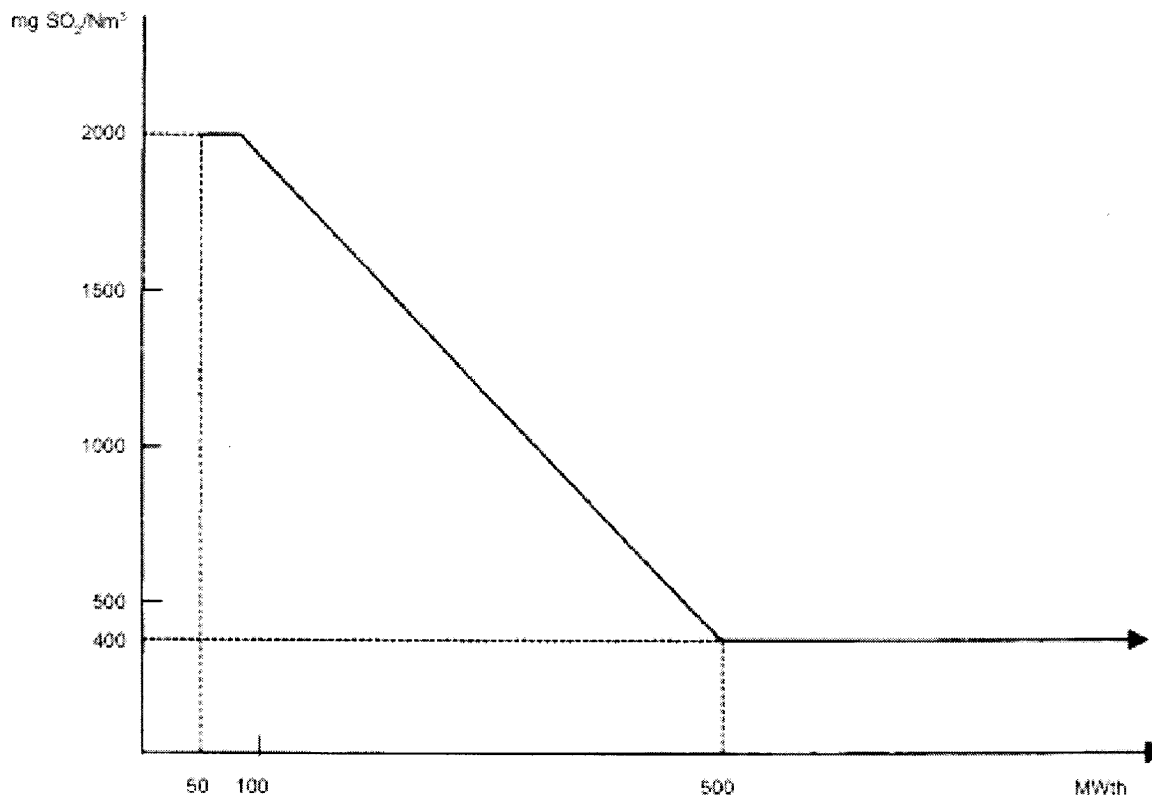
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

Anlage II  
 EMISSIONSGRENWERTE FÜR SCHWEFELDIOXID(SO<sub>2</sub>)  
 ausgedrückt in mg/Nm<sup>3</sup> (O<sub>2</sub>-Gehalt: 6%)  
 FESTE BRENNSTOFFE

## TEIL A.



Anmerkung: Können die oben angegebenen Emissionsgrenzwerte aufgrund der charakteristischen Eigenschaften des Brennstoffs nicht erreicht werden, ist im Fall von Anlagen mit einer thermischen Nennleistung von bis zu 100 MWth ein Schwefelabscheidegrad von mindestens 60% zu erreichen, im Fall von Anlagen mit über 100 MWth und höchstens 300 MWth ein Schwefelabscheidegrad von mindestens 75% und im Fall von Anlagen mit über 300 MWth ein Schwefelabscheidegrad von mindestens 90%, sofern vor dem 1. Januar 2001 der Auftrag zum Einbau einer Rauchgasentschwefelungsanlage oder einer Kalkinjektionsanlage erteilt und mit den entsprechenden Arbeiten begonnen wurde.

## TEIL B.

Art der Brennstoffe	50 bis 100 MWth	100 bis 300 MWth	> 300 MWth
Biomasse	200	200	200
Sonstige	850	200	200

Anmerkung: Können die oben angegebenen Emissionsgrenzwerte aufgrund der charakteristischen Eigenschaften des Brennstoffs nicht erreicht werden, ist im Fall von Anlagen mit einer thermischen Nennleistung von bis zu 300 MWth ein Emissionsgrenzwert von 300 mg/Nm<sup>3</sup> für Schwefeldioxid oder ein Schwefelabscheidegrad von mindestens 92% zu erreichen; im Fall von Anlagen mit einer thermischen Nennleistung von über 300 MWth gilt ein Schwefelabscheidegrad von mindestens 95% zusammen mit einem höchstzulässigen Emissionsgrenzwert von 400 mg/Nm<sup>3</sup>.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung über die sektorbezogenen Bedingungen bezüglich der Wärmekraftwerke und sonstigen Feuerungsanlagen zur Elektrizitätserzeugung, deren installierte Leistung mindestens 50 MWth beträgt und die in der Rubrik 40.10.01.03 erwähnt werden, sowie zur Dampf- und Warmwassererzeugung, die in der Rubrik 40.30.01 erwähnt werden, als Anlage beigelegt zu werden.

Namur, den 13. November 2002

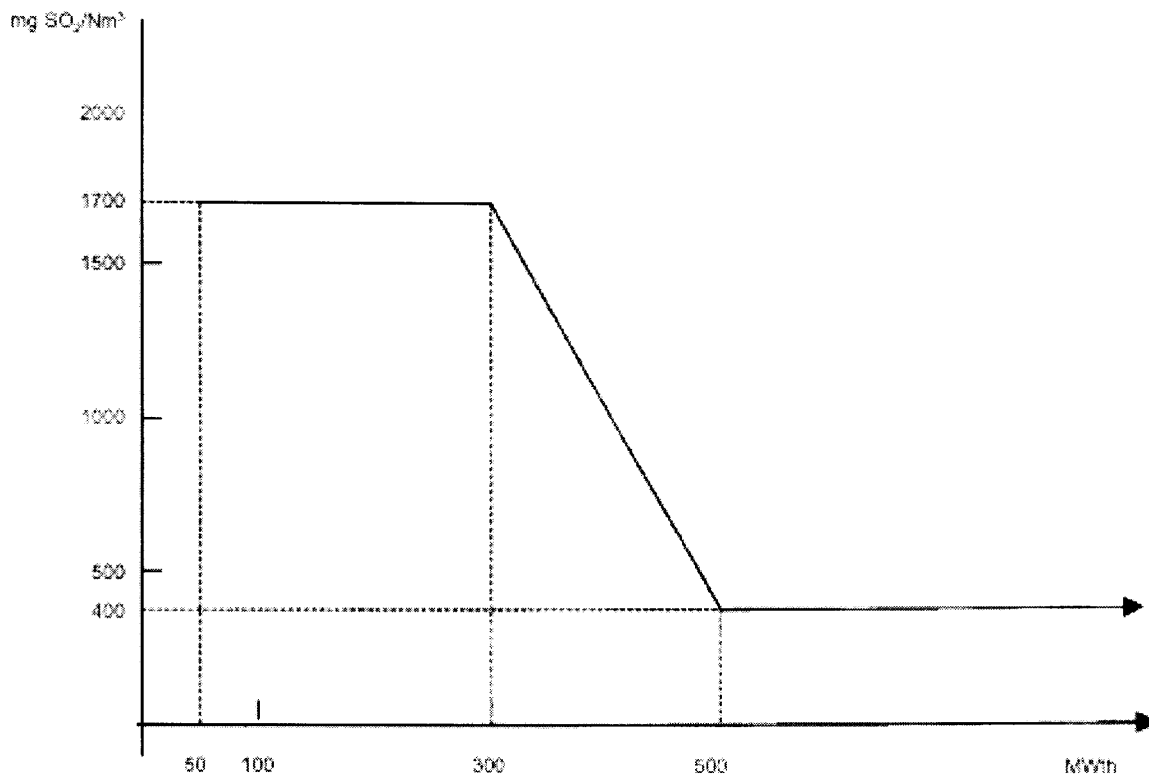
Der Minister-Präsident,  
 J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

ANHANG III  
EMISSIONSGRENZWERTE FÜR SCHWEFELDIOXID(SO<sub>2</sub>)  
ausgedrückt in mg/Nm<sup>3</sup> (O<sub>2</sub>-Gehalt: 6%)  
FLÜSSIGE BRENNSTOFFE

TEIL A.



TEIL B.

50 à 100 MWth	100 à 300 MWth	> 300 MWth
850	400 à 200 (linearer Rückgang)	200

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung über die sektorbezogenen Bedingungen bezüglich der Wärmekraftwerke und sonstigen Feuerungsanlagen zur Elektrizitätserzeugung, deren installierte Leistung mindestens 50 MWth beträgt und die in der Rubrik 40.10.01.03 erwähnt werden, sowie zur Dampf- und Warmwassererzeugung, die in der Rubrik 40.30.01 erwähnt werden, als Anlage beigelegt zu werden.

Namur, den 13. November 2002

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

Anlage IV

EMISSIONSGRENZWERTE FÜR SCHWEFELDIOXID(SO<sub>2</sub>)  
ausgedrückt in mg/Nm<sup>3</sup> (O<sub>2</sub>-Gehalt: 6%)  
GASFÖRMIGE BRENNSTOFFE

TEIL A.

Art der Brennstoffe	Grenzwerte (mg/Nm <sup>3</sup> )
Gasförmige Brennstoffe im Allgemeinen	35
Flüssiggas	5
Aus Raffinerierückständen erzeugte Gase mit niedrigem Heizwert, Koksofengas, Hochofengas	800

## TEIL B.

Art der Brennstoffe	Grenzwerte (mg/Nm <sup>3</sup> )
Gasförmige Brennstoffe im Allgemeinen	35
Flüssiggas	5
Koksofengase mit niedrigem Heizwert	400
Hochofengase mit niedrigem Heizwert	200

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung über die sektorbezogenen Bedingungen bezüglich der Wärmekraftwerke und sonstigen Feuerungsanlagen zur Elektrizitätserzeugung, deren installierte Leistung mindestens 50 MWth beträgt und die in der Rubrik 40.10.01.03 erwähnt werden, sowie zur Dampf- und Warmwassererzeugung, die in der Rubrik 40.30.01 erwähnt werden, als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 13. November 2002

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

## Anlage V

EMISSIONSGRENZWERTE FÜR STICKOXIDE  
(GEMESSEN ALS NO<sub>2</sub>-WERTE)

ausgedrückt in mg/Nm<sup>3</sup> (O<sub>2</sub>-Gehalt: 6% bei festen Brennstoffen, 3% bei flüssigen und gasförmigen Brennstoffen, 15% bei Gasturbinen)

## PARTIE A:

Art der Brennstoffe	Grenzwerte (mg/Nm <sup>3</sup> )
Feste Brennstoffe: (1) (2)	
50 bis 500 MWth	600
> 500 MWth	500
Ab 1. Januar 2016	
50 bis 500 MWth	600
> 500 MWth	200
Flüssige Brennstoffe:	
50 bis 500 MWth	450
> 500 MWth	400
Gasförmige Brennstoffe:	
50 bis 500 MWth	300
> 500 MWth	200

(1) Bis zum 31. Dezember 2015 unterliegen die in Artikel 6, § 1 erwähnten Anlagen mit einer thermischen Nennleistung von 500 MW oder mehr, die ab 2008 höchstens 2 000 Stunden jährlich (im Betriebsdurchschnitt über einen Zeitraum von fünf Jahren) in Betrieb sind, einem Grenzwert von 600 mg/Nm<sup>3</sup> für die Stickoxid-Emissionen (gemessen als NO<sub>2</sub>).

Bis zum 31. Dezember 2015 ist für die in Artikel 6, § 2 erwähnten Anlagen mit einer thermischen Nennleistung von 500 MW oder mehr, die ab 2008 höchstens 2 000 Stunden jährlich (im Betriebsdurchschnitt über einen Zeitraum von fünf Jahren) in Betrieb sind, der Beitrag zu dem Plan auf der Grundlage eines Grenzwerts von 600 mg/Nm<sup>3</sup> zu bewerten.

Ab dem 1. Januar 2016 unterliegen die Anlagen, die höchstens 1 500 Stunden jährlich (im Betriebsdurchschnitt über einen Zeitraum von fünf Jahren) in Betrieb sind, einem Grenzwert von 450 mg/Nm<sup>3</sup> für die Stickoxid-Emissionen (gemessen als NO<sub>2</sub>).

(2) Bis zum 1. Januar 2018 gilt für Anlagen, die in dem am 1. Januar 2001 zu Ende gegangenen 12-Monats-Zeitraum mit festen Brennstoffen mit weniger als 10% flüchtiger Bestandteile betrieben wurden und weiterhin damit betrieben werden, ein

Grenzwert von 1 200 mg/Nm<sup>3</sup>.

## TEIL B:

## Feste Brennstoffe

Art der Brennstoffe	50 bis 100 MWth	100 bis 300 MWth	> 300 MWth
Biomasse	400	300	200
Sonstige	400	200	200

## Flüssige Brennstoffe

50 bis 100 MWth	100 bis 300 MWth	> 300 MWth
400	200	200

## Gasförmige Brennstoffe

	50 bis 300 MWth	> 300 MWth
Erdgas (1)	150	100
Sonstiges Gas	200	200

## Gasturbinen

Die Grenzwerte sind lediglich bei einer Last von über 70% anwendbar

	> 50 MWth (thermische Nennleistung unter ISO-Bedingungen)
Erdgas (1)	50 (2)
Flüssige Brennstoffe (3)	120
Andere gasförmige Brennstoffe als Erdgas	120

Gasturbinen für den Notbetrieb, die weniger als 500 Stunden jährlich in Betrieb sind, sind von diesen Grenzwerten ausgenommen. Die Betreiber solcher Anlagen müssen der zuständigen Behörde jährlich eine Aufstellung der entsprechenden Betriebszeiten vorlegen.

(1) Erdgas ist natürlich vorkommendes Methangas mit nicht mehr als 20 Volumen-% Inertgasen und sonstigen Bestandteilen.

(2) 75 mg/Nm<sup>3</sup> in folgenden Fällen, in denen der Wirkungsgrad der Gasturbine unter ISO-Grundlastbedingungen bestimmt wird:

- Gasturbinen in Anlagen mit Kraft-Wärme-Kopplung mit einem Gesamtwirkungsgrad von über 75%;
- Gasturbinen in Kombinationskraftwerken, deren elektrischer Gesamtwirkungsgrad im Jahresdurchschnitt über 55% liegt;
- Gasturbinen für mechanische Antriebszwecke.

Für einstufige Gasturbinen, die keiner der oben genannten Kategorien zuzurechnen sind und deren Wirkungsgrad unter ISO-Grundlastbedingungen mehr als 35% beträgt, gilt ein Emissionsgrenzwert von 50\*  $\eta$ /35, wobei  $\eta$  der in Prozent ausgedrückte Wirkungsgrad der Gasturbine (unter ISO-Grundlastbedingungen) ist.

(3) Dieser Emissionsgrenzwert gilt nur für mit Leicht- und Mitteldestillaten befeuerte Gasturbinen.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung über die sektorbezogenen Bedingungen bezüglich der Wärmekraftwerke und sonstigen Feuerungsanlagen zur Elektrizitätserzeugung, deren installierte Leistung mindestens 50 MWth beträgt und die in der Rubrik 40.10.01.03 erwähnt werden, sowie zur Dampf- und Warmwassererzeugung, die in der Rubrik 40.30.01 erwähnt werden, als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 13. November 2002

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

## Anlage VI

## EMISSIONSGRENZWERTE FÜR STAUB

ausgedrückt in mg/Nm<sup>3</sup> (O<sub>2</sub>-Gehalt: 6% bei festen Brennstoffen, 3% bei flüssigen und gasförmigen Brennstoffen)  
TEIL A:

Art der Brennstoffe	Thermische Nennleistung (MWth)	Emissionsgrenzwerte (mg/Nm <sup>3</sup> )
Feste Brennstoffe	≥ 500	50 (2)
	< 500	100
Flüssige Brennstoffe (1)	alle Anlagen	50
Gasförmige Brennstoffe	alle Anlagen	5 im Regelfall 10 bei Hochofengas 50 bei anderweitig verwertbaren Gasen der Stahlindustrie

(1) Auf Anlagen mit einer thermischen Nennleistung von weniger als 500 MWth, die flüssige Brennstoffe mit einem Aschegehalt von mehr als 0,06% feuern, kann ein Emissionsgrenzwert von 100 mg/Nm<sup>3</sup> Anwendung finden.

(2) Auf Anlagen mit einer thermischen Nennleistung von 500 MWth oder mehr, die gemäß Artikel 6 genehmigt worden sind und die feste Brennstoffe mit einer Enthalpie von weniger als 5 800 KJ/kg (Nettobrennwert), einem Feuchtigkeitsgehalt von über 45 Gewichtsprozent, einem kombinierten Flüssigkeits- und Aschegehalt von über 60 Gewichtsprozent und einem Calcium-oxidgehalt von über 10% verfeuern, kann ein Emissionsgrenzwert von 100 mg/Nm<sup>3</sup> Anwendung finden.

Teil B:  
Feste Brennstoffe

50 bis 100 MWth	> 100 MWth
50	30

Flüssige Brennstoffe

50 bis 100 MWth	> 100 MWth
50	30

Combustibles gazeux

Im Regelfall	5
Bei Hochofengas	10
Bei anderweitig verwertbaren Gasen der Stahlindustrie	30

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung über die sektorbezogenen Bedingungen bezüglich der Wärmekraftwerke und sonstigen Feuerungsanlagen zur Elektrizitätserzeugung, deren installierte Leistung mindestens 50 MWth beträgt und die in der Rubrik 40.10.01.03 erwähnt werden, sowie zur Dampf- und Warmwassererzeugung, die in der Rubrik 40.30.01 erwähnt werden, als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 13. November 2002

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

## Anlage VII

### METHODEN ZUR MESSUNG DER EMISSIONEN

#### A. Verfahren zur Messung und Beurteilung der Emissionen von Feuerungsanlagen

Alle Einzelmessungen werden auf Kosten des Betreibers von einem zugelassenen Laboratorium durchgeführt.

##### 1. Bis zum 27. November 2004

Die Messung der Konzentrationen von Schwefeldioxid (SO<sub>2</sub>), Staub und Stickoxiden (NO<sub>x</sub>) bei den in Kapitel II des Titels II erwähnten Anlagen mit einer thermischen Nennleistung von 300 MWth oder mehr erfolgt kontinuierlich.

In Abweichung von Absatz 1 kann die Überwachung von SO<sub>2</sub> und Staub jedoch auf Einzelmessungen oder andere geeignete Bestim-

mungsverfahren beschränkt werden, wenn die Konzentration mit Hilfe dieser Messungen oder Verfahren, die von der zuständigen Behörde überprüft und gebilligt werden müssen, ermittelt werden kann.

Im Falle von Anlagen in Kapitel II des Titels II, die nicht im ersten Absatz erwähnt werden, kann die zuständige Behörde auf Gutachten des technischen Beamten verlangen, dass kontinuierliche Messungen der drei Schadstoffe durchgeführt werden, wenn sie dies für erforderlich hält.

Falls keine kontinuierlichen Messungen vorgeschrieben sind, werden in regelmäßigen Zeitabständen Einzelmessungen oder andere von der zuständigen Behörde anerkannte geeignete Verfahren angewandt, um die in den Emissionen enthaltenen Mengen der oben genannten Stoffe zu ermitteln.

##### 2. Ab dem 27. November 2002 und unbeschadet des Artikels 19

Es werden kontinuierliche Messungen der Konzentrationen von SO<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub> und Staub in Abgasen aus jeder Feuerungsanlage mit einer thermischen Nennleistung von 100 MWth oder mehr durchgeführt.

In Abweichung von Absatz 1, kann von kontinuierlichen Messungen in folgenden Fällen abgesehen werden:

- für Feuerungsanlagen mit einer Lebensdauer von weniger als 10 000 Betriebsstunden;
- für SO<sub>2</sub> und Staub aus erdgasbefeuerten Kesselanlagen oder erdgasbetriebenen Gasturbinen;
- für SO<sub>2</sub> aus Gasturbinen oder aus Kesselanlagen, die mit Öl mit bekanntem Schwefelgehalt befeuert werden, sofern keine Entschwefelungsanlage vorhanden ist;
- für SO<sub>2</sub> aus mit Biomasse befeuerten Kesselanlagen, wenn der Betreiber nachweisen kann, dass die SO<sub>2</sub>-Emissionen unter keinen Umständen über den vorgeschriebenen Emissionsgrenzwerten liegen können.

Wenn keine kontinuierlichen Messungen vorgeschrieben sind, müssen mindestens alle sechs Monate Einzelmessungen durchgeführt werden. Als Alternative können geeignete Bestimmungsverfahren, die von der zuständigen Behörde überprüft und gebilligt werden müssen, angewandt werden, um die in den Emissionen enthaltenen Mengen der oben genannten Schadstoffe zu ermitteln. Diese Verfahren werden nach den einschlägigen CEN-Normen durchgeführt, sobald diese vorhanden sind. Stehen CEN-Normen nicht zur Verfügung, so gelten ISO-Normen, nationale oder internationale Normen, mit denen sichergestellt werden kann, dass Daten von gleicher wissenschaftlicher Qualität erhoben werden.

3. Bei Anlagen, für die der Schwefelabscheidegrad nach der Anlage I gilt, finden die Vorschriften für Messungen von SO<sub>2</sub>-Emissionen gemäß § 2 des vorliegenden Teils A Anwendung. Ferner ist der Schwefelgehalt des verfeuerten Brennstoffs regelmäßig zu überwachen.

4. Im Falle wesentlicher Änderungen beim eingesetzten Brennstoff oder in der Betriebsweise der Anlagen ist die zuständige Behörde davon in Kenntnis zu setzen. Sie entscheidet auf Gutachten des technischen Beamten, ob die in Punkt 2 erwähnten Überwachungsvorschriften weiterhin ausreichen oder ob sie angepasst werden müssen.

5. Die kontinuierlichen Messungen, die gemäß § 2 des vorliegenden Teils durchgeführt werden, beinhalten die einschlägigen Betriebsparameter betreffend Sauerstoffgehalt, Temperatur, Druck und Wasserdampfgehalt. Eine kontinuierliche Messung des Wasserdampfgehalts der Abgase ist nicht notwendig, sofern die Abgasproben getrocknet werden, bevor die Emissionen analysiert werden.

Repräsentative Messungen, d.h. Probenahme und Analyse, einschlägiger Schadstoffe und Verfahrensparameter sowie Referenzmessverfahren zur Kalibrierung automatisierter Messsysteme werden nach CEN-Normen durchgeführt, sobald diese vorhanden sind. Stehen CEN-Normen nicht zur Verfügung, so gelten ISO-Normen, nationale oder internationale Normen, mit denen sichergestellt werden kann, dass Daten von gleicher wissenschaftlicher Qualität erhoben werden.

Die Systeme für kontinuierliche Messungen sind mindestens einmal jährlich durch Parallelmessungen unter Verwendung der Referenzmethoden einer Kontrolle zu unterziehen.

6. Der Wert des Konfidenzintervalls von 95% eines einzelnen Messergebnisses darf folgende Prozentsätze der Emissionsgrenzwerte nicht übersteigen:

Schwefeldioxid 20%

Stickoxide 20%

Staub 30%

Die validierten Stunden- und Tagesmittelwerte werden aufgrund der gemessenen geltenden Stundenmittelwerte und nach Abzug des Wertes des oben genannten Konfidenzintervalls bestimmt.

Jeder Tag, an dem mehr als 3 Stundenmittelwerte wegen Störung oder Wartung des kontinuierlichen Messsystems ungültig sind, wird für ungültig erklärt. Werden mehr als 10 Tage im Jahr wegen solcher Situationen für ungültig erklärt, verpflichtet die zuständige Behörde den Betreiber, geeignete Maßnahmen einzuleiten, um die Zuverlässigkeit des kontinuierlichen Überwachungssystems zu verbessern.

#### B. Feststellung der jährlichen Gesamtemissionen von Feuerungsanlagen

Das Ergebnis der Feststellung der jährlichen Gesamtemissionen an SO<sub>2</sub> und NO<sub>x</sub> von neuen Feuerungsanlagen wird bis einschließlich 2003 dem Generaldirektor der Direktion der Naturschätze und der Umwelt mitgeteilt.

Bei kontinuierlicher Überwachung muss der Betreiber der Anlage für jeden einzelnen Schadstoff die täglich freigesetzte Schadstoffmasse anhand des Abgasvolumenstroms aufsummieren. Erfolgt keine kontinuierliche Überwachung, so ermittelt der Betreiber nach den Vorschriften des Generaldirektors der Direktion der Naturschätze und der Umwelt Punktes A.1 und entsprechend den Anforderungen des Schätzwerte für die jährlichen Gesamtemissionen.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung über die sektorbezogenen Bedingungen bezüglich der Wärmekraftwerke und sonstigen Feuerungsanlagen zur Elektrizitätserzeugung, deren installierte Leistung mindestens 50 MW<sub>th</sub> beträgt und die in der Rubrik 40.10.01.03 erwähnt werden, sowie zur Dampf- und Warmwassererzeugung, die in der Rubrik 40.30.01 erwähnt werden, als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 13. November 2002

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

#### Anlage VIII

##### BERECHNUNG DER SCHORNSTEINHÖHE

Die Schornsteinhöhe ist der Unterschied zwischen der Höhe des Austritts und der durchschnittlichen Bodenhöhe am betreffenden Ort.

Sie wird unter Berücksichtigung des Niveaus der Schadstoffemissionen und des Vorhandenseins von Hindernissen, die die Dispersion der Abgase stören können, bestimmt.

Die Berechnungsmethode beruht insbesondere auf:

- der Temperatur des Gases;
- der Lage der Umgebung, wie z.B. die Höhe der benachbarten Gebäude, das Grundstückrelief, usw.;
- den Referenzbedingungen der Luftqualität;
- den zusätzlichen zulässigen Schadstoffemissionen, wobei die Referenzbedingungen der Luftqualität eingehalten werden.

Im Falle einer Mischung von mehreren Schadstoffen muss die Schornsteinhöhe für denjenigen Schadstoff berechnet werden, der zur größten Referenzbedingung des Parameters  $s$  (und somit zu dem höchsten Schornstein) führt.



## 1. Berechnung der Mindesthöhe des Schornsteins

Die Mindesthöhe des Schornsteins wird mittels der beiden nachstehenden Formeln berechnet. Anschließend wird sie berichtigt, indem die Emissionen anderer Schornsteine und die Hindernisse mitberücksichtigt werden.

$$s = 340 \frac{q}{C_M} \quad (1)$$

$$h_p = \sqrt{s * (R * \Delta T)^{(-1/6)}} \quad (2)$$

wobei:

$q$  = theoretische maximale Durchflussmenge des betreffenden Schadstoffs, die aus dem Schornstein ausgetoßen wird, ausgedrückt in kg/h;

$C_M$  = Höchstkonzentration des Schadstoffs, die am Boden als zulässig betrachtet wird, ausgedrückt in  $\mu\text{g}/\text{Nm}^3$  (siehe nachstehende Tabelle);

$R$  = Abgasmenge, ausgedrückt in  $\text{m}^3/\text{h}$ , die bei der Effektivtemperatur des Abgasausstoßes berechnet wird;

$\Delta T$  = Unterschied (in Kelvin ausgedrückt) zwischen der Temperatur an der Schornsteinmündung und der jährlichen Durchschnittstemperatur der Umluft ( $12^\circ\text{C}$ ). Wenn  $\Delta T$  unter 50 Kelvin liegt, werden die Bedingungen von 50 für die Berechnung angewandt;

$h_p$  = Mindesthöhe des betreffenden Schornsteins, die gegebenenfalls gemäß beiden nachstehenden Punkten berichtigt werden muss.

Die folgende Tabelle gibt die  $C_M$  für verschiedene Stoffe an.

Stoffe	$C_M$ ( $\mu\text{g}/\text{Nm}^3$ )	Stoffe	$C_M$ ( $\mu\text{g}/\text{Nm}^3$ )
Staub	25	Partikelförmige mineralische Stoffe der Serie MP1	0,1
Organische Stoffe der Serie O1	10	Partikelförmige mineralische Stoffe der Serie MP2	0,5
Organische Stoffe der Serie O2	50	Partikelförmige mineralische Stoffe der Serie MP3	2,5
Organische Stoffe der Serie O3	75	Gasförmige mineralische Stoffe der Serie MG1	0,5
Krebserregende Stoffe der Serie C1	0,05	Gasförmige mineralische Stoffe der Serie MG2	2,5
Krebserregende Stoffe C2	0,5	Gasförmige mineralische Stoffe der Serie MG3	15
Krebserregende Stoffe C3	2,5	Gasförmige mineralische Stoffe der Serie MG4	50
		Gasförmige mineralische Stoffe der Serie MG5	250

2. Berichtigung der Schornsteinhöhe, die auf das Vorhandensein anderer Schornsteine in der Nachbarschaft zurückzuführen ist.

Wenn eine Anlage mit mehreren Schornsteinen ausgerüstet ist oder wenn in ihrer Nachbarschaft andere Ausstöße in die Luft der gleichen Schadstoffe vorhanden sind, wird die vorher berechnete Höhe folgendermaßen berichtigt:

Gegeben seien zwei Schornsteine  $i$  und  $j$  mit einer jeweiligen Höhe  $h_i$  und  $h_j$ , die nach der oben stehenden Formel berechnet wird (Punkt 1). Diese beiden Schornsteine werden als abhängig betrachtet, wenn die drei folgenden Bedingungen gleichzeitig erfüllt sind:

- der Abstand zwischen den Achsen der beiden Schornsteine ist geringer als die Summe von Metern ( $h_i + h_j + 10$ );
- $h_i$  ist größer als die Hälfte von  $h_j$ ;
- $h_j$  ist größer als die Hälfte von  $h_i$ .

Auf diese Art wird die Gesamtheit der Schornsteine bestimmt, die von dem betreffenden Schornstein abhängen, dessen Höhe mindestens  $h_p$  entspricht, die gemäß der oben stehenden Formel (Punkt 1) unter Berücksichtigung der gesamten Emissionsmenge des Schadstoffs und des gesamten, von diesen Schornsteinen ausgestoßenen Abgasvolumens berechnet wird.

3. Berichtigung der Schornsteinhöhe, die auf das Vorhandensein von Hindernissen zurückzuführen ist.

Bei Vorhandensein natürlicher oder künstlicher Hindernisse, die die Dispersion der Abgase stören können, wird die Höhe  $h_p$  (berechnet gemäß Punkt 1 und unter Berücksichtigung von Punkt 2) folgendermaßen berichtigt:

Als Hindernisse betrachtet werden die Strukturen und Gebäude, insbesondere dasjenige, in dem die untersuchte Anlage untergebracht ist, die gleichzeitig folgende Bedingungen erfüllen:

sie liegen horizontal weniger als  $(10 \cdot h_p + 50)$  Meter von der Achse des betreffenden Schornsteins entfernt;

sie sind mehr als 2 Meter breit;

von der Basis des betreffenden Schornsteins aus sieht man sie von einem Winkel von mehr als  $15^\circ$  im Grundriss.

Gegeben sei  $h_i$ , die Höhe (ausgedrückt in Metern und gemessen im Verhältnis zur durchschnittlichen Bodenhöhe an der Stelle des betreffenden Schornsteins) einer Hindernisstelle, die einen Abstand  $d_i$  (in Metern) von der Achse des betreffenden Schornsteins aufweist, und gegeben sei  $H_i$ , wie folgt:

- wenn  $d_i$  weniger oder gleich  $(2 \cdot h_p + 10)$  Meter beträgt, dann ist  $H_i = h_i + 5$ ;

- wenn  $d_i$  zwischen  $(2 \cdot h_p + 10)$  und  $(10 \cdot h_p + 50)$  Meter liegt, dann ist:

$$H_i = \frac{5}{4} \cdot (h_i + 5) \cdot \left[ 1 - \frac{d_i}{(10 \cdot h_p + 50)} \right]$$

Gegeben sei  $H_p$  als die größte der Bedingungen  $H_i$ , die für alle Stellen aller oben erwähnten Hindernisse berechnet werden. Die Höhe des betreffenden Schornsteins muss wenigstens der größten der Bedingungen  $H_p$  (größte der Bedingungen  $H_i$ ) und  $h_p$  (berechnet gemäß Punkt 1 und unter Berücksichtigung von Punkt 2) entsprechen.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung über die sektorbezogenen Bedingungen bezüglich der Wärmekraftwerke und sonstigen Feuerungsanlagen zur Elektrizitätserzeugung, deren installierte Leistung mindestens 50 MWth beträgt und die in der Rubrik 40.10.01.03 erwähnt werden, sowie zur Dampf- und Warmwassererzeugung, die in der Rubrik 40.30.01 erwähnt werden, als Anlage beigelegt zu werden.

Namur, den 13. November 2002

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2002 — 4539

[C — 2002/28202]

**13 NOVEMBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering houdende sectorale voorwaarden betreffende de in rubriek 40.10.01.03 bedoelde thermische centrales en andere stookinstallaties voor elektriciteitsopwekking met een geïnstalleerd vermogen van 50 MWth of meer, alsook voor de stoomopwekking en warmwaterproductie bedoeld in rubriek 40.30.01**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op de artikelen 4, 5, 7, 8 en 9;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens een maand;

Gelet op het advies 33.9911/4 van de Raad van State, gegeven op 16 oktober 2002, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Bij dit besluit wordt richtlijn 2001/80/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 23 oktober 2001 inzake de beperking van de emissies van bepaalde verontreinigende stoffen in de lucht door grote stookinstallaties omgezet.

#### TITEL I. — Begripsbepalingen en toepassingsgebied

**Art. 2.** Voor de toepassing van deze sectorale voorwaarden wordt verstaan onder :

1<sup>o</sup> "rookgassen" : gasvormige uitwerp die vaste, vloeibare of gasvormige emissies bevat; het debiet van rookgassen wordt berekend in kubieke meter per uur bij genormaliseerde temperatuur (273 K) en druk (101,3 kPa) en na aftrek van het waterdampgehalte, en wordt uitgedrukt in "Nm<sup>3</sup>/h";

2<sup>o</sup> "ontzwavelingspercentage" : de verhouding tussen de hoeveelheid zwavel die gedurende een bepaalde periode op de locatie van een stookinstallatie niet wordt uitgestoten en de hoeveelheid zwavel in de brandstof die in de stookinstallatie en de bijhorende voorzieningen wordt ingevoerd en in dezelfde periode wordt verbruikt;

3<sup>o</sup> "brandstof" : elke vaste, vloeibare of gasvormige brandbare stof waarmee de stookinstallatie wordt gevoed, met uitzondering van afvalstoffen die vallen onder het besluit van de Waalse Regering van 9 december 1993 tot bestrijding van door installaties voor de verbranding van huisvuil veroorzaakte luchtverontreiniging, onder het besluit van de Waalse Regering van 13 april 2000 betreffende de gespecialiseerde verbrandingsinstallaties en de installaties voor het bijstoken van gevaarlijke afvalstoffen en onder richtlijn 2000/76/EG betreffende de verbranding van afval;

4<sup>o</sup> bepalende brandstof : brandstof met de hoogste emissiegrenswaarde;

5<sup>o</sup> "stookinstallatie" : elk technisch toestel waarin brandstoffen worden geoxydeerd teneinde de aldus opgewekte warmte te gebruiken.

Wanneer twee of meer afzonderlijke nieuwe installaties zo worden geïnstalleerd dat hun rookgassen naar het oordeel van de bevoegde autoriteiten, met inachtneming van technische en economische omstandigheden, via één gemeenschappelijke schoorsteen zouden kunnen worden uitgestoten, wordt dit samenstel van installaties als één eenheid aangemerkt;

6° "gemengde stookinstallatie": elke stookinstallatie die terzelfder tijd of beurtelings met twee of meer brandstoffen kan worden gevoed;

7° "biomassa": producten die geheel of gedeeltelijk bestaan uit plantaardig landbouw- of bosbouw materiaal dat gebruikt kan worden als brandstof om de energetische inhoud ervan te benutten, alsmede de volgende als brandstof gebruikte afvalstoffen:

- a) plantaardig afval uit land- en bosbouw;
- b) plantaardige afval van de levensmiddelenindustrie, indien de opgewekte warmte wordt teruggewonnen;
- c) vezelachtig afval afkomstig van de productie van ruwe pulp en van de productie van papier uit pulp; indien het op de plaats van productie wordt meeverbrand en de opgewekte warmte wordt teruggewonnen;
- d) kurkafval;
- e) houtafval, met uitzondering van houtafval dat ten gevolge van een behandeling met houtbeschermingsmiddelen of door het aanbrengen van een beschermingslaag gehalogeneerde organische verbindingen dan wel zware metalen kan bevatten, wat in het bijzonder het geval is voor houtafval afkomstig van bouw- en sloopafval;

8° "gasturbine": een roterende machine die thermische energie in arbeid omzet, in hoofdzaak bestaande uit een compressor, een thermisch toestel waarin brandstof wordt geoxydeerd om het werkmedium te verhitten, en een turbine.

**Art. 3. § 1.** De bepalingen van deze sectorale voorwaarden zijn van toepassing op de in rubriek 40.10.01.03 bedoelde thermische centrales en andere stookinstallaties voor elektriciteitsopwekking met een geïnstalleerd vermogen van 50 MWth of meer, alsook voor de stoomopwekking en warmwaterproductie bedoeld in rubriek 40.30.01 van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten.

Dit besluit is echter enkel van toepassing op stookinstallaties die bestemd zijn voor de opwekking van energie, met uitzondering van die welke de verbrandingsproducten rechtstreeks in productieprocedures gebruiken. Dit besluit is meer bepaald niet van toepassing op de volgende verbrandingsinstallaties:

- a) installaties waarin de verbrandingsproducten worden gebruikt voor directe verwarming, droging of enige andere behandeling van voorwerpen of materialen, bijvoorbeeld herverhittingsovens en ovens voor warmtebehandeling;
- b) naverbrandingsinstallaties, dat wil zeggen technische voorzieningen voor de zuivering van rookgassen door verbranding, die niet als autonome stookinstallatie worden geëxploiteerd;
- c) installaties voor het regenereren van katalysatoren voor het katalytisch kraakproces;
- d) installaties om zwavelwaterstof om te zetten in zwavel;
- e) in de chemische industrie gebruikte reactoren;
- f) cokesbatterijovens;
- g) windverhitters van hoogovens;
- h) technische voorzieningen die bij de voortstuwing van een voertuig, schip of vliegtuig worden gebruikt;
- i) gasturbines die op offshore-platforms worden gebruikt;
- j) gasturbines die vóór 27 november 2002 een vergunning hebben gekregen of waarvoor, vóór 27 november 2002, naar het oordeel van de bevoegde autoriteit een volledige vergunning is aangevraagd, mits de installatie niet later dan 27 november 2003 in gebruik genomen wordt, onverminderd het bepaalde in artikel 15, § 1, en bijlage VII, (A) en (B).

§ 2. Installaties die worden aangedreven door diesel-, benzine- of gasmotoren zijn niet aan deze richtlijn onderworpen.

## TITEL II. — Emissiegrenswaarden

### HOOFDSTUK I. — Voorwaarden betreffende installaties waarvoor de aanvankelijke vergunning vóór 1 juli 1987 werd afgegeven

**Art. 4.** De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de installaties waarvoor de aanvankelijke vergunning vóór 1 juli 1987 werd afgegeven.

**Art. 5.** De installaties zijn tot 31 december 2007 onderworpen aan de emissiegrenswaarden die vóór de inwerkingtreding van dit besluit zijn vastgelegd.

**Art. 6. § 1.** Vanaf 1 januari 2008 vallen de installaties onder de emissiegrenswaarden vastgelegd overeenkomstig punt A van de bijlagen II tot VI met betrekking tot SO<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub> en stofdeeltjes.

Voor installaties met een nominaal thermisch vermogen van 400 MW of meer die niet meer dan de hierna volgende uren aantallen per jaar in bedrijf zijn (voortschrijdend gemiddelde over een periode van vijf jaar):

- 2 000 uur tot 31 december 2015;
- 1 500 uur vanaf 1 januari 2016,

geldt een SO<sub>2</sub>-emissiegrenswaarde van 800 mg/Nm<sup>3</sup> voor de emissies van zwaveldioxide.

§ 2. In afwijking van § 1 kan de bevoegde overheid, indien ze in specifieke voorwaarden voorziet, de installaties vrijstellen van de naleving van de grenswaarden voor zover een emissiereductieplan bestaat en op voorwaarde dat die afwijkingen met dat plan overeenstemmen. Het reductieplan wordt door de Waalse Regering goedgekeurd en brengt de totale jaarlijkse emissies van NO<sub>x</sub>, SO<sub>2</sub> en stof van bestaande installaties terug tot de niveaus die bereikt zouden zijn, als de in § 1 bedoelde emissiegrenswaarden waren toegepast op de bestaande installaties die in het jaar 2000 in bedrijf zijn en op basis van de effectieve jaarlijkse exploitatietijd, de gebruikte brandstof en het thermisch vermogen, gemiddeld gedurende de afgelopen vijf jaar exploitatie, tot en met het jaar 2000.

De sluiting van een in het nationale emissiereductieplan opgenomen installatie heeft niet tot gevolg dat de totale jaarlijkse emissies van de resterende installaties van het plan worden verhoogd.

§ 3. De installaties zijn niet onderworpen aan de in §§ 1 en 2 bedoelde vereisten indien ze aan volgende voorwaarden voldoen :

1° de exploitant van een bestaande installatie verbindt zich in een schriftelijke verklaring die uiterlijk op 30 juni 2004 aan de bevoegde autoriteit wordt overgelegd, ertoe de installatie tussen 1 januari 2008 en 31 december 2015 niet langer dan 20 000 bedrijfsuren in bedrijf te nemen;

2° de exploitant deelt op 31 januari van elk jaar aan de bevoegde autoriteit mee hoeveel van de resterende exploitatietijd hij reeds gebruikt en nog zal gebruiken.

§ 4. Bij uitbreiding van een stookinstallatie met ten minste 50 MW, zijn de emissiegrenswaarden van punt B van de bijlagen II tot VI van toepassing op het nieuwe gedeelte van de installatie; zij worden vastgesteld op grond van het thermische vermogen van de gehele installatie. Dit geldt niet voor de gevallen bedoeld in artikel 13, §§ 2 en 3.

§ 5. Als de installatie het voorwerp is van een andere transformatie dan de in § 4 bedoelde uitbreiding waarvoor een milieuvergunning vereist wordt, gelden de emissiegrenswaarden bedoeld in deel B van bijlagen II tot VI.

*HOOFDSTUK II. — Voorwaarden betreffende de vóór 27 november 2003 in bedrijf te stellen installaties waarvoor de aanvankelijke vergunning na 1 juli 1987 en vóór 27 november 2002 werd afgegeven*

**Art. 7.** De bepalingen van dit hoofdstuk gelden voor de in bedrijf te stellen installaties waarvoor de aanvankelijke vergunning na 1 juli 1987 en vóór 27 november 2002 werd afgegeven.

**Art. 8. § 1.** De installaties vallen tot 31 december 2007 onder de emissiegrenswaarden die in bijlage I vastliggen.

§ 2. In afwijking van § 1 mogen de emissiewaarden die in bijlage I vastliggen, overschreden worden door :

1° de installaties die in het Waalse Gewest geproduceerde vaste brandstoffen verbranden en die de voor zwaveldioxide vastgelegde emissiegrenswaarde niet kunnen naleven zonder een al te kostbare technologie te gebruiken wegens de bijzondere kenmerken van de brandstof. Die installaties moeten tenminste de in bijlage I vastgelegde ontzwavelingspercentages bereiken.

De ontzwavelingspercentages worden geacht te zijn bereikt, indien uit de evaluatie van metingen verricht overeenkomstig bijlage I blijkt dat alle voortschrijdende maandgemiddelden voldoen aan de vereisten betreffende de ontzwavelingspercentages.

Met de in artikel 15 bedoelde perioden alsmede perioden van opstarten en stilleggen wordt geen rekening gehouden;

2° de installaties die in het Waalse Gewest geproduceerde bruinkool verbranden indien, ondanks het gebruik van de beste beschikbare technologieën die geen overdreven kosten met zich meebrengen, zulks vereist wordt door ernstige moeilijkheden te wijten aan de aard van die brandstof en indien die installaties voornamelijk bruinkool gebruiken.

**Art. 9. § 1.** De emissiegrenswaarden worden vanaf 1 januari 2008 vastgelegd overeenkomstig deel A van bijlagen II tot VI met betrekking tot SO<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub> en stofdeeltjes.

§ 2. In afwijking van het bepaalde in § 1 wordt een SO<sub>2</sub>-emissiegrenswaarde van 800 mg/Nm<sup>3</sup> toegepast op installaties met een nominaal thermisch vermogen van 400 MW of meer die niet meer dan de hierna volgende uren aantallen per jaar in bedrijf zijn (voortschrijdend gemiddelde over een periode van vijf jaar) :

- 2 000 uur tot 31 december 2015;

- 1 500 uur vanaf 1 januari 2016.

**Art. 10. § 1.** Bij uitbreiding van de installatie met ten minste 50 MW, zijn de emissiegrenswaarden van punt B van de bijlagen II tot VI van toepassing op het nieuwe gedeelte van de installatie; zij worden vastgelegd op grond van het thermische vermogen van de gehele installatie. Dit geldt niet voor de gevallen bedoeld in artikel 13, §§ 2 en 3.

§ 2. Wanneer de installatie het voorwerp is van een andere transformatie dan de in § 1 bedoelde uitbreiding waarvoor een milieuvergunning vereist is, gelden de emissiegrenswaarden bedoeld in deel B van bijlagen II tot VI.

*HOOFDSTUK III. — Voorwaarden betreffende de installaties waarvoor de aanvankelijke vergunning na 27 november 2002 werd afgegeven en de installaties waarvoor de aanvankelijke vergunning na 1 juli 1987 en vóór 27 november 2002 werd afgegeven en die na 27 november 2003 in bedrijf worden gesteld*

**Art. 11.** De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de installaties waarvoor de aanvankelijke vergunning na 27 november 2002 werd afgegeven en op de installaties waarvoor de aanvankelijke vergunning na 1 juli 1987 en vóór 27 november 2002 werd afgegeven en die na 27 november 2003 in bedrijf worden gesteld.

**Art. 12.** De emissiegrenswaarden worden vastgelegd overeenkomstig deel B van bijlagen II tot VI met betrekking tot SO<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub> en stofdeeltjes.

*HOOFDSTUK IV. — Voorwaarden betreffende installaties die gelijktijdig met twee of meer brandstoffen worden gevoed*

**Art. 13. § 1.** Voor installaties die gelijktijdig met twee of meer brandstoffen worden gevoed, worden de emissiegrenswaarden vastgesteld als volgt :

1° ten eerste, door de emissiegrenswaarde voor elke brandstof en elke verontreinigende stof te nemen die overeenkomt met het nominale thermische vermogen van de installatie zoals aangegeven in de bijlagen II tot en met VI;

2° ten tweede, door de gewogen emissiegrenswaarden per brandstof te bepalen; deze waarden worden verkregen door elk van de hierboven bedoelde grenswaarden te vermenigvuldigen met de hoeveelheid door elke brandstof geleverde warmte, gedeeld door de warmte geleverd door alle brandstoffen tezamen;

3° ten derde, door de per brandstof gewogen emissiegrenswaarden bij elkaar op te tellen.

§ 2. In polyvalente stookinstallaties die distillatie- en omzettingsresiduen afkomstig van het raffineren van ruwe aardolie, alleen of in combinatie met andere brandstoffen, zelf verbruiken, zijn, niettegenstaande het bepaalde in § 1, de voorschriften inzake de bepalende brandstof onverminderd van toepassing, indien tijdens de werking van de installatie het aandeel van de door deze brandstof geleverde warmte ten minste 50 % bedraagt van de warmte geleverd door alle brandstoffen tezamen.

Indien het aandeel van de beslissende brandstof kleiner dan 50 % is, wordt de emissiegrenswaarde naar rato van de door elke brandstof geleverde warmte en gelet op de warmte geleverd door alle brandstoffen tezamen als volgt bepaald :

1° ten eerste, door de emissiegrenswaarde voor elke brandstof en elke verontreinigende stof te nemen die overeenkomt met het nominale thermische vermogen van de installatie zoals aangegeven in de bijlagen II tot en met VI;

2° ten tweede, door de emissiegrenswaarde te berekenen voor de bepalende brandstof (de brandstof met de hoogste emissiegrenswaarde op grond van de bijlagen II tot en met VI of, in geval van twee brandstoffen met dezelfde emissiegrenswaarde, de brandstof die de grootste hoeveelheid warmte levert) : deze waarde wordt verkregen door de in de bijlagen II tot en met VI vermelde grenswaarde voor deze brandstof met twee te vermenigvuldigen en van de uitkomst ervan de emissiegrenswaarde voor de brandstof met de laagste emissiegrenswaarde af te trekken;

3° ten derde, door de gewogen emissiegrenswaarden per brandstof te bepalen; deze waarden worden verkregen door de berekende emissiegrenswaarde van de bepalende brandstof te vermenigvuldigen met de hoeveelheid door de bepalende brandstof geleverde warmte en elk der andere grenswaarden te vermenigvuldigen met de hoeveelheid door elke brandstof geleverde warmte, en de uitkomst van elke vermenigvuldiging te delen door de warmte geleverd door alle brandstoffen tezamen;

4° ten vierde, door de per brandstof gewogen emissiegrenswaarden bij elkaar op te tellen.

§ 3. In afwijking van § 2 kunnen voor zwaveldioxide de volgende gemiddelde emissiegrenswaarden (ongeacht de gebruikte brandstofcombinaties) worden toegepast :

1° voor de in hoofdstukken I en II bedoelde installaties : 1 000 mg/Nm<sup>3</sup>, berekend als het gemiddelde van alle installaties van dat type binnen de raffinaderij;

2° voor de in hoofdstuk III van titel II bedoelde nieuwe installaties : 600 mg/Nm<sup>3</sup>, berekend als het gemiddelde van alle installaties van dat type binnen de raffinaderij, met uitzondering van gasturbines.

De bevoegde autoriteiten zien erop toe dat de toepassing van deze bepaling niet tot een verhoging van de emissies van bestaande installaties leidt.

§ 4. In geval van installaties die beurtelings met twee of meer brandstoffen worden gevoed, zijn de in de bijlagen II tot en met VI genoemde emissiegrenswaarden voor elke gebruikte brandstof van toepassing.

### TITEL III. — Andere voorwaarden en werking van de installaties

**Art. 14.** Voor de in hoofdstuk III van titel II bedoelde installaties wordt de haalbaarheid van de warmtekrachtkoppeling onderzocht door de bevoegde overheid op grond van het aanvraagdossier en van volgende criteria :

1° technische haalbaarheid;

2° economische haalbaarheid, met inachtneming van de marktsituatie en de distributie.

Indien de haalbaarheid wordt bevestigd, rekening houdend met de markt- en distributiesituatie, worden de installaties in die zin ontworpen.

**Art. 15.** § 1. Ingeval de zuiveringsinrichting slecht werkt of is uitgevallen en niet binnen 24 uur weer normaal functioneert, moet de exploitant de installatie geheel of gedeeltelijk stilleggen of met een weinig vervuilende brandstof in werking houden. Hij moet de bevoegde overheid binnen 48 uur op de hoogte stellen. De som van de perioden van werking zonder zuiveringsinrichting mag over een periode van 12 maanden in geen geval 120 uur overschrijden.

§ 2. De bevoegde autoriteit kan, overeenkomstig het advies van de technisch ambtenaar, uitzonderingen toestaan op de limieten van 24 uur en 120 uur, wanneer naar haar oordeel :

1° de installatie met de uitgevallen inrichting anders voor een beperkte tijd zou worden vervangen door een installatie die over het geheel genomen een hogere emissie zou veroorzaken of

2° het absoluut noodzakelijk is de energievoorziening in stand te houden.

§ 3. De bevoegde autoriteit kan, overeenkomstig het advies van de technisch ambtenaar, de verplichting tot het naleven van de in bijlage III bedoelde emissiegrenswaarden voor zwaveldioxide voor een periode van hoogstens zes maanden opschorten :

1° als de installatie normaliter laagzwavelige brandstof gebruikt;

2° als de exploitant zich niet aan die grenswaarden kan houden wegens een onderbreking van de laagzwavelige brandstofvoorziening ten gevolge van een ernstig tekort aan dergelijke brandstoffen.

§ 4. De bevoegde overheid kan, overeenkomstig het advies van de technisch ambtenaar, vrijstelling verlenen van de verplichte inachtneming van de emissiegrenswaarden van titel II :

1° voor een installatie die normaliter gasvormige brandstof gebruikt en dus niet met een zuiveringsinrichting uitgerust is;

2° indien de installatie, als gevolg van een plotse onderbreking van de gasvoorziening, bij wijze van uitzondering en hoogstens 10 dagen gebruik moet maken van een andere brandstof, tenzij de energievoorziening dwingend in stand moet worden gehouden.

De bevoegde overheid wordt onmiddellijk op de hoogte gebracht van dergelijke gevallen.

**Art. 16.** Rookgassen uit stookinstallaties worden onder toezicht via een schoorsteen uitgestoten. De uitstootvoorschriften en meer bepaald de hoogte van de schoorsteen worden in de vergunning vermeld. De schoorsteenhoogte wordt zo berekend, dat er geen gevaar bestaat voor gezondheid of milieu, overeenkomstig de bepalingen van bijlage VIII.

**Art. 17.** De metingen en de evaluatie van de emissies zijn ten laste van de exploitant, overeenkomstig de in bijlage VII vastgelegde modaliteiten.

**Art. 18.** § 1. Bij continumetingen worden de in punt A van de bijlagen II tot en met VI bedoelde emissiegrenswaarden geacht te zijn nageleefd, indien uit de evaluatie van de resultaten voor de bedrijfsduur tijdens een kalenderjaar blijkt dat :

1° geen kalendermaandgemiddelde boven de emissiegrenswaarden ligt, en

2° in het geval van :

a) zwaveldioxide en stof, 97 % van alle 48-uursgemiddelden 110 % van de emissiegrenswaarden niet te boven gaat;

b) stikstofoxiden, 95 % van alle 48-uursgemiddelden 110 % van de emissiegrenswaarden niet te boven gaat.

Met de in artikel 15 bedoelde perioden alsmede perioden van opstarten en stilleggen wordt geen rekening gehouden.

§ 2. Indien uitsluitend niet-continue metingen of andere geschikte bepalingmethoden zijn vereist, worden de in de bijlagen II tot en met VI bedoelde emissiegrenswaarden geacht te zijn nageleefd, indien de resultaten van alle meetcycli of van deze andere methoden, die overeenkomstig de door de bevoegde overheid vastgelegde regels zijn bepaald en vastgesteld, de emissiegrenswaarden niet overschrijden.

§ 3. In de gevallen bedoeld in bijlage I worden de ontzwavelingspercentages geacht te zijn bereikt, indien uit de evaluatie van metingen die zijn verricht overeenkomstig bijlage VII, deel A, punt 3, blijkt dat alle kalendermaandgemiddelden of alle voortschrijdende maandgemiddelden voldoen aan de vereisten betreffende de ontzwavelingspercentages.

Met de in artikel 15 bedoelde perioden alsmede perioden van opstarten en stilleggen wordt geen rekening gehouden.

§ 4. Voor nieuwe installaties met een milieuvergunning die overeenkomstig hoofdstuk III van titel II is verleend, worden de emissiegrenswaarden geacht te zijn nageleefd, indien voor de bedrijfsuren in een kalenderjaar :

1° geen gevalideerd daggemiddelde hoger is dan de toepasselijke cijfers in punt B van de bijlagen II tot VI;

2° 95 % van alle gevalideerde uurgemiddelden in één jaar niet hoger is dan 200 % van de toepasselijke cijfers in punt B van de bijlagen II tot VI.

De "gevalideerde gemiddelden" worden bepaald overeenkomstig bijlage VII, deel A, punt 6.

Met de in artikel 15 bedoelde perioden alsmede perioden van opstarten en stilleggen wordt geen rekening gehouden.

#### TITEL IV. — Toezicht

**Art. 19.** De exploitant bezorgt de toezichhoudende ambtenaar jaarlijks uiterlijk 31 maart een verslag. Dat verslag betreft de werking van de installatie en het toezicht erop en slaat op het hele jaar.

Het verslag bevat hoe dan ook de resultaten van de continumetingen, de resultaten van de controle van de meetapparatuur, de niet-continue metingen en alle andere metingen uitgevoerd om na te gaan of de bepalingen van dit besluit in acht genomen worden.

#### TITEL V. — Opheffings- en slotbepalingen

**Art. 20.** De bepalingen bedoeld in bijlage VII, deel A, punt 2, zijn pas vanaf 27 november 2004 van toepassing op de installaties bedoeld in de hoofdstukken I en II van titel II.

**Art. 21.** Het koninklijk besluit van 18 augustus 1986 betreffende het voorkomen van luchtverontreiniging veroorzaakt door nieuwe grote stookinstallaties, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 november 1987, wordt opgeheven.

**Art. 22.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 13 november 2002.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

#### Bijlage I

Tabel A : Stookinstallaties gevoed met vaste brandstoffen

Mg/m <sup>3</sup>	Stoffen	SO <sub>2</sub>	NO <sub>2</sub>
50-100 MW	50	2.000	800
100-300 MW	50	1.200	800
> 300 MW	50	400	650

Tabel B : Met vaste brandstoffen gevoede stookinstallaties waarvoor de vergunning na 31 december 1995 werd verleend

Mg/m <sup>3</sup>	Stoffen	SO <sub>2</sub>	NO <sub>2</sub>
50-100 MW	50	2.000	400
100-300 MW	50	1.200	200
> 300 MW	50	250	200

Tabel C : Stookinstallaties gevoed met vloeibare brandstoffen

Mg/m <sup>3</sup>	Stoffen	SO <sub>2</sub>	NO <sub>2</sub>
50-100 MW	50	1.700	450
100-300 MW	50	1.700	450
> 300 MW	50	400	450

Tabel D : Met vloeibare brandstoffen gevoede stookinstallaties waarvoor de vergunning na 31 december 1995 werd verleend

Mg/m <sup>3</sup>	Stoffen	SO <sub>2</sub>	NO <sub>2</sub>
50-100 MW	50	1.700	150
100-300 MW	50	1.700	150
> 300 MW	50	250	150

Tabel E : Stookinstallaties gevoed met gasvormige brandstoffen

Mg/m <sup>3</sup>	Stoffen	SO <sub>2</sub>	NO <sub>2</sub>
Gassen uit hoogovens	10	35	350
Industriële gassen uit de siderurgie	50	35	350
Cokeovengassen	5	100	350
Vloeibaar gemaakte gassen	5	5	350
Overige gassen	5	35	350

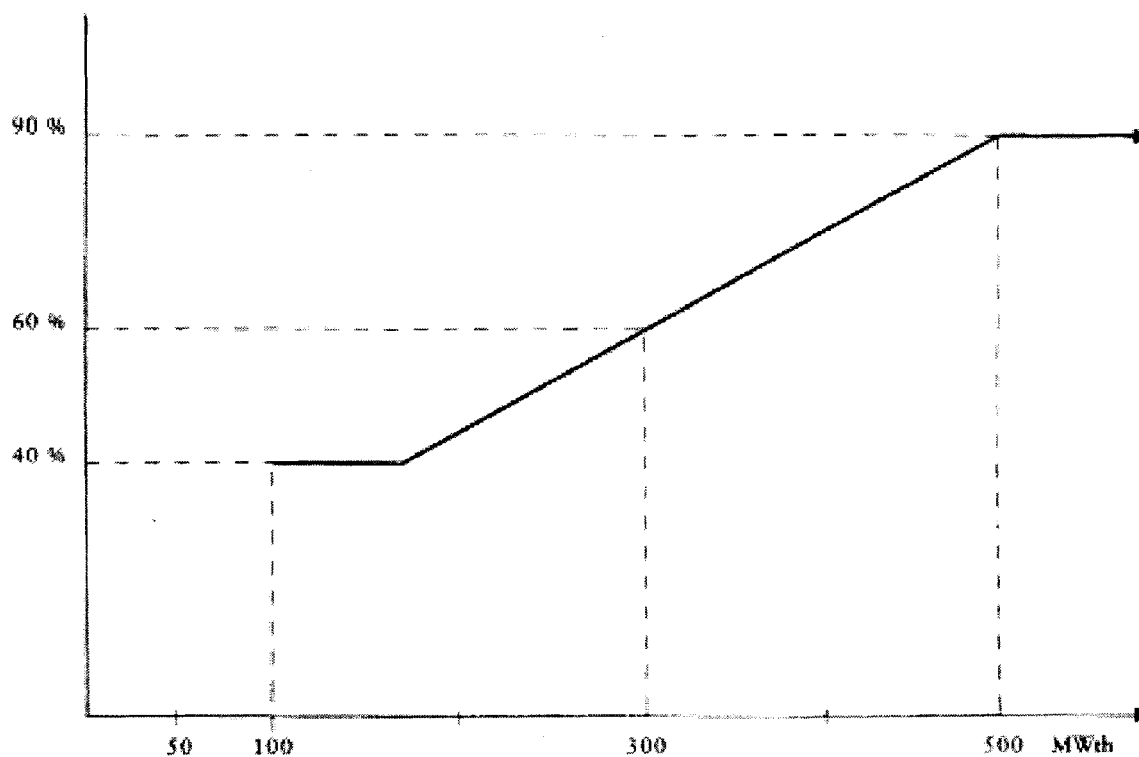
Tabel F : Met gasvormige brandstoffen gevoede stookinstallaties waarvoor de vergunning na 31 december 1995 werd verleend

Mg/m <sup>3</sup>	Stoffen	SO <sub>2</sub>	NO <sub>2</sub>
Gassen uit hoogovens	10	35	350
Industriële gassen uit de siderurgie	50	35	100
Cokeovengassen	5	100	100
Vloeibaar gemaakte gassen	5	5	100
Overige gassen	5	35	100

Voor de vloeibare en gasvormige brandstoffen hebben de emissiegrenswaarden betrekking op een zuurstofgehalte van de rookgassen van 3 % in volume.

Voor de vaste brandstoffen hebben de grenswaarden betrekking op een zuurstofgehalte van de rookgassen van 6 % in volume.

## ONTZWAVELINGSPERCENTAGE



Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 13 november 2002 houdende sectorale voorwaarden betreffende de in rubriek 40.10.01.03 bedoelde thermische centrales en andere stookinstallaties voor elektriciteitsopwekking met een geïnstalleerd vermogen van 50 MWth of meer alsook voor de stoomopwekking en warmwaterproductie bedoeld in rubriek 40.30.01.

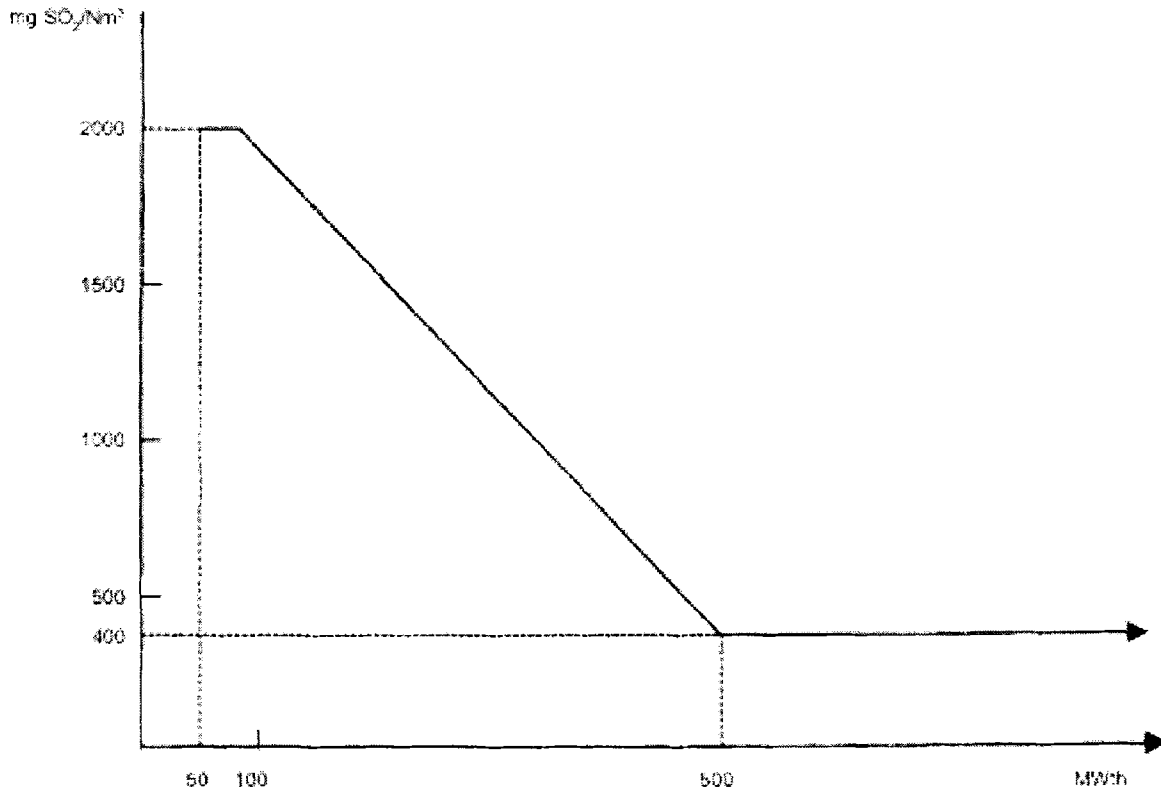
Namen, 13 november 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

Bijlage II  
 EMISSIEGRENSSWAARDEN VOOR ZWAVELDIOXIDE (SO<sub>2</sub>)  
 Uitgedrukt in mg/Nm<sup>3</sup> (O<sub>2</sub>-gehalte : 6 %)  
 VASTE BRANDSTOFFEN

## DEEL A.



NB: Indien bovenstaande emissiegrenswaarden op grond van de brandstofkenmerken niet kunnen worden gehaald, moet bij installaties met een nominaal thermisch vermogen van 100 MWth of minder een ontzwavelingspercentage van de roken van tenminste 60 % worden gerealiseerd, bij installaties met meer dan 100 MWth vermogen en met 300 MWth vermogen of minder een van 75 %, en voor installaties met meer dan 300 MWth vermogen een van 90 %. Voor installaties met meer dan 50 MWth vermogen geldt een ontzwavelingspercentage van tenminste 94 % of van tenminste 92 % ingeval vóór 1 januari 2001 een contract voor de inrichting van een rookgasontzwavelings- of kalkinjectie-installatie is gesloten en de desbetreffende werkzaamheden zijn begonnen.

## DEEL B.

Soort brandstof	50 tot 100 MWth	100 tot 300 MWth	> 300 MWth
Biomassa	200	200	200
Algemeen	850	200	200

NB: Indien bovenstaande emissiegrenswaarden op grond van de brandstofkenmerken niet kunnen worden gehaald, moet bij installaties met een nominaal thermisch vermogen van 300 MWth of minder 300 mg/Nm<sup>3</sup> SO<sub>2</sub> of een ontzwavelingspercentage van ten minste 92 % worden gerealiseerd en gelden voor installaties met een nominaal thermisch vermogen van meer dan 300 MWth een ontzwavelingspercentage van tenminste 95 % alsmede een maximaal toegestane emissiegrenswaarde van 400 mg/Nm<sup>3</sup>.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 13 november 2002 houdende sectorale voorwaarden

betreffende de in rubriek 40.10.01.03 bedoelde thermische centrales en andere stookinstallaties voor elektriciteitsopwekking met een geïnstalleerd vermogen van 50 MWth of meer alsook voor de stoomopwekking en warmwaterproductie bedoeld in rubriek 40.30.01.

Namen, 13 november 2002.

De Minister-President,  
 J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

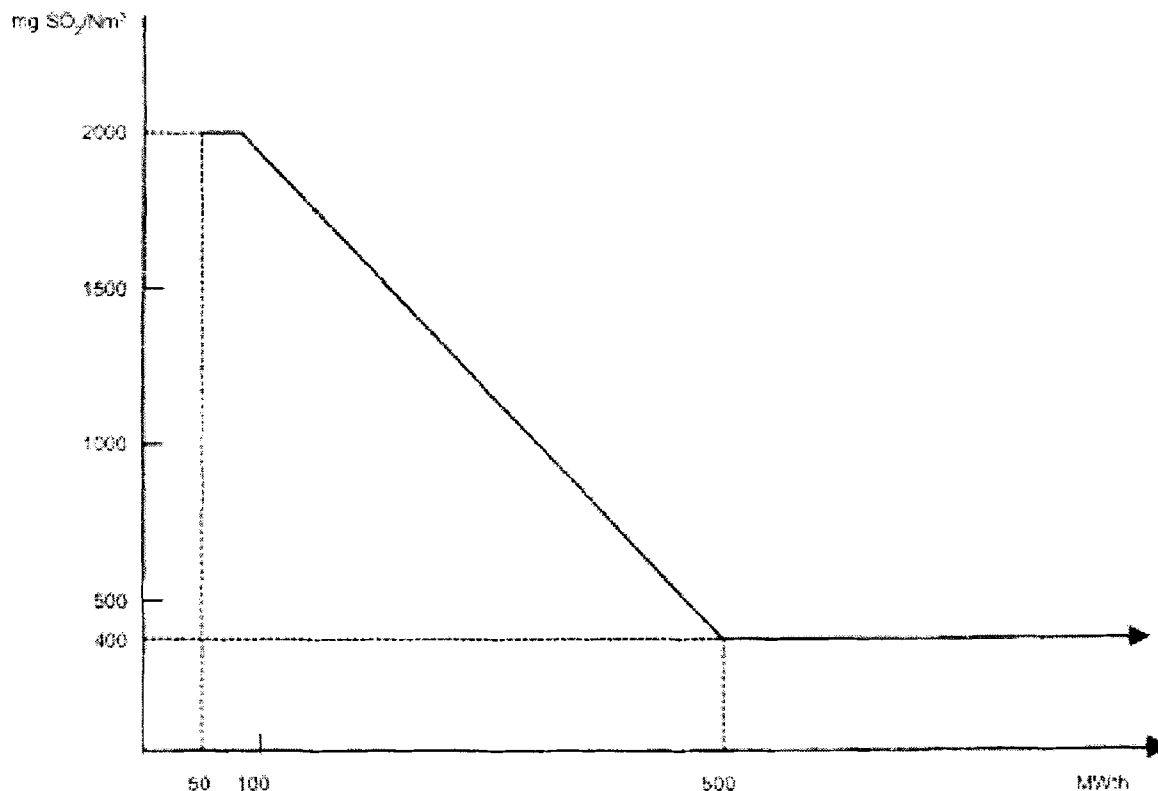
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET



Bijlage III  
 EMISSIEGRENSSWAARDEN VOOR ZWAVELDIOXIDE (SO<sub>2</sub>)  
 Uitgedrukt in mg/Nm<sup>3</sup> (O<sub>2</sub>-gehalte : 3 %)  
 VLOEIBARE BRANDSTOFFEN

DEEL A.



DEEL B.

50 tot 100 MWth	100 tot 300 MWth	> 300 MWth
850	400 à 200 (lineaire daling)	200

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 13 november 2002 houdende sectorale voorwaarden betreffende de in rubriek 40.10.01.03 bedoelde thermische centrales en andere stookinstallaties voor elektriciteitsopwekking met een geïnstalleerd vermogen van 50 MWth of meer alsook voor de stoomopwekking en warmwaterproductie bedoeld in rubriek 40.30.01.

Namen, 13 november 2002.

De Minister-President,  
 J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
 De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
 M. FORET

Bijlage IV  
 EMISSIEGRENSSWAARDEN VOOR ZWAVELDIOXIDE (SO<sub>2</sub>)  
 Uitgedrukt in mg/Nm<sup>3</sup> (O<sub>2</sub>-gehalte : 3 %)  
 GASVORMIGE BRANDSTOFFEN

DEEL A.

Soort brandstof	Emissiegrenswaarden (mg/Nm <sup>3</sup> )
Gasvormige brandstoffen in het algemeen	35
Vloeibaar gemaakt gas	5
Gassen verkregen door vergassing van raffinaderijresiduen, cokesovengas, hoogovengas	800

## DEEL B.

Soort brandstof	Emissiegrenswaarden (mg/Nm <sup>3</sup> )
Gasvormige brandstoffen in het algemeen	35
Vloeibaar gemaakt gas	5
Gassen uit cokesovens	400
Gassen uit hoogovens	200

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 13 november 2002 houdende sectorale voorwaarden betreffende de in rubriek 40.10.01.03 bedoelde thermische centrales en andere stookinstallaties voor elektriciteitsopwekking met een geïnstalleerd vermogen van 50 MWth of meer alsook voor de stoomopwekking en warmwaterproductie bedoeld in rubriek 40.30.01.

Namen, 13 november 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

## Bijlage V

EMISSIEGRENSSWAARDEN VOOR NO<sub>2</sub> (GEMETEN ALS NO<sub>2</sub>)  
Uitgedrukt in mg/Nm<sup>3</sup> (O<sub>2</sub>-gehalte : 6 % voor vaste brandstoffen, 3 % voor vloeibare en gasvormige brandstoffen,  
15 % gasturbines)

## DEEL A :

Soort brandstof	Emissiegrenswaarden (mg/Nm <sup>3</sup> )
Vast (1) (2)	
50 tot 500 MWth	600
> 500 MWth	500
Vanaf 1 januari 2016	
50 tot 500 MWth	600
> 500 MWth	200
Vloeibaar :	
50 tot 500 MWth	450
> 500 MWth	400
Gasvormig :	
50 tot 500 MWth	300
> 500 MWth	200

(1) Tot 31 december 2015 zal voor installaties bedoeld in artikel 6, § 1, met een nominaal thermisch vermogen gelijk aan of van meer dan 500 MWth, die vanaf 2008 niet meer dan 2 000 uur per jaar in bedrijf zijn (voortschrijdend gemiddelde over een periode van vijf jaar), een emissiegrenswaarde voor stikstofdioxide (gemeten in NO<sub>2</sub>) van 600 mg/Nm<sup>3</sup> gelden.

Tot 31 december 2015 zal voor installaties bedoeld in artikel 6, § 2, met een nominaal thermisch vermogen gelijk aan of van meer dan 500 MWth, die vanaf 2008 niet meer dan 2 000 uur per jaar in bedrijf zijn (voortschrijdend gemiddelde over een periode van vijf jaar), hun bijdrage tot het nationale plan beoordeeld worden op grond van een grenswaarde van 600 mg/Nm<sup>3</sup>.

Vanaf 1 januari 2016 zal voor dergelijke installaties die niet meer dan 1 500 uur per jaar in bedrijf zijn (voortschrijdend gemiddelde over een periode van vijf jaar) ook een emissiegrenswaarde voor stikstofdioxide (gemeten in NO<sub>2</sub>) van 450 mg/Nm<sup>3</sup> gelden.

(2) Tot 1 januari 2018 zal voor installatie die tijdens de op 1 januari 2001 eindigende periode van 12 maanden werkten en nog steeds werken met vaste brandstoffen met minder dan 10 % vluchtige bestanddelen, een waarde van 1200 mg/Nm<sup>3</sup> gelden.

## DEEL B :

## Vaste brandstoffen

Soort brandstof	50 tot 100 MWth	100 tot 300 MWth	> 300 MWth
Biomassa	400	300	200
In het algemeen	400	200	200

## Vloeibare brandstoffen

50 tot 100 MWth	100 tot 300 MWth	> 300 MWth
400	200	200

## Gasvormige brandstoffen

	50 tot 300 MWth	> 300 MWth
Aardgas (1)	150	100
Overige gassen	200	200

## Gasturbines

De grenswaarden gelden uitsluitende bij een belasting boven 70 % :

	> 50 MWth (thermisch vermogen bij ISO-omstandigheden)
Aardgas (1)	50 (2)
Vloeibare brandstoffen (3)	120
Gasvormige brandstoffen (behalve aardgas)	120

Deze grenswaarden zijn niet van toepassing op gasturbines die, voor noodgevallen, minder dan 500 uur per jaar in bedrijf zijn. De exploitanten van dergelijke installaties dienen elk jaar een overzicht van dergelijke bedrijfsuren bij de bevoegde overheid in te dienen.

(1) Onder aardgas wordt verstaan in de natuur voorkomend methaan met maximaal 20 % (v/v) inerte en andere bestanddelen.

(2) 75 mg/Nm<sup>3</sup> in de volgende gevallen, waarin het rendement van de gasturbine vastgesteld wordt bij ISO-basisbelastingomstandigheden :

- gasturbines die in een systeem met warmtekrachtkoppeling worden gebruikt met een totaal rendement van meer dan 75 %,

- gasturbines die in een warme/krachtcentrale worden gebruik met een een gemiddeld jaarlijks totaal elektriciteitsrendement van meer dan 55 %,

- gasturbines voor mechanische aandrijving.

Voor single-cyclus gasturbines die niet in één van deze drie categorieën vallen, maar een rendement hebben dat hoger is dan 35 % (bepaald bij ISO-basisbelastingomstandigheden), wordt de emissiegrenswaarde vastgesteld op 50\*  $\eta/35$ , waarbij  $\eta$  het als percentage uitgedrukte (en bij ISO-basisbelastingomstandigheden bepaalde) rendement van de gasturbine is.

(3) Deze emissiegrenswaarde geldt uitsluitend voor gasturbines die met lichte en middeldestillaten worden gestookt.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 13 november 2002 houdende sectorale voorwaarden betreffende de in rubriek 40.10.01.03 bedoelde thermische centrales en andere stookinstallaties voor elektriciteitsopwekking met een geïnstalleerd vermogen van 50 MWth of meer alsook voor de stoomopwekking en warmwaterproductie bedoeld in rubriek 40.30.01.

Namen, 13 november 2002.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

## Bijlage VI

## EMISSIEGRENSWAARDEN VOOR STOF

Uitgedrukt in mg/Nm<sup>3</sup> (O<sup>2</sup>-gehalte : 6 % voor vaste brandstoffen, 3 % voor vloeibare en gasvormige brandstoffen)

## DEEL A :

Soort brandstof	Thermisch vermogen (MW)	Emissiegrenswaarde (mg/Nm <sup>3</sup> )
Vast	≥ 500	50 (2)
	< 500	100
Vloeibaar (1)	alle installaties	50
Gasvormig	alle installaties	5 als regel 10 voor hoogovengas 50 voor door de ijzer- en staalindustrie geproduceerd gas dat elders kan worden gebruikt

(1) Er mag een emissiegrenswaarde van 100 (mg/Nm<sup>3</sup>) worden gehanteerd voor installaties met een thermisch vermogen van minder dan 500 MWth waarin vloeibare brandstof met een asgehalte van meer dan 0,06 % wordt gestookt.

(2) Er mag een emissiegrenswaarde van 100 (mg/Nm<sup>3</sup>) worden gehanteerd voor installaties bedoeld in artikel 6 met een thermisch vermogen gelijk aan of hoger dan 500 MWth waarin vaste brandstof wordt gestookt met een warmtegehalte van minder dan 5800 KJ/Kg (netto calorische waarde), een gecombineerd vocht- en asgehalte van meer dan 60 % per gewicht en een calciumoxidegehalte van meer dan 10 %.

## DEEL B :

## Vaste brandstoffen

50 tot 100 MWth	> 100 MWth
50	30

## Vloeibare brandstoffen

50 à 100 MWth	> 100 MWth
50	30

## Gasvormige brandstoffen

Normaliter	5
Voor hoogovengas	10
Voor door de ijzer- en staalindustrie geproduceerd gas dat elders kan worden gebruikt	30

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 13 november 2002 houdende sectorale voorwaarden betreffende de in rubriek 40.10.01.03 bedoelde thermische centrales en andere stookinstallaties voor elektriciteitsopwekking met een geïnstalleerd vermogen van 50 MWth of meer alsook voor de stoomopwekking en warmwaterproductie bedoeld in rubriek 40.30.01.

Namen, 13 november 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

## Bijlage VII

## EMISSIEMETING

A. Regels voor de meting en beoordeling van de emissies van stookinstallaties.

Alle niet-continue metingen worden door een erkend laboratorium op kosten van de exploitant uitgevoerd.

1. Tot 27 november 2004

Tot die datum vindt de meting van de concentraties zwaveldioxide (SO<sub>2</sub>), stof en stikstofoxiden (Nox) voor de in hoofdstuk II, titel II, bedoelde installaties met een nominaal thermisch vermogen van meer dan 300 MW continu plaats.

In afwijking van het eerste lid kan de controle op zwaveldioxide en stof echter worden beperkt tot niet-continue metingen of andere geschikte bepalingmethoden, indien voor de bepaling van de concentraties gebruik kan worden gemaakt van zulke metingen of methoden, die door de bevoegde autoriteit moeten worden getoetst en goedgekeurd.

In het geval van installaties die niet in het eerste lid maar wel in hoofdstuk II, titel II bedoeld zijn, kan de bevoegde autoriteit op advies van de technisch ambtenaar eisen dat continumetingen voor die drie verontreinigende stoffen plaatsvinden wanneer zij dat noodzakelijk acht.

Indien geen continumetingen worden vereist, worden geregeld niet-continue metingen of andere door de bevoegde autoriteit goedgekeurde geschikte bepalingmethoden gebruikt om de in de emissies aanwezige hoeveelheid van de bovengenoemde stoffen te beoordelen.

2. Met ingang van 27 november 2002 en onverminderd artikel 19 :

Continumetingen van de concentraties zwaveldioxide, stikstofoxiden en stof van afvalgassen van elke stookinstallatie met een nominaal thermisch vermogen van 100 MW of meer worden uitgevoerd.

In afwijking daarvan zijn continumetingen niet voorgeschreven in de volgende gevallen :

- voor stookinstallaties met een levensduur van minder dan 10 000 bedrijfsuren;
- voor zwaveldioxide en stof van ketels en gasturbines die met aardgas worden gestookt;
- voor zwaveldioxide van gasturbines en ketels die gestookt worden met olie waarvan het zwavelgehalte bekend is, ingeval er geen ontzwavelingsuitrusting is;
- voor zwaveldioxide van met biomassa gestookte ketels, wanneer de exploitant kan aantonen dat de SO<sub>2</sub>-emissies in geen geval hoger zijn dan de voorgeschreven emissiegrenswaarden.

Wanneer geen continumetingen voorgeschreven zijn, moeten ten minste om de zes maanden niet-continue metingen plaatsvinden. Als alternatief kunnen passende, door de bevoegde autoriteit op advies van de technisch ambtenaar te controleren en goed te keuren bepalingmethoden worden gebruikt om de in de emissies aanwezige hoeveelheid van bovengenoemde verontreinigende stoffen te beoordelen. Daarbij worden de betrokken normen van de Europese Commissie voor Normalisatie (CEN) gebruikt zodra die beschikbaar zijn. Indien er geen CEN-normen bestaan, worden de ISO-normen, dan wel nationale of internationale normen die gegevens van een gelijkwaardige wetenschappelijke kwaliteit opleveren, toegepast.

3. In het geval van installaties die moeten voldoen aan de ontzwavelingseisen vastgesteld in bijlage I, zijn de in § 2 genoemde voorschriften betreffende het meten van SO<sub>2</sub> -emissies van toepassing. Bovendien moet het zwavelgehalte van de brandstof die in de stookinstallatie met de daarbij behorende voorzieningen wordt ingebracht, geregeld worden gecontroleerd.

4. Bij wezenlijke veranderingen in de gebruikte brandstof of de wijze van functioneren van de stookinstallaties moet de bevoegde autoriteit daarvan in kennis worden gesteld. Zij beslist op advies van de technisch ambtenaar of de in punt 2 vermelde bepalingen inzake controle toereikend zijn dan wel aangepast dienen te worden.

5. Tot de overeenkomstig § 2 uitgevoerde continumetingen behoren de betrokken procesparameters, namelijk zuurstofgehalte, temperatuur, druk en waterdampgehalte. De continumeting van het waterdampgehalte van de uitlaatgassen is niet nodig, op voorwaarde dat het monster van het uitlaatgas gedroogd wordt voordat de emissies geanalyseerd worden.

Representatieve metingen, dat wil zeggen steekproeven en analyses van de betrokken verontreinigende stoffen en procesparameters alsmede referentiemeetmethoden om automatische meetsystemen te ijken, worden uitgevoerd overeenkomstig de CEN-normen, zodra die beschikbaar zijn. Indien er geen CEN-normen bestaan, worden de ISO-normen, dan wel nationale of internationale normen die gegevens van een gelijkwaardige wetenschappelijke kwaliteit opleveren, toegepast.

Continu werkende meetapparatuur moet ten minste eenmaal per jaar worden geijkt door middel van volgens de referentiemethoden uitgevoerde parallele metingen.

6. De waarden van de 95 %-betrouwbaarheidsintervallen van individuele metingen mogen de volgende percentages van de emissiegrenswaarden niet overschrijden :

Zwaveldioxide 20 %

Stikstofoxiden 20 %

Stof 30 %.

De gevalideerde uur- en daggemiddelden worden vastgesteld op grond van de gevalideerde gemeten uurgemiddelden, na aftrek van de waarde van het hierboven bepaalde betrouwbaarheidsinterval.

Een dag waarvan meer dan 3 uurgemiddelden ongeldig zijn wegens storing of onderhoud van het continu werkende meetsysteem, wordt ongeldig verklaard. Indien daardoor meer dan 10 dagen per jaar ongeldig worden verklaard, verplicht de bevoegde autoriteit de exploitant passende maatregelen te treffen om de betrouwbaarheid van het continu werkende controlesysteem te verbeteren.

#### B. Bepaling van de totale jaarlijkse emissies van nieuwe stookinstallaties

Tot en met 2003 worden de resultaten van de bepaling van de totale jaarlijkse emissies van zwaveldioxide en stikstofoxiden medegedeeld aan de Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu.

Bij continumeting telt de exploitant van de stookinstallatie voor iedere verontreinigende stof afzonderlijk de massa van de dagelijkse emissies bij elkaar op, op basis van het debiet van de rookgassen. Waar geen continumeting plaatsvindt, bepaalt de exploitant ramingen van de totale jaarlijkse emissies aan de hand van het bepaalde in punt A.1, overeenkomstig de eisen van de Directeur-generaal van Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 13 november 2002 houdende sectorale voorwaarden betreffende de in rubriek 40.10.01.03 bedoelde thermische centrales en andere stookinstallaties voor elektriciteitsopwekking met een geïnstalleerd vermogen van 50 MWth of meer alsook voor de stoomopwekking en warmwaterproductie bedoeld in rubriek 40.30.01.

Namen, 13 november 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

### Bijlage VIII

#### BEREKENING VAN DE SCHOORSTEENHOOGTE

De schoorsteenhoogte is het verschil tussen de hoogte van de uitlaat in de openlucht en de gemiddelde bodemhoogte op bedoelde plaats.

Ze wordt bepaald op grond van het niveau van de emissies van verontreinigende stoffen en rekening houdende met de aanwezigheid van hindernissen die de dispersie van de gassen zouden kunnen beletten.

Bij de berekening wordt rekening gehouden met o.a. :

- de temperatuur van de gassen;
- de omgeving, zoals de hoogte van de nabijgelegen gebouwen, het reliëf van de terreinen, enz.;
- de referentievoorwaarden inzake de luchtkwaliteit;
- de toelaatbare bijkomende emissies van pollutanten, met inachtneming van de referentievoorwaarden inzake de luchtkwaliteit.

In het geval van gemengde pollutanten moet de schoorsteenhoogte berekend worden voor de pollutant die aanleiding geeft tot de hoogste parameterwaarde  $s$  (dus de hoogste schoorsteen).

#### 1. Berekening van de minimale schoorsteenhoogte

De minimale schoorsteenhoogte wordt berekend aan de hand van de twee volgende formules. Ze wordt vervolgens gecorrigeerd rekening houdende met de emissies van andere nabijgelegen schoorstenen en van de hindernissen.

$$s = 340 \frac{q}{C_M} \quad (1)$$

$$h_p = \sqrt{s \cdot (R \cdot \Delta T)^{-1.6}} \quad (2)$$

waar :

$q$  = maximaal theoretisch debiet van de via de schoorsteen uitgestoten pollutant, uitgedrukt in kg/h;

$C_M$  = maximale concentratie van de pollutant beschouwd als aanneembaar op grondniveau, uitgedrukt in mg/Nm<sup>3</sup> (cfr. onderstaande tabel);

$R$  = gasdebiet uitgedrukt in m<sup>3</sup>/h en op grond van de effectieve temperatuur waartegen de gassen worden uitgestoten;

$\Delta T$  = verschil uitgedrukt in Kelvin tussen de temperatuur bij de schoorsteenmond en de jaarlijkse gemiddelde temperatuur van de omgevingslucht (12 °C). Als  $\Delta T$  kleiner is dan 50 Kelvin, wordt de voorwaarde 50 in aanmerking genomen voor de berekening;

$h_p$  = minimale hoogte van bedoelde schoorsteen, die eventueel gecorrigeerd moet worden met inachtneming de twee punten hieronder.

Onderstaande tabel vermeldt de MC-voorwaarden voor verschillende stoffen.

Stoffen	C M (µg/Nm <sup>3</sup> )	Stoffen	C M (µg/Nm <sup>3</sup> )
Stof	25	Partikelvormige minerale van serie MP1	0,1
Organische van serie O1	10	Partikelvormige minerale van serie MP2	0,5
Organische van serie O2	50	Partikelvormige minerale van serie MP3	2,5
Organische van serie O3	75	Partikelvormige minerale van serie MG1	0,5
Kankerverwekkende van serie C1	0,05	Partikelvormige minerale van serie MG2	2,5
Kankerverwekkende van serie C2	0,5	Partikelvormige minerale van serie MG3	15
Kankerverwekkende van serie C3	2,5	Partikelvormige minerale van serie MG4	50
		Partikelvormige minerale van serie MG5	250

2. Correctie van de schoorsteenhoogte wegens de aanwezigheid van andere schoorstenen in de buurt.

Als een installatie van verschillende schoorstenen voorzien is, of als er in de onmiddellijke omgeving andere emissies van dezelfde pollutanten zijn, wordt de voorheen berekende hoogte gecorrigeerd als volgt.

Twee schoorstenen i en j met een respectieve hoogte hi en hj berekend als volgt (punt 1). De twee schoorstenen worden als onafhankelijk beschouwd als de drie volgende voorwaarden vervuld zijn :

- de afstand tussen de assen van beide schoorstenen is kleiner dan de som (hi + hj + 10) meter,
- hi is hoger dan de helft van hj, en
- hj is hoger dan de helft van hi.

Op die wijze bepaalt men het geheel van de schoorstenen die afhangen van bedoelde schoorsteen, waarvan de hoogte minstens gelijk moet zijn aan hp, berekend aan de hand van bovenvermelde formule (punt 1) met inachtneming van het totale debiet van de verontreinigende stof en het totale volume van de gassen uitgestoten via de gezamenlijke schoorstenen.

3. Correctie van de schoorsteenhoogte

In aanwezigheid van natuurlijke of kunstmatige hindernissen die de verspreiding van de gassen kunnen storen, moet de hoogte hp (berekend volgens punt 1 en met inachtneming van punt 2) als volgt aangepast worden.

Als hindernissen worden beschouwd, de structuren en de gebouwen, met name het gebouw waarin de onderzochte installatie gevestigd is, die gelijktijdig de volgende voorwaarden vervullen :

- ze zijn gelegen op een horizontale afstand korter dan (10\*hp + 50) meter van de as van bedoelde schoorsteen,
- ze zijn breder dan 2 meter, en
- ze worden vanaf de basis van bedoelde schoorsteen gezien vanuit een hoek van meer dan 15° in het horizontale vlak.

Waarbij hi, de hoogte is (uitgedrukt in meters en gemeten in verhouding tot het gemiddelde niveau van de bodem op de plaats van bedoelde schoorsteen) van een hindernis gelegen op een afstand di (in meters) van de as van bedoelde schoorsteen, en waarbij Hi bepaald wordt als volgt :

- als di gelijk is aan (2\*hp + 10) meter of meer, dan is Hi = hi + 5;
- als di begrepen is tussen (2\*hp + 10) e (10\*hp + 50) meter, dan

$$H_i = \frac{5}{4} * (h_i + 5) * \left[ 1 - \frac{d_i}{(10 * h_p + 50)} \right]$$

waarbij Hp : de grootste van de voorwaarden Hi berekend voor alle punten van alle hierboven bepaalde hindernissen. De hoogte van bedoelde schoorsteen moet gelijk zijn aan Hp (de grootste voorwaarde Hi) en hp (berekend in punt 1 met inachtneming van punt 2) of meer.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 13 november 2002 houdende sectorale voorwaarden betreffende de in rubriek 40.10.01.03 bedoelde thermische centrales en andere stookinstallaties voor elektriciteitsopwekking met een geïnstalleerd vermogen van 50 MWth of meer alsook voor de stoomopwekking en warmwaterproductie bedoeld in rubriek 40.30.01.

Namen, 13 november 2002.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2002 — 4540

[C — 2002/31605]

**28 NOVEMBER 2002. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de verwijdering van dierlijk afval en betreffende de inrichtingen voor de verwerking van dierlijk afval**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen, gewijzigd bij de ordonnanties van 22 april 1999 en 6 december 2001, inzonderheid op artikel 6, § 1, artikel 13, 1e lid, artikel 15, § 3, en artikel 16;

Gelet op de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, gewijzigd door de ordonnanties van 25 maart 1999 en 22 april 1999, inzonderheid op artikel 6, § 1 en de artikelen 78/1 tot 78/7;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 juli 1993 betreffende de verwijdering van dierlijk afval met een hoog risico;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 30 januari 1997 betreffende het afvalregister;

Overwegende dat in de overeenkomst betreffende dierlijk afval in de sectoren van vlees en visserij, zoals op 4 oktober 2001 gesloten tussen de federale overheid en de gewestelijke overheden, de nodige richtlijnen en aanwijzingen zijn opgenomen voor een passende en tussen de ondertekende overheden geharmoniseerde opvolging van het dierlijk afval;

Gelet op het advies van de Raad voor het Leefmilieu, gegeven op 17 mei 2002;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 3 juni 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 18 juni 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat op 13 juni 2002 aan de Raad van State is gevraagd binnen een maand advies uit te brengen; dat de Raad van State tot op heden nog geen advies heeft uitgebracht;

Overwegende dat de Europese inspecteurs tussen december 2002 en maart 2003 een controle zullen uitvoeren om na te gaan of er correctieacties zijn genomen;

Overwegende dat de voornoemde acties, met inbegrip van de controles, pas na de inwerkingtreding van dit besluit kunnen worden uitgevoerd;

Op voorstel van de Minister belast met Landbouwbeleid en van de Minister belast met Leefmilieu,

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemeenheden*

**Artikel 1.** Met dit besluit wordt de omzetting in het intern recht uitgevoerd van de bepalingen van richtlijn 90/667/CEE van de Raad van 27 november 1990 tot vaststelling van gezondheidsvoorschriften voor de verwijdering en verwerking van dierlijke afval, voor het in de handel brengen van dierlijke afval en ter voorkoming van de aanwezigheid van ziekteverwekkers in diervoeders van dierlijke oorsprong (vissen daaronder begrepen) en tot wijziging van richtlijn 90/425/CEE.

Met dit besluit wordt tevens uitvoering gegeven aan de volgende beschikkingen :

1° beschikking 1999/534/CE van de Raad van 19 juli 1999 betreffende op de verwerking van bepaalde dierlijke afvalstoffen toepasselijke maatregelen ter bescherming tegen overdraagbare spongiforme encefalopathieën en tot wijziging van beschikking 97/735/CE van de Commissie;

2° beschikking 2000/418/CE van de Commissie van 29 juni 2000 houdende vaststelling van voorschriften inzake het gebruik van materiaal dat risico's inhoudt ten aanzien van overdraagbare spongiforme encefalopathieën en tot wijziging van beschikking 94/474/CE, zoals gewijzigd bij beschikking 2001/2/CE van de Commissie van 27 december 2000;

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2002 — 4540

[C — 2002/31605]

**28 NOVEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'élimination des déchets animaux et aux installations de transformation de déchets animaux**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets, modifiée par les ordonnances du 22 avril 1999 et du 6 décembre 2001, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, l'article 13, alinéa 1<sup>er</sup>, l'article 15, § 3 et l'article 16;

Vu l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, modifiée par les ordonnances du 25 mars 1999 et du 22 avril 1999, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup> et les articles 78/1 à 78/7;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 juillet 1993 relatif à l'élimination des déchets animaux à haut risque;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 30 janvier 1997 relatif au registre de déchets;

Considérant que la convention relative aux déchets animaux dans les secteurs des viandes et de la pêche, conclue le 4 octobre 2001 entre l'autorité fédérale et les autorités régionales, contient les indications nécessaires en vue d'un suivi adéquat des déchets animaux, harmonisé entre les autorités signataires;

Vu l'avis du Conseil de l'environnement donné le 17 mai 2002;

Vu l'avis de l'Inspection des finances du 3 juin 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget du 18 juin 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'avis du Conseil d'Etat a été demandé, dans le délai d'un mois, le 13 juin 2002 et n'a pas été émis à ce jour.

Considérant que les inspecteurs européens ont programmé un prochain contrôle entre décembre 2002 et mars 2003 afin de constater la mise en place d'actions correctrices;

Considérant que les actions précitées, dont les contrôles, ne peuvent être mis en place qu'à la suite de l'entrée en vigueur du présent arrêté;

Sur la proposition du Ministre chargé de la Politique agricole et du Ministre chargé de l'Environnement,

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté a pour objet de transposer la directive 90/667/CEE du Conseil du 27 novembre 1990 arrêtant des règles sanitaires relatives à l'élimination et à la transformation des déchets animaux, à leur mise sur le marché et à la protection contre les agents pathogènes des aliments pour animaux d'origine animale ou à base de poisson et modifiant la directive 90/425/CEE.

Le présent arrêté a également pour objet de mettre en œuvre les décisions suivantes :

1° la décision 1999/534/CE du Conseil, du 19 juillet 1999, concernant les mesures applicables au traitement de certains déchets animaux aux fins de la protection contre les encéphalopathies spongiformes transmissibles, et modifiant la décision 97/735/CE de la Commission;

2° la décision 2000/418/CE de la Commission du 29 juin 2000 réglementant l'utilisation des matières présentant des risques au regard des encéphalopathies spongiformes transmissibles et modifiant la décision 94/474/CE, telle que modifiée par la décision 2001/2/CE de la Commission du 27 décembre 2000;



3° beschikking 2000/764/CE van de Commissie van 29 november 2000 betreffende het testen van runderen op bovine spongiforme encefalopathieën en tot wijziging van beschikking 98/272/EG inzake epizootiebewaking ten aanzien van overdraagbare spongiforme encefalopathieën, zoals gewijzigd bij beschikking 2001/8/CE van de Commissie van 29 december 2000;

4° beschikking 2001/25/CE van de Commissie van 27 december 2000 houdende een verbod op het gebruik van bepaalde dierlijke bijproducten in diervoeders.

**Art. 2.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° dierlijk afval : krenge, karkassen, delen van dieren of vissen of producten van dierlijke oorsprong die niet voor rechtstreekse menselijke consumptie bestemd zijn, met inbegrip van het onvoldoende behandelde meel dat niet voldoet aan de voorschriften van dit besluit, het te vernietigen meel, onder meer om redenen van volksgezondheid. Uitwerpselen, keukenafval en etensresten, gebruikt frituurvet en slib uit afscheiders en oliefilters zijn geen dierlijk afval voor de toepassing van dit besluit;

2° laag-risico afval : dierlijk afval dat geen ernstig gevaar inhoudt voor verspreiding van op mens of dier overdraagbare ziekten en dat in bijlage I, hoofdstuk 1, bij dit besluit is opgenomen;

3° gespecificeerd risicomateriaal : al de weefsels en organen die door de bevoegde veterinaire overheden worden beschouwd als mogelijke risicodragers voor de verspreiding van overdraagbare spongiforme encefalopathieën en die in Bijlage I, hoofdstuk II, van dit besluit zijn opgenomen evenals al de weefsels en organen die als dusdanig worden bepaald door de verordening (EG) 999/2001 van het Europees Parlement en de Raad van 22 mei 2001 houdende vaststelling van voorschriften inzake preventie, bestrijding en uitroeiing van bepaalde overdraagbare spongiforme encefalopathieën of door eender welke andere akte die deze bepaling wijzigt of vervangt;

4° hoog-risico afval : al het dierlijk afval dat een ernstig gevaar inhoudt of waarvan wordt vermoed dat het een ernstig gevaar inhoudt voor de gezondheid van mens of dier, en die niet behoren tot het laag-risico afval noch tot het gespecificeerd risicomateriaal;

5° verwerkingsinrichting : inrichting waarin het dierlijk afval een behandeling ondergaat waardoor de ziektekiemen worden vernietigd;

6° dieren die voor wetenschappelijke proeven worden gebruikt : de dieren bepaald door artikel 2 d) van richtlijn 86/609/CEE van de Raad of door eender welke andere akte die deze bepaling wijzigt of vervangt;

7° gezelschapsdieren : de dieren behorend tot een soort die in het algemeen wordt gevoed en gehouden voor andere doeleinden dan de kweek, maar die niet door de mens worden verbruikt;

8° overdraagbare spongiforme encefalopathieën : al de overdraagbare spongiforme encefalopathieën met uitzondering van deze die de mens treffen;

9° meststoffen : elke stof die producten van dierlijke oorsprong bevat en die op de bodem wordt uitgestrooid om de plantengroei te bevorderen en waarin fermentatieresten kunnen zitten voortkomend van de productie van biomethaan of van compostering;

10° producent van dierlijk afval : elke exploitant van een inrichting waar dierlijk afval wordt geproduceerd en elke exploitant van een aan de grens gelegen inspectiepost;

11° kleine producenten : de detailhandelaars die dierlijk afval produceren, zoals bedoeld in de koninklijke besluiten van 12 december 1955 betreffende de vleeswinkels en de daarbij behorende bereidingswerkplaatsen, van 30 april 1976 betreffende de keuring van en de handel in vis en van 7 februari 1997 inzake de algemene voedingsmiddelenhygiëne of in eender welke andere akte die deze bepaling wijzigt of vervangt, alsook elke exploitant van een inrichting die occasioneel dierlijk afval produceert, bijvoorbeeld een dierenwinkel, een kinder- of schoolboerderij, een detailhandel in voedingswaren;

12° afvalbeheerders : de personen bedoeld door artikel 1, 3°, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 30 januari 1997 betreffende het afvalregister;

13° minister : de minister belast met het milieubeleid;

14° Instituut : het Brussels Instituut voor Milieubeheer;

15° veterinaire diensten : het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen.

3° la décision 2000/764/CE de la Commission du 29 novembre 2000 relative au dépistage de l'encéphalopathie spongiforme bovine chez les bovins et modifiant la décision 98/272/CE relative à la surveillance épidémiologique des encéphalopathies spongiformes transmissibles, telle que modifiée par la décision 2001/8/CE de la Commission du 29 décembre 2000;

4° la décision 2001/25/CE de la Commission du 27 décembre 2000 interdisant l'utilisation de certains sous-produits animaux dans l'alimentation animale.

**Art. 2.** Au sens du présent arrêté, on entend par :

1° Déchets animaux : les cadavres, les carcasses ou parties d'animaux ou de poissons ou les produits d'origine animale non destinés à la consommation humaine directe, y compris les farines insuffisamment traitées qui ne répondent pas aux prescriptions du présent arrêté, les farines qui doivent être détruites, notamment pour des raisons de santé publique. Les déjections, les déchets de cuisine et de table et les graisses de friture usagées, ainsi que les boues de décanteur et déshuileur ne sont pas des déchets animaux au sens du présent arrêté;

2° Déchets à faible risque : les déchets animaux qui ne présentent pas de risque sérieux de propagation de maladies transmissibles aux animaux ou à l'homme et qui sont désignés à l'annexe I<sup>re</sup>, chapitre I<sup>er</sup>, du présent arrêté;

3° Matières à risque spécifié : tous les tissus ou organes déclarés par les autorités vétérinaires compétentes comme susceptibles de présenter un risque au regard de la transmission des encéphalopathies spongiformes transmissibles et qui sont repris à l'annexe I, chapitre II, du présent arrêté, ainsi que tous les tissus et organes définis comme tels par le règlement (CE) n° 999/2001 du Parlement européen et du Conseil du 22 mai 2001 fixant les règles pour la prévention, le contrôle et l'éradication de certaines encéphalopathies spongiformes transmissibles ou par tout autre acte modifiant cette définition ou s'y substituant;

4° Déchets à haut risque : tous les déchets animaux qui, présentant ou étant susceptibles de présenter des risques sérieux pour la santé des personnes ou des animaux, ne sont classés ni comme des matières à faible risque ni comme des matières à risque spécifié;

5° Installation de transformation : installation dans laquelle les déchets animaux sont soumis à un traitement en vue de la destruction des agents pathogènes;

6° Animaux utilisés à des fins expérimentales : les animaux définis à l'article 2, d), de la directive 86/609/CEE du Conseil ou par tout autre acte modifiant cette définition ou s'y substituant;

7° Animal familial : tout animal appartenant à une espèce généralement nourrie et détenue, mais non consommée par l'homme, dans un but autre que l'élevage;

8° Encéphalopathies spongiformes transmissibles : toutes les encéphalopathies spongiformes transmissibles à l'exception de celles qui atteignent les humains;

9° Engrais : toute substance contenant des produits d'origine animale épandue sur le sol pour favoriser la croissance de la végétation, pouvant englober des résidus de fermentation de la production de biométhane ou de compostage;

10° Producteur de déchets animaux : tout exploitant d'un établissement où sont produits des déchets animaux et tout exploitant d'un poste d'inspection frontalier;

11° Petits producteurs : les commerces de détail, producteurs de déchets animaux, tels que visés par les arrêtés royaux du 12 décembre 1955 relatif aux débits de viande et aux ateliers de préparations y annexés, du 30 avril 1976 relatif à l'expertise et au commerce du poisson et du 7 février 1997 relatif à l'hygiène générale des denrées alimentaires ou par tout acte réglementaire modifiant ces arrêtés ou s'y substituant, ainsi que tout exploitant d'un établissement produisant occasionnellement des déchets animaux, par exemple les animaleries, les fermes pédagogiques, les magasins de détail de denrées alimentaires;

12° Gestionnaire de déchets : toute personne visée à l'article 1<sup>er</sup>, 3°, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 30 janvier 1997 relatif au registre de déchets;

13° Ministre : le Ministre ayant l'environnement dans ses attributions;

14° Institut : l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement;

15° Services vétérinaires : l'agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire.

**Art. 3.** Dit besluit regelt het opslaan, ophalen, vervoeren en verwijderen van dierlijk afval, onverminderd :

1° de federale veterinaire wetgeving die van toepassing is inzake uitroeiing en controle van bepaalde ziekten en inzake het gebruik van keukenafval en etensresten;

2° de federale sanitaire regelgeving inzake de productie van samengestelde diervoeding waarin plantaardige en dierlijke producten voorkomen en van diervoeding waarin enkel plantaardige stoffen voorkomen;

3° de federale sanitaire regelgeving inzake de productie van andere diervoeding dan deze bedoeld onder b);

4° de federale sanitaire regelgeving inzake de productie van voeding voor menselijke consumptie;

5° de specifieke federale bepalingen voor cosmeticaproducten, geneesmiddelen, geneeskundige voorzieningen en de grondstoffen en tussenproducten daarvan.

**Art. 4.** De verantwoordelijke voor de verwijdering van dierlijk afval is de producent van dierlijk afval of, in voorkomend geval, de invoerder van of de handelaar in de producten van dierlijke oorsprong die de bron van het afval vormen; bij ontstentenis is de verantwoordelijke voor het verwijderen van dierlijk afval de houder van dierlijk afval.

**Art. 5.** Elk vermenging van dierlijk afval van verschillende risicocategorieën stelt het volledige afvalmengsel gelijk met de hoogste risicocategorie van het erin aanwezige afval, conform de volgende stijgende risicohiërarchie : laag risico, hoog risico, gespecificeerd risicomateriaal. Het afvalmengsel moet verhandeld en verwijderd worden onder dezelfde voorwaarden als het erin aanwezige afval met het hoogste risico.

#### HOOFDSTUK II. — Afvalbeheer door de producerende inrichting

**Art. 6.** Elke afvalcategorie moet worden verhandeld en/of verpakt in een houder waarop een kleurcode werd aangebracht die het identificeren van de afvalcategorie mogelijk maakt. De gele kleur is voorbehouden voor de identificatie van gespecificeerd risicomateriaal.

De ophaalbakken voor gespecificeerd risicomateriaal dragen de vermelding «Matériel à risque spécifié - Gespecificeerd risicomateriaal» in grote letters van minstens 15 cm hoog. Ophaalbakken voor gespecificeerd risicomateriaal mogen, zelfs na ontsmetting, niet voor andere doeleinden worden gebruikt.

De ophaalbakken voor hoog-risico afval dragen de vermelding «Déchets à haut risque - Hoog-risico afval» in grote letters van minstens 15 cm hoog. Deze bakken mogen voor geen enkel ander doel worden gebruikt.

De ophaalbakken voor laag-risico afval dragen de vermelding «Non destiné à la consommation humaine - Niet geschikt voor menselijke consumptie» in letters van minstens 2 cm hoog. Deze bakken mogen voor geen enkel ander doel worden gebruikt.

Elke bak moet de naam en de adresgegevens van de producerende inrichting dragen. Als het afval niet in bulk wordt opgehaald, moeten ook de naam en de adresgegevens van de bestemming op de etiketten vermeld zijn.

De bakken moeten handelbaar, vloeistofdicht, gemakkelijk laadbaar, reinigbaar en ontsmetbaar zijn.

**Art. 7.** Onverminderd de instructies van de veterinaire overheden, worden het gespecificeerd risicomateriaal en het hoog-risico afval zo snel mogelijk en zo dicht mogelijk bij hun productieplaats gedenuceerd.

Als de producent van dierlijk afval vanwege de veterinaire diensten toelating kreeg om een welbepaald afval niet te denatureren en om het afval in een verzegelde container te verpakken, moet hij het nummer van het zegel vermelden op het «borderel voor de verwijdering van dierlijk afval» bedoeld in artikel 16 van dit besluit.

**Art. 8.** De producent van dierlijk afval moet het afval of de afzonderlijke afvalloten kunnen terugvinden die werden besmet door een dier dat ongeschikt voor consumptie door de mens, schadelijk, verdacht van of besmet met een overdraagbare spongiforme encefalopathie zou zijn verklaard of erkend, bijvoorbeeld dankzij het eigen documentatiesysteem van zijn inrichting.

**Art. 9.** De toestellen waarmee de containers voor dierlijk afval worden verplaatst en vervoerd moeten handelbaar, vloeistofdicht, gemakkelijk laadbaar, reinigbaar en ontsmetbaar zijn.

De opslag van dierlijk afval buiten de gebouwen is verboden.

**Art. 3.** Le présent arrêté réglemente le stockage, la collecte, le transport et l'élimination des déchets animaux, sans préjudice des :

1° législations vétérinaires fédérales applicables à l'éradication et au contrôle de certaines maladies, ainsi qu'à l'utilisation des déchets de cuisine et de table;

2° règles sanitaires fédérales régissant la production d'aliments composés pour animaux qui contiennent des composants de produits végétaux et animaux, ainsi que d'aliments pour animaux qui contiennent uniquement des substances d'origine végétale;

3° règles sanitaires fédérales régissant la production d'autres aliments pour animaux non visés sous 2° ci-dessus;

4° règles sanitaires fédérales régissant la production d'aliments pour la consommation humaine;

5° dispositions fédérales spécifiques aux produits cosmétiques, aux médicaments ou aux dispositifs médicaux ou à leurs matériels de départ ou produits intermédiaires.

**Art. 4.** Le responsable de l'élimination des déchets animaux est le producteur de déchets animaux ou, le cas échéant, l'importateur ou le négociant des produits d'origine animale, sources des déchets; à défaut, le responsable de l'élimination des déchets est le détenteur des déchets animaux.

**Art. 5.** Tout mélange de déchets animaux de catégories de risque différentes fait rentrer ces déchets dans la catégorie de risque la plus élevée des déchets, conformément à la hiérarchie de risque croissante suivante : faible risque, haut risque, matières à risque spécifié. Le mélange de déchets doit être manipulé et éliminé dans les mêmes conditions que le déchet de risque le plus élevé qui le constitue.

#### CHAPITRE II. — Gestion des déchets au sein de l'établissement producteur

**Art. 6.** Chaque catégorie de déchets doit être conditionnée dans un récipient permettant d'identifier la catégorie de déchets grâce à un code de couleur. Le jaune est réservé pour identifier les matières à risque spécifié.

Les récipients de collecte des matières à risque spécifié mentionneront en lettre d'au moins 15 cm de hauteur la mention "Matières à risque spécifié - Gespecificeerde risicostoffen". Les récipients de collecte des matières à risque spécifié ne peuvent être utilisés à d'autres usages même après désinfection.

Les récipients de collecte des déchets à haut risque mentionneront en lettre d'au moins 15 cm de hauteur la mention "Déchets à haut risque - Hoog risicogehalte". Ces récipients sont spécialement réservés à cet usage.

Les récipients de collecte des déchets à faible risque mentionneront en lettre d'au moins 2 cm de hauteur la mention "Non destiné à la consommation humaine - Niet geschikt voor menselijke consumptie". Ces récipients sont spécialement réservés à cet usage.

Chaque récipient est identifié avec le nom et les coordonnées de l'établissement producteur. Au cas où les déchets ne seraient pas enlevés en vrac, les noms et coordonnées du destinataire doivent également figurer sur les étiquettes.

Les conteneurs doivent être maniables, étanches à l'écoulement, faciles à charger, facilement nettoyables et décontaminables.

**Art. 7.** Sans préjudice des instructions des autorités vétérinaires, les matières à risque spécifié et les déchets à haut risque sont dénaturés le plus rapidement possible et le plus près possible de leur zone de production.

Lorsque le producteur de déchets animaux a été autorisé par les services vétérinaires à ne pas dénaturer certains déchets et à emballer les déchets sous récipient scellé, il doit indiquer le numéro du scellé sur le bordereau d'élimination des déchets visé à l'article 16 du présent arrêté.

**Art. 8.** Le producteur de déchets animaux doit pouvoir retrouver les déchets ou tout lot de déchets contaminés par un animal qui serait déclaré ou reconnu impropre à la consommation humaine, nuisible, suspect ou atteint par une encéphalopathie spongiforme transmissible, par exemple grâce à un système documentaire propre à son installation.

**Art. 9.** Les engins de manutention des récipients de déchets animaux doivent être maniables, étanches à l'écoulement, aptes à un chargement facile, facilement nettoyables et décontaminables.

Le stockage des déchets animaux à l'extérieur des bâtiments est proscrit.

Bij verplaatsingen van het afval moet elk risico van besmetting van de propere sector van de inrichting door de vuile sector worden vermeden.

**Art. 10.** De lokalen voor de opslag van dierlijk afval zijn uitsluitend voor dat doel voorbehouden. Ze moeten op slot zijn, gemakkelijk reinigbaar zijn, voor publiek verboden zijn en gemakkelijk bereikbaar blijven voor de ophaalvoertuigen.

De opslag van afval in de open lucht is verboden.

In slachthuizen is het opslaglokaal steeds een koelruimte, om het risico van geurhinder te beperken.

Bovendien moet het gespecificeerd risicomateriaal worden samengebracht in een speciaal ingericht lokaal dat uitsluitend voor de opslag van gespecificeerd risicomateriaal wordt gebruikt.

Het laag-risico afval moet eveneens worden opgeslagen in een ander lokaal dan dat voorbehouden voor het hoog-risico afval of voor het gespecificeerd risicomateriaal.

In de milieuvergunningen van kleine producenten kunnen afwijkingen van de vorige leden worden toegestaan. Er kan evenwel geen enkele afwijking worden toegestaan wat betreft de beginselen van de scheiding van de afvalstoffen op grond van het risico dat zij vertegenwoordigen en de ontoegankelijkheid voor het publiek.

**Art. 11.** De kleine producenten die gespecificeerd risicomateriaal produceren moeten het totale dierlijk afval dat ze produceren als gespecificeerd risicomateriaal behandelen en de voor dat type van afval relevante bepalingen uit dit besluit toepassen.

Bij het afgeven van milieuvergunningen kunnen er afwijkingen worden toegestaan op de bepalingen van artikel 13 van dit besluit.

**Art. 12.** Al de producenten van dierlijk afval moeten een schriftelijke overeenkomst sluiten met een geregistreerde vervoerder of ophaler van dierlijk afval. In deze overeenkomst moet de frequentie van het ophalen van dierlijk afval vermeld staan. Het ophalen moet minstens één maal per week worden uitgevoerd.

De producenten die alleen maar occasioneel dierlijk afval produceren moeten, binnen de vierentwintig uren volgend op de productie, aan de ophaler of vervoerder de hoeveelheid van elke categorie te verwijderen afval mededelen door middel van het toesturen van een fax of mailbericht met kopie van het in artikel 16 bedoelde borderel voor de verwijdering van dierlijk afval.

**Art. 13.** Al de producenten van dierlijk afval moeten een proceschema en de definities van de diverse geproduceerde afvalcategorieën bijhouden en bijwerken.

Dit schema moet het volgende vermelden :

- 1° de lokalisatie van de productie van de diverse afvalcategorieën en van de producten die dezelfde aard als het afval hebben;
- 2° de soorten containers die voor het afval zijn voorzien en de kleurencode ervan;
- 3° de afvalverplaatsingen binnen de inrichting;
- 4° de plaatsen voor het opslaan, wegen en ophalen van het afval, met inbegrip van slib, bloed, roostergoed, uitwerpselen, vaste en vloeibare mest en ander procesafval.

Het schema moet de identificatie mogelijk maken van de maatregelen die door de producent van dierlijk afval werden getroffen om de afvalstroom blijvend te scheiden van het productencircuit, in het bijzonder het afval dat gespecificeerd risicomateriaal zou kunnen bevatten.

Het schema en de definities maken integraal deel uit van het register van de verwijdering van dierlijk afval zoals bedoeld in artikel 16, lid 7.

**Art. 14.** Al de producenten van dierlijk afval moeten de nodige gegevens voor de controle op de stromen van dierlijk afval vrij toegankelijk houden voor de personeelsleden van het Instituut.

#### HOOFDSTUK III. — *Traceerbaarheid van het dierlijk afval*

**Art. 15.** Al het dierlijk afval moet traceerbaar zijn om de milieudoelstellingen te laten overeenstemmen met de doelstellingen inzake volksgezondheid.

Met uitzondering van de producenten van dierlijk afval, moeten al de beheerders van dierlijk afval zich laten registreren. Het model van registratieformulier is gedefinieerd in bijlage II bij dit besluit. Een beroep doen op niet geregistreerde onderaannemers is verboden.

**Art. 16.** Bij elk vervoer van dierlijk afval moet men een borderel voor verwijdering van dierlijk afval kunnen voorleggen dat conform is aan het model in bijlage III.

Les déplacements de déchets doivent être conçus de manière à éviter les risques de contamination entre le secteur propre et le secteur sale de l'installation.

**Art. 10.** Les locaux de stockage de déchets animaux sont uniquement réservés à cet usage. Ils doivent être fermés à clef, facilement nettoyables, interdits au public et facilement accessibles aux véhicules de collecte.

Le stockage des déchets en plein air est interdit.

Pour les abattoirs, le local de stockage doit être réfrigéré afin de limiter les risques de nuisances olfactives.

De plus, les matières à risques spécifiés sont rassemblées dans un local spécialement aménagé et exclusivement réservé au stockage des matières à risque spécifié.

Les déchets à faible risque doivent également être stockés dans un local différent de celui réservé aux déchets à haut risque et aux matières à risque spécifié.

Des dérogations aux alinéas précédents peuvent être octroyées dans les permis d'environnement des petits producteurs. Toutefois, aucune dérogation aux principes de séparation des déchets, selon la nature du risque qu'ils présentent et d'inaccessibilité au public, ne peut être octroyée.

**Art. 11.** Les petits producteurs qui produisent des matières à risque spécifié doivent considérer l'ensemble des déchets animaux qu'ils produisent comme des matières à risque spécifié et appliquer les dispositions pertinentes du présent arrêté pour ce type de déchet.

Des dérogations aux dispositions prévues à l'article 13 du présent arrêté peuvent être accordées lors de la délivrance des permis d'environnement.

**Art. 12.** Tout producteur de déchets animaux doit avoir conclu un contrat écrit avec un transporteur ou un collecteur de déchets animaux enregistré. Le contrat précise la fréquence d'enlèvement des déchets animaux qui ne peut être inférieure à un enlèvement par semaine.

Toutefois, le producteur dont la production de déchets animaux est occasionnelle doit notifier au collecteur ou au transporteur les quantités de chaque catégorie de déchets à enlever, dans les vingt-quatre heures de leur production. La notification est faite par l'envoi d'une télécopie du bordereau d'élimination visé à l'article 16.

**Art. 13.** Tout producteur de déchets animaux doit tenir à jour un schéma de process et les définitions des différentes catégories de déchets produits.

Ce schéma doit reprendre :

- 1° la localisation des productions des différentes catégories de déchets et des produits de même nature que les déchets,
- 2° les types de récipients prévus pour les déchets et leur code de couleur,
- 3° les déplacements de déchets au sein de l'établissement,
- 4° les lieux de stockage, de pesée et d'enlèvement des déchets, y compris des boues, du sang, des déchets de dégrillage, matières stercoraires, fumier, lisier et autres déchets de process.

Le schéma doit permettre d'identifier les mesures prises par le producteur de déchets animaux afin de maintenir séparé le flux des déchets et le circuit des produits, en particulier ceux qui sont susceptibles de contenir des matières à risque spécifié.

Le schéma et les définitions font partie intégrante du registre d'élimination des déchets tel que prévu à l'article 16, alinéa 7.

**Art. 14.** Tout producteur de déchets animaux est tenu de permettre aux agents de l'Institut d'avoir accès à toutes les données nécessaires pour vérifier les flux de déchets animaux.

#### CHAPITRE III. — *Traçabilité des déchets animaux*

**Art. 15.** Tous les déchets animaux doivent être traçables afin de faire correspondre les objectifs environnementaux et les objectifs de santé publique.

A l'exception des producteurs de déchets animaux, tous les gestionnaires de déchets animaux doivent être enregistrés. Le modèle de formulaire d'enregistrement est défini à l'annexe II du présent arrêté. Le recours à des sous-traitants non enregistrés est interdit.

**Art. 16.** Tout transport de déchets animaux doit être accompagné d'un bordereau d'élimination de déchets conforme au modèle repris en annexe III.

De verwijderingsborderellen worden op doorslagpapier gedrukt, in vier luiken genummerd van 1 tot 4 :

1° luik 1 is het origineel borderel dat gedurende het hele traject bij het dierlijk afval blijft en dat, naar behoren ingevuld door de inrichting voor groepering, voorverwerking of eindverwerking, naar de producerende inrichting van het dierlijk afval wordt teruggestuurd;

2° luik 2 is de doorslagkopie bestemd voor de inrichting voor groepering, voorverwerking of eindverwerking;

3° luik 3 is de doorslagkopie bestemd voor de ophaler van dierlijk afval;

4° luik 4 is de doorslagkopie bestemd voor de inrichting die het dierlijk afval produceerde.

Voor elke ophaalbeurt wordt het afval gegroepeerd in categorieën die telkens overstemmen met één van de lijnen uit de tabel onder rubriek 2 van het modelborderel voor de verwijdering van dierlijk afval zoals opgenomen in bijlage III. Daarna wordt het afval per soort gewogen. De producent moet ook het totale te verwijderen afval wegen. Telkens als het afval kan worden geïndividualiseerd, wordt het aantal eenheden dat samen een op te halen lot vormt aangeduid op het borderel voor de verwijdering van het afval. De producent van dierlijk afval vermeldt het gewicht in kg op het borderel voor de verwijdering van dierlijk afval en vult de rubrieken 1 tot 3 aan.

De vervoerder vult rubriek 4 van het borderel voor de verwijdering van dierlijk afval aan.

De exploitant van de inrichting voor groepering of, in voorkomend geval, voorverwerking of verwerking van dierlijk afval vult rubriek 5 van het borderel voor de verwijdering van afval aan en stuurt binnen een maand het origineel exemplaar terug naar de producent van dierlijk afval.

Bij de ontvangst van het afval weegt de bestemming het afval om te controleren of het totale gewicht van het afval dat vermeld staat op de diverse borderellen voor verwijdering overeenstemt met het bij de ontvangst gemeten gewicht.

De producent van dierlijk afval vult rubriek 6 aan en bewaart de diverse luiken chronologisch gerangschikt in zijn register voor de verwijdering van afval.

Elke houder van dierlijk afval die voorkomt op het verwijderingsborderel, ook de vervoerder van dierlijk afval, moet gedurende 3 jaar zijn doorslagkopie bewaren en ter beschikking van het Instituut houden.

Als het dierlijk afval in beslag wordt genomen om redenen die aanleiding kunnen geven tot rechterlijke vervolging, vult de producent van dierlijk afval een afzonderlijk borderel voor verwijdering van afval in. De producent moet een kopie van de volledig ingevulde luiken 1 en 4 overmaken aan de overheid die de inbeslagname heeft bevolen.

Aan de in artikel 12, lid 2, bedoelde mededelingsplicht wordt voldaan door het toesturen van een kopie van de volledig ingevulde luiken (rubriek 1 tot 3) van het verwijderingsborderel.

**Art. 17.** Aanvullend op de verplichtingen opgelegd door het besluit van 30 januari 1997 betreffende het afvalregister, moet de beheerder van dierlijk afval aan de driemaandelijke mededeling van zijn afvalregister een bijlage toevoegen waarin, voor al de categorieën van afval die op de diverse borderellen voor verwijdering voorkomen, een overzicht wordt gegeven van de beheerde afvalhoeveelheden, met vermelding, voor elke categorie, van de bestemming van het afval. De beheerder voegt eveneens als bijlage de lijst van zijn klanten toe, met vermelding van hun volledige gegevens en van de afvalhoeveelheden per categorie die bij elke klant werden opgehaald.

Elke producent van dierlijk afval maakt uiterlijk op 30 april van elk jaar een balans op van de verwijdering van dierlijk afval tijdens het vorige kalenderjaar. In deze balans zijn de hoeveelheden opgenomen van de diverse categorieën geproduceerd dierlijk afval, hun diverse bestemmingen en de gebeurtenissen en feiten die de wijziging van de indeling van dit afval hebben veroorzaakt.

#### HOOFDSTUK IV. — Verwijdering van het dierlijk afval

**Art. 18.** Voor de verwijdering van zijn dierlijk afval moet de producent van dierlijk afval een beroep doen op een vervoerder of ophaler die bijzonder werd geregistreerd voor de categorie van het te verwijderen dierlijk afval.

De producent van dierlijk afval mag het dierlijk afval enkel aan een geregistreerde vervoerder of ophaler overhandigen als het afval conform dit besluit werd gedeponeerd en als er een verwijderingsborderel wordt aan toegevoegd, zoals bepaald door dit besluit en waarop de producent de rubrieken 1 tot 3 heeft aangevuld.

Les bordereaux d'élimination sont imprimés sur papier autocopiant en quatre volets numérotés de 1 à 4 :

1° le volet n° 1 correspond à l'exemplaire original accompagnant les déchets animaux lors de leur cheminement et renvoyé, dûment complété par l'établissement de regroupement, de pré-traitement ou de traitement final, à l'établissement producteur de déchets animaux;

2° le volet n° 2 correspond à l'exemplaire destiné à l'établissement de regroupement, de pré-traitement ou de traitement final;

3° le volet n° 3 correspond à l'exemplaire destiné au collecteur de déchets animaux;

4° le volet n° 4 correspond à l'exemplaire destiné à l'établissement producteur de déchets animaux.

Lors de chaque enlèvement, les déchets sont regroupés en catégories correspondant à chaque ligne du tableau de la rubrique 2 du bordereau d'élimination de déchets animaux décrit à l'annexe III. Les déchets sont alors pesés. Le producteur doit également peser l'ensemble des déchets constituant le lot à enlever. Chaque fois que les déchets peuvent être individualisés, le nombre d'unités constituant un lot à collecter est indiqué sur le bordereau d'élimination des déchets. Le producteur de déchets animaux mentionne, sur le bordereau d'élimination de déchets animaux, les poids en kg et complète les rubriques 1 à 3.

Le transporteur complète la rubrique 4 du bordereau d'élimination des déchets animaux.

L'exploitant de l'installation de regroupement ou, le cas échéant, de pré-traitement ou de traitement de déchets animaux complète la rubrique 5 du bordereau d'élimination des déchets et renvoie, dans le mois, l'exemplaire original au producteur de déchets animaux.

Lors de la réception des déchets, le destinataire pèse les déchets afin de vérifier si la totalité des poids des déchets mentionnée sur les différents bordereaux d'élimination correspond aux poids mesurés à l'arrivée.

Le producteur de déchets animaux complète la rubrique 6 et conserve chronologiquement les différents volets dans son registre d'élimination des déchets.

Chaque détenteur de déchets animaux repris au bordereau d'élimination, y compris le transporteur des déchets animaux, doit en garder une copie pendant une durée de trois années à la disposition de l'Institut.

Lorsque des déchets animaux sont saisis pour un motif pouvant donner lieu à des poursuites judiciaires, le producteur de déchets animaux complète un bordereau d'élimination de déchets distinct. Le producteur est tenu d'envoyer à l'autorité ayant décidé la saisie une copie des volets n° 4 et 1 entièrement complétés.

La notification prévue à l'article 12, alinéa 2, consiste en l'envoi d'une copie du bordereau d'élimination complété pour les rubriques 1 à 3.

**Art. 17.** En complément aux obligations prévues par l'arrêté du 30 janvier 1997 relatif au registre de déchets, le gestionnaire de déchets animaux doit annexer, à la communication trimestrielle de son registre de déchets, une annexe faisant la synthèse des quantités de déchets gérées pour chaque catégorie de déchets figurant dans les différents bordereaux d'élimination en mentionnant, pour chaque catégorie, les destinations des déchets. Le gestionnaire annexera également la liste et les coordonnées complètes de ses clients, ainsi que des quantités pour chaque catégorie de déchets enlevées pour chaque client.

Tout producteur de déchets animaux dresse, au plus tard pour le 30 avril de chaque année, le bilan de l'élimination des déchets animaux au cours de l'année civile précédente. Ce bilan reprend les quantités des différentes catégories de déchets animaux produits, leurs diverses destinations, ainsi que les événements ayant modifié le classement de ces déchets.

#### CHAPITRE IV. — Elimination des déchets animaux

**Art. 18.** Pour l'élimination de ses déchets animaux, le producteur de déchets animaux doit faire appel à un transporteur ou à un collecteur spécialement enregistré pour la catégorie de déchets animaux à éliminer.

Le producteur de déchets animaux ne peut remettre des déchets animaux à un collecteur ou un transporteur enregistré que si, d'une part, les déchets sont dénaturés conformément au présent arrêté et si, d'autre part, les déchets sont accompagnés d'un bordereau d'élimination de déchets tel que prévu au présent arrêté et dont le producteur a complété les rubriques 1 à 3.

De vervoerder of de ophaler van dierlijk afval mag het dierlijk afval pas aanvaarden na een visuele controle waarbij kan worden vastgesteld dat het dierlijk afval met een hoog of gespecificeerd risico werd gedenuceerd. De vervoerder of ophaler moet ook nagaan of het verwijderingsborderel naar behoren door de producent van dierlijk afval werd aangevuld.

Als de vervoerder of ophaler vaststelt dat de rubrieken 1, 2 of 3 van het borderel niet volledig zijn aangevuld, moet hij dit op het verwijderingsborderel vermelden.

**Art. 19.** Dierlijk afval mag in bulk worden vervoerd. Als het Instituut echter herhaalde en onverklaarbare verschillen vaststelt tussen het gewicht dat door de producent van dierlijk afval wordt medegedeeld en het gewicht dat door het verwerkingsbedrijf wordt ontvangen, zal het Instituut, bij een ter post aangetekende brief, de ophaler verbod opleggen om nog verder los te vervoeren en de verplichting opleggen om voortaan te vervoeren in containers met identificatie van elke afvalproducent, de afvalcategorie en de bestemming van het afval.

Na elke ophaalbeurt van los dierlijk afval moeten de houders gereinigd en ontsmet worden op een plaats waar de opslag, de verhandeling of de reiniging van andere houders verboden is. De containers moeten onmiddellijk terug in de opslaglokalen voor het afval worden geplaatst.

Het samen vervoeren van afval behorend tot verschillende risicocategorieën is verboden, uitgezonderd in de volgende gevallen :

1° hoog-risico afval samen met gespecificeerd risicomateriaal : in dat geval moet het hoog-risico afval verhandeld en verwijderd worden zoals het gespecificeerd risicomateriaal;

2° laag-risico afval dat dezelfde technologische behandeling zal ondergaan.

Zodra een vrachtwagen door gespecificeerd risicomateriaal wordt besmet, mag hij verder enkel nog voor vervoer van gespecificeerd risicomateriaal worden gebruikt.

Telkens bepaalde producten op basis van vlees, melk of vis die niet zijn bestemd voor menselijke consumptie en die afkomstig zijn van dieren of vissen waarvan het vlees geschikt werd bevonden voor menselijke consumptie, rechtstreeks in bulk naar een verwerkingsbedrijf worden vervoerd, moet de informatie betreffende de oorsprong, de naam en de risicocategorie van het dierlijk afval, evenals de woorden "Ongeschikt voor menselijke consumptie" in letters van minstens twee centimeter hoog vermeld staan op een etiket dat aan de houder, het karton of enig andere verpakking is bevestigd. De uitdrukking "ongeschikt voor menselijke consumptie" moet worden aangevuld met de vermelding van de risicocategorie van het afval.

Dierlijk afval moet worden vervoerd in gesloten ophaalvoertuigen met metalen wanden die geen vocht laten doorsijpelen en gemakkelijk te reinigen en te ontsmetten zijn.

Na elke losbeurt op de plaats van verwerking, moet het ophaalvoertuig en, in voorkomend geval, ook de ophaalcontainers, worden gewassen en ontsmet op het bedrijfsterrein van de verwerkingsinrichting.

**Art. 20. § 1.** Het is verboden zich van dierlijk afval te ontdoen, anders dan door ze te leveren aan een inrichting die voor de verwerking van de betrokken afvalcategorie werd erkend conform de bepalingen van dit besluit.

§ 2. In elk geval :

1° is het ingraven van dierlijk afval verboden;

2° moeten de krenge van delen van krenge van dieren die voor wetenschappelijke doeleinden worden gebruikt, na het volbrengen van de experimenten en proeven worden vernietigd.

§ 3. Het verbranden van dierlijk afval wordt op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest enkel toegestaan op voorwaarde dat het Instituut oordeelt dat :

1° het vervoer van dierlijk afval tot aan een buiten het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen inrichting een te groot risico inhoudt van verspreiding van op de mens of op dieren overdraagbare ziekten;

2° het dierlijk afval zou kunnen weerstaan aan een ontoereikende thermische behandeling;

3° de verwerkingsinrichting overbelast is;

4° het dierlijk afval van moeilijk bereikbare plaatsen afkomstig is;

5° de hoeveelheden en de afstanden het ophalen van het afval niet kunnen verantwoorden;

Le collecteur et le transporteur de déchets animaux ne peuvent reprendre les déchets animaux qu'après un contrôle visuel permettant de s'assurer que les déchets animaux à haut risque et à risque spécifié sont dénutrés. Le collecteur et le transporteur doivent également s'assurer que le bordereau d'élimination des déchets est dûment rempli par le producteur de déchets animaux.

Au cas où le collecteur ou le transporteur constate que les rubriques 1, 2 ou 3 du bordereau ne sont pas remplies complètement, il doit le mentionner sur le bordereau d'élimination.

**Art. 19.** Le transport en vrac des déchets animaux est autorisé. Cependant, si l'Institut constate des différences récurrentes et non explicables entre les poids notifiés par le producteur de déchets animaux et les poids réceptionnés à l'usine de transformation, le collecteur sera tenu, après notification de l'Institut par lettre recommandée à la poste, de ne plus pratiquer un transport en vrac mais un transport par conteneur identifiant chaque producteur de déchets, la catégorie de déchets contenue et la destination des déchets.

Après chaque enlèvement de déchets animaux en vrac, les récipients doivent être nettoyés et désinfectés dans un lieu où le stockage, la manutention ou le nettoyage d'autres récipients sont exclus. Les conteneurs doivent immédiatement être rentrés dans les locaux de stockage des déchets.

Le transport en commun de déchets de catégories de risque différentes est interdit sauf dans les cas suivants :

1° déchets à haut risque avec matières à risque spécifié : dans ce cas, les déchets à haut risque doivent être manipulés et éliminés comme des matières à risque spécifié;

2° les déchets à faible risque qui sont destinés à un même traitement technologique.

Dès qu'un camion a été contaminé par des matières à risque spécifié, il ne peut plus être réservé qu'à des matières à risque spécifié.

Lorsque certains produits à base de viande, de lait ou de poisson qui ne sont pas destinés à la consommation humaine et qui proviennent d'animaux ou de poissons dont la chair ou le lait ont été déclarés propres à la consommation humaine, sont transportés directement en vrac vers une usine de transformation, les informations relatives à l'origine, au nom et à la catégorie de risque des déchets animaux, ainsi que les mots "impropre à la consommation humaine", doivent également figurer, en lettres d'au moins deux centimètres de hauteur, sur une étiquette attachée au récipient, au carton ou à tout autre emballage. L'expression "impropre à la consommation" doit être complétée par l'indication de la catégorie de risque du déchet.

Le transport de déchets animaux doit se faire dans des véhicules de collecte à parois métalliques, fermés, étanches à l'écoulement, faciles à nettoyer et à désinfecter.

Après chaque déchargement au lieu de traitement, le véhicule de collecte et, le cas échéant, les conteneurs de collecte, doivent être lavés et désinfectés sur le site même de l'installation de traitement.

**Art. 20. § 1<sup>er</sup>.** Il est interdit de se débarrasser de déchets animaux sauf en les livrant à une installation autorisée conformément aux dispositions du présent arrêté pour la catégorie de déchet visée.

§ 2. Dans tous les cas :

1° l'enfouissement des déchets animaux est interdit;

2° après expérimentation, les cadavres ou parties de cadavres d'animaux utilisés à des fins expérimentales doivent être détruits.

§ 3. L'incinération des déchets animaux n'est autorisée sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale que dans la mesure où l'Institut estime :

1° que le transport de déchets animaux jusqu'à une installation située en dehors du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale implique un risque trop important de propagation de maladies transmissibles aux animaux ou à l'homme,

2° que des déchets animaux sont susceptibles de résister à un traitement thermique insuffisant,

3° qu'il y a surcharge de l'installation de transformation,

4° que les déchets animaux proviennent d'endroits difficilement accessibles,

5° que la quantité et l'éloignement ne justifient pas la collecte de déchets ou

6° het om hoog-risico afval of gespecificeerd risicomateriaal van kleine producenten gaat.

Dierlijk afval met hoog-risico moet worden verbrand bij een minimale kerntemperatuur van 133°C bij 3 bar gedurende 20 minuten na verkleining van de grootte van de partikels ruw materiaal tot maximaal 5 cm. Andere thermische verwerkingsmethoden kunnen worden gebruikt op voorwaarde dat de Europese Commissie, na advies van de vaste veterinaire commissie, heeft erkend dat ze gelijkwaardige garanties inzake microbiologische veiligheid bieden.

De bekomen sub-producten moeten worden vernietigd door verbranding, co-verbranding of thermische valorisatie in erkende industriële inrichtingen.

Het hoog-risico afval van dieren en het hoog-risico en laag-risico afval van zoogdieren moet, na de verwerking, beantwoorden aan de voorwaarden opgelegd door artikel 31.

De verwerkingsinrichtingen van dierlijk afval moeten de in het hoofdstuk VIII van dit besluit vastgestelde voorwaarden naleven.

Voor de aanpassing aan specifieke vervaardigingseisen van producten op basis van dierlijk afval kunnen er, in afwijking van 2° en 3° en na het inwinnen van het advies van de bevoegde overheden, andere exploitatievoorwaarden worden opgelegd, onder meer in de volgende gevallen :

- 1° laag-risico materiaal voor de productie van voeders voor gezelschapsdieren;
- 2° ontvette beenderen voor de productie van gelatine;
- 3° huiden en vellen voor de productie van gelatine, collageen en gehydrolyseerde eiwitten, hoeven, hoornen en haren;
- 4° klieren, weefsels en organen voor farmaceutisch gebruik;
- 5° bloed en bloedproducten;
- 6° melk en melkproducten;
- 7° afval van niet-herkauwers voor de productie van gesmolten vet, met uitsluiting van de bij deze vetproductie verkregen kanen;
- 8° laag-risico afval van herkauwers voor de productie van gesmolten vet, met uitsluiting van de bij deze productie verkregen kanen;
- 9° dierlijk afval voor de productie van producten waarvan kan worden verzekerd dat ze niet in de menselijke of dierlijke voedingsketen worden ingebracht en dat ze niet als meststof worden gebruikt.

§ 4. De krenge van gezelschapsdieren zijn hoog-risico afval; ze kunnen niettemin naar een crematorium en/of erkende begraafplaats voor gezelschapsdieren worden vervoerd.

§ 5. Telkens het dierlijk afval wordt geleverd aan een inrichting die buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, maar wel op het nationale grondgebied is gelegen, moet de beheerder van het afval aan deze inrichting de voorlegging vragen van een door de bevoegde overheden van het betrokken gewest afgegeven verklaring ter bevestiging van de erkenning of de vergunning van de inrichting voor het verwerken van het betrokken afval.

#### HOOFDSTUK V. — *Controle en inspectie*

**Art. 21.** Het Instituut controleert of de exploitanten en eigenaars van verwerkingsbedrijven of hun mandatarissen :

- 1° de zwakkere delen van de inrichtingen identificeren;
- 2° in de verwerkingsinrichtingen representatieve monsters nemen van elk verwerkt lot, om na te gaan of de microbiologische normen die voor het product werden vastgesteld in artikel 28 wel worden nageleefd;
- 3° de resultaten van de diverse controles en tests registreren, met vermelding van de temperatuur, de druk en de grootte van de partikels, en of ze deze gegevens drie jaar ter beschikking van het Instituut houden.

Als de resultaten van de testen op de monsters, zoals vereist door lid 1, niet conform zijn aan artikel 28, moet de exploitant van de verwerkingsinrichting :

- 1° het Instituut daarvan onmiddellijk verwittigen;
- 2° naar de oorzaken van de tekortkomingen zoeken;
- 3° ervoor zorgen dat de besmette of van besmetting verdachte materialen de inrichting niet verlaten vooraleer ze onder toezicht van het Instituut een nieuwe verwerking hebben ondergaan en vooraleer er opnieuw een officiële monsterneming werd verricht, conform de in artikel 28 bedoelde microbiologische controles.

6° qu'il s'agit de déchets animaux à haut risque ou à risque spécifié de petits producteurs.

Les déchets animaux à haut risque doivent être chauffés à une température à cœur d'au moins 133° C, à 3 bars et pendant 20 minutes après réduction de la taille des particules de matières brutes à une taille maximum de 5 cm. D'autres systèmes de traitement thermique peuvent être utilisés à condition qu'ils soient reconnus comme présentant des garanties équivalentes, en ce qui concerne la sécurité microbiologique, par la Commission européenne après avis du comité vétérinaire permanent.

Les sous-produits obtenus doivent être détruits par incinération, co-incinération ou valorisation thermique dans des installations industrielles dûment autorisées.

Les déchets animaux à haut risque et déchets animaux de mammifères à haut ou faible risque doivent répondre, après transformation, aux conditions prévues à l'article 28.

Les installations de transformation de déchets animaux doivent respecter les conditions fixées au chapitre VIII du présent arrêté.

Par dérogation aux alinéas 2 et 3 du § 3 et pour pouvoir s'adapter à des exigences spécifiques à la production de produits dérivés de déchets animaux, des conditions d'exploitation différentes peuvent être imposées après avis des autorités compétentes, notamment dans les cas :

- 1° de matières à faible risque, pour la production d'aliments pour animaux familiaux;
- 2° d'os dégraissés pour la production de gélatine;
- 3° de peaux et cuirs pour la production de gélatine, de collagène et de protéines hydrolysées, d'onglons, de cornes et de poils;
- 4° de glandes, tissus et organes à usage pharmaceutique;
- 5° de sang et de produits sanguins;
- 6° de lait et de produits laitiers;
- 7° de déchets de non-ruminants pour la production de graisses fondues, à l'exclusion des cretons dérivés de cette production;
- 8° de déchets de ruminants à faible risque pour la production de graisses fondues, à l'exclusion des cretons dérivés de cette production;
- 9° de déchets animaux pour la production de produits dont il peut être assuré qu'ils n'entreront pas dans la chaîne alimentaire humaine ou animale et qu'ils ne seront pas utilisés en tant qu'engrais.

§ 4. Les cadavres d'animaux de compagnie sont des déchets à haut risque; néanmoins, ils peuvent être envoyés vers un crematorium ou un cimetière pour animaux familiaux dûment autorisé.

§ 5. Dans la mesure où les déchets animaux sont livrés à une installation située sur le territoire national, mais en dehors de la Région de Bruxelles-Capitale, leur gestionnaire doit se faire produire une déclaration des autorités compétentes de la Région concernée, attestant de l'agrément ou de l'autorisation de l'usine de transformation pour le déchet concerné.

#### CHAPITRE V. — *Contrôle et inspection*

**Art. 21.** L'Institut veille à ce que les exploitants et les propriétaires d'usines de transformation ou leurs représentants mandataires :

- 1° identifient les points sensibles des installations;
- 2° prélèvent, dans les installations de transformation, des échantillons représentatifs dans chaque lot transformé en vue de vérifier le respect des normes microbiologiques fixées pour le produit à l'article 28;
- 3° enregistrent les résultats des différents contrôles et tests indiquant la température, la pression et la taille des particules et les conservent pendant une période de trois ans à la disposition de l'Institut.

Lorsque les résultats d'un test sur échantillon, requis en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup>, ne sont pas conformes à l'article 28, l'exploitant de l'installation de transformation doit :

- 1° en informer immédiatement l'Institut;
- 2° rechercher les causes de ces manquements;
- 3° s'assurer que les matières contaminées ou suspectées de l'être ne quittent pas l'installation avant d'avoir été soumises à une nouvelle transformation sous la surveillance de l'Institut et que de nouveaux échantillons ont été officiellement prélevés, afin de se conformer aux contrôles microbiologiques prévus à l'article 28.

**Art. 22.** Op regelmatige tijdstippen worden er door het Instituut inspecties en controles in de verwerkingsinrichtingen uitgevoerd om na te gaan of de bepalingen van dit besluit worden nageleefd.

Telkens de bepalingen betreffende de microbiologische normen en de types van microbiologische controles niet werden nageleefd, moet de producent :

1° onmiddellijk al de inlichtingen over de aard van het monster en het lot waar het uit afkomstig is mededelen aan het Instituut;

2° het besmette lot verwerken of herverwerken onder toezicht van het Instituut;

3° de frequentie van de monsternemingen en van de productiecontroles opdrijven;

4° de verslagen over de grondstoffen die werden gebruikt voor het maken van het eindproduct waaruit het monster komt, opnieuw grondig inzien;

5° overgaan tot ontsmetting en passende reiniging van het bedrijf.

#### HOOFDSTUK VI. — Afwijkingen

**Art. 23.** § 1. In afwijking van de voorgaande bepalingen kan het Instituut toestemming geven voor het gebruik van dierlijk afval voor wetenschappelijke doeleinden of voor het onderwijs van de wetenschappen. De personen die dierlijk afval voor deze doeleinden wensen aan te wenden, moeten bij een ter post aangetekende brief een aanvraag aan het Instituut richten. Deze aanvraag moet al de informatie vermelden die in bijlage IV wordt opgesomd.

§ 2. Indien het Instituut de gevraagde afwijking toekent, levert het een afwijkingss attest af met vermelding van afvalcategorieën en -hoeveelheden. Na de ontvangst van het afwijkingss attest stuurt de aanvrager onmiddellijk een kopie ervan naar de producent van dierlijk afval.

§ 3. In afwijking van artikel 7 van dit besluit hoeft de producent het gevraagde dierlijk afval niet te denatureren. Hij moet het overhandigen in een houder onder slot waarop vermeld wordt "afval bestemd voor wetenschappelijk onderzoek". Op de dag van de afvalproductie vult de producent van dierlijk afval de rubrieken 1 tot 3 aan op het borderel voor de verwijdering van dierlijk afval bestemd voor wetenschappelijk onderzoek, conform het model gegeven in bijlage V. Indien de aanvrager het afval niet binnen 24 uren volgend op de mededeling komt afhalen, moet de producent van dierlijk afval het afval denatureren en het laten verwijderen als hoog-risico afval of, in voorkomend geval, als gespecificeerd risicomateriaal.

§ 4. De bepalingen van artikel 16 inzake de traceerbaarheid van het afval zijn van toepassing. In dat geval wordt de aanvrager als verwerkingsinrichting beschouwd. Hij gebruikt het model van borderel voor de verwijdering van afval gegeven in bijlage V en houdt zelf luik 2 van het borderel bij.

§ 5. De aanvrager wordt beschouwd als een afvalbeheerder zoals bepaald door dit besluit en is onderworpen aan de bepalingen vervat in artikel 17.

§ 6. De aanvrager vervoert het dierlijk afval zelf of laat het onder zijn verantwoordelijkheid vervoeren. Hij treft al de nodige maatregelen om ieder besmettingsprobleem van eender welke aard ook te vermijden. Bij occasioneel vervoer van gespecificeerd risicomateriaal mogen de houders slechts eenmaal worden gebruikt en moeten ze samen met de residuen van het dierlijk afval worden vernietigd.

§ 7. De afvalstoffen afkomstig van onderzoeksactiviteiten of van het onderwijs van de wetenschappen moeten door verbranding worden vernietigd.

**Art. 24.** In afwijking van de voorgaande bepalingen kan het Instituut toelating geven voor een gebruik zonder verwerking van bepaald hoog-risico dierlijk afval zoals bedoeld in bijlage I, hoofdstuk IV, en van laag-risico dierlijk afval. Het afval moet uitsluitend bestemd zijn voor de rechtstreekse voeding van dieren in dierentuinen en circussen, pelsdieren, honden die deel uitmaken van erkende jachtmeutes en in madenkwekerijen, of nog voor de rechtstreekse voeding van dieren waarvan het vlees niet voor menselijke consumptie is bestemd.

De persoon die dierlijk afval voor dit doel wenselijk aan te wenden, moet bij een ter post aangetekende brief een aanvraag aan het Instituut richten. Deze aanvraag moet al de informatie vermelden die in bijlage IV wordt opgesomd.

Indien het Instituut de gevraagde afwijking toekent, levert het een afwijkingss attest af met vermelding van afvalcategorieën en -hoeveelheden. Na de ontvangst van het afwijkingss attest stuurt de aanvrager onmiddellijk een kopie ervan naar de producent van dierlijk afval.

**Art. 22.** L'Institut procède régulièrement, dans les installations de transformation, à des inspections et à des contrôles portant sur le respect des dispositions du présent arrêté.

Lorsque les dispositions relatives aux normes microbiologiques et les types de contrôles microbiologiques n'ont pas été respectés, le fabricant doit :

1° communiquer immédiatement à l'Institut tous les renseignements relatifs à la nature de l'échantillon et au lot dont il provient;

2° transformer ou retransformer le lot contaminé sous la surveillance de l'Institut;

3° accroître la fréquence des prélèvements d'échantillons et de contrôles de la production;

4° examiner les rapports sur les matières premières correspondant à l'échantillon de produit fini;

5° procéder à une décontamination et à un nettoyage approprié de l'usine.

#### CHAPITRE VI. — Drogations

**Art. 23.** § 1<sup>er</sup>. Par dérogation aux dispositions précédentes, l'Institut peut autoriser l'utilisation de déchets animaux à des fins scientifiques ou pour les besoins de l'enseignement des sciences. Dans ce cas, la personne souhaitant utiliser les déchets animaux pour cet usage doit en faire la demande par lettre recommandée à la poste auprès de l'Institut. La demande doit reprendre les informations prévues à l'annexe IV.

§ 2. En cas d'accord sur la demande, l'Institut délivre une dérogation mentionnant les catégories et les quantités de déchets. Dès réception de son autorisation, le demandeur adresse une copie de son autorisation au producteur de déchets animaux.

§ 3. Par dérogation à l'article 7 du présent arrêté, le producteur de déchets animaux n'est pas tenu de dénaturer les déchets demandés. Il doit les déposer dans un récipient fermé à clef qui reprend l'intitulé "déchets destinés à la recherche scientifique". Le jour de la production des déchets, le producteur de déchets animaux complète les rubriques 1 à 3 du bordereau d'élimination des déchets animaux destinés à la recherche scientifique conforme au modèle décrit en annexe V. Si le demandeur n'est pas venu chercher les déchets dans les vingt-quatre heures de leur notification, le producteur de déchets animaux a l'obligation de dénaturer les déchets et de les faire éliminer comme déchets à haut risque ou, le cas échéant, comme matières à risque spécifié.

§ 4. Les dispositions prévues à l'article 16 relative à la traçabilité des déchets s'appliquent. Dans ce cas, le demandeur est considéré comme établissement de traitement. Il utilise le modèle de bordereau d'élimination des déchets prévus à l'annexe V et garde le volet n° 2 du bordereau d'élimination.

§ 5. Le demandeur est considéré comme un gestionnaire de déchets au sens du présent arrêté et est soumis aux dispositions de l'article 17.

§ 6. Le demandeur assure ou fait assurer sous sa propre responsabilité le transport des déchets animaux. Il prend toutes les mesures nécessaires pour éviter tout problème de contamination de quelque nature que ce soit. En cas de transport occasionnel de matières à risque spécifié, les récipients doivent être à usage unique et détruits avec les résidus de déchets animaux.

§ 7. Les déchets résultant d'une activité de recherche ou d'enseignement des sciences doivent être détruits par incinération.

**Art. 24.** Par dérogation aux dispositions précédentes, l'Institut peut autoriser que certains déchets animaux à haut risque, décrits à l'annexe I, chapitre IV ou des déchets animaux à faible risque soient utilisés sans transformation. Les déchets doivent être destinés uniquement à l'alimentation directe d'animaux de zoo, d'animaux de cirque ou d'animaux à fourrure, de chiens de meute d'équipages reconnus ou de verminières ou encore pour l'alimentation directe d'animaux dont la chair n'est pas destinée à la consommation humaine.

La personne souhaitant utiliser les déchets animaux pour cet usage doit en faire la demande par lettre recommandée à la poste auprès de l'Institut. La demande doit reprendre les informations prévues à l'annexe IV.

En cas d'accord sur la demande, l'Institut délivre une dérogation mentionnant les catégories et les quantités de déchets. Dès réception de son autorisation, le demandeur en adresse une copie au producteur de déchets animaux.

In afwijking van artikel 7 van dit besluit hoeft de producent van dierlijk afval het gevraagde afval niet te denatureren.

Het hoog-risico materiaal dat gebruikt wordt voor de rechtstreekse voeding van bepaalde dieren, zoals karkassen, halve karkassen, kwartieren en andere deelstukken, moet op elk deelstuk het keurmerk dragen waaruit blijkt dat het vlees ongeschikt is verklaard voor menselijke consumptie en van een etiket waarop minstens het SANITEL-nummer, het slachthuis van herkomst en de slachtdatum zijn vermeld.

Het hoog-risico afval dat op een andere wijze wordt aangeboden en het laag-risico afval moeten verpakt zijn en een door de veterinaire diensten verzegeld etiket dragen dat hetzelfde keurmerk draagt en, minstens de aard van het afval, het slachthuis van herkomst en de slachtdatum vermeldt.

In afwijking van artikel 19, lid 3 mogen hoog-risico dierlijk afval en laag-risico dierlijk afval in éénzelfde vervoermiddel worden vervoerd als het afval bestemd is voor de rechtstreekse voeding van bepaalde dieren, conform dit artikel.

De bepalingen van artikel 16 met betrekking tot de traceerbaarheid van het afval zijn van toepassing. In dat geval wordt de aanvrager als verwerkingsinrichting beschouwd. Hij gebruikt het model van verwijderingsborderel bepaald in bijlage VI en bewaart luik 2 van het verwijderingsborderel.

De aanvrager wordt als een afvalbeheerder beschouwd zoals bedoeld in dit besluit en is onderworpen aan de bepalingen van artikel 17.

De aanvrager vervoert het dierlijk afval zelf of laat het onder zijn verantwoordelijkheid vervoeren. Hij treft al de nodige maatregelen om ieder besmettingsprobleem van eender welke aard ook te vermijden.

De producent van dierlijk afval moet er de aanvrager op wijzen dat het om hoog-risico afval gaat dat schadelijk kan zijn voor zijn gezondheid indien het voor andere doeleinden wordt gebruikt dan deze waarvoor de afwijking werd verkregen.

#### HOOFDSTUK VII. — *In- en uitvoer*

**Art. 25.** De invoer van uit derde landen afkomstig hoog-risico afval en gespecificeerd risicomateriaal is verboden.

De invoer uit derde landen van laag-risico dierlijk afval is toegestaan op voorwaarde dat de producten voldoen aan de bepalingen van dit besluit, in het bijzonder indien het derde land kan waarborgen dat ze voldoende werden behandeld en dat ze voldoen aan de door artikel 28 opgelegde microbiologische normen.

Het gespecificeerd risicomateriaal en het verwerkt materiaal dat eruit voortkomt mogen enkel binnen de Europese Unie worden uitgevoerd met het oog op hun verbranding op termijn, na eensluidend advies van het Instituut en conform de procedures opgelegd door beschikking 2000/418/EG en door elk wijzigend of vervangend besluit. Het afval moet de procedures volgen die voor dergelijk afval worden opgelegd door verordening EEG/259/93 betreffende toezicht en controle op de overbrenging van afvalstoffen binnen, naar en uit de Europese Gemeenschap.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Exploitatie van de verwerkingsinrichtingen*

**Art. 26.** De lokalen en de uitrusting moeten minstens aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° de lokalen van de verwerkingsinrichtingen moeten op duidelijke wijze gescheiden zijn van de openbare weg en van andere lokalen, zoals slachthuizen.

De lokalen bestemd voor de verwerking van hoog-risico afval mogen zich niet samen met een slachthuis op éénzelfde site bevinden, uitgezonderd als ze in een volledig afzonderlijk deel van de gebouwen liggen. Niet gemachtigde personen en dieren mogen de verwerkingsinstallatie niet betreden;

2° de inrichting moet over een "propre" sector en een duidelijk er van afgescheiden "vuile" sector beschikken. In de vuile sector moet er een overdekte ruimte zijn voor de ontvangst van het dierlijk afval en de bouwwijze ervan moet een gemakkelijke reiniging en ontsmetting mogelijk maken.

De bodem moet de waterafloop vergemakkelijken. De vuile sector moet, in voorkomend geval, de passende uitrusting bevatten voor het ontvellen en ontharen van de dieren, evenals een opslaglokaal voor de vellen;

3° de inrichting moet beschikken over een voldoende productiec capaciteit van warm water en stoom voor de verwerking van het dierlijk afval, conform aan de bepalingen van artikel 27;

4° de vuile sector moet, in voorkomend geval, een installatie bevatten waarmee het volume van het dierlijk afval kan worden verkleind en een installatie om het verbrijzeld dierlijk afval naar de verwerkingseenheid te brengen;

Par dérogation à l'article 7 du présent arrêté, le producteur de déchets animaux n'est pas tenu de dénaturer les déchets demandés.

Les déchets à haut risque utilisés pour l'alimentation directe de certains animaux et présentés en carcasses, demi-carcasses, quartiers ou autres morceaux, doivent être pourvus, sur chaque pièce, de la marque d'expertise attestant que les viandes sont impropres à la consommation humaine ainsi que d'une étiquette mentionnant au moins le numéro SANITEL, l'abattoir d'origine et la date d'abattage.

Les déchets à haut risque présentés différemment et les déchets à faible risque doivent être emballés et identifiés par une étiquette scellée par les services vétérinaires, reproduisant la même marque d'expertise et mentionnant au moins la nature, l'abattoir d'origine et les dates d'abattage.

Par dérogation à l'article 19, alinéa 3, le transport de déchets animaux à haut risque et à faible risque peut s'effectuer dans un même moyen de transport lorsque les déchets sont destinés à l'alimentation directe de certains animaux conformément au présent article.

Les dispositions prévues à l'article 16 relatives à la traçabilité des déchets s'appliquent. Dans ce cas le demandeur est considéré comme établissement de traitement. Il utilise le modèle de bordereau d'élimination des déchets prévu à l'annexe VI et garde le volet n° 2 du bordereau d'élimination.

Le demandeur est considéré comme un gestionnaire de déchets au sens du présent arrêté et est soumis aux dispositions de l'article 17.

Le demandeur assure sous sa propre responsabilité le transport des déchets animaux. Il prend toutes les mesures nécessaires pour éviter tout problème de contamination de quelque nature que ce soit.

Le producteur de déchets animaux est tenu d'avertir le demandeur que le déchet est à haut risque et susceptible de porter atteinte à sa santé en cas d'utilisation autre que celle prévue par la dérogation.

#### CHAPITRE VII. — *Importation et exportation*

**Art. 25.** L'importation de déchets à haut risque et de matières à risque spécifié en provenance de pays tiers est interdite.

L'importation de déchets animaux à faible risque en provenance de pays tiers est autorisée si les produits satisfont aux dispositions du présent arrêté, en particulier si le pays tiers est en mesure de garantir qu'ils ont été soumis à un traitement satisfaisant et qu'ils respectent les normes microbiologiques fixées à l'article 28.

Les matières à risque spécifié ou les matières transformées qui en sont issues ne peuvent faire l'objet d'une exportation au sein de l'Union européenne qu'en vue d'une incinération à terme, après avis conforme de l'Institut et conformément aux procédures prévues par la décision 2000/418/CE et par toute décision qui la modifie ou la remplace. Les déchets doivent suivre la procédure prévue pour de tels déchets par le règlement CEE/259/93 relatif à la surveillance et au contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne.

#### CHAPITRE VIII. — *Exploitation des installations de transformation*

**Art. 26.** Les locaux et les équipements doivent répondre au moins aux conditions suivantes :

1° les locaux des installations de transformation doivent être convenablement séparés de la voie publique et d'autres locaux tels que des abattoirs.

Les locaux destinés au traitement de déchets à haut risque ne doivent pas se trouver sur le même site qu'un abattoir, sauf s'ils sont localisés dans une partie de bâtiment totalement séparée; les personnes non autorisées ou les animaux ne peuvent accéder à l'installation de transformation;

2° les installations doivent avoir un secteur "propre" et un secteur "souillé" convenablement séparés. Le secteur souillé doit disposer d'une aire couverte pour réceptionner les déchets animaux et être construit de façon à pouvoir être facilement nettoyé et désinfecté.

Les sols doivent être conçus de manière à faciliter l'écoulement des eaux. Le secteur souillé doit, le cas échéant, comporter des équipements appropriés pour dépouiller ou épiler les animaux, ainsi qu'un local d'entreposage des cuirs;

3° les installations doivent avoir une capacité de production d'eau chaude et de vapeur suffisantes pour la transformation des déchets animaux conformément à l'article 27;

4° le secteur souillé doit contenir, le cas échéant, une installation permettant de réduire le volume des déchets animaux et une installation pour amener les déchets animaux broyés dans l'unité de transformation;



5° het dierlijk afval moet in een gesloten verwerkingsinstallatie worden verwerkt, conform de bepalingen van artikel 27. Indien er tot thermische verwerking wordt overgegaan, moet de installatie over de volgende uitrusting beschikken :

- meetuitrusting voor de controle van de temperatuur, en, indien nodig, van de druk op de zwakkere punten;

- registreertoestellen voor de permanente registratie van de meetresultaten;

- een passend veiligheidssysteem voor het vermijden van te lage temperaturen;

6° om elke nieuwe besmetting van het eindproduct van de verwerking van het dierlijk afval door de verwerkingseenheid te vermijden, moet het deel van het bedrijf dat bestemd is voor het lossen en het verwerken van het afval duidelijk afgescheiden zijn van het deel dat bestemd is voor de verdere thermische behandeling van de tussenproducten en voor het opslaan van het eindproduct.

De verwerkingsinrichtingen moeten beschikken over de passende uitrusting voor het reinigen en ontsmetten van de houders en containers waarin het dierlijk afval wordt ontvangen en van de voertuigen, andere dan schepen, waarmee het afval werd vervoerd.

De verwerkingsinrichtingen moeten beschikken over de passende uitrusting voor het ontsmetten, vlak voor het wegrijden, van de wielen van de voertuigen die hoog-risico afval vervoeren of die de vuile sector van het bedrijf verlaten.

De verwerkingsinrichtingen moeten beschikken over een afvoersysteem voor afvalwater dat aan de eisen inzake hygiëne voldoet.

De verwerkingsinrichtingen moeten beschikken over een eigen laboratorium of een beroep doen op de diensten van een laboratorium dat over de nodige uitrusting voor het verrichten van de analyses beschikt.

**Art. 27.** Het dierlijk afval moet zo snel mogelijk na aankomst worden verwerkt. Het moet tot aan de verwerking correct worden opgeslagen.

De houders, containers en voertuigen die voor het vervoer van het dierlijk afval worden gebruikt, moeten na elk gebruik worden gereinigd, gewassen en ontsmet.

De personen die in de vuile sector werken mogen pas de propere sector betreden na het wisselen van werkkledij en schoenen en na het ontsmetten van deze verse schoenen. De uitrusting en de werktuigen mogen niet van de vuile sector naar de propere sector worden overgebracht.

Het afvalwater afkomstig van de vuile sector moet worden behandeld dat er geen enkele ziekteverwekkende stoffen meer in aanwezig zijn.

Er moeten op systematische wijze preventieve maatregelen worden getroffen tegen vogels, knaagdieren, insecten en ander ongedierte.

De minimale vereisten voor de verwerking van dierlijk afval van zoogdieren zijn :

1° maximum afmeting van de partikels : 50 mm;

2° temperatuur : > 133 °C;

3° duurtijd : 20 minuten zonder onderbreking;

4° (absolute) druk, geproduceerd met verzadigde stoom : [ge ] 3 bar. "Verzadigde stoom" betekent dat de lucht volledig uit de hele sterilisatiekamer wordt afgevoerd en door stoom wordt vervangen;

5° de verwerking kan zowel door een continu als door een onderbroken systeem worden uitgevoerd.

De minimale verwerkingsvereisten voor de productie van gesmolten vet zijn :

1° verestering of hydrolise aan minstens 200 °C, onder de overeenstemmende passende druk gedurende 20 minuten (glycerol, vetzuren en esters)

2° verzeping met NaOH 12 M (glycerol en zeep) :

- in een onderbroken proces : aan 95 °C gedurende drie uur,

of

- in een continu proces : aan 140 °C en 2 bar (2000 hPa) gedurende acht minuten, of onder gelijkwaardige omstandigheden;

3° gesmolten vet afkomstig van afval van herkauwers moet worden gezuiverd totdat het totaal van de nog overblijvende onoplosbare onzuiverheden niet zwaarder weegt dan 0,15 % van het totale gewicht van het vet.

De installaties en uitrustingen moeten goed worden onderhouden en de meettoestellen moeten regelmatig worden geijkt.

5° les déchets animaux doivent être transformés dans une installation de transformation fermée, conformément à l'article 27. Lorsqu'un traitement thermique est requis, cette installation doit être dotée des équipements suivants :

- un équipement de mesurage pour contrôler la température et si nécessaire, la pression aux points sensibles;

- des enregistreurs pour enregistrer en permanence le résultat des mesures;

- un système adéquat de sécurité pour empêcher que la température soit insuffisante;

6° en vue d'empêcher toute recontamination de la matière finie qui a été transformée à partir des déchets animaux entrant dans l'unité de transformation, la partie de l'usine réservée au déchargement et à la transformation de ces déchets doit être nettement séparée de celle réservée à la transformation ultérieure des matières traitées par la chaleur ainsi qu'à l'entreposage du produit fini transformé.

Les installations de transformation doivent disposer d'équipements adéquats pour nettoyer et désinfecter les récipients ou conteneurs dans lesquels les déchets animaux sont réceptionnés, ainsi que les véhicules, autres que les navires, dans lesquels ils sont transportés.

Les installations de transformation doivent disposer d'installations adéquates permettant de désinfecter les roues immédiatement avant le départ des véhicules transportant les déchets à haut risque ou quittant le secteur souillé de l'usine.

Les installations de transformation doivent comporter un dispositif d'évacuation des eaux résiduelles répondant aux exigences d'hygiène.

Les installations de transformation doivent avoir leur propre laboratoire ou recourir aux services d'un laboratoire doté des équipements nécessaires pour les analyses.

**Art. 27.** Les déchets animaux doivent être transformés le plus rapidement possible dès leur arrivée. Ils doivent être correctement entreposés jusqu'à leur transformation.

Les récipients conteneurs et véhicules utilisés pour le transport des déchets animaux doivent être nettoyés, lavés et désinfectés après chaque usage.

Les personnes travaillant dans le secteur souillé ne peuvent pas accéder au secteur propre sans changer de vêtements de travail et de chaussures ou sans désinfecter ces derniers. L'équipement et les ustensiles ne peuvent être transférés de secteur souillé au secteur propre.

Les eaux résiduelles venant du secteur souillé doivent être traitées de manière qu'il n'y subsiste pas d'agents pathogènes.

Des mesures de précaution doivent être prises systématiquement contre les oiseaux, les rongeurs, les insectes et autres vermines.

Les exigences minimales pour la transformation de déchets animaux de mammifères sont :

1° taille maximale des particules : 50 mm;

2° température : supérieure à 133° C;

3° temps : 20 minutes sans interruption;

4° pression (absolute) produite au moyen de vapeur saturée : [ge ] 3 bars. La "vapeur saturée" implique que l'air soit entièrement évacué et remplacé par la vapeur dans toute la chambre de stérilisation;

5° la transformation peut être effectuée dans un système discontinu ou continu.

Pour la production de graisses fondues, les exigences de transformation sont :

1° transestérification ou hydrolyse à au moins 200° C, à une pression correspondante appropriée pendant 20 minutes (glycérol, acides gras et esters);

2° saponification avec NaOH 12 M (glycérol et savon) :

- dans un procédé discontinu : à 95° C pendant trois heures

ou

- dans un procédé continu : à 140° C et à 2 bars (2.000 hPa) pendant huit minutes ou dans des conditions équivalentes.

3° Les graisses fondues dérivées de tous les déchets de ruminants doivent être purifiées de manière à ce que les taux maxima d'impuretés non solubles totales résiduelles n'excèdent pas 0,15 % en poids.

Les installations et les équipements doivent être bien entretenus et les équipements de mesure étalonnés à intervalles réguliers.

De eindproducten moeten in de verwerkingsinrichting verhandeld en opgeslagen worden op een wijze die elke nieuwe besmetting verhindert.

De huiden en vellen moeten met natriumchloride worden gezouten.

**Art. 28.** Voor het hoog-risico materiaal moeten de monsters die onmiddellijk na de thermische behandeling van de eindproducten werden genomen, vrij zijn van elk spoor van warmtebestendige ziekteverwekkende bacteriën (afwezigheid van clostridium perfringens in 1 g van het eindproduct).

De monsters van eindproducten afkomstig van hetzij hoog-risico materiaal, hetzij laag risico dierlijk afval moeten tijdens of op het einde van de opslagperiode in het verwerkingsbedrijf worden genomen, om na te gaan en te kunnen waarborgen dat deze eindproducten aan de volgende normen beantwoorden :

Salmonella : afwezig in 25 g :  $n = 5, c = 0, m = 0$ ,

$M = 0$

Enterobacteriaceae :  $n = 5, c = 2, m = 10, M = 3 \times 10^2/g$

$n$  = aantal eenheden die samen het monster vormen

$m$  = drempelwaarde voor het aantal bacteriën; het resultaat geeft voldoening indien het aantal bacteriën in het totaal van de monster-eenheden niet hoger ligt dan  $m$

$M$  = maximum waarde van het aantal bacteriën; het resultaat geeft geen voldoening indien het aantal bacteriën in één of meerdere monstereenheden gelijk is aan of hoger is dan  $M$

$c$  = aantal monstereenheden waarin het aantal bacteriën tussen  $m$  en  $M$  mag liggen, het monster wordt daarbij nog steeds als aanvaardbaar beschouwd indien het aantal bacteriën in de andere monstereenheden gelijk is aan of lager is dan  $m$

De procedures voor de validatie moeten minstens met de volgende indicatoren rekening houden :

1° beschrijving van het proces (met behulp van een diagram van het procestraject);

2° identificatie van de kritieke controlepunten (KCP) en van het verwerkingspercentage van het materiaal in het continu systeem;

3° naleving van de volgende verwerkingsvereisten :

a) maximale afmeting van de partikels : 50 mm maximum;

b) temperatuur : > 133 °C;

c) duurtijd : minstens 20 minuten zonder onderbreking;

d) (absolute) druk geproduceerd met verzadigde stoom : minstens 3 bar;

4° naleving van de opgelegde vereisten :

a) afmeting van de partikels voor de verwerkingen in continu en in discontinu onder druk : bepaald door de afmeting van de openingen van de gaatjes of van de opening van de verkleiningsapparatuur;

b) temperatuur, druk, duurtijd en verwerkingspercentage van de materialen (enkel voor het continu systeem) :

i) discontinu verwerkingsysteem onder druk :

- de temperatuur moet bestendig onder toezicht staan via een permanente warmtekoppeling en ze moet in real time worden opgetekend,

- de verwerkingsfase onder druk moet onder toezicht staan via een permanente manometer en de druk moet in real time worden opgetekend,

- de verwerkingsduur moet worden aangegeven met diagrammen tijd/temperatuur en tijd/druk.

De warmtekoppeling en de manometer moeten minstens eenmaal per jaar worden geïjkt;

ii) continu verwerkingsysteem onder druk :

- de temperatuur en de druk moeten onder toezicht staan via een warmtekoppeling of een infrarood pistool en via een manometer, allen op nauwkeurig aangegeven plaatsen in het systeem gebruikt, opdat de temperatuur en de druk in het hele systeem of in een sectie van het systeem voor continu verwerking aan de voorwaarden van artikel 27 zouden voldoen; de temperatuur en de druk moeten in real time worden opgetekend,

- de opmeting van de minimale trajecttijd in het hele betrokkene deel van het continu verwerkingsysteem, waarin de temperatuur en de druk moeten conform zijn aan de voorwaarden opgelegd door artikel 27, moet aan de bevoegde overheden worden overgemaakt middels onoplosbare traceerders (bijvoorbeeld, mangaandioxide) of volgens een methode die gelijkwaardige garanties biedt; de nauwkeurige meting en

Les produits finis doivent être manipulés et entreposés dans l'installation de transformation de manière à prévenir toute recontamination.

Les cuirs doivent être salés au chlorure de sodium.

**Art. 28.** Pour les matières à haut risque, les échantillons de produits finis prélevés immédiatement après le traitement thermique doivent être exempts de spores de bactéries pathogènes thermorésistantes (absence de clostridium perfringens dans 1 g de produit);

Les échantillons des produits finis issus soit de matière à haut risque, soit de déchets animaux à faible risque, doivent être prélevés pendant l'entreposage à l'usine de transformation ou à l'issue de celui-ci pour garantir que lesdits produits répondent aux normes suivantes :

Salmonelles : absence dans 25 g :  $n = 5, c = 0, m = 0$ ,

$M = 0$

Enterobacteriaceae :  $n = 5, c = 2, m = 10, M = 3 \times 10^2/g$

$n$  = nombre d'unités constituant l'échantillon.

$m$  = valeur-seuil pour le nombre de bactéries; le résultat est considéré comme satisfaisant si le nombre de bactéries dans la totalité des unités d'échantillon n'excède pas  $m$ .

$M$  = valeur maximum du nombre de bactéries; le résultat est considéré comme non satisfaisant si le nombre de bactéries dans une ou plusieurs unités d'échantillon est égal ou supérieur à  $M$ .

$c$  = nombre d'unités d'échantillon dans lequel le nombre de bactéries peut se situer entre  $m$  et  $M$ , l'échantillon étant toujours considéré comme acceptable si le nombre de bactéries dans les autres unités d'échantillon est égal ou inférieur à  $m$ .

Les procédures de validation doivent tenir compte au moins des indicateurs suivants :

1° description du procédé (au moyen d'un diagramme du flux du procédé);

2° identification des points de contrôle critiques (PCC) et taux de transformation de la matière pour le système en continu;

3° respect des exigences de transformation suivantes :

a) taille maximale des particules : 50 mm au maximum;

b) température : supérieure à 133° C;

c) temps : au moins 20 minutes sans interruption;

d) pression (absolue) produite au moyen de vapeur saturée : au moins 3 bars;

4° respect des exigences fixées :

a) taille des particules pour le traitement continu et le traitement discontinu sous pression : définie par la taille de l'ouverture du hachoir ou des interstices;

b) température, pression, temps et taux de transformation de la matière (pour le système en continu uniquement) :

i) système de traitement discontinu sous pression :

- la température doit être surveillée au moyen d'un thermocouple permanente et être relevée en temps réel;

- la phase sous pression doit être surveillée au moyen d'un manomètre permanent et la pression doit être relevée en temps réel;

- la durée de la transformation doit être indiquée au moyen des diagrammes temps/température et temps/pression.

Au moins une fois par an, le thermocouple et le manomètre doivent être calibrés;

ii) système de traitement continu sous pression :

- la température et la pression doivent être surveillées au moyen de thermocouples ou d'un pistolet à infrarouge ainsi que d'un manomètre, utilisés en des points précis du système, de manière à ce que la température et la pression soient conformes aux conditions fixées à l'article 27 dans l'ensemble ou une Section du système de traitement en continu; la température et la pression doivent être relevées en temps réel;

- la mesure du temps minimal de transit dans toute la partie concernée du système de traitement en continu, où la température et la pression sont conformes aux conditions fixées à l'article 27, doit être fournie aux autorités compétentes au moyen de traceurs insolubles (par exemple, du dioxyde de manganèse) ou selon une méthode offrant des garanties équivalentes; une mesure précise et un contrôle rigoureux du

de strenge controle van het verwerkingspercentage van de materialen is essentieel; de meting moet tijdens de validatietest worden uitgevoerd, in functie van een KCP waarop bestendig toezicht kan worden uitgeoefend, zoals bijvoorbeeld :

\* het aantal toeren per minuut van de aanvoerschroef;

\* het elektrisch vermogen (aantal amperes bij een welbepaalde voltage);

\* de verdampings- en condensatiepercentages;

\* het aantal pompbewegingen per tijdseenheid.

Al de instrumenten voor het meten en het toezicht moeten minstens eenmaal per jaar worden geïkt.

De validatieprocedures moeten periodiek worden herhaald en worden uitgevoerd telkens de bevoegde overheid dit nodig oordeelt, en in elk geval telkens het proces een belangrijke verandering ondergaat (wijzigingen aan de machines, verandering van grondstof, enz.)

#### HOOFDSTUK IX. — *Ophellings- en slotbepalingen*

**Art. 29.** Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 juli 1993 betreffende de verwijdering van dierlijk afval met een hoog risico wordt opgeheven.

**Art. 30.** De Minister van Leefmilieu kan de bepalingen van dit besluit aanpassen aan de evolutie van de Europese regelgeving. Hij kan tevens de modellen van borderel die in bijlage bij dit besluit gevoegd zijn en hun gebruiksmodaliteiten aanpassen aan de noodzaak van een geharmoniseerde controle tussen de federale en regionale bevoegde diensten.

**Art. 31.** Dit besluit treedt in werking twee maanden na de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 32.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie, Huisvesting en Landbouwbeleid,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

taux de transformation de la matière est essentiel; la mesure doit être effectuée durant le test de validation, en fonction d'un PCC pouvant être surveillé continuellement, comme par exemple :

\* le nombre de révolutions par minute (rev/min) de la vis d'alimentation ou

\* la puissance électrique (nombre d'ampères à un certain voltage) ou

\* le taux d'évaporation / de condensation ou

\* le nombre de coups de pompe par unité de temps.

Tous les instruments de mesure et de surveillance doivent être calibrés au moins une fois par an.

Les procédures de validation doivent être répétées périodiquement ou lorsque l'autorité compétente le juge nécessaire, et dans tous les cas chaque fois que le procédé subit un changement important (modification des machines, changement de matière première, etc.).

#### CHAPITRE IX. — *Dispositions abrogatoires et finales*

**Art. 29.** L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 juillet 1993 relatif à l'élimination des déchets animaux à haut risque est abrogé.

**Art. 30.** Le Ministre de l'Environnement peut adapter les dispositions du présent arrêté à l'évolution de la réglementation européenne. Il peut également adapter les modèles de bordereau annexés et leurs modalités d'utilisation aux besoins d'un contrôle harmonisé entre les services compétents fédéraux et régionaux.

**Art. 31.** Le présent arrêté entre en vigueur deux mois après le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 32.** Le Ministre qui a la Politique agricole dans ses attributions et le Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie, du Logement et de la Politique agricole,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

#### Bijlage I

#### Lijst van dierlijk afval

#### HOOFDSTUK I - *Laag-risico afval*

Artikel 1. Conform de overeenkomst betreffende dierlijk afval die op 4 oktober 2001 door de bevoegde federale en gewestelijke overheden werd ondertekend en conform alle overeenkomsten die de voornoemde zouden wijzigen of vervangen, moet het volgende afval worden beschouwd als laag-risico afval :

1° de materialen die, vanwege hun aard, niet bestemd zijn voor rechtstreekse menselijke consumptie en die, enerzijds, afkomstig zijn van geslachte, bij de jacht of visvangst gevangen dieren voor menselijke consumptie die geschikt werden bevonden bij een keuring of een gezondheidsonderzoek door een dierenarts en die, anderzijds, geen enkel ernstig gevaar inhouden voor de verspreiding van ziekten bij mens en dier :

a) voor slachtdieren, konijnen en haarwild gaat het om de huiden, hoornen, hoeven, wol, haar;

b) voor pluimvee en gevederd wild gaat het om de niet gekeurde poten en koppen, om veren, bloed en wit slachtafval;

c) voor visserijproducten gaat het om versafval van vis, om afval afkomstig van de bereiding van vis, zoals schubben, schelpen, schalen, koppen, staarten, vinnen en graten;

2° de producten die bestemd zijn voor menselijke consumptie, maar afkomstig zijn van voor menselijke consumptie geslachte, bij jacht of visvangst gevangen dieren die geschikt werden verklaard na een keuring of een gezondheidsonderzoek door een dierenarts en die, enerzijds, geen enkel gevaar inhouden voor de gezondheid van mens en dier, en, anderzijds, om technologische of commerciële redenen of wegens hun productiewijze werden

onttrokken aan hun eerste bestemming. Het gaat om slachtafval, bloed, beenderen, vet en andere weefsels afkomstig van het opmaken, uitbenen en versnijden, die bewerkingen en behandelingen hebben ondergaan die niet overeenstemmen met de eisen die gelden voor diezelfde producten die voor menselijke consumptie geschikt zijn en dit voor dieren van alle soorten;

3° voor producten van niet aan de veterinaire keuring onderworpen dieren : in open zee gevangen vissen voor de productie van vismeel.

Art. 2. Mogen in geen geval als laag-risico afval worden beschouwd, de in dit hoofdstuk bedoelde producten die, al naargelang het geval :

1° bedorven zijn en daardoor gevaar voor de gezondheid van mens en dier opleveren;

2° afkomstig zijn van dieren die in overtreding werden bevonden met de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale werking, anti-hormonale werking, beta-adrenergische werking of productie stimulerende werking bij dieren;

3° afkomstig zijn van dieren die een grotere dan de toegestane hoeveelheid contaminanten, stoffen met farmacologische werking of hun residuen bevatten, of waarvan men vermoedt dat zij die bevatten;

4° gecontamineerd zijn met hoog-risico materiaal, met gespecificeerd risicomateriaal of met afval dat dergelijk materiaal bevat.

## HOOFDSTUK II - *Gespecificeerd risicomateriaal*

Artikel 1. Conform de materialen die als dusdanig werden bepaald in de overeenkomst betreffende dierlijk afval die op 4 oktober 2001 door de bevoegde federale en gewestelijke overheden werd ondertekend en conform alle overeenkomsten die de voornoemde zouden wijzigen of vervangen, moeten de volgende weefsels als gespecificeerd risicomateriaal worden beschouwd :

1° de schedels, met inbegrip van hersenen en ogen, de tonsillen, het ruggenmerg en de wervelkolom van runderen ouder dan twaalf maanden;

2° de hele ingewanden, van de twaalfvingerige darm tot het rectum, van runderen van alle leeftijden;

3° de schedels, met inbegrip van hersenen en ogen, de tonsillen, het ruggenmerg van schapen en geiten ouder dan twaalf maanden of waarbij een van de blijvende snijtanden door het tandvlees is gebroken;

4° de milten van schapen en geiten van alle leeftijden.

Art. 2. De volgende producten worden eveneens als gespecificeerd risicomateriaal beschouwd :

1° het volledige dierenlichaam, met inbegrip van de huid, de poten, de hoornen en het bloed, afkomstig van een dier dat aan een snelle test voor BSE-diagnose werd onderworpen waarvan het resultaat ongunstig of twijfelachtig is, of afkomstig van een dier dat niet aan die test werd onderworpen terwijl die verplicht was;

2° de krenges waarvan de onder artikel 1 vermelde weefsels en organen niet werden verwijderd;

3° de karkassen en de hoofden die als afval moeten worden verwijderd en waarvan de weefsels vermeld onder artikel 1 niet werden verwijderd;

4° de volledige koppen, als de eetbare delen niet van de kopbeenderen werden gescheiden conform het koninklijk besluit van 4 juli 1996 betreffende de algemene en bijzondere exploitatievoorwaarden van de slachthuizen en andere inrichtingen of conform elk besluit dat het voornoemde zou wijzigen of vervangen;

5° de volledige koppen van herkauwers van meer dan 12 maanden oud die voor menselijke consumptie ongeschikt werden verklaard of die het product zijn van een noodslachting of die afkomstig zijn van een dier waarbij een niet-veralgemeende cysticercosis werd vastgesteld;

6° het vlees en het materiaal dat werd besmet met gespecificeerd risicomateriaal.

Bizons worden gelijkgesteld met runderen.

De ingewanden mogen worden geledigd.

Bij het wegnemen van de neus moeten de oogkassen, de schedelholte en het schedeldak intact worden gelaten.

Onder wervelkolom moet worden verstaan de wervels behalve de staartwervels en de dorsale wortelglandia en andere bij de wervelkolom gelegen zenuwweefsels die uit het vlees moet worden verwijderd voordat het aan de consument of eindgebruiker wordt geleverd. De dwarsuitsteeksels van de lendenwervels worden niet als gespecificeerd risicomateriaal beschouwd.

### HOOFDSTUK III - *Hoog-risico afval*

Al het dierlijk afval dat niet voorkomt in de hoofdstukken I en II van deze bijlage wordt als hoog-risico materiaal beschouwd.

### HOOFDSTUK IV - *Voor de rechtstreekse voeding van bepaalde dieren bruikbaar hoog-risico afval*

Artikel 1. Hoog-risico afval waarvan de keurder vaststelt dat het afkomstig is van voor menselijke voeding geslachte of bij jacht of visvangst gevangen dieren voor menselijke consumptie en dat het naar aanleiding van een veterinaire keuring ongeschikt werd verklaard om een reden die volledig losstaat van enig vermoeden of aanwezigheid van een ziekte met meldingsplicht of een op de mens of op andere dieren overdraagbare ziekte, mag worden gebruikt voor rechtstreekse voeding aan dieren in zoo's en circussen, pelsdieren, honden die deel uitmaken van erkende jachtmeutes en madenkwekerijen en ook voor de voeding van dieren waarvan het vlees niet bestemd is voor rechtstreekse menselijke consumptie, op voorwaarde dat de keurder bevestigt dat aan die voorwaarden is voldaan.

1° Voor slachtdieren, konijnen en haarwild gaat het om :

a) vlees van dieren geslacht nog voor de vorming van het navellitteken, te jong geslachte dieren, dieren waarvan het vlees oedemateus is of dieren die tekenen van uitmergeling of uitering vertonen;

b) karkassen of delen van karkassen met ernstige sereuse- of bloedinfiltratie, abnormale kleur, geur, consistentie of smaak, uitmergeling, melanose of met gesloten letsels van traumatische oorsprong;

c) vlees van het opmaken van de steekwonde;

d) vlees met een uitgesproken geslachtsgeur;

e) varkenslongen besmet door het broeiwater;

f) varkenslevers met "white spots".

2° Voor pluimvee en gevederd wild gaat het om :

a) vlees met een abnormale geur, kleur of smaak, traumatische letsels, afwijkende consistentie, cachexie of buikwaterzucht;

b) delen van karkassen of organen met lokale letsels die de gezondheid van het vlees van de andere delen niet beïnvloeden.

3° Voor al de soorten gaat het om vlees of andere voor menselijke consumptie geschikte waren van dierlijke oorsprong die in beslag werden genomen omwille van hun betrokkenheid bij een louter administratieve overtreding, voor zover ze uitsluitend kosteloos worden afgestaan en dus niet worden verhandeld.

Art. 2. Mogen in geen geval voor de rechtstreekse voeding van bepaalde dieren worden gebruikt, de hoog-risico materialen die al naargelang het geval :

1° bedorven zijn en daardoor gevaar opleveren voor de gezondheid van mens en dier;

2° afkomstig zijn van dieren die in overtreding werden bevonden met de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale werking, anti-hormonale werking, beta-adrenergische werking of productie stimulerende werking bij dieren;

3° afkomstig zijn van dieren die een grotere dan de toegestane hoeveelheid bevatten van contaminanten of van stoffen met farmacologische werking, of van hun residuen, of van dieren waarvan men vermoed dat ze die bevatten;

4° besmet zijn met gespecificeerd risicomateriaal of dat materiaal bevatten.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de verwijdering van dierlijk afval en betreffende de inrichtingen voor de verwerking van dierlijk afval.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

De Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,  
belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en  
Wetenschappelijk Onderzoek,  
F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie, Huisvesting en Landbouwbeleid,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

## Bijlage II

**Registratieformulier als vervoerder, ophaler en verwerker van dierlijk afval**

## 1. Identiteit van de aanvrager

## A. Natuurlijke persoon

Naam : .....

Voornaam : .....

Adres .....

Referenties van eventuele erkenningen en/of registraties door de bevoegde overheden van andere Gewesten of Staten : .....

Beroep : ..... Curriculum vitae en diplomakopieën toevoegen a.u.b.

## B. Rechtspersoon

Benaming : .....

Maatschappelijk doel : .....

Rechtsvorm : .....

Adres van de maatschappelijke zetel : .....

Naam van de ondertekenaar van de aanvraag :

Functie van de ondertekenaar van de aanvraag :

Telefoonnummer(s) van de ondertekenaar van de aanvraag :

Een kopie van de bekendmaking van de vennootschapsstatuten en van de jongste akte inzake benoeming van beheerders, of een voor echt verklaard afschrift van de aanvraag tot bekendmaking van de statuten, worden aan dit formulier toegevoegd.

Een volledige lijst met de namen, adressen en telefoonnummers van de beheerders, zaakvoerders of personen die de vennootschap kunnen verbinden, wordt aan dit formulier toegevoegd. Een beschrijvende nota van de bekwaamheden, diploma's en beroepservaringen van de personen die op de lijst voorkomen wordt eveneens aan dit formulier toegevoegd.

## 2. Beschrijving van de geregistreerde activiteit(en)

Vervoeren/Ophalen/Groeperen/Verwerken

Bedoelde afvalcategorie (1)

- Gespecificeerd risicomateriaal

- Dierlijk afval met hoog-risico

- Dierlijk afval met laag-risico, voor verder gebruik in :•

de industriële sectoren farmacie, cosmetica en voedingswaren voor de mens;

• de industriële sectoren voedingswaren voor dieren, producten voor de bemesting en de grondverbetering

• andere industriële opwaarderingen (gelieve de aard van de valorisatie nader te bepalen).

## 3. Aan dit formulier toe te voegen documenten

- De beschrijving van de houders en van de vervoermiddelen die voor de diverse afvalcategorieën zijn bestemd en een beschrijving van de werkmiddelen voor de reiniging en de ontsmetting

- Voor het vervoer van gespecificeerd risicomateriaal : de lijst van de voertuigen en hun chassisnummer

- De kopie(ën) van de milieuvergunning(en) voor de tussentijdse opslagplaatsen

- Voor de vervoerders, ophalers en groeperingscentra : een kopie van de erkenning of registratie van de afvalontvangende vennootschappen en de verbintenis vanwege deze firma's tot het daadwerkelijk aanvaarden van het aangeboden afval

- Voor de verwerkingscentra van dierlijk afval : de kopie van de milieuvergunning

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de verwijdering van dierlijk afval en betreffende de inrichtingen voor de verwerking van dierlijk afval.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,  
belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en  
Wetenschappelijk Onderzoek,  
F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie, Huisvesting en Landbouwbeleid,  
E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,  
D. GOSUIN

---

 Nota

(1) Schrapen wat niet past.

Bijlage III  
**BORDEREL VOOR VERWIJDERING VAN DIERLIJK AFVAL**

Luik 1

Volgorde nr. .... (1)

**1. Producent van het dierlijk afval**  
 Benaming : .....  
 Adres : .....  
 Categorie van de inrichting : ..... Nr. Van erkenning /vergunning (2) : .....  
 Codenummer van de producent, toegekend door de afvalophaler : .....

**2. Identificatie van het dierlijk afval**  
 Risicocategorie (3) : laag-risico materiaal  - hoog-risico materiaal en/of gespecificeerd risicomateriaal .  
 Datum(data) van de afvalproductie(s) : .....  
 Verpakking (los, aard van het omhulsel) : .....

Aard	Gewicht	Aantal	Diersoort	SANITEL-nr.	GRM		HRM		LRM	
					Code	X	Code	X	Code	X
Krengen										
Karkassen										
Koppen runderen										
Koppen schapen, geiten										
Schedels runderen										
Schedels schapen, geiten										
Ruggenmerg / tonsillen / milt										
Ingewanden										
Bloed										
Beenderen										
Vet										
Wervelkolom										
Slagerij afval										
Vlees										
Vleesproducten en -bereidingen										
Huiden										
Hoornen										
Hoeven, poten										
Haar										
Veren										
Pluimvee slachtafval										
Pluimvee koppen, poten										
Visserijproducten										
Vis voor vismeel										
Andere										

Gedaan te ....., op ..... (4)

*(Stempel en handtekening van de producent)*

**3. Melding van de afvalproductie**  
 Dit document wordt op (datum) ..... om (uur) ..... naar ophaler (identificatie) ..... gefaxt, opdat het dierlijk afval vermeld in rubriek 2 binnen de voorgeschreven termijnen zou worden opgehaald op het adres van de producent zoals vermeld in rubriek 1.  
 Gedaan te ....., op ..... (4)

*(Stempel en handtekening van de producent)*

1 Erkeningsnummer, laatste twee cijfers van het jaartal en ononderbroken reeksnummer eigen aan de producent van het afval.  
 2 Schrappen wat niet past.  
 3 Eén van de twee vermeldingen moet worden aangekruist.  
 4 Hij die ondertekent houdt gedurende drie jaar een kopie van het document bij.

4. **Ophaling van het afval** <sup>(5)</sup>  
 Vervoerder (naam, adres) : .....  
 Vergunning / Registratie / Erkenning - Nummer <sup>(2)</sup> : ..... Tel. .... Fax : ..  
 Voertuig : ..... Inschrijvingsnummer: .....  
 Bestemming : (inrichting voor verwerking of groepage) : .....  
 Gedaan te ....., op .....(4)

*(Stempel en handtekening van de vervoerder)*

---

5. **Verwerking of groepage van afval** <sup>(6)</sup>  
 Ondergetekende, verantwoordelijke van de inrichting voor verwerking / groepage <sup>(2)</sup>, .....  
 bevestigt met dit attest dat hij het dierlijk afval vermeld in rubriek 2, afkomstig van de producent vermeld in rubriek 1 ontvangen heeft en dat hij is overgegaan tot de verwerking / groepage <sup>(2)</sup> ervan, conform de geldende gewestelijke reglementaire bepalingen.  
 Categorie van de inrichting : ..... Nummer erkenning / vergunning : .....  
 Gedaan te ....., op .....(4)

*(Stempel en handtekening van de verantwoordelijke)*

---

6. **Visum van de producent**  
 Ik ondergetekende, exploitant van de inrichting vermeld in rubriek 1, verklaar dat ik door het terug ontvangen van dit document en vooral door de volledige aangevulde rubriek 5 op de hoogte werd gebracht van het feit dat het in mijn inrichting geproduceerde dierlijk afval vermeld in rubriek 2 wel degelijk werd gegroepeerd en/of verwerkt in de erkende inrichting vermeld onder rubriek 5. Ik houd dit document gedurende drie jaar ter beschikking van de overheden belast met de controle.  
 Gedaan te ....., op .....

*(Stempel en handtekening van de producent)*

<sup>5</sup> Het naar behoren ingevulde origineel vergezelt het vervoer van het afval naar de erkende groepeerings- of verwerkingsinrichting.

<sup>6</sup> Het naar behoren ingevulde origineel wordt toegestuurd aan de in rubriek 1 vermelde producent van het afval, die het gedurende drie jaar bewaart.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de verwijdering van dierlijk afval en betreffende de inrichtingen voor de verwerking van dierlijk afval.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,  
 belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en  
 Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
 belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie, Huisvesting en Landbouwbeleid,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
 belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN



## Bijlage IV

**Procedure voor het verkrijgen van afwijkingen**

Artikel 1. Bij de afwijkingsaanvraag moeten de volgende documenten en inlichtingen gevoegd zijn :

1° voor een natuurlijke persoon :

- a) de naam, de voornaam en het adres van de aanvrager;
- b) een kopie van de milieuvergunning of van de aanvraag om vergunning voor een nieuwe inrichting of voor de hernieuwing van de vergunning of van de vergunning voor het plaatsen van een circus afgegeven door de gemeente of van de aanvraag om vergunning voor het plaatsen van een circus;
- c) in geval van gebruik voor wetenschappelijk of geneeskundig onderzoek of voor het onderwijs van wetenschappen of geneeskunde : een nota ter beschrijving van de bekwaamheden, diploma's, beroepservaring en technische middelen waarover de aanvrager beschikt en met, als bijlage, de overeenstemde verantwoordingsstukken;
- d) de erkenningen en/of vergunningen die door de daartoe bevoegde overheden van een ander Gewest of van een andere Staat werden afgegeven;

2° voor een rechtspersoon :

- a) de rechtsvorm, de benaming of het maatschappelijk doel, de maatschappelijke zetel en de hoedanigheid van de ondertekenaar van de aanvraag;
- b) een kopie van de milieuvergunning of van de aanvraag om vergunning voor een nieuwe inrichting of voor de hernieuwing van de vergunning of van de vergunning voor het plaatsen van een circus afgegeven door de gemeente of van de aanvraag om vergunning voor het plaatsen van een circus;
- c) een kopie van de bekendmaking van de statuten en van de jongste akte van aanstelling van de beheerders of een eensluidend verklaarde kopie van de aanvraag tot bekendmaking van de statuten;
- d) de namen van de beheerders, zaakwaarnemers of andere personen die de vennootschap kunnen verbinden en van de personen die betrokken zijn bij het indienen van de afwijkingsaanvraag;
- e) in geval van gebruik voor wetenschappelijk of geneeskundig onderzoek of voor het onderwijs van wetenschappen of geneeskunde : een nota ter beschrijving van de bekwaamheden, diploma's en beroepservaring van elk van hen, alsook van de technische middelen waarover de aanvrager beschikt;
- f) in voorkomend geval, de erkenningen die door de bevoegde overheden van een ander Gewest of een andere Staat werden afgegeven.

Art. 2. In de afwijkingsaanvraag moeten de volgende zaken in elk geval duidelijk vermeld zijn :

- 1° de aard van het afval en de hoeveelheden die de aanvrager wil gebruiken;
- 2° de beschrijving van het aangevraagde gebruik van het afval, de houders en het type en de inschrijvingsnummers van de voertuigen die gebruikt zullen worden;
- 3° in geval van gebruik voor wetenschappelijk en geneeskundig onderzoek of voor het onderwijs van wetenschappen of geneeskunde : een beschrijving van de risico's bij vervoer en gebruik van dierlijk afval, een beschrijving van de opslaglokalen voor het gevraagde afval, de reinigings- en ontsmettingsmiddelen en de maatregelen die werden getroffen voor het vermijden van besmetting en verontreiniging. Voor wat het restafval betreft, voegt de aanvrager aan de aanvraag een kopie toe van de overeenkomst die hij met een ophaler van dierlijk afval heeft gesloten;
- 4° in geval van gebruik voor het voederen van bepaalde dieren conform artikel 24 van dit besluit, een schriftelijke verbintenis ter bevestiging dat het gevraagde afval enkel daartoe zal worden gebruikt en een overzicht, per diersoort, van het aantal dieren dat met het gevraagde afval zou worden gevoed;
- 5° in geval van tijdelijk gebruik : de voorziene termijn(en).

Art. 3. De afwijkingsaanvraag wordt in 4 exemplaren en bij een ter post aangetekende brief bij het Instituut ingediend. Het Instituut doet uitspraak binnen vijf kalenderdagen na ontvangst van de aanvraag.

Art. 4. In geval van gebruik voor wetenschappelijk of geneeskundig onderzoek of voor het onderwijs van wetenschappen of geneeskunde en om de risico's voor de gezondheid te beperken, kan het Instituut echter het advies van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen vragen. Deze adviesaanvraag schorst de termijn die in artikel 3 wordt vermeld. Het advies wordt gegeven en aan het Instituut medegedeeld binnen 60 dagen volgend op de verzending van de adviesaanvraag. Na die termijn wordt het advies geacht gunstig te zijn.

Art. 5. Het ontbreken van een beslissing die binnen de in artikel 3 voorziene termijn, eventueel onderbroken door een schorsing conform artikel 4, wordt betekend, wordt beschouwd als een weigering van de gevraagde afwijking.

Art. 6. In de afwijkingsvergunning wordt nader bepaald waar de aanvrager het gewenste afval kan afhalen en wordt ook de geldigheidsduur van de vergunning vermeld. In geval van gebruik voor wetenschappelijk of geneeskundig onderzoek of voor het onderwijs van wetenschappen of geneeskunde worden de maximum hoeveelheden in de afwijkingsvergunning vermeld en indien mogelijk ook het aantal dat voor elke categorie van afval mag worden afgehaald.

Art. 7. De activiteit kan worden aangevat zodra de afwijkingsvergunning zoals bedoeld in artikel 3 wordt ontvangen.

Art. 8. De afwijkingsvergunning geldt als registratie zoals bedoeld in artikel 15 van dit besluit.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de verwijdering van dierlijk afval en betreffende de inrichtingen voor de verwerking van dierlijk afval.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,  
belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en  
Wetenschappelijk Onderzoek,  
F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie, Huisvesting en Landbouwbeleid,  
E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Nethed en Buitenlandse Handel,  
D. GOSUIN

## Bijlage V

## Borderel voor de verwijdering van dierlijk afval bestemd voor wetenschappelijk onderzoek

Luik 1 Volgnummer .....<sup>(1)</sup>

<b>1. Producent van het dierlijk afval</b>						
Benaming : .....						
Adres : .....						
Tel. : ..... Fax : .....						
Categorie van de inrichting : ..... Erkenning / Vergunning nummer <sup>(2)</sup> : .....						
<b>2. Identificatie van het dierlijk afval</b>						
Datum(a) van de afvalproductie : .....						
Verpakking (los, aard van de houder) : .....						
<b>Aard</b> (volledige beschrijving)	<b>Gewicht</b>	<b>Aantal</b>	<b>SANITEL-nr</b>	<b>GRM</b>	<b>HRM</b>	<b>LRM</b>
Gedaan te ....., op ..... <sup>(3)</sup>						
<i>(Stempel en handtekening van de verantwoordelijke van de producerende inrichting)</i>						
<b>3. Melding van de afvalproductie</b>						
Dit document wordt op (datum) ..... om (uur) ..... per fax verstuurd naar de wetenschappelijke instelling (identificatie) .....						
opdat het dierlijk afval vermeld onder rubriek 2 zou worden opgehaald op het adres van de producent vermeld onder rubriek 1. Indien dit dierlijk afval niet binnen 24 uur na deze melding wordt opgehaald, zal het worden gedenatureerd en voor vernietiging aan een ophaler worden overgedragen.						
Gedaan te ....., op ..... <sup>(3)</sup>						
<i>(Stempel en handtekening van de verantwoordelijke van de producerende inrichting)</i>						
<b>4. Ophaling van het afval</b> <sup>(4)</sup>						
Vervoerder (naam, adres) : .....						
Erkenningsnummer : ..... Tel. : ..... Fax : .....						
Vervoermiddel : ..... Nummerplaat : .....						
Bestemming (wetenschappelijke instelling) : .....						
Gedaan te ....., op ..... <sup>(3)</sup>						
<i>(Stempel en handtekening van de vervoerder)</i>						

<sup>1</sup> Erkenningsnummer, laatste twee cijfers van het jaartal en ononderbroken reeksnummer eigen aan de producent van het afval.

<sup>2</sup> Schrappen wat niet past.

<sup>3</sup> Hij die ondertekent houdt gedurende drie jaar een kopie van het document bij.

<sup>4</sup> Het naar behoren ingevulde origineel vergezelt het vervoer van het afval naar de wetenschappelijke instelling.

**5. Gebruik van het afval** <sup>(5)</sup>

Ondergetekende, hoofd van de erkende instelling ..... ,  
*(referentie erkenning)* .....  
 bevestigt de ontvangst van het dierlijk afval vermeld onder rubriek 2 en verklaart dat het uitsluitend voor wetenschappelijk onderzoek werd gebruikt. Het eventueel niet gebruikte deel van dit afval zal onder mijn verantwoordelijkheid worden overgedragen aan een voor de betrokken afvalcategorie erkende ophaler.

Gedaan te ....., op .....

*(Stempel en handtekening van de verantwoordelijke)*

**6. Visum van de producent**

Ik ondergetekende, exploitant van de inrichting vermeld onder rubriek 1, verklaar dat ik door het terug ontvangen van dit document en vooral door de volledig aangevulde rubriek 5 op de hoogte werd gebracht van het feit dat het in mijn inrichting geproduceerde dierlijk afval vermeld in rubriek 2 wel degelijk werd gebruikt in de wetenschappelijke instelling vermeld onder rubriek 5. Ik houd dit document gedurende drie jaar ter beschikking van de overheden belast met de controle.

Gedaan te ....., op .....

*(Stempel en handtekening van de producent)*

<sup>5</sup> Het naar behoren ingevulde origineel wordt toegestuurd aan de in rubriek 1 vermelde producent van het afval, die het gedurende drie jaar bewaart.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de verwijdering van dierlijk afval en betreffende de inrichtingen voor de verwerking van dierlijk afval.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,  
 belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en  
 Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie, Huisvesting en Landbouwbeleid,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
 belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

## Bijlage VI

**Borderel voor de verwijdering van hoog en laag risicomateriaal  
bestemd voor rechtstreekse voeding aan bepaalde dieren**

Luik I

Volnummer .....<sup>(31)</sup>**1. Producent van het dierlijk afval**

Benaming : .....  
 Adres : ..... Tel. : ..... Fax : .....  
 Categorie van inrichting : ..... Erkenning / Vergunning nummer <sup>(32)</sup> : .....  
 Door de afvalophaler aan deze producent toegekend codenummer : .....

**2. Identificatie van het dierlijk afval**Risicocategorie <sup>(33)</sup> : laag-risico materiaal  - hoog-risico materiaal 

Datum(a) van de afvalproductie : .....

Verpakking (los, aard van de houder) : .....

Hoog-risico materiaal						Laag-risico materiaal					
Aard	Code	Ge- wich t	Aantal	Soort(e n)	SANITEL- nr	Aard	Code	Ge- wich t	Aantal	Soort(en )	SANITEL- nr
Karkassen											
Vlees											
Slachtafval											

Gedaan te ....., op .....<sup>(34)</sup>*(Stempel en handtekening van de verantwoordelijke van de producerende inrichting)***2bis. Veterinair attest**

Ondergetekende, dierenarts bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, bevestigt dat het in de inrichting vermeld onder rubriek 1 geproduceerde en onder rubriek 2 vermelde afval uitsluitend afkomstig is van dieren die niet werden geslacht wegens de aanwezigheid of het vermoeden van een aan de meldingsplicht onderworpen ziekte, die niet in overtreding van de wet van 15 juli 1985 werden bevonden en die geen hogere hoeveelheden dan de toegelaten contaminanten of stoffen met farmacologische werking of residuen daarvan bevatten. Dit afval is niet besmet met gespecificeerd risicomateriaal en bevat geen dergelijk materiaal. Het is niet bedorven en het houdt geen risico in voor de gezondheid van de dieren waarvoor het is bestemd.

Gedaan te ....., op .....<sup>(16)</sup>*(Stempel en handtekening van de dierenarts)***3. Melding van de afvalproductie**

Dit document wordt op (datum) ..... om (uur) ..... per fax verstuurd aan de verbruikende inrichting (identificatie) .....

opdat het dierlijk afval vermeld onder rubriek 2 zou worden opgehaald op het adres van de onder rubriek 1 vermelde producent. Indien dit dierlijk afval niet binnen 24 uren volgend op deze melding worden opgehaald, zal het worden gedetermineerd en voor vernietiging aan een ophaler worden overgemaakt.

Gedaan te ....., op .....<sup>(16)</sup>*(Stempel en handtekening van de verantwoordelijke van de producerende inrichting)*

<sup>31</sup> Erkenningsnummer, laatste twee cijfers van het jaartal en ononderbroken reeksnummer eigen aan de producent van het afval.

<sup>32</sup> Schrappen wat niet past.

<sup>33</sup> Eén van de twee vermeldingen moet worden aangekruist.

<sup>34</sup> Hij die ondertekent houdt gedurende drie jaar een kopie van het document bij.

**4. Ophaling van het afval** <sup>(5)</sup>

Vervoerder (*naam, adres*) : .....  
 Nummer vergunning / registratie / erkenning.....Tel. .... Fax : .....  
 Vervoermiddel : ..... Nummerplaat : .....  
 Bestemming : (*verbruikende inrichting*) : .....  
 Gedaan te ....., op ..... <sup>(4)</sup>

*(Stempel en handtekening van de vervoerder)***5. Gebruik van het afval**

Ondergetekende, verantwoordelijke van de verbruikende inrichting (*identificatie*) ,  
 bevestigt de ontvangst van het onder rubriek 2 vermelde dierlijk afval en verklaart dat het uitsluitend werd gebruikt in  
 madenkwekerijen en voor rechtstreekse voeding aan dieren van dierentuinen of circussen, pelsdieren, honden die deel uitmaken  
 van erkende jachtmeutes en andere dieren waarvan het vlees niet voor rechtstreekse menselijke consumptie is bestemd.  
 Categorie van de inrichting : ..... Erkenning / Vergunning nummer .....  
 Gedaan te ....., op ..... <sup>(4)</sup>

*(Stempel en handtekening van de verantwoordelijke)***6. Visum van de producent**

Ik ondergetekende, exploitant van de inrichting vermeld in rubriek 1, verklaar dat ik door het terug ontvangen van dit document en  
 vooral door de volledige aangevulde rubriek 5 op de hoogte werd gebracht van het feit dat het in mijn inrichting geproduceerde  
 dierlijk afval vermeld in rubriek 2 wel degelijk werd gegroepeerd en/of verwerkt in de inrichting vermeld onder rubriek 5. Ik houd  
 dit document gedurende drie jaar ter beschikking van de overheden belast met de controle.  
 Gedaan te ....., op .....

*(Stempel en handtekening van de producent)*

<sup>5</sup> Het naar behoren ingevulde origineel vergezelt het vervoer van het afval naar de erkende inrichting.

<sup>6</sup> Het naar behoren ingevulde origineel wordt toegestuurd aan de in rubriek 1 vermelde producent van het afval, die het gedurende drie jaar bewaart.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de  
 verwijdering van dierlijk afval en betreffende de inrichtingen voor de verwerking van dierlijk afval.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,  
 belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en  
 Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie, Huisves-  
 ting en Landbouwbeleid,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
 belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

## Annexe I

## Liste des déchets animaux

CHAPITRE I<sup>er</sup> - Déchets à faible risque

Article 1<sup>er</sup>. Conformément à la convention relative aux déchets animaux signée le 4 octobre 2001 par les autorités fédérales et régionales compétentes et à toute convention qui la modifierait ou la remplacerait, doivent être considérés comme déchets à faible risque :

1° Les matières qui ne sont pas, par nature, destinés à la consommation humaine directe et qui, d'une part, proviennent d'animaux abattus, chassés ou pêchés pour la consommation humaine qui ont été déclarés propres à la suite d'une expertise ou d'un examen sanitaire par un vétérinaire et, d'autre part, ne présentent aucun risque sérieux de propagation de maladies pour la santé des hommes et des animaux.

a) Pour les animaux de boucherie, les lapins et le gibier à poils, il s'agit des peaux, cornes, onglons, laine, soies.

b) Pour les volailles et le gibier à plumes, il s'agit des pattes et têtes non soumises à l'expertise, les plumes et les abats blancs.

c) Pour les produits de la pêche, il s'agit des abats frais de poisson, des déchets provenant de la préparation du poisson comme les écailles, les coquilles, les carapaces, les têtes, les queues, les nageoires et les arêtes.

2° Les produits qui sont destinés à la consommation humaine, mais qui proviennent d'animaux abattus, chassés ou pêchés pour la consommation humaine qui ont été déclarés propres à la suite d'une expertise ou d'un examen sanitaire par un vétérinaire et qui, d'une part, ne présentent aucun risque pour la santé des hommes et des animaux et, d'autre part, ont été détournés de leur destination première pour des raisons technologiques ou commerciales ou en raison de leur mode de production. Il s'agit des abats, sang, os, graisses et autres chutes du parage, du désossement et de la découpe, qui ont subi des manipulations ou traitements inappropriés par rapport aux exigences applicables à ces mêmes produits propres à la consommation humaine tels quels et ce, quelle que soit l'espèce animale.

3° Pour les produits animaux non soumis à expertise vétérinaire, les poissons capturés en haute mer aux fins de production de farine de poisson.

Art. 2. Ne peuvent en aucun cas être considérés comme déchets à faible risque, les produits visés au présent chapitre et qui, selon le cas :

1° sont avariés et présentent de ce fait un risque pour la santé des personnes et des animaux;

2° proviennent d'animaux qui ont fait l'objet d'infractions à la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet bêta-adrénergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux;

3° proviennent d'animaux qui contiennent ou sont susceptibles de contenir, en quantité supérieure à celle autorisée, des contaminants ou des substances à effet pharmacologique ou leurs résidus;

4° sont contaminés par des matières à haut risque ou des matières à risque spécifié ou qui en contiennent.

## CHAPITRE II - Matières à risque spécifié

Article 1<sup>er</sup>. Conformément aux matières définies comme telles dans la convention relative aux déchets animaux signée le 4 octobre 2001 par les autorités fédérales et régionales compétentes et par toute convention qui la modifie ou la remplace, doivent être considérées comme matières à risque spécifié les tissus suivants :

1° les crânes, y compris les encéphales et les yeux, les amygdales, la moelle épinière et la colonne vertébrale des bovins âgés de plus de douze mois;

2° les intestins, duodénum et rectum inclus, des bovins de tous âges;

3° les crânes, y compris les encéphales et les yeux, les amygdales, la moelle épinière des ovins et des caprins âgés de plus de douze mois ou qui présentent une incisive permanente ayant percé la gencive;

4° les rates des ovins et des caprins de tous âges.

Art. 2. Les produits suivants sont également considérés comme matières à risque spécifié :

1° toutes les parties du corps, y compris la peau, les pattes, les cornes et le sang provenant d'un animal dont le résultat du test rapide de diagnostic des encéphalopathies spongiformes transmissibles est défavorable ou douteux et ou provenant d'un animal qui n'a pas été soumis à ce test alors qu'il est obligatoire;

2° les cadavres dont les tissus et organes mentionnés à l'article 1<sup>er</sup> n'ont pas été enlevés;

3° les carcasses et les têtes devant être éliminées comme déchets dont les tissus mentionnés à l'article 1<sup>er</sup> n'ont pas été enlevés;

4° les têtes complètes lorsque les parties comestibles ne sont pas retirées conformément à l'arrêté royal du 4 juillet 1996 relatifs aux conditions générales et spéciales d'exploitation des abattoirs et d'autres établissements ou de tout arrêté qui le modifierait ou le remplacerait;

5° les têtes entières de ruminants âgés de plus de 12 mois qui ont été déclarés impropres à la consommation humaine, ou qui ont fait l'objet d'un abattage de nécessité ou les têtes qui proviennent d'un animal chez lequel a été constatée une cysticerose non généralisée;

6° les viandes et les matières ayant été contaminées par des matières à risque spécifié.

Les bisons sont assimilés aux bovins.

Les intestins peuvent être vidés.

L'enlèvement du nez ne peut en aucun cas entamer l'intégrité des cavités orbitaires ni de la boîte crânienne.

Par colonne vertébrale, il faut entendre les vertèbres autres que caudales, ainsi que les ganglions rachidiens et autres tissus nerveux apparents de la colonne vertébrale, dont les viandes doivent être débarrassées avant d'être livrées au consommateur ou à l'utilisateur final. Les apophyses transverses des vertèbres lombaires ne sont pas considérées comme des matières à risque spécifié.

#### CHAPITRE III - Déchets à haut risque

Tous les déchets animaux qui ne sont pas repris aux chapitres I<sup>er</sup> ou II de la présente annexe sont considérés comme des matières à haut risque.

#### CHAPITRE IV - Déchets à haut risque utilisables pour l'alimentation directe de certains animaux

Article 1<sup>er</sup>. Les déchets à haut risque pour lesquels l'expert constate qu'ils proviennent d'animaux abattus, chassés ou pêchés pour la consommation humaine et qui ont été déclarés impropres à la suite d'une expertise vétérinaire pour un motif excluant toute suspicion ou présence d'une maladie à déclaration obligatoire ou transmissible à l'homme ou à d'autres animaux, peuvent être utilisés pour l'alimentation directe d'animaux de zoo ou de cirque, d'animaux à fourrure, de chiens de meute, d'équipages reconnus ou de verminières ou encore d'animaux dont la chair n'est pas destinée à la consommation humaine directe, pour autant que l'expert certifie que ces conditions sont respectées.

1° Il s'agit pour les animaux de boucherie, lapins et gibier à poils :

a) des viandes d'animaux abattus avant cicatrisation de l'ombilic, d'animaux abattus trop jeunes, d'animaux dont les viandes sont œdémateuses ou encore présentant de l'émaciation ou de la cachexie;

b) des carcasses ou parties de carcasses présentant des infiltrations séreuses ou hémorragiques, des anomalies de couleur, d'odeur, de consistance ou de saveur, des altérations dégénératives telles que adiposanthose ou mélanose ou encore des lésions fermées d'origine traumatique;

c) des viandes du parage de la plaie de saignée;

d) des viandes présentant une odeur sexuelle prononcée;

e) des poumons de porcs contaminés par la cuve d'échaudage;

f) des foies de porcs porteurs de "milk spots".

2° Il s'agit pour les volailles et le gibier à plumes :

a) des viandes présentant une odeur, une couleur ou une saveur anormale, des lésions traumatiques, des anomalies de consistance, de la cachexie ou de l'hydrohémie;

b) des parties de carcasses ou organes présentant des lésions localisées n'affectant pas la salubrité du reste de la viande.

3° Pour toutes les espèces, il s'agit des viandes ou autres denrées d'origine animale propres à la consommation humaine mais saisies au motif qu'elles sont constitutives d'une infraction à caractère purement administratif, pour autant qu'elles soient uniquement cédées à titre gratuit et ne fassent l'objet d'aucune commercialisation.

Art. 2. Ne peuvent en aucun cas être utilisés pour l'alimentation directe de certains animaux, les matières à haut risque qui, selon le cas :

1° sont avariés et présentent de ce fait un risque pour la santé des personnes et des animaux;

2° proviennent d'animaux qui ont fait l'objet d'infractions à la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet bêta-adrénérgique ou à effet stimulateur de production chez les animaux;

3° proviennent d'animaux qui contiennent ou sont susceptibles de contenir en quantité supérieure à celles autorisées, des contaminants ou des substances à effet pharmacologique ou leurs résidus;

4° sont contaminés par des matières à risque spécifiés ou qui en contiennent.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de La Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'élimination des déchets animaux et aux installations de transformation de déchets animaux.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,  
F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie, du Logement et de la Politique agricole,  
E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature  
et de la Propreté publique et du Commerce extérieur,  
D. GOSUIN

## Annexe II

**Formulaire d'enregistrement en tant que transporteur, collecteur et centre de traitement de déchets animaux**

## 1. Identité du demandeur

## A. Personne physique :

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Référence de l'agrément/enregistrement éventuellement octroyé par les autorités compétentes d'une autre Région ou d'un autre Etat; .....

Profession : ..... Veuillez joindre votre curriculum vitae, ainsi qu'une copie de vos diplômes.

## B. Personne morale :

Dénomination : .....

Raison sociale : .....

Forme juridique : .....

Adresse du siège social : .....

Nom du signataire de la demande

Fonction du signataire de la demande

Coordonnées téléphoniques du signataire de la demande

Une copie de la publication de ses statuts et du dernier acte de nomination des administrateurs ou une copie certifiée conforme de la demande de publication des statuts, est jointe au présent formulaire.

La liste nominative complète des coordonnées postales et téléphoniques des administrateurs, gérants ou personnes pouvant engager la société est jointe au présent formulaire. Une note décrivant pour chacun d'eux les compétences, diplômes et expérience professionnelle est également jointe au présent formulaire.

## 2. Description de l'activité ou des activités enregistrées

## A. Transport/collecte/regroupement/traitement

## B. Déchets visés (1) :

- Matières à risque spécifié

- Déchets animaux à haut risque

- Déchets animaux à faible risque en vue d'une utilisation dans :

\* l'industrie pharmaceutique, l'industrie cosmétique et/ou l'industrie de l'alimentation humaine

\* l'industrie de l'alimentation animale et/ou l'industrie des fertilisants et amendements de sol

\* autre valorisation industrielle (veuillez préciser la nature de la valorisation)

## 3. Pièces à joindre au présent formulaire :

- Une description des récipients et moyen(s) de transport affecté(s) à chaque catégorie de déchets, ainsi qu'une description des moyens de nettoyage et de désinfection.

- Pour le transport des matériels à risque spécifié, la liste des véhicules et de leur numéro de châssis.

- La ou les copies des permis d'environnement pour les lieux de stockage intermédiaire.

- Pour les transporteurs, les collecteurs et les centres de regroupement, une copie des agréments ou enregistrements des sociétés "destinataires" des déchets et un engagement de leur part à accepter les déchets amenés.

- Pour les centres de traitement de déchets animaux, la copie du permis d'environnement.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de La Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'élimination des déchets animaux et aux installations de transformation de déchets animaux.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites,  
de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,  
F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie, du Logement et de la Politique agricole,  
E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau,  
de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur,  
D. GOSUIN

Nota

(1) Biffer les mentions inutiles.



Annexe III

Bordereau d'élimination des déchets animaux

Volet I N d'ordre .....<sup>(1)</sup>

**1. Etablissement de production des déchets animaux**  
 Dénomination : .....  
 Adresse : .....  
 Catégorie d'établissement : ..... N d'agrément / d'autorisation <sup>(2)</sup> : .....  
 Numéro de code attribué au producteur par le collecteur de déchets : .....

**2. Identification des déchets animaux**  
 Catégorie de risque <sup>(3)</sup> : matières à faible risque  - matières à haut risque et/ou matières à risque spécifié   
 Date(s) de production des déchets : .....  
 Emballage (vrac, nature du contenant) : .....

Nature	P o i d s	N o m b r e	Espèce	N° SANITEL	MRS		MHR		MFR	
					Code	X	Code	X	Code	X
Cadavres										
Carcasse										
Têtes de bovins										
Têtes d'ovins et caprins										
Crânes de bovins										
Crânes d'ovins et caprins										
Moelle épinière / amygdales / rates										
Intestins										
Sang										
Os										
Graisse										
Colonnes vertébrales										
Déchets de boucherie										
Viandes										
Préparations de viandes / produits à base de viande										
Peaux										
Cornes										
Pattes										
Soies										
Plumes										
Abats de volaille										
Têtes et pattes de volaille										
Produits de la pêche										
Poisson pêché pour farines de poisson										
Autres										

Fait à ....., le .....<sup>(4)</sup>

(Cachet et signature du responsable de l'établissement de production)

<sup>1</sup> N° d'agrément ou d'autorisation, deux derniers chiffres du millésime et numéro de série ininterrompu propre au producteur des déchets.

<sup>2</sup> Biffer la mention inutile.

<sup>3</sup> L'une de ces deux cases, et une seulement, doit impérativement être cochée.

<sup>4</sup> Le signataire conserve une copie du document durant trois ans.

**3. Notification de la production des déchets**

Le présent document est adressé par fax le (date) ..... à (heure) ..... au collecteur (identification) ..... en vue de la collecte dans les délais prescrits à l'adresse du producteur mentionné à la rubrique 1 ci-dessus des déchets animaux décrits à la rubrique 2.

Fait à ....., le .....

(Cachet et signature du responsable de l'établissement de production)

**4. Collecte des déchets <sup>(5)</sup>**

Transporteur (nom, adresse) : .....

N° d'autorisation / d'enregistrement / d'agrément <sup>(2)</sup> : ..... Tél. ....

Fax : .....

Moyen de transport : ..... N d'immatriculation : .....

Destinataire : (établissement de traitement ou de regroupement) : .....

Fait à ....., le .....

(Cachet et signature du transporteur)

**5. Regroupement ou traitement des déchets <sup>(6)</sup>**

Je soussigné, responsable de l'établissement de regroupement / traitement <sup>(1)</sup> ....., atteste par la présente avoir réceptionné en provenance de l'établissement visé à la rubrique 1 du présent document les déchets animaux identifiés à la rubrique 2 et avoir procédé à leur regroupement / traitement <sup>(1)</sup> conformément aux dispositions réglementaires régionales en vigueur.

Catégorie d'établissement : ..... N d'agrément / d'autorisation : .....

Fait à ....., le .....

(Cachet et signature du responsable)

**6. Visa de l'exploitant**

Je soussigné, exploitant de l'établissement mentionné à la rubrique 1 ci-dessus, certifie avoir été informé par le retour du présent document dont la rubrique 5 est dûment complétée que les déchets animaux produits dans mon établissement et décrits à la rubrique 2 ont bien été regroupés ou traités dans l'établissement mentionné à ladite rubrique 5. Je tiens le présent document durant trois ans à la disposition des autorités chargées du contrôle.

Fait à ....., le .....

(Cachet et signature de l'exploitant)

<sup>5</sup> L'exemplaire original dûment complété accompagne le transport des déchets vers l'établissement de regroupement ou de traitement.

<sup>6</sup> L'exemplaire original dûment complété est renvoyé au producteur des déchets mentionné à la rubrique 1, qui le conserve durant trois ans.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de La Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'élimination des déchets animaux et aux installations de transformation de déchets animaux.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie,  
du Logement et de la Politique agricole,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de  
l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

## Annexe IV

**Procédure d'obtention des dérogations**

Article 1<sup>er</sup>. La demande de dérogation est accompagnée des documents et renseignements suivants :

1° s'il s'agit d'une personne physique :

- a) les nom, prénom et domicile du demandeur;
  - b) une copie du permis d'environnement ou de la demande de permis en cas de nouvelle installation ou de renouvellement d'autorisation ou de l'autorisation d'installation d'un cirque délivré par la commune ou la demande d'autorisation d'installation d'un cirque;
  - c) en cas d'utilisation pour les besoins de la recherche scientifique ou médicale ou de l'enseignement des sciences ou de la médecine, une note, accompagnée des justificatifs, décrivant les compétences, les diplômes, l'expérience professionnelle et les moyens techniques dont le demandeur dispose;
  - d) l'agrément ou l'autorisation éventuellement octroyé par les autorités compétentes d'une autre Région ou d'un autre Etat;
- 2° s'il s'agit d'une personne morale :
- a) sa forme juridique, sa dénomination ou sa raison sociale, son siège social et la qualité du signataire de la demande;
  - b) une copie du permis d'environnement ou de la demande de permis en cas de nouvelle installation ou de renouvellement d'autorisation ou de l'autorisation d'installation d'un cirque délivré par la commune ou la demande d'autorisation d'installation d'un cirque;
  - c) une copie de la publication de ses statuts et du dernier acte de nomination des administrateurs ou une copie certifiée conforme à la demande de publication des statuts;
  - d) la liste nominative des administrateurs, gérants ou personnes pouvant engager la société et les personnes affectées pour laquelle la demande de dérogation est introduite;
  - e) en cas d'utilisation pour les besoins de la recherche scientifique ou médicale ou de l'enseignement des sciences ou de la médecine, d'une note décrivant pour chacun d'eux les compétences, diplômes et l'expérience professionnelle et les moyens techniques dont le demandeur dispose;
  - f) l'agrément éventuellement octroyé par les autorités compétentes d'une autre Région ou à l'étranger.

Art. 2. Dans tous les cas, la demande de dérogation précise :

- 1° la nature et les quantités de déchets que le demandeur souhaite utiliser;
- 2° une description des utilisations des déchets demandés, des récipients et des types et numéros d'immatriculation des véhicules de transport utilisés;
- 3° en cas d'utilisation pour les besoins de la recherche scientifique ou médicale ou de l'enseignement des sciences ou de la médecine, une description des risques liés au transport et à l'utilisation de déchets animaux, la description des locaux de stockage des déchets demandés ainsi que des moyens de nettoyage et de désinfection et des mesures prises pour éviter tout problème de contamination et de pollution. Le demandeur joindra à sa demande une copie d'un contrat avec un éliminateur de déchets animaux pour les déchets résiduels;
- 4° en cas d'utilisation pour l'alimentation de certains animaux conformément à l'article 24 du présent arrêté, un engagement à n'utiliser les déchets demandés que pour l'usage prévu et une liste du nombre de chaque espèce animale susceptible d'être nourrie par les déchets demandés;
- 5° en cas d'utilisation temporaire, la durée prévue.

Art. 3. La demande de dérogation est adressée à l'Institut en quatre exemplaires, par envoi recommandé à la poste. L'Institut statue dans les cinq jours calendrier de la réception de la demande.

Art. 4. Toutefois, en cas d'utilisation pour les besoins de la recherche scientifique ou médicale ou de l'enseignement des sciences ou de la médecine et afin de minimiser les risques pour la santé, l'Institut peut demander l'avis de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire. Cette demande d'avis suspend le délai prévu à l'article 3. L'avis est rendu et communiqué à l'Institut dans les soixante jours de l'envoi de demande d'avis. Passé ce délai, l'avis est réputé favorable.

Art. 5. L'absence de décision notifiée dans le délai prévu à l'article 3, éventuellement suspendu conformément à l'article 4, équivaut au refus de la dérogation.

Art. 6. La dérogation précise l'établissement où le demandeur peut se rendre afin de prendre les déchets souhaités ainsi que la durée de validité de l'autorisation. En cas d'utilisation pour les besoins de la recherche scientifique ou médicale ou de l'enseignement des sciences ou de la médecine, la dérogation précise les quantités maximales et, si possible, le nombre de chaque catégorie de déchets pouvant être enlevés.

Art. 7. L'activité peut être entamée dès réception de la dérogation visée à l'article 3.

Art. 8. La dérogation tient lieu d'enregistrement au sens de l'article 15 du présent arrêté.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de La Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'élimination des déchets animaux et aux installations de transformations de déchets animaux.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,  
F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie, du Logement et de la Politique agricole,  
E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau,  
de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur,  
D. GOSUIN

## Annexe V

## Bordereau d'élimination de déchets animaux destinés à la recherche scientifique

Volet 1

N d'ordre .....<sup>(1)</sup>

<b>1. Etablissement de production des déchets animaux</b>						
Dénomination : .....						
Adresse : .....						
Tél. : ..... Fax : .....						
Catégorie d'établissement : ..... N d'agrément / d'autorisation <sup>(2)</sup> : .....						
<b>2. Identification des déchets animaux</b>						
Date(s) de production des déchets : .....						
Emballage ( <i>vrac, nature du contenant</i> ) : .....						
<b>Nature</b> ( <i>description complète</i> )	<b>Poids</b>	<b>Nombre</b>	<b>N° SANITEL</b>	<b>MRS</b>	<b>MHR</b>	<b>MFR</b>
Fait à ....., le ..... <sup>(3)</sup>						
<i>(Cachet et signature du responsable de l'établissement de production)</i>						
<b>3. Notification de la production des déchets</b>						
Le présent document est adressé par fax le ( <i>date</i> ) ..... à ( <i>heure</i> ) ..... à l'Institution scientifique (identification) .....						
en vue de la collecte à l'adresse du producteur mentionné à la rubrique 1 ci-dessus des déchets animaux décrits à la rubrique 2.						
<b>les déchets ne sont pas collectés dans les vingt-quatre heures de la présente notification, ils seront dénaturés et remis à un collecteur -en vue de leur destruction.</b>						
Fait à ....., le ..... <sup>(3)</sup>						
<i>(Cachet et signature du responsable de l'établissement de production)</i>						
<b>4. Collecte des déchets</b> <sup>(4)</sup>						
Transporteur ( <i>nom, adresse</i> ) : .....						
Référence de l'autorisation : ..... Tél. .... Fax : .....						
Moyen de transport : ..... N d'immatriculation : .....						
Destinataire : ( <i>Institution scientifique</i> ) : .....						
Fait à ....., le ..... <sup>(3)</sup>						
<i>(Cachet et signature du transporteur)</i>						

<sup>1</sup> N° d'agrément ou d'autorisation, deux derniers chiffres du millésime et numéro de série ininterrompu propre au producteur des déchets.

<sup>2</sup> Biffer la mention inutile.

<sup>3</sup> Le signataire conserve une copie du document pendant trois ans.

<sup>4</sup> L'exemplaire original dûment complété accompagne le transport des déchets vers l'institution scientifique.

**5. Utilisation des déchets <sup>(5)</sup>**

Je soussigné, responsable de l'Institution autorisée .....,  
 (référence autorisation) .....,  
 atteste par la présente avoir réceptionné les déchets animaux identifiés à la rubrique 2 du présent document et les avoir utilisés  
 exclusivement pour la recherche scientifique. La partie non utilisée éventuelle de ces déchets sera remise sous ma responsabilité à un  
 collecteur agréé pour la catégorie de déchets considérée.

Fait à ....., le ..... <sup>(3)</sup>

*(Cachet et signature du responsable)*

**6. Visa de l'exploitant**

Je soussigné, exploitant de l'établissement mentionné à la rubrique 1 ci-dessus certifie avoir été informé par le retour du présent  
 document dont la rubrique 5 est dûment complétée que les déchets animaux produits dans mon établissement et décrits à la rubrique 2  
 ont bien été utilisés dans l'Institution scientifique mentionnée à ladite rubrique 5. Je tiens le présent document durant trois ans à la  
 disposition des autorités chargées du contrôle.

Fait à ....., le ..... <sup>(3)</sup>

*(Cachet et signature de l'exploitant)*

<sup>5</sup> L'exemplaire original dûment complété est renvoyé au producteur des déchets mentionné à la rubrique 1, qui le conserve durant trois ans.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de La Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'élimination des  
 déchets animaux et aux installations de transformation de déchets animaux.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Terri-  
 toire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
 chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie, du Logement et de la Politique agricole,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
 chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau,  
 de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

## Annexe VI

**Bordereau d'élimination de déchets animaux à haut risque  
ou à faible risque destinés à l'alimentation directe de certains animaux**

Volet 1

N d'ordre .....<sup>(1)</sup>

<b>1. Etablissement de production des déchets animaux.</b>											
Dénomination : .....											
Adresse : ..... Tél. : ..... Fax : .....											
Catégorie d'établissement : ..... N d'agrément / d'autorisation <sup>(2)</sup> : .....											
Numéro de code attribué au producteur par le collecteur de déchets : .....											
<b>2. Identification des déchets animaux.</b>											
Catégorie de risque <sup>(3)</sup> : matières à faible risque <input type="checkbox"/> - matières à haut risque <input type="checkbox"/>											
Date(s) de production des déchets : .....											
Emballage ( <i>vrac, nature du contenant</i> ) : .....											
<b>Matières à haut risque</b>						<b>Matières à faible risque</b>					
Nature	Code	Poids	Nombre	Espèce(s)	N° SANITEL	Nature	Code	Poids	Nombre	Espèce(s)	N° SANITEL
Carcasses											
Viandes											
Abats											
Fait à ....., le ..... <sup>(4)</sup>											
<i>(Cachet et signature du responsable de l'établissement de production)</i>											
<b>2bis. Certification vétérinaire.</b>											
Je soussigné, vétérinaire expert à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, certifie qu'à ma connaissance les déchets produits dans l'établissement visé à la rubrique 1 ci-dessus et décrits à la rubrique 2 proviennent exclusivement d'animaux qui n'ont pas été abattus en raison de la présence ou de la suspicion d'une maladie à déclaration obligatoire, qui n'ont pas fait l'objet d'une infraction à la loi du 15 juillet 1985 et qui ne contiennent pas, en quantité supérieure à celles autorisées, des contaminants ou des substances à effet pharmacologique ou de leurs résidus. Ils ne sont pas contaminés par des matières à risque spécifié et n'en contiennent pas. Ils ne sont pas avariés et ne présentent pas de risque pour la santé des animaux auxquels ils sont destinés.											
Fait à ....., le ..... <sup>(4)</sup>											
<i>(Cachet et signature de l'expert)</i>											
<b>3. Collecte des déchets.</b> <sup>(5)</sup>											
Transporteur ( <i>nom, adresse</i> ) : .....											
N d'autorisation / d'enregistrement / d'agrément : ..... Tél. : .....											
Fax : .....											
Moyen de transport : ..... N d'immatriculation : .....											
Destinataire : ( <i>établissement d'utilisation</i> ) : .....											
Fait à ....., le ..... <sup>(4)</sup>											
<i>(Cachet et signature du transporteur)</i>											

<sup>1</sup> N° d'agrément ou d'autorisation, deux derniers chiffres du millésime et numéro de série ininterrompu propre au producteur des déchets.

<sup>2</sup> Biffer la mention inutile.

<sup>3</sup> L'une de ces deux cases, et une seulement, doit impérativement être cochée.

<sup>4</sup> Le signataire conserve une copie du document durant trois ans.

<sup>5</sup> L'exemplaire original dûment complété accompagne le transport des déchets vers l'établissement autorisé.

**4. Utilisation des déchets.** <sup>(6)</sup>

Je soussigné, responsable de l'établissement d'utilisation (*identification*) .....,  
 Atteste par la présente avoir réceptionné les déchets animaux identifiés à la rubrique 2 du présent document et les avoir utilisés  
 exclusivement dans des verminières ou pour l'alimentation directe d'animaux de zoo ou de cirque, d'animaux à fourrure, de chiens  
 de meute, d'équipages reconnus, ou encore d'autres animaux dont la chair n'est pas destinée à la consommation humaine directe.

Catégorie d'établissement : ..... N d'agrément / d'autorisation : .....  
 Fait à ....., le ..... <sup>(4)</sup>

(Cachet et signature du responsable)

**5. Visa de l'exploitant.**

Je soussigné, exploitant de l'établissement mentionné à la rubrique 1 ci-dessus, certifie avoir été informé par le retour du présent  
 document dont la rubrique 5 est dûment complétée que les déchets animaux produits dans mon établissement et décrits à la rubrique  
 2 ont bien été utilisés dans l'établissement mentionné à ladite rubrique 5. Je tiens le présent document durant trois ans à la  
 disposition des autorités chargées du contrôle.

Fait à ....., le ..... <sup>(4)</sup>

(Cachet et signature de l'exploitant)

<sup>6</sup> L'exemplaire original dûment complété est renvoyé au producteur des déchets mentionné à la rubrique 1, qui le conserve durant trois ans.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de La Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'élimination des  
 déchets animaux et aux installations de transformation de déchets animaux.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale,  
 chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et  
 de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
 chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie, du Logement et de la Politique agricole,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
 chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau,  
 de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2002/10158]

#### Nationale Orden

Bij koninklijke besluiten van 3 december 2002 :

- is Mevr. Spriesterbach, A., eerste advocaat-generaal bij het hof van beroep te Luik, bevorderd tot Commandeur in de Leopoldsorde.

Zij zal het burgerlijk ereteken dragen;

- is de heer Deborgies, R., voorzitter van de arbeidsrechtbank te Doornik, bevorderd tot Officier in de Leopoldsorde.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen;

- is de heer De Neef, W., voorzitter van de rechtbank van koophandel te Mechelen, bevorderd tot Officier in de Leopoldsorde.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen;

- is de heer Thomas, P., eerste advocaat-generaal bij het hof van beroep te Bergen, bevorderd tot Grootofficier in de Kroonorde.

[2002/10159]

#### Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 7 mei 2002, dat in werking treedt op 31 januari 2003, is de heer De Neef, W., voorzitter van de rechtbank van koophandel te Mechelen, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Hij kan zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 26 juni 2002, dat in werking treedt op 27 december 2002, is aan de heer Coppieters, G., eervol ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep te Gent.

Bij koninklijk besluit van 14 oktober 2002 wordt hij, op zijn verzoek, gemachtigd om zijn ambt uit te oefenen tot dat er voorzien is in de plaats die is opgevallen in zijn rechtscollege en ten laatste tot 27 juni 2003.

[2002/10160]

#### Notariaat

Bij ministeriële besluiten van 10 december 2002 :

- is er een einde gesteld aan de aanwijzing in hoedanigheid van lid kandidaat-notaris van het adviescomité van notarissen voor de provincie :

Limburg :

- als plaatsvervangend lid : van Mevr. Hendrickx, F.

Luik :

- als plaatsvervangend lid : van de heer Ponsgen, L.-M.

Luxemburg :

- als effectief lid : van Mevr. Tahon, C.;
- als plaatsvervangend lid : van de heer Erneux, P.-Y.

Henegouwen :

- als effectief lid : van Mevr. Degreve, V.;

### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2002/10158]

#### Ordres nationaux

Par arrêtés royaux du 3 décembre 2002 :

- Mme Spriesterbach, A., premier avocat général près la cour d'appel de Liège, est promue Commandeur de l'Ordre de Léopold;

Elle portera la décoration civile;

- M. Deborgies, R., président du tribunal du travail de Tournai, est promu Officier de l'Ordre de Léopold.

Il portera la décoration civile;

- M. De Neef, W., président du tribunal de commerce de Malines, est promu Officier de l'Ordre de Léopold.

Il portera la décoration civile;

- M. Thomas, P., premier avocat général près la cour d'appel de Mons, est promu Grand Officier de l'Ordre de la Couronne.

[2002/10159]

#### Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 7 mai 2002, entrant en vigueur le 31 janvier 2003, M. De Neef, W., président du tribunal de commerce de Malines est, à sa demande, admis à la retraite.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 26 juin 2002, entrant en vigueur le 27 décembre 2002, démission honorable de ses fonctions de conseiller suppléant à la cour d'appel de Gand est accordée à M. Coppieters, G.

Par arrêté royal du 14 octobre 2002, il est autorisé, à sa demande, à continuer d'exercer ses fonctions jusqu'à ce qu'il soit pourvu à la place rendue vacante au sein de sa juridiction et au plus tard jusqu'au 27 juin 2003.

[2002/10160]

#### Notariat

Par arrêtés ministériels du 10 décembre 2002 :

- Il est mis fin à la désignation en qualité de membre candidat-notaire du comité d'avis des notaires pour la province :

de Limbourg :

- membre suppléant : Mme Hendrickx, F.

de Liège :

- membre suppléant : M. Ponsgen, L.-M.

du Luxembourg :

- membre effectif : Mme Tahon, C.;
- membre suppléant : M. Erneux, P.-Y.

du Hainaut :

- membre effectif : Mme Degreve, V.;



- zijn aangewezen in hoedanigheid van lid kandidaat-notaris van het adviescomité van notarissen voor de duur van één jaar voor de provincie :
  - Limburg :
    - als plaatsvervangend lid : de heer Vuylsteke, B.
  - Luik :
    - als plaatsvervangend lid : Mevr. Pironnet, Ch.
  - Luxemburg :
    - als effectief lid : de heer Grandjean, P.-H.;
    - als plaatsvervangend lid : de heer Denotte, T.
  - Henegouwen :
    - als effectief lid : de heer Misonne, V.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

[C – 2002/10166]

**Personeel. — Aanduiding**

Bij koninklijk besluit van 13 december 2002 wordt de heer Claude Cheruy, met ingang van 16 december 2002, aangeduid als houder van een managementfunctie -1 van de Federale Overheidsdienst Justitie in de functie van directeur-generaal « Rechterlijke Organisatie », in het Frans taalkader.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief te worden toegezonden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

- Sont désignés, pour une période d'un an, en qualité de membre candidat-notaire du comité d'avis des notaires pour la province :
  - de Limbourg :
    - membre suppléant : M. Vuylsteke, B.
  - de Liège :
    - membre suppléant : Mme Pironnet, Ch.
  - de Luxembourg :
    - membre effectif : M. Grandjean, P.-H.;
    - membre suppléant : M. Denotte, T.
  - du Hainaut :
    - membre effectif : M. Misonne, V.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

[C – 2002/10166]

**Personnel. — Désignation**

Par arrêté royal du 13 décembre 2002, M. Claude Cheruy est désigné comme titulaire d'une fonction de management -1 du Service public fédéral Justice dans la fonction de directeur général « Organisation judiciaire » à partir du 16 décembre 2002, dans le cadre linguistique français.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN INTERNATIONALE SAMENWERKING**

[2002/15125]

**Carrière Hoofdbestuur. — Benoemingen in vast verband**

Bij koninklijk besluit van 20 juni 2002 wordt de heer Van Oostende, Kris, met ingang van 1 april 2002 en met ranginneming op 1 april 2001, in het Nederlands taalkader van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking in vast verband benoemd in de graad van adjunct-adviseur (jurist).

Bij koninklijk besluit van 2 augustus 2002 wordt de heer Detavernier, Wouter, met ingang van 1 juni 2002 en met ranginneming op 1 juni 2001, in het Nederlands taalkader van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking, in vast verband benoemd in de graad van adjunct-adviseur (jurist).

**MINISTERIE VAN FINANCIEN**

[2002/03534]

**Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 4 maart 2002, wordt de heer Frere, J., directeur bij de Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole, met ingang van 1 februari 2002, benoemd tot regeringscommissaris bij de N.V. van publiek recht met sociale doeleinden "Paleis voor Schone Kunsten".

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,  
DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE LA COOPERATION INTERNATIONALE**

[2002/15125]

**Carrière de l'Administration centrale. — Nominations à titre définitif**

Par arrêté royal du 20 juin 2002, M. Van Oostende, Kris, est nommé à titre définitif dans le grade de conseiller-adjoint (juriste), dans le cadre linguistique néerlandais du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération Internationale, à partir du 1<sup>er</sup> avril 2002, avec prise de rang le 1<sup>er</sup> avril 2001.

Par arrêté royal du 2 août 2002, M. Detavernier, Wouter, est nommé à titre définitif dans le grade de conseiller-adjoint (juriste), dans le cadre linguistique néerlandais du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération Internationale, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2002, avec prise de rang le 1<sup>er</sup> juin 2001.

**MINISTERE DES FINANCES**

[2002/03534]

**Nomination**

Par arrêté royal du 4 mars 2002, M. Frere, J., directeur auprès du Service public fédéral Budget et Contrôle de gestion, est nommé commissaire du gouvernement auprès de la S.A. de droit public à finalité sociale "Palais des Beaux-Arts", à partir du 1<sup>er</sup> février 2002.

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

[2002/23011]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Technische raad voor implantaten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Hernieuwing van mandaten en benoeming van leden**

Bij koninklijk besluit van 19 november 2002, worden hernieuwd voor een termijn van zes jaar, ingaande op 22 mei 2002, de mandaten van de volgende leden van de Technische raad voor implantaten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering :

1° Mevrn. Lucet, C.; Peeters, I.; Zamurovic, D.; de heren Bobenrieth, E.; Galloo, P.; Hanon, A.; Proesmans, H.; van den Oever, R., in de hoedanigheid van werkende leden; Mevr. Ceuppens, A.; de heren Boly, J.; Falez, F.; Hutsebaut, L.; Vanstechelman, R.; Zegers, P., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van de verzekeringsinstellingen;

2° Mevr. Ectors, N.; de heren Huon, Y.; Somville, J. en Verdonk, R., in de hoedanigheid van werkende leden; Mevrn. De Decker, Gh.; Jacquemin, G.; Tassignon, M.-J.; de heren Delloye, Ch.; Taeymans, Y., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van de Belgische universiteiten;

3° Mevr. Moens, A.-M.; de heer Bruyneel, P., in de hoedanigheid van werkende leden; Mevr. Anckaert, F.; de heren Van Beek, F.; Verlinden, A., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van een representatieve beroepsorganisatie van de ziekenhuisapothekers;

4° Mevr. Van Malderen, M., in de hoedanigheid van werkend lid en de heer Bauwin, Ph., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, aangewezen door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd tot leden van voornoemde raad, de dag van deze bekendmaking, voor een termijn verstrijkend op 21 mei 2008 :

1° Mevrn. Goovaerts, C.; Widera, I., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van de verzekeringsinstellingen;

2° Mevr. Wouters, D.; de heren Fabeck, L.; Casteleyn, P.-P., in de hoedanigheid van werkende leden; Mevr. Jacquemin, D.; de heer Bellemans, J., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van de Belgische universiteiten;

3° de heer Evrard, J.-M., in de hoedanigheid van werkend lid, als vertegenwoordiger van een representatieve beroepsorganisatie van de ziekenhuisapothekers;

4° de heer Nagler, J., in de hoedanigheid van werkend lid; de heer Ramaekers, D., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, aangewezen door de Minister van Sociale zaken.

**MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

[2002/23001]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Conseil technique des implants, institué auprès du Service des soins de santé. Renouvellement de mandats et nomination de membres**

Par arrêté royal du 19 novembre 2002, sont renouvelés pour un terme de six ans, prenant cours le 22 mai 2002, les mandats des membres du Conseil technique des implants, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité :

1° Mmes Lucet, C.; Peeters, I.; Zamurovic, D.; MM. Bobenrieth, E.; Galloo, P.; Hanon, A.; Proesmans, H.; van den Oever, R., en qualité de membres effectifs; Mme Ceuppens, A.; MM. Boly, J.; Falez, F.; Hutsebaut, L.; Vanstechelman, R.; Zegers, P., en qualité de membres suppléants, au titre de représentants des organismes assureurs;

2° Mme Ectors, N.; MM. Huon, Y.; Somville, J. et Verdonk, R., en qualité de membres effectifs; Mmes De Decker, Gh.; Jacquemin, G.; Tassignon, M.-J.; MM. Delloye, Ch.; Taeymans, Y., en qualité de membres suppléants, au titre de représentants des universités belges;

3° Mme Moens, A.-M.; M. Bruyneel, P., en qualité de membres effectifs; Mme Anckaert, F.; MM. Van Beek, F.; Verlinden, A., en qualité de membres suppléants, au titre de représentants d'une organisation professionnelle représentative des pharmaciens hospitaliers;

4° Mme Van Malderen, M., en qualité de membre effectif et M. Bauwin, Ph., en qualité de membre suppléant, désignés par le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions.

Par le même arrêté, sont nommés membres dudit conseil, le jour de cette publication, pour un terme expirant le 21 mai 2008 :

1° Mme Goovaerts, C.; Widera, I., en qualité de membres suppléants, au titre de représentants des organismes assureurs;

2° Mme Wouters, D.; MM. Fabeck, L.; Casteleyn, P.-P., en qualité de membres effectifs; Mme Jacquemin, D.; M. Bellemans, J., en qualité de membres suppléants, autitre de représentantes des universités belges;

3° M. Evrard, J.-M., en qualité de membre effectif, au titre de représentant d'une organisation professionnelle représentative des pharmaciens hospitaliers;

4° M. Nagler, J., en qualité de membre effectif; M. Ramaekers, D., en qualité de membre suppléant, désignés par le Ministre des Affaires sociales.

**MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING**

[2002/07289]

**Leger. — Landmacht  
Overgang van het kader van de beroeps-  
naar het kader van de reserveofficieren**

Bij koninklijk besluit nr. 4188 van 5 november 2002, wordt het ontslag uit het ambt dat hij bij de categorie van de beroepsofficieren bekleedt, aangeboden door kapitein-commandant D. Strubbe, aangenomen op 1 mei 2003.

Hij gaat op deze datum, met zijn graad en zijn anciënniteit, over naar het kader der reserveofficieren van de landmacht, korps van de logistiek.

Voor verdere bevordering neemt hij anciënniteitsrang als reserveonderluitenant op 1 september 1985.

**MINISTERE DE LA DEFENSE**

[2002/07289]

**Armée. — Force terrestre  
Passage du cadre des officiers de carrière  
dans le cadre des officiers de réserve**

Par arrêté royal n° 4188 du 5 novembre 2002, la démission de l'emploi qu'il occupe dans la catégorie des officiers de carrière, offerte par le capitaine-commandant D. Strubbe, est acceptée le 1<sup>er</sup> mai 2003.

Il passe à cette date, avec son grade et son ancienneté, dans le cadre des officiers de réserve de la force terrestre, corps de la logistique.

Pour l'avancement ultérieur il prend rang d'ancienneté de sous-lieutenant de réserve le 1<sup>er</sup> septembre 1985.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

---

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

---

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Departement Leefmilieu en Infrastructuur**

[C – 2002/36573]

**Personeel. — Eervolle ontslagverleningen. — Pensioneringen**

Bij besluit van het afdelingshoofd van de afdeling Personeel van het departement Leefmilieu en Infrastructuur van 12 juni 2002, wordt aan de heer Raymond Georges Eduard Claeys, met ingang van 1 januari 2003, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van loods.

De betrokkene wordt ertoe gemachtigd met ingang van deze datum zijn aanspraak op rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

---

Bij besluit van het afdelingshoofd van de afdeling Personeel van het departement Leefmilieu en Infrastructuur van 12 juni 2002, wordt aan de heer Paul François Constant De Laet, met ingang van 1 januari 2003, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van ingenieur.

De betrokkene wordt ertoe gemachtigd met ingang van deze datum zijn aanspraak op rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

---

Bij besluit van het afdelingshoofd van de afdeling Personeel van het departement Leefmilieu en Infrastructuur van 12 juni 2002, wordt aan de heer Herman Jozef Demol, met ingang van 1 januari 2003, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van ingenieur.

De betrokkene wordt ertoe gemachtigd met ingang van deze datum zijn aanspraak op rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

---

Bij besluit van het afdelingshoofd van de afdeling Personeel van het departement Leefmilieu en Infrastructuur van 12 juni 2002, wordt aan de heer Mark Paul Renaat Fierlafijn, met ingang van 1 januari 2003, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van directeur.

De betrokkene wordt ertoe gemachtigd met ingang van deze datum zijn aanspraak op rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

---

Bij besluit van het afdelingshoofd van de afdeling Personeel van het departement Leefmilieu en Infrastructuur van 12 juni 2002, wordt aan de heer Willy Louis Van der Sande, met ingang van 1 januari 2003, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van adjunct van de directeur.

De betrokkene wordt ertoe gemachtigd met ingang van deze datum zijn aanspraak op rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

---

Bij besluit van het afdelingshoofd van de afdeling Personeel van het departement Leefmilieu en Infrastructuur van 2 juli 2002, wordt aan de heer Étienne François Romain Balanck, met ingang van 1 januari 2003, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van loods.

De betrokkene wordt ertoe gemachtigd met ingang van deze datum zijn aanspraak op rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2002/28195]

**Pouvoirs locaux**

Un arrêté ministériel du 28 novembre 2002 approuve la décision de l'assemblée générale extraordinaire du 17 septembre 2002 de la société coopérative à responsabilité limitée "Société intercommunale d'Electricité et de Gaz des régions de l'Est" relative à la modification de ses statuts, suite notamment au décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 2002/28195]

**Lokale Behörden**

Durch Ministerialerlass vom 28. November 2002 wird der Beschluss der außerordentlichen Generalversammlung der Genossenschaft mit beschränkter Haftung "Interkommunale Elektrizitäts- und Gasgesellschaft der Ostgebiete" vom 17. September 2002 bezüglich der Abänderung ihrer Satzungen, insbesondere anschließend an das Dekret vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, genehmigt.

[C - 2002/28203]

**Pouvoirs locaux**

Un arrêté ministériel du 2 décembre 2002 approuve la décision du 9 septembre 2002 par laquelle le conseil d'administration de la société coopérative à responsabilité limitée « Interkommunale für das Sozial- und Gesundheitswesen der Gemeinden Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach und Sankt Vith » a nommé à l'unanimité, en qualité d'administrateur, M. M. Paulis, conseiller de l'aide sociale à Burg-Reuland, en remplacement de Mme Schwall-Förster.

## ÜBERSETZUNG

[C - 2002/28203]

**Lokale Behörden**

Durch Ministerialerlass vom 2. Dezember 2002 wird der Beschluss vom 9. September 2002, durch den der Verwaltungsrat der Genossenschaft mit beschränkter Haftung « Interkommunale für das Sozial- und Gesundheitswesen der Gemeinden Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach und Sankt Vith » einstimmig beschlossen hat, Herrn M. Paulis, Sozialhilferatsmitglied in Burg-Reuland, zum Verwalter anstelle von Frau Schwall-Förster zu ernennen, genehmigt.

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C - 2002/28204]

**5 NOVEMBRE 2002. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Beaumont (Strée)**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1<sup>o</sup>;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique de créer trois « vire à gauche » et une troisième bande pour améliorer la sécurité des usagers en provenance de Chimay et de Charleroi;

Considérant que la prise de possession immédiate est indispensable,

Arrête :

**Article unique.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation, par la Région wallonne, de trois « vire à gauche » et d'une troisième bande sur la route N53 sur le territoire de la commune de Beaumont figurés par une teinte jaune au plan n° HN53-D9/17 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 5 novembre 2002.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES

N° DU PLAN	CADASTRE		LIEU-DIT	NOMS ET PRENOMS DES PROPRIETAIRES + ADRESSE	NATURE DE LA PARCELLE	CONTENANCE TOTALE			REVENU CADASTRAL	SUPERFICIE A ACQUERIR			OBSERVATIONS
	S <sup>on</sup>	N°				Ha	A	Ca		Ha	A	Ca	
1	C	748 <sup>k</sup>	Goutelle	COPPIN Georgette Veuve DENILE Emile US. 6511 BEAUMONT, rue Motte 29 DENILE Agnès NP 6511 BEAUMONT, rue Motte 22	Pâture	-	26	05	700	-	-	64	
2	C	746 <sup>s</sup>	chaussée Brunehault	LALOYAUX-HENRIET Claude 6511 BEAUMONT, chaussée Brunehault 2	Maison	-	13	12	30000	-	-	31	
3	C	746 <sup>e</sup>	Champ de la Goutelle	LALOYAUX Camille 6500 BEAUMONT, rue Marcel Tonglet 7	Pré	-	20	79	500	-	-	30	
4	C	1025 <sup>h</sup>	chaussée de Charleroi	STOUPY Renée veuve PASTURE Gabriel US. 6511 BEAUMONT, chaussée de Charleroi 203 PASRURE Jean-Pol NP. 1/2 6061 CHARLEROI, rue du Canonnier 34 PASRURE Philippe NP 1/2 6511 BEAUMONT, chaussée de Charleroi 203/1	Maison	-	02	14	25200	-	-	61	

Le plan n° HN53-D9/17 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Charleroi-D142 - Ilot Ecluse - 6, 7 et 8<sup>e</sup> étages, rue de l'Ecluse 22, 6000 Charleroi.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

### ARBITRAGEHOF

[2002/200003]

#### Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 31 oktober 2002 in zake het openbaar ministerie tegen T. Schouppe en I. Fransen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 12 november 2002, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schendt artikel 321 van het Burgerlijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in samenhang gelezen met artikel 7, § 1, van het Internationaal Verdrag inzake de Rechten van het Kind, in zoverre voornoemd artikel een kind, dat geboren wordt uit een relatie waaruit een huwelijksbeletsel blijkt waarvoor de Koning geen ontheffing kan verlenen, de mogelijkheid ontnemt om de afstamming ten aanzien van zijn vader te laten vaststellen, zodat dit kind bijgevolg slechts één afstammingsband kan hebben, namelijk de moederlijke, terwijl een kind geboren uit een huwelijk of concubinaat, of uit een overspelige relatie a matre of a patre waaruit geen huwelijksbeletsel blijkt, de mogelijkheid heeft om ook de afstamming ten aanzien van de vader te laten vaststellen en dus twee afstammingsbanden kan bezitten ?

2. Schendt artikel 321 van het Burgerlijk Wetboek, in samenhang gelezen met de artikelen 312 en 313 van het Burgerlijk Wetboek, enerzijds, en de artikelen 315, 317 en 319 van het Burgerlijk Wetboek, anderzijds, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het niet toelaat aan de vader van een kind dat geboren is uit een relatie waaruit een huwelijksbeletsel blijkt waarvoor de Koning geen ontheffing kan verlenen, om de afstammingsband langs vaderszijde te laten vaststellen, terwijl de afstammingsband van de moeder van een kind, geboren uit een relatie waaruit een huwelijksbeletsel blijkt waarvoor de Koning geen ontheffing kan verlenen, wel steeds zal vaststaan ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2565 van de rol van het Hof.

De griffier,  
L. Potoms.

### COUR D'ARBITRAGE

[2002/200003]

#### Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 31 octobre 2002 en cause du ministère public contre T. Schouppe et I. Fransen, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 12 novembre 2002, le Tribunal de première instance de Malines a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. L'article 321 du Code civil viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution combinés avec l'article 7.1 de la Convention internationale des droits de l'enfant, en tant que l'article précité prive un enfant né d'une relation faisant apparaître un empêchement à mariage dont le Roi ne peut dispenser de la possibilité de faire établir la filiation paternelle, de sorte que cet enfant ne peut donc avoir qu'un seul lien de filiation, à savoir le lien maternel, alors qu'un enfant né d'un mariage, d'un concubinage, ou d'une relation extra-conjugale a matre ou a patre ne faisant pas apparaître d'empêchement à mariage a la possibilité de faire établir aussi sa filiation paternelle et peut donc avoir deux liens de filiation ?

2. L'article 321 du Code civil, combiné avec les articles 312 et 313 du même Code, d'une part, et avec les articles 315, 317 et 319 du même Code, d'autre part, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il n'autorise pas le père d'un enfant né d'une relation faisant apparaître un empêchement à mariage dont le Roi ne peut dispenser à faire établir la filiation paternelle, alors que la filiation maternelle d'un enfant né d'une relation faisant apparaître un empêchement à mariage dont le Roi ne peut dispenser sera toujours établie ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2565 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
L. Potoms.

### SCHIEDSHOF

[2002/200003]

#### Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 31. Oktober 2002 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen T. Schouppe und I. Fransen, dessen Ausfertigung am 12. November 2002 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Mecheln folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1. Verstößt Artikel 321 des Zivilgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, in Verbindung mit Artikel 7 Absatz 1 des internationalen Übereinkommens über die Rechte des Kindes, indem der genannte Artikel einem Kind, das aus einer Beziehung, für die ein Ehehindernis besteht, von dem der König keine Befreiung erteilen kann, geboren wird, die Möglichkeit entzieht, die Abstammung väterlicherseits feststellen zu lassen, so daß dieses Kind demzufolge nur ein Abstammungsband, nämlich mütterlicherseits, haben kann, während ein aus einer Ehe oder aus einer nichtehelichen Gemeinschaft oder aus einem Ehebruch a matre oder a patre geborenes Kind, wobei kein Ehehindernis besteht, die Möglichkeit hat, auch die Abstammung väterlicherseits feststellen zu lassen, und somit zwei Abstammungsbande haben kann?

2. Verstößt Artikel 321 des Zivilgesetzbuches, in Verbindung mit den Artikeln 312 und 313 des Zivilgesetzbuches einerseits und den Artikeln 315, 317 und 319 des Zivilgesetzbuches andererseits, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er es dem Vater eines Kindes, das aus einer Beziehung geboren wird, für die ein Ehehindernis besteht, von dem der König keine Befreiung erteilen kann, nicht ermöglicht, das Abstammungsband väterlicherseits feststellen zu lassen, während das Abstammungsband mütterlicherseits eines Kindes, das aus einer Beziehung geboren wird, für die ein Ehehindernis besteht, von dem der König keine Befreiung erteilen kann, wohl immer feststehen wird?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2565 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2002/10131]

**4 DECEMBER 2002. — Ministeriële omzendbrief aangaande het in werking treden van de Overeenkomst aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de lidstaten van de Europese Unie, Brussel, 10 maart 1995**

### I. Inleiding

De wet van 27 mei 2002 houdende instemming met de Overeenkomst aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de lidstaten van de Europese Unie, opgemaakt te Brussel op 10 maart 1995, is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* op 19 oktober 2002. Bij deze Overeenkomst is een toelichtend verslag opgemaakt dat door de Raad van de Europese Unie is goedgekeurd op 25 april 1995, en op 12 december 1996 is bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie* (nr. 375/4 document 96/C 375/03).

### 2. De inwerkingtreding

#### 2.1. De vervroegde inwerkingtreding

Deze overeenkomst treedt op 14 oktober 2002 in werking t.a.v. België in de betrekkingen met de volgende lidstaten :

Denemarken, Duitsland, Finland, Groot-Brittannië, Luxemburg, Nederland, Oostenrijk, Spanje en Zweden.

De verklaring die België heeft afgelegd t.a.v. de afstand van de bescherming van het specialiteitsbeginsel treedt in werking op 15 augustus 2002.

#### 2.2. De normale inwerkingtreding

Artikel 16, 2<sup>o</sup> lid, bepaalt dat deze overeenkomst voor alle lidstaten in werking zal treden negentig dagen na de neerlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding of toetreding door de laatste van de lidstaten van de Europese Unie.

Deze Overeenkomst is dus nog niet van toepassing ten aanzien van Frankrijk, Griekenland, Italië, Ierland en Portugal. Voor wat betreft de vervroegde inwerkingtreding met deze lidstaten zal dit afhankelijk zijn van de datum van neerlegging van de akte van bekrachtiging en of deze lidstaten een verklaring hebben afgelegd die voorziet in de vervroegde inwerkingtreding tussen henzelf en de lidstaten die eenzelfde verklaring hebben afgelegd (artikel 16, § 3). Griekenland en Ierland hebben deze Overeenkomst wel reeds bekrachtigd, maar geen verklaring afgelegd inzake de vervroegde inwerkingtreding.

### 3. Algemene bepalingen

In eerste instantie dient te worden opgemerkt dat de uitdrukking « verkorte procedure tot uitlevering », gebruikt in de titel en tekst van deze overeenkomst een foute vertaling is naar het Nederlands van « la procédure simplifiée d'extradition », en de uitdrukking « vereenvoudigde procedure » de juiste vertaling is.

Deze overeenkomst strekt ertoe de uitleveringsprocedure tussen de lidstaten van de Europese Unie, voorzien door het Europees Verdrag betreffende de Uitlevering, opgesteld te Parijs op 13 december 1957, te vereenvoudigen en te verbeteren (artikel 1, § 1) (hierna : het Europees verdrag van 1957).

Uit het feit dat deze overeenkomst binnen het kader van het Europees verdrag van 1957 wordt geplaatst, volgt dat alle bepalingen van dit verdrag van toepassing blijven op alle aspecten die niet in deze overeenkomst geregeld zijn. Dit geldt in het bijzonder voor de voorwaarden voor uitlevering.

Tegelijkertijd wordt de toepassing van gunstiger bepalingen van geldende bilaterale en multilaterale verdragen onverlet gelaten (artikel 1, § 2).

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2002/10131]

**4 DECEMBRE 2002. — Circulaire ministérielle concernant l'entrée en vigueur de la Convention relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les Etats membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles, le 10 mars 1995**

### I. Introduction

La loi du 27 mai 2002 portant assentiment à la Convention relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les Etats membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 10 mars 1995, a été publiée au *Moniteur belge* le 19 octobre 2002. Cette Convention a fait l'objet d'un rapport explicatif, qui a été approuvé par le Conseil de l'Union européenne le 25 avril 1995 et publié le 12 décembre 1996 au *Journal officiel des Communautés européennes* (n<sup>o</sup> 375/4 document 96/C 375/03).

### 2. L'entrée en vigueur

#### 2.1. L'entrée en vigueur anticipée

La Convention entre en vigueur à l'égard de la Belgique le 14 octobre 2002 pour les relations avec les Etats membres suivants :

Allemagne, Autriche, Danemark, Espagne, Finlande, Luxembourg, Royaume-Uni, Pays-Bas et Suède.

La déclaration que la Belgique a faite en rapport avec la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité entre en vigueur le 15 août 2002.

#### 2.2. L'entrée en vigueur normale

L'article 16, paragraphe 2, prévoit que la Convention entre en vigueur pour tous les Etats membres de l'union européenne nonante jours après le dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation par l'Etat membre qui procède le dernier à cette formalité.

La présente Convention n'est dès lors pas encore d'application à l'égard de la France, la Grèce, l'Italie, l'Irlande, et le Portugal. L'entrée en vigueur anticipée avec les autres Etats membres dépendra de la date du dépôt de leur acte de ratification et de l'éventuelle déclaration faite par ces Etats membres en vue de l'entrée en vigueur anticipée en ce qui les concerne dans leurs rapports avec les Etats membres qui ont fait une déclaration similaire (article 16, paragraphe 3). La Grèce et l'Irlande ont certes déjà ratifié la présente Convention, mais n'ont pas formulé de déclaration concernant son entrée en vigueur anticipée.

### 3. Dispositions générales

En premier lieu, il convient de souligner que les termes « verkorte procedure tot uitlevering », figurant dans l'intitulé et le texte néerlandais de la Convention constituent une traduction erronée vers le néerlandais des termes français « procédure simplifiée d'extradition » et que la traduction correcte est « vereenvoudigde procedure ».

La Convention vise à simplifier et à améliorer la procédure d'extradition entre les Etats membres de l'Union européenne, prévue dans la Convention européenne d'extradition, faite à Paris le 13 décembre 1957 (article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1<sup>er</sup>) (dénommée ci-après, « Convention européenne de 1957 »).

Etant donné que la Convention s'inscrit dans le cadre de la Convention européenne de 1957, l'ensemble des dispositions de la Convention européenne de 1957 demeurent applicables pour toutes les questions qui ne sont pas traitées dans la Convention relative à la procédure simplifiée d'extradition. Cela vaut en particulier pour les conditions d'extradition.

En outre, l'application des dispositions plus favorables des accords bilatéraux ou multilatéraux en vigueur n'est pas affectée (article 1<sup>er</sup>, paragraphe 2).





c) De verklaring wordt opgetekend in een proces-verbaal door een magistraat van het bevoegde parket, waarin uitdrukkelijk melding wordt gemaakt van de juridische gevolgen van de instemming. Uit het proces-verbaal moet blijken dat de betrokken persoon uit vrije wil handelt, en zich volledig bewust is van de gevolgen van de instemming (artikel 7, § 3).

d) België heeft t.a.v. artikel 7, § 4 de volgende verklaring afgelegd :

« De instemming met de verkorte procedure, uitgedrukt in toepassing van de huidige Overeenkomst, door een in België gevonden persoon, alsook de hiermee samenhangende automatische afstand van het specialiteitsbeginsel zijn herroepbaar tot op het ogenblik dat deze persoon in de handen van de autoriteiten van de verzoekende staat is overgedragen » (artikel 7, § 4).

In het geval van herroeping van de instemming zal de tijd tussen de kennisgeving van de instemming, en de kennisgeving van de eventuele herroeping niet in aanmerking worden genomen voor het bepalen van de termijnen van voorlopige aanhouding van 18 en 40 dagen, vastgesteld in artikel 16, lid 4 van het Europees verdrag van 1957 (artikel 7, § 4).

#### 6.2. Termijn :

Tijdstip waarop de instemming kan worden gegeven :

1. Wanneer om de voorlopige aanhouding met het oog op uitlevering is verzocht, kan de betrokken persoon onmiddellijk na zijn aanhouding ( of binnen de tien dagen daarna) instemmen met de verkorte procedure tot uitlevering (artikel 8, § 1).

Dit is de situatie waarover artikel 3 t.e.m. 11 van de overeenkomst hoofdzakelijk handelen.

2. De betrokkene kan alsnog instemmen na de periode van 10 dagen, maar binnen een periode van 40 dagen, bedoeld in artikel 16 van het Europees verdrag van 1957, voordat een formeel verzoek tot uitlevering werd ingediend (artikel 12, § 1, 1<sup>e</sup> lid).

3. De overeenkomst kan ook worden toegepast in een derde situatie, n.l. wanneer de betrokkene instemt met zijn uitlevering, nadat er een verzoek om uitlevering is ingediend overeenkomstig artikel 12 van het Europees verdrag van 1957, ongeacht of dat verzoek al dan niet voorafgegaan is door een verzoek tot voorlopige aanhouding (artikel 12, § 1, 2<sup>e</sup> lid en artikel 12, § 2).

Om de toepassing van de overeenkomst in het derde geval mogelijk te maken heeft België de volgende verklaring ex. artikel 12, § 1, 2<sup>e</sup> en § 2 afgelegd :

« België wil, met het oog op het uitbreiden van de toepassingsmogelijkheden van de verkorte procedure, artikel 12, § 1, 2<sup>e</sup> streepje en paragraaf 2 toepassen ».

De bevoegde parketmagistraat stelt de bevoegde autoriteit van de verzoekende Staat onverwijld op de hoogte van de instemming van de aangehouden persoon (artikel 8, § 1). Na deze mededeling kan de verzoekende Staat de samenstelling opschorten van het uitleveringsdossier, zoals vereist is door artikel 12 van het Europees Verdrag van 1957.

#### 7. Mededeling van de gegevens en van het genomen besluit

##### 7.1. Inlichtingen

De « toestemming » ex. artikel 5, § 2 is de gebruikte term voor het verlenen van het akkoord door de bevoegde autoriteit door de aangezochte staat overeenkomstig zijn nationale procedure. Net zoals dit het geval is overeenkomstig artikel 66 SUO is het de Minister van Justitie die de toestemming tot uitlevering verleent.

Artikel 4 omschrijft de gegevens die moeten worden medegedeeld ten behoeve van de aangehouden persoon met het oog op het verlenen van zijn instemming, en ten einde de bevoegde parketmagistraat toe te laten het verzoek te bestuderen, met het oog op het verlenen van de toestemming tot overlevering door de Minister van Justitie.

Het mededelen van specifieke gegevens betreft een nieuwe, te vervullen formaliteit, die noch in de Belgische uitleveringspraktijk betreffende de vereenvoudigde uitleveringsprocedure, noch in de verkorte procedure overeenkomstig artikel 19 van het Benelux-uitleveringsverdrag uitdrukkelijk voorzien is als voorwaarde om deze procedures toe te passen.

In toepassing van deze laatste procedures blijken de noodzakelijke gegevens, afhankelijk van geval tot geval, uit het uitleveringsverzoek, of uit het verzoek tot voorlopige aanhouding.

De in artikel 4 omschreven gegevens zijn wel dezelfde gegevens, als de gegevens nodig voor de signalering van een persoon in het Schengen-informatiesysteem. Alleen de gegevens betreffende de identiteit van de gezochte persoon zijn bijkomend vereist.

In het geval dat België als verzoekende staat optreedt zal de bevoegde parketmagistraat de in artikel 4, § 1 opgesomde inlichtingen aan de bevoegde autoriteit van de aangezochte staat dienen mededelen opdat een beroep op de verkorte procedure toelaatbaar kan zijn.

c) La déclaration est consignée dans un procès-verbal par un magistrat du parquet compétent, dans lequel il est fait expressément mention des conséquences juridiques du consentement. Il doit ressortir du procès-verbal que la personne intéressée agit volontairement et est pleinement consciente des conséquences du consentement (article 7, paragraphe 3).

d) En ce qui concerne l'article 7, paragraphe 4, la Belgique a fait la déclaration suivante :

« Le consentement à la procédure simplifiée, exprimé conformément à la présente Convention par une personne trouvée en Belgique, ainsi que la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité qui en découle automatiquement sont révocables jusqu'au moment où cette personne est remise entre les mains des autorités de l'Etat requérant » (article 7, paragraphe 4).

En cas de révocation du consentement, la période comprise entre la notification du consentement et celle de sa révocation éventuelle ne sera pas prise en considération pour la détermination des délais de 18 et 40 jours en matière d'arrestation provisoire prévus à l'article 16, paragraphe 4, de la Convention européenne de 1957 (article 7, paragraphe 4).

#### 6.2. Délai :

Moment où le consentement peut être donné :

1. Lorsque l'arrestation provisoire à des fins d'extradition est demandée, la personne intéressée peut donner son consentement à la procédure simplifiée d'extradition immédiatement après son arrestation (ou dans les 10 jours qui suivent) (article 8, paragraphe 1<sup>er</sup>).

Ce cas est traité dans les articles 3 à 11 de la Convention.

2. L'intéressé peut encore donner son consentement après le délai de 10 jours, à savoir dans un délai de 40 jours, comme le prévoit l'article 16 de la Convention européenne de 1957, et avant qu'une demande formelle d'extradition ne soit introduite (article 12, paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>).

3. La Convention peut également être appliquée dans un troisième cas, à savoir lorsque l'intéressé consent à son extradition après qu'une demande d'extradition a été introduite conformément à l'article 12 de la Convention européenne de 1957, indépendamment du fait que la demande a été précédée ou non d'une demande d'arrestation provisoire (article 12, paragraphe 1<sup>er</sup>, deuxième tiret, et article 12, paragraphe 2).

Afin de permettre l'application de la convention dans le troisième cas, la Belgique a fait la déclaration suivante en ce qui concerne l'article 12, paragraphe 1<sup>er</sup>, deuxième tiret, et l'article 12, paragraphe 2 :

« La Belgique veut, en vue d'élargir les possibilités d'application de la procédure simplifiée, appliquer l'article 12, paragraphe 1<sup>er</sup>, deuxième tiret, et paragraphe 2 ».

Le magistrat de parquet compétent communique immédiatement aux autorités compétentes de l'Etat requérant le consentement de la personne arrêtée (article 8, paragraphe 1<sup>er</sup>). Après cette communication, l'Etat requérant peut suspendre la constitution du dossier d'extradition requis par l'article 12 de la Convention européenne de 1957.

#### 7. Communication des renseignements et de la décision prise

##### 7.1. Communication des renseignements

L'« accord », prévu à l'article 5, paragraphe 2, désigne le fait, pour l'autorité compétente de l'Etat requis, de donner son accord selon ses procédures nationales. Comme c'est le cas conformément à l'article 66 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen, le Ministre de la Justice est compétent pour donner son accord à l'extradition.

L'article 4 précise les renseignements qui doivent être communiqués à la personne arrêtée en vue d'obtenir son consentement et en vue de permettre au magistrat de parquet compétent d'examiner la demande d'arrestation dans l'optique de l'autorisation de la remise par le Ministre de la Justice.

La communication de renseignements spécifiques constitue une nouvelle formalité à remplir qui n'est prévue expressément ni dans le cadre de la pratique suivie en Belgique concernant la procédure simplifiée d'extradition, ni dans le cadre de la procédure sommaire prévue à l'article 19 du Traité Benelux d'extradition, comme condition d'application de ces procédures.

En application des règles qui régissent lesdites procédures, les renseignements nécessaires ressortent, selon le cas, de la demande d'extradition ou de la demande d'arrestation provisoire.

Les informations mentionnées à l'article 4 correspondent à celles qui sont nécessaires pour le signalement d'une personne dans le système d'information Schengen. Les seules informations supplémentaires exigées sont celles relatives à l'identité de la personne recherchée.

Lorsque la Belgique intervient comme Etat requérant, le magistrat de parquet compétent devra communiquer à l'autorité compétente de l'Etat requis les renseignements énumérés à l'article 4, paragraphe 1<sup>er</sup>, afin que le recours à la procédure simplifiée puisse être autorisé.

In principe dienen deze overgemaakte inlichtingen voldoende te zijn om toe te stemmen met de verkorte procedure, doch bij wijze van uitzondering kan de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat om aanvullende inlichtingen verzoeken (artikel 4, § 2).

Omgekeerd zal, in het geval België de aangezochte Staat is, de bevoegde parketmagistraat nagaan of alle noodzakelijke voorwaarden voldaan zijn, en alle in artikel 4 opgesomde gegevens ontvangen werden, alvorens de Minister van Justitie te adviseren om toe te stemmen met de verkorte procedure (artikel 5, § 2).

#### 7.2. Mededeling van het besluit

De mededeling van de ingevolge de verkorte procedure genomen beslissing tot uitlevering (het al dan niet verlenen van de toestemming), en de informatie betreffende de toepassing van deze procedure, verloopt rechtstreeks tussen de bevoegde autoriteit van de verzoekende, en de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat (artikel 10, § 1). Net zoals het geval is bij het mededelen van inlichtingen werden in toepassing van artikel 15 van de Overeenkomst de parketten bij de rechtbank van eerste aanleg en het federaal parket belast met het mededelen van de beslissing tot uitlevering.

De bevoegde parketmagistraat dient ten laatste *twintig dagen* na de datum waarop de betrokken persoon zijn instemming heeft gegeven het door de Minister van Justitie genomen besluit mede te delen (artikel 10, § 2).

Concreet betekent dit dat ten laatste *dertig dagen* nadat de betrokken persoon werd aangehouden met het oog op uitlevering, de bevoegde parketmagistraat de toestemming om de verkorte procedure toe te passen (of de afwijzing) moet hebben medegedeeld aan de bevoegde autoriteit van de verzoekende staat.

De aangehouden persoon beschikt immers, vanaf het ogenblik dat hij werd aangehouden, over een termijn van *tien dagen* om zijn instemming te verlenen (artikel 8, § 1).

In het geval van afwijzing beschikt de verzoekende Staat nog over een resterende termijn van minimaal tien dagen (voordat de in artikel 16 van het Europees verdrag van 1957 voor de voorlopige aanhouding vastgestelde termijn van veertig dagen verloopt) om een uitleveringsverzoek in te dienen overeenkomstig artikel 12 van het Europees Verdrag van 1957.

#### 8. Afstand van de bescherming van het specialiteitsbeginsel

De bevoegde magistraat van het openbaar ministerie zal aan de betrokken persoon, op het ogenblik dat hij deze persoon verzoekt om in te stemmen met de verkorte procedure tot uitlevering, vragen of hij uitdrukkelijk en vrij instemt om te worden vervolgd uit hoofde van om het even welk feit, zonder de mogelijkheid te hebben om de waarborgen geboden door de internationale verdragen te kunnen inroepen.

Volgens de Belgische rechtspraak, zowel als in toepassing van artikel 19, § 4 van het Benelux-uitleveringsverdrag, brengt de instemming automatisch de afstand van het specialiteitsbeginsel met zich mee.

België heeft dan ook t.a.v. artikel 9, a) het volgende verklaard :

« De regels die betrekking hebben op de specialiteit, voorzien in artikel 14 van het Europees uitleveringsverdrag, zijn niet van toepassing indien de betrokkene instemt met zijn uitlevering ».

Het gevolg hiervan is dat de betrokken persoon die instemt met de verkorte procedure in de verzoekende staat ook voor andere feiten kan worden vervolgd, dan die feiten die aanvankelijk aan de basis lagen van de uitleveringsprocedure.

Zowel de instemming, als de hieraan gekoppelde afstand van de bescherming van het specialiteitsbeginsel, zijn herroepbaar tot op het ogenblik dat de betrokken persoon het territorium verlaat (cf. verklaring bij artikel 7, § 4).

#### 9. Termijn voor de overlevering

De overlevering vindt plaats uiterlijk *twintig dagen* na de datum waarop de beslissing tot uitlevering meegedeeld is krachtens artikel 10, § 2 van de Overeenkomst (artikel 11, § 1).

Dit is een maximale termijn, en het spreekt vanzelf dat de overlevering reeds plaats kan vinden onmiddellijk nadat de toestemming verleend werd, indien dit praktisch realiseerbaar is.

Indien de betrokkene niet overgeleverd is binnen de twintig dagen dient zijn onmiddellijke invrijheidstelling te worden bevolen (artikel 11, § 2), behoudens indien een geval van overmacht de overdracht belemmert (artikel 11, § 3). Indien de bevoegde autoriteit, die te maken krijgt met een geval van overmacht, de bevoegde autoriteit van de andere Staat hiervan binnen de twintig dagen op de hoogte brengt, kunnen beide autoriteiten een nieuwe datum afspreken voor de overlevering. De betrokkene wordt in vrijheid gesteld indien hij niet binnen de *twintig dagen* na deze datum aan de verzoekende Staat is overgeleverd (artikel 11, § 3).

La transmission de renseignements doit en principe suffire pour autoriser la procédure simplifiée. Toutefois, l'autorité compétente de l'Etat requis peut demander, à titre exceptionnel, des renseignements complémentaires (artikel 4, paragraphe 2).

Inversement, lorsque la Belgique intervient comme Etat requis, le magistrat de parquet compétent examinera si toutes les conditions prévues sont remplies et si toutes les informations énumérées à l'article 4 ont été reçues avant de conseiller au Ministre de la Justice d'autoriser la procédure simplifiée (artikel 5, paragraphe 2).

#### 7.2. Communication de la décision d'extradition

La communication de la décision d'extradition prise en application de la procédure simplifiée (l'octroi ou non de l'autorisation) ainsi que des informations relatives à l'application de cette procédure s'effectue directement entre l'autorité compétente de l'Etat requérant et l'autorité compétente de l'Etat requis (artikel 10, paragraphe 1<sup>er</sup>). Tout comme c'est le cas pour la communication des renseignements, les parquets près les tribunaux de première instance et le parquet fédéral ont été chargés, en application de l'article 15 de la Convention, de communiquer la décision d'extradition.

Le magistrat de parquet compétent doit communiquer la décision prise par le Ministre de la Justice dans les *vingt jours* suivant la date du consentement de l'intéressé (artikel 10, paragraphe 2).

Concrètement, cela signifie que dans les *trente jours* qui suivent l'arrestation de l'intéressé à des fins d'extradition, le magistrat de parquet compétent doit avoir communiqué l'autorisation (ou le refus) d'appliquer la procédure simplifiée à l'autorité compétente de l'Etat requérant.

La personne arrêtée dispose en effet d'un délai de *dix jours* à partir de son arrestation pour donner son consentement (artikel 8, paragraphe 1<sup>er</sup>).

En cas de refus, l'Etat requérant dispose encore d'un délai d'au moins dix jours (avant que n'expire le délai de quarante jours prévu en matière d'arrestation provisoire - l'article 16 de la Convention européenne de 1957) pour présenter une demande d'extradition conformément à l'article 12 de la Convention européenne de 1957.

#### 8. Renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité

Au moment où il demande à l'intéressé si celui-ci consent à la procédure d'extradition simplifiée, le magistrat compétent du ministère public lui demandera également s'il consent expressément et librement à être poursuivi pour un quelconque fait, sans avoir la possibilité d'invoquer les garanties offertes par les conventions internationales.

Selon la pratique juridique belge et conformément à l'article 19, paragraphe 4, du Traité Benelux d'extradition, le consentement implique automatiquement la renonciation à la règle de spécialité.

La Belgique a dès lors déclaré ce qui suit en rapport avec l'article 9, a), :

« Les règles relatives à la spécialité, prévues à l'article 14 de la Convention européenne d'extradition, ne sont pas d'application lorsque l'intéressé consent à son extradition ».

En conséquence, l'intéressé qui consent à la procédure simplifiée dans l'Etat requérant peut également être poursuivi pour d'autres faits que les faits justifiant initialement la procédure d'extradition.

Tant le consentement que la renonciation au bénéfice de la règle de spécialité qui en découle peuvent être révoqués jusqu'au moment où l'intéressé quitte le territoire (cf. déclaration en rapport avec l'article 7, paragraphe 4).

#### 9. Délai de remise

La remise s'effectue au plus tard dans les *vingt jours* suivant la date à laquelle la décision d'extradition a été communiquée dans les conditions énoncées à l'article 10, § 2, de la Convention (artikel 11, paragraphe 1<sup>er</sup>).

Il s'agit d'un délai maximal et il va de soi que la remise peut avoir lieu dès le consentement dans la mesure où elle est matériellement possible.

Si l'intéressé n'a pas été remis dans les *vingt jours*, sa mise en liberté immédiate doit être ordonnée (artikel 11, paragraphe 2) sauf en cas de force majeure empêchant la remise (artikel 11, paragraphe 3). Moyennant information par l'autorité compétente qui est confrontée à un cas de force majeure à l'autorité compétente de l'autre Etat, dans le délai de vingt jours, les deux autorités peuvent convenir d'une nouvelle date pour la remise. L'intéressé sera mis en liberté si il n'est pas remis dans les *vingt jours* de cette date à l'Etat requérant (artikel 11, paragraphe 3).

Voor de toepassing van deze bepaling dient het begrip « overmacht » in enge zin te worden geïnterpreteerd als een situatie die niet kon worden voorzien, en die niet kon worden voorkomen (bijvoorbeeld : een ongeluk tijdens het vervoer, een staking waardoor het beoogde vervoermiddel niet beschikbaar is, en geen ander vervoermiddel kon gebruikt worden, de ernstige ziekte van de uit te leveren persoon die onmiddellijke opname in een ziekenhuis vereist,...).

In principe kan de betrokken persoon bijgevolg tot *maximum veertig dagen* nadat de toestemming tot uitlevering werd overgemaakt worden overgeleverd. De nieuwe bepaalde termijn voor de overlevering dient echter zo dicht mogelijk bij de datum te liggen waarop de aanvankelijk voor de overlevering vastgesteld termijn afliep.

Het voorgaande is echter niet van toepassing indien de betrokkene in de aangezochte Staat voor een ander feit wordt vervolgd, of een straf moet ondergaan voor een ander feit, en de aangezochte Staat artikel 19 van het Europees verdrag van 1957 wenst toe te passen (artikel 11, § 4). In dit geval gelden de regels betreffende de uitgestelde of voorwaardelijke overlevering.

#### 10. Verderlevering aan een andere lidstaat

Artikel 13 stelt het probleem van twee opeenvolgende uitleveringen van dezelfde persoon, waarbij de verzoekende lidstaat naar aanleiding van de eerste uitlevering op zijn beurt aangezochte Staat wordt.

Ingevolge de verklaring door België afgelegd bij artikel 9, a is artikel 15 van het Europees verdrag van 1957 niet van toepassing in het geval België als aangezochte Staat optreedt. België heeft immers geen bijkomende verklaring bij artikel 9, a afgelegd om de toepassing van artikel 15 van het Europees verdrag van 1957 te handhaven.

Artikel 15 van het Europees verdrag van 1957 vereist het akkoord van de aangezochte Staat in het geval van wederuitlevering door de verzoekende Staat naar een andere lidstaat van de Europese Unie.

Concreet betekent dit dat geen bijkomend akkoord van de Belgische Minister van Justitie vereist is om de betrokken persoon, die na zijn uitlevering aan de verzoekende Staat niet meer geniet van de bescherming van het specialiteitsbeginsel, weder uit te leveren naar een andere lidstaat van de Europese Unie.

#### 11. Doortocht

Artikel 14, dat aansluit bij de door de artikelen 3 en 4 aangebrachte vereenvoudiging, stelt eenvoudigere voorwaarden voor doortocht vast dan voorzien in artikel 21 van het Europees uitleveringsverdrag van 1957.

In afwijking van artikel 21, lid 3 kan het verzoek tot doortocht in dringende gevallen worden ingediend met alle middelen die een schriftelijke melding opleveren, en de beslissing van de Staat van doortocht kan op dezelfde wijze kenbaar worden gemaakt. De beslissing hoeft niet vergezeld te gaan van de in artikel 12, lid 2 van het Europees verdrag van 1957 bedoelde documenten, maar alleen van de in artikel 4 van deze overeenkomst bedoelde gegevens (artikel 14, a).

Deze gegevens moeten door de Staat van doortocht als voldoende worden beschouwd om na te gaan of het een verkorte uitleveringsprocedure betreft, en opdat de nodige dwangmaatregelen kunnen worden genomen voor de uitvoering van de doortocht (artikel 14, b).

Voor België zal de Federale Overheidsdienst Justitie, Dienst Internationale Samenwerking in Strafzaken, Dienst Individuele gevallen als bevoegde autoriteit optreden en zich uitspreken over de verzoeken tot doortocht.

#### 12. Aanduiding van de bevoegde autoriteiten

België heeft in toepassing van artikel 15 de volgende verklaring afgelegd :

« België benoemt als bevoegde autoriteiten, enerzijds, de parketten van de rechtbanken van eerste aanleg en het federaal parket in toepassing van de artikelen 4 tot en met 8 en artikel 10, en, anderzijds, de Dienst Individuele Gevallen in de materie van de Internationale Gerechtelijke Samenwerking in Strafzaken van het Directoraat-generaal Wetgeving en Fundamentele Rechten en Vrijheden van Federale Overheidsdienst Justitie, in toepassing van artikel 14 ».

#### 13. Verdere informatie

Als bijlage de verklaringen en voorbehouden van de lidstaten waarvoor deze Overeenkomst vervroegd in werking is getreden.

De lijst van de lidstaten die de secretaris-generaal van de Raad van Europa in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de voor de aanneming van deze Overeenkomst vereiste procedure, evenals de teksten van de afgelegde voorbehouden en verklaringen van de lidstaten bij deze Overeenkomst zijn ook terug te vinden op het internet in hun originele taal, in het Engels en het Frans, op het volgende adres :

<http://db.consilium.eu.int/accords>.

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

Pour l'application de cette disposition, il convient d'interpréter la notion de « force majeure » de façon stricte, à savoir comme une situation qui n'a pu être prévue ni empêchée (par exemple, un accident de transport, une grève empêchant le recours au mode de transport prévu et l'impossibilité de recourir à un autre moyen de transport, une maladie grave de la personne à extraditer, qui impose une hospitalisation urgente,...).

En principe, la remise de l'intéressé doit par conséquent avoir lieu au plus tard dans les *quarante jours* qui suivent le consentement à l'extradition. Le nouveau délai pour la remise doit toutefois être aussi proche que possible de la date à laquelle expirait le délai prévu initialement pour la remise.

Cependant, ce qui précède ne s'applique pas dans le cas où l'intéressé est poursuivi dans l'Etat requis pour un autre fait ou doit purger une peine à raison d'un autre fait et que cet Etat souhaite faire usage de l'article 19 de la Convention européenne de 1957 (artikel 11, paragraphe 4). Dans ce cas, les règles sur la remise ajournée ou conditionnelle sont d'application.

#### 10. Réextradition à un autre Etat membre

L'article 13 pose le problème de deux extraditions successives de la même personne où l'Etat membre requérant dans le cadre de la première extradition devient à son tour Etat requis.

Conformément à la déclaration de la Belgique en rapport avec l'article 9, a, l'article 15 de la Convention européenne de 1957 n'est pas d'application lorsque la Belgique intervient comme Etat requis. La Belgique n'a en effet fait aucune déclaration complémentaire en ce qui concerne l'article 9, a, en vue de maintenir l'application de l'article 15 de la Convention européenne de 1957.

L'article 15 de la Convention européenne de 1957 exige l'assentiment de l'Etat requis en cas de réextradition de l'intéressé par l'Etat requérant vers un autre Etat membre de l'Union européenne.

Concrètement, cela signifie que l'accord complémentaire du Ministre de la Justice belge n'est pas nécessaire pour réextrader vers un autre Etat membre de l'Union européenne l'intéressé qui après son extradition à l'Etat requérant ne bénéficie plus de la règle de spécialité.

#### 11. Transit

L'article 14, qui s'inscrit dans la logique de la simplification apportée par les articles 3 et 4, fixe des conditions de transit simplifiées par rapport à celles contenues à l'article 21 de la Convention européenne d'extradition de 1957.

En cas d'urgence et par dérogation à l'article 21, paragraphe 3, la demande de transit peut être adressée par tous les moyens laissant une trace écrite et la décision de l'Etat de transit peut être communiquée par le même procédé. La décision ne doit pas être accompagnée des documents visés à l'article 12, paragraphe 2, de la Convention européenne de 1957, mais seulement des renseignements prévus à l'article 4 de cette Convention (artikel 14, a)).

Ces informations doivent être considérées comme suffisantes par l'Etat de transit pour examiner s'il s'agit d'une procédure simplifiée d'extradition et prendre les mesures de contrainte nécessaires à l'exécution du transit (artikel 14, b)).

Pour la Belgique, la Section cas individuels du Service de la coopération judiciaire internationale en matière pénale du Service public fédéral Justice interviendra comme autorité compétente et se prononcera sur les demandes de transit.

#### 12. Détermination des autorités compétentes

En application de l'article 15, la Belgique a fait la déclaration suivante :

« La Belgique désigne comme autorités compétentes, d'une part, les parquets des tribunaux de première instance et le parquet fédéral en application des articles 4 à 8 et de l'article 10 et, d'autre part, la Section cas individuels du Service de la coopération judiciaire internationale en matière pénale de la Direction générale de la législation et des droits et libertés fondamentales du Service public fédéral Justice en application de l'article 14 ».

#### 13. Informations complémentaires

Vous trouverez en annexe les déclarations et les réserves des Etats membres à l'égard desquels la Convention relative à la procédure simplifiée d'extradition est entrée en vigueur par anticipation.

La liste des Etats membres qui ont informé le Secrétaire général du Conseil de l'Europe de l'accomplissement de la procédure exigée pour l'adoption de la Convention ainsi que les textes des réserves et des déclarations faites par les Etats membres dans le cadre de cette Convention sont également disponibles dans leur langue d'origine, en anglais et en français, sur Internet à l'adresse suivante :

<http://db.consilium.eu.int/accords>

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2002/00884]

## Aanwerving van Controlegeneesheren

De federale politie werft vijftienveertig Nederlandstalige en/of Fransstalige controlegeneesheren aan op basis van een dienstverleningscontract in hoedanigheid van zelfstandige.

## 1. Vacante betrekkingen :

Vijftienveertig Nederlandstalige en/of Franstalige controlegeneesheren op basis van een dienstverleningscontract in hoedanigheid van zelfstandige.

Deze betrekkingen staan open voor zowel mannelijke als vrouwelijke kandidaten.

## Plaats van de vacatures :

Brugge, Gent, Wilrijk, Hasselt, Brussel, Namen, Jumet, Vottem, Aarlen.

## 2. Omschrijving van de functie :

Het betreft punctuele prestaties die de medische controle verzekeren op de verblijfplaats van de personeelsleden van de geïntegreerde politie die in ziekteverlof zijn.

## 3. Algemene voorwaarden :

— Belg zijn of onderdaan van een ander land van de Europese Unie.

— De burgerlijke en politieke rechten genieten.

— Een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking.

— Voor de mannelijke kandidaten, aan de dienstplichtwetten voldoen.

— De lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uitoefenen van de beoogde betrekking.

— Houder zijn van het diploma of studiegetuigschrift dat overeenstemt met de bekwaamheid die vereist is om de beoogde betrekking te vervullen.

## 4. Bijkomende vereisten :

— Houder zijn van een diploma van arts, overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies.

— Beschikken over een RIZIV-nummer.

— Minstens vijf jaar beroepservaring hebben als huisarts of een daarmee vergelijkbare praktijk.

— Beschikken over een speciale, erkende geschiktheid inzake medische controle of expertise in lichamelijke letsels.

— Geen controlegeneeskunde uitoefenen in een straal van minstens vijf kilometer rond zijn eigen kabinet van algemene geneeskunde noch ten overstaan van zijn eigen patiënten.

— Een goede kennis van een andere taal (Frans/Nederlands) is vereist voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en is een pluspunt voor de andere medische centra.

— Kennis hebben van het gebruik van de PC (vooral kantoorinformatica).

— In het bezit zijn van een eigen wagen en een rijbewijs B.

## 5. Vergoeding :

Elke prestatie wordt vergoed aan het RIZIV-tarief van een huisbezoek. De verplaatsingskosten van elk huisbezoek worden betaald overeenkomstig het RIZIV-tarief.

## 6. Selectie :

Een eerste evaluatie zal gebeuren op basis van het kandidatuur dossier.

De kandidaten zullen vervolgens onderworpen worden aan een selectie in de vorm van een interview.

## 7. Kandidaturen :

De kandidatuur dossiers zullen als volgt worden samengesteld :

— sollicitatiebrief met vermelding van de beoogde betrekking;

— rijksregisternummer;

— curriculum vitae;

— kopie van het diploma;

— bewijs van goed gedrag en zeden dat minder dan drie maanden oud is op de datum van de kandidaatstelling.

Deze documenten dienen aangetekend toegezonden te worden aan : Federale Politie, Algemene Directie Personeel, Medische Dienst, Fritz Toussaintstraat 47, 1050 Brussel.

Uiterste inschrijvingsdatum : 15 januari 2003.

Inlichtingen : tel 02-642 79 79 of 02-642 78 65

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2002/00884]

## Recrutement de Médecins-Contrôleurs

La police fédérale engage quarante-cinq médecins-contrôleurs francophones et/ou néerlandophones sur base d'un contrat de prestations de services en qualité de travailleur indépendant.

## 1. Emplois vacants :

Quarante-cinq médecins de contrôle francophones et/ou néerlandophones sur base d'un contrat de prestations de services en qualité de travailleur indépendant.

Ces emplois sont accessibles tant aux candidats masculins que féminins.

## Lieux où ils sont vacants :

Bruges, Gand, Wilrijk, Hasselt, Bruxelles, Namur, Jumet, Vottem, Arlon.

## 2. Description de la fonction :

Il s'agit des prestations ponctuelles consistant à assurer le contrôle médical au domicile des membres du personnel de la police intégrée se trouvant en congé de maladie.

## 3. Conditions générales :

— Etre belge ou ressortissant d'un autre pays de l'Union européenne.

— Jouir des droits civils et politiques.

— Avoir un comportement conforme aux exigences de l'emploi envisagé.

— Pour les candidats masculins, avoir satisfait aux lois sur la milice.

— Disposer des aptitudes physiques exigées pour l'exécution de l'emploi visé.

— Etre porteur du diplôme ou certificat relatif à l'aptitude professionnelle requise pour occuper l'emploi visé.

## 4. Exigences complémentaires :

— Etre titulaire d'un diplôme de médecin, conformément aux dispositions de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales.

— Disposer d'un numéro INAMI.

— Avoir à son actif au moins cinq années d'expérience professionnelle en tant que médecin généraliste ou dans une pratique équivalente.

— Avoir une compétence spéciale reconnue en matière de contrôle médical ou d'expertise en dommages corporels.

— Ne pas pratiquer le contrôle médical dans un rayon de moins de cinq kilomètres autour de son propre cabinet de médecine générale, ni vis à vis de ses propres patients.

— Une bonne connaissance d'une autre langue (néerlandais/français) est exigée pour la Région de Bruxelles-Capitale et constitue un avantage pour les autres centres médicaux.

— Avoir une connaissance de l'usage du PC (surtout de la bureautique).

— Etre en possession d'une voiture et du permis de conduire de la catégorie B.

## 5. Rémunération :

Chaque prestation est rémunérée à concurrence du tarif INAMI pour une visite à domicile. Les frais de déplacement relatifs à chaque visite à domicile sont payés conformément au tarif INAMI.

## 6. Sélection :

Une première évaluation se fera sur base du dossier de candidature.

Les candidats seront ensuite soumis à une sélection sous forme d'une interview.

## 7. Candidatures :

Les dossiers de candidature doivent être composés des documents suivants :

— lettre de sollicitation avec désignation du lieu souhaité d'exercice de la fonction;

— numéro de registre national;

— curriculum vitae;

— copie du diplôme;

— certificat de bonne conduite, vie et moeurs datant de moins de trois mois à la date d'introduction de la candidature.

Ces documents doivent être envoyés par recommandé à l'adresse suivante : Police fédérale, Direction générale des Ressources humaines, Service médical, rue Fritz Toussaint, 47 à 1050 Bruxelles.

Date limite d'inscription : le 15 janvier 2003.

Renseignements : tel 02-642 79 79 ou 02-642 78 65

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Departement Leefmilieu en Infrastructuur**

[C – 2002/36558]

**Jachtexamen 2003**

Overeenkomstig het besluit van de Vlaamse regering van 18 januari 1995 betreffende de organisatie van het jachtexamen, wordt op zaterdag 26 april 2003 het theoretische gedeelte van het jachtexamen georganiseerd.

De aanvragen tot deelneming moeten uiterlijk 7 maart bij aangetekende brief toekomen bij de Afdeling Bos & Groen, Koning Albert II-laan 20, bus 8, 1000 Brussel, (tel. 02-553 81 48).

Hierbij mag alleen gebruik worden gemaakt van een speciaal inschrijvingsformulier dat te verkrijgen is op voormeld adres, de provinciale buitendiensten van de afdeling Bos & Groen, de arrondissementscommissariaten en bij de Koninklijke Sint-Hubertus Club van België, Lambertmontlaan 410, 1030 Brussel (tel. 02-248 25 85).

Om te kunnen deelnemen moet 35 euro inschrijvingsgeld worden betaald; dit bedrag moet worden betaald met het oranje overschrijvingsformulier dat aan het inschrijvingsformulier is gehecht.

Het ingevulde inschrijvingsformulier moet volgende gegevens bevatten :

- naam, voornaam, volledig adres en telefoonnummer van de kandidaat;
- geboortedatum en beroep van de kandidaat;
- de datum van storting of overschrijving van het inschrijvingsgeld;
- verklaring van de kandidaat dat hij examenprogramma kent en voldoet aan de examenvoorwaarden.

Kandidaten die slagen voor het theoretische gedeelte ontvangen met hun getuigschrift een inschrijvingsformulier voor het praktische gedeelte van het jachtexamen dat wordt georganiseerd tussen 18 en 29 augustus 2003. Kandidaten die vóór 2003 al slaagden voor het theoretische gedeelte moeten zelf een inschrijvingsformulier aanvragen bij de Afdeling Bos & Groen, Koning Albert II-laan 20, bus 8, 1000 Brussel (tel. 02-553 81 48).

Om aan het praktisch gedeelte van het jachtexamen te kunnen deelnemen moet 125 euro inschrijvingsgeld worden betaald; dit bedrag moet worden betaald met het oranje overschrijvingsformulier dat aan het inschrijvingsformulier is gehecht.

De aanvragen tot deelneming aan het praktische gedeelte moeten uiterlijk 27 juni 2003 bij aangetekende brief toekomen bij de Afdeling Bos & Groen, Koning Albert II-laan 20, bus 8, 1000 Brussel (tel. : 02-553 81 48).

—  
**TRADUCTION**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE**

**Département de l'Environnement et de l'Infrastructure**

[C – 2002/36558]

**Examen de chasse 2003**

Conformément à l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 janvier 1995 organisant l'examen de chasse, la partie théorique de l'examen de chasse est organisée le 26 avril 2003.

Les demandes de participation à l'examen doivent parvenir à l'administration compétente (Aminal - Afdeling Bos & Groen), 20 bte 8, avenue Roi Albert II, 1000 Bruxelles (tél. : 02-553 81 48), au plus tard le 7 mars 2003, par lettre recommandée à la poste.

Les demandes seront obligatoirement déposées à l'aide d'une fiche spéciale d'inscription qui peut être obtenue à l'adresse susmentionnée, aux services provinciaux du Afdeling Bos en Groen, les commissariats d'arrondissement et au R.S.H.C.B., avenue Lambertmont 410, 1030 Bruxelles (tél. 02-248 25 85).

Un droit d'inscription de 35 euros doit être payé à l'aide d'un bulletin de versement orange rattaché à la fiche d'inscription.

La fiche d'inscription doit mentionner :

- les nom, prénoms et adresse complète des candidats;
- la date de naissance et la profession des candidats;
- la date de virement;
- la déclaration du candidat qu'il satisfait aux conditions de participation à l'examen et qu'il connaît le programme de l'examen.

Les candidats qui ont réussi la partie théorique recevront avec leur certificat une fiche d'inscription pour la partie pratique qui sera organisée entre 18 août et 29 août 2003.

Un droit d'inscription de 125 euros doit être payé à l'aide d'un bulletin de versement orange rattaché à la fiche d'inscription.

Les demandes de participation à l'examen doivent parvenir à l'administration compétente (Aminal - Afdeling Bos & Groen), avenue Roi Albert II 20, bte 8, 1000 Bruxelles (tél. 02-553 81 48), au plus tard le 27 juin 2003, par lettre recommandée à la poste.

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT**  
**COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

[C – 2002/33105]

**Unterrichtswesen. — Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Unterstufe des Sekundarunterrichts im allgemeinbildenden, technischen, berufsbildenden Unterricht und im Kunstunterricht. — Sitzungen 2003. — Aufruf an die Kandidaten**

I. Allgemeine Bestimmungen:

1. Der Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Unterstufe des Sekundarunterrichts organisiert Prüfungen, die zum Abschlusszeugnis der Unterstufe des Sekundarunterrichts führen:

- a) im allgemeinbildenden Unterricht,
- b) im technischen Unterricht,
- c) im berufsbildenden Unterricht,
- d) im Kunstunterricht.

2. Es finden zwei Prüfungssitzungen statt:

- die erste ab dem 2. Mai 2003;
- die zweite ab dem 3. November 2003.

3. Zu diesen Prüfungen sind alle Kandidaten ohne Ausnahme zugelassen.

4. Die Kandidaten legen die Prüfungen am Sitz des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Eupen ab:

Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft  
Gospert 1-5  
4700 Eupen

5. Der Vorsitzende beschließt nach Absprache mit dem Schriftführer, Prüfungen an einem anderen Ort abzuhalten, wenn dies als sinnvoll bzw. notwendig erachtet wird.

6. Inhabern eines Schulzeugnisses oder Diploms, aus dem hervorgeht, dass sie mit Erfolg an einem ähnlichen Unterricht teilgenommen haben, kann eine Befreiung von bestimmten Prüfungen gewährt werden.

Die Regierung kann nach einem Gutachten der zuständigen Inspektion Prüfungsbefreiungen gewähren.

Das Antragsformular wird beim Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft (Abteilung "Unterrichtswesen") angefragt.

II. Einschreibungen:

1. Die Einschreibformulare sowie die Prüfungsprogramme (allgemeinbildender Unterricht) und zusätzliche Informationen sind erhältlich beim:

Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft  
Abteilung "Unterrichtswesen"  
Gospert 1-5  
4700 Eupen  
Tel.: 087/59 63 65

2. Die Einschreibakte umfasst folgende Schriftstücke:

- eine Kopie des Personalausweises;
- ein ordnungsgemäß ausgefülltes Einschreibformular;
- die Bescheinigung der Überweisung der Einschreibgebühr;
- für den technischen, den berufsbildenden Unterricht und den Kunstunterricht die von der Direktion einer Schule seiner Wahl unterschriebenen Stundenraster und vollständigen Lehrpläne der entsprechenden Studienjahre;
- gegebenenfalls die Bescheinigung der von der Regierung bzw. vom Ausschuss gewährten Prüfungsbefreiung(en);
- gegebenenfalls das Antragsformular für die von der Regierung zu gewährenden Prüfungsbefreiungen.

3. Die Einschreibeunterlagen werden per Einschreibebrief an das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft (siehe o.e. Adresse) gesandt. Sie können auch im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Abteilung "Unterrichtswesen", Aachener Str. 33, 4700 Eupen, den zuständigen Beamten ausgehändigt werden, die in diesem Falle eine Empfangsbestätigung ausstellen. Gegebenenfalls teilt das Ministerium dem Kandidaten mit, dass seine eingereichten Unterlagen nicht vollständig sind. Nach Ablauf der Einschreibfrist wird dem Kandidaten schriftlich mitgeteilt, ob er zu den Prüfungen zugelassen wird.

— Die Einschreibungen finden statt:

- \* für die erste Sitzung vom 11. März 2003 bis zum 31. März 2003;
- \* für die zweite Sitzung vom 10. September 2003 bis zum 30. September 2003.

4. Außerhalb der oben genannten Daten werden keine Einschreibungen berücksichtigt. Nur in außergewöhnlichen Fällen kann der zuständige Minister bis Mitte April oder bis Mitte Oktober eine Abweichung von der Einschreibfrist gewähren.

5. Die Einschreibgebühr zu den einzelnen Prüfungsteilen beträgt € 12,50.

Dieser Betrag ist ausschließlich auf das Konto Nr. 091-2400004-59 der "Deutschsprachigen Gemeinschaft, Schatzamt-Einnahmen, Gospert 1-5, 4700 Eupen" einzuzahlen oder zu überweisen mit dem Vermerk "Prüfungsausschuss 1. bzw. 2. Sitzung 2003, Unterstufe, Sekundarunterricht". Eine andere Art der Zahlung wird nicht zugelassen.

6. Die Gebühren können nicht auf eine nächste Sitzung übertragen werden.

7. Die Einschreibung wird nur angenommen, wenn alle Schriftstücke innerhalb der Einschreibefrist eingereicht worden sind.

8. Nach Ablauf der Einschreibefrist hat der Kandidat das Recht, sich mit den Ausschussmitgliedern in Verbindung zu setzen, um ein Gespräch über das Prüfungsverfahren und die fachliche Vorbereitung zu führen.

9. Die Kandidaten, die es unterlassen haben, eine für die Einschreibung erforderliche Formalität zu erfüllen, werden nicht in die Kandidatenliste eingetragen.

---

**Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Oberstufe des Sekundarunterrichts im allgemeinbildenden, technischen, berufsbildenden Unterricht und im Kunstunterricht und für das Reifezeugnis. — Sitzungen 2003. — Aufruf an die Kandidaten**

I. Allgemeine Bestimmungen:

1. Der Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Oberstufe des Sekundarunterrichts organisiert zwei Prüfungsserien:

- Serie A zum Erwerb des Abschlusszeugnisses der Oberstufe des Sekundarunterrichts,
- Serie B zum Erwerb des Reifezeugnisses.

2. Für jede dieser Serien finden zwei Prüfungssitzungen statt:

- die erste ab dem 2. Mai 2003;
- die zweite ab dem 3. November 2003.

3. Zu den Prüfungen der Oberstufe des allgemeinbildenden, technischen und berufsbildenden Unterrichts sowie des Kunstunterrichts der Oberstufe sind alle Kandidaten ohne Ausnahme zugelassen.

Zu den Prüfungen zum Erwerb des Reifezeugnisses (allgemeinbildender und technischer Unterricht sowie Kunstunterricht) sind die Kandidaten zugelassen, die:

a. Vor dem 15. Juni 1995 Inhaber eines Diploms oder Abschlusszeugnisses der Oberstufe des Sekundarunterrichts oder eines gleichgestellten Zeugnisses sind, verliehen durch den Staatlichen Prüfungsausschuss, den Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft oder der Flämischen Gemeinschaft für die Oberstufe des Sekundarunterrichts im allgemeinbildenden, im technischem Unterricht oder im Kunstunterricht;

b. Vor dem 15. Juni 1995 Inhaber eines Diploms oder Abschlusszeugnisses der Oberstufe einer Sekundarschule mit allgemeinbildendem, technischem Unterricht oder mit Kunstunterricht oder eines gleichgestellten Zeugnisses sind, das durch eine Unterrichtseinrichtung verliehen und vom Beglaubigungsausschuss beglaubigt oder ihm vorgelegt wurde. Wenn das Diplom oder Zeugnis den technischen Unterricht betrifft, so muss es nach dem 1. Januar 1965 verliehen worden sein;

c. Inhaber eines ausländischen Studiennachweises sind, der dem Abschlusszeugnis der Oberstufe des Sekundarunterrichts gleichgestellt ist oder dessen Gleichstellung beantragt wurde;

4. Das Reifezeugnis kann erst dann ausgehändigt werden, wenn:

- \* die in Punkt 3. b. erwähnte Beglaubigung des Abschlusszeugnisses vorliegt;
- \* die in Punkt 3. c. erwähnte Gleichstellung durch ein amtliches Schriftstück bescheinigt ist;

Diplomierte des berufsbildenden Unterrichts können dieses Diplom nicht erhalten gemäß Artikel 6, § 1 und § 3 der koordinierten Gesetze vom 31.12.49 über die Verleihung von akademischen Graden und das Programm der Prüfungen an Universitäten, abgeändert durch die Gesetze vom 31.07.75 und vom 01.08.85.

5. Die Kandidaten legen die Prüfungen am Sitz des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Eupen ab:

Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft  
Gospert 1-5  
4700 Eupen

6. Der Vorsitzende beschließt nach Absprache mit dem Schriftführer, Prüfungen an einem anderen Ort abzuhalten, wenn dies als sinnvoll bzw. notwendig erachtet wird.

7. Inhabern eines Schulzeugnisses oder Diploms, aus dem hervorgeht, dass sie mit Erfolg an einem ähnlichen Unterricht teilgenommen haben, kann eine Befreiung von bestimmten Prüfungen gewährt werden.

Die Regierung kann nach einem Gutachten der zuständigen Inspektion Prüfungsbefreiungen gewähren.

Das Antragsformular wird beim Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft (Abteilung "Unterrichtswesen") angefragt.

II. Einschreibungen:

1. Die Einschreibeformulare sowie die Prüfungsprogramme (allgemeinbildender Unterricht) und zusätzliche Informationen sind erhältlich beim:

Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft  
Abteilung: "Unterrichtswesen"  
Gospert 1-5  
4700 Eupen  
Tel.: 087-59 63 65

2. Die Einschreibakte umfasst folgende Schriftstücke:
- eine Kopie des Personalausweises;
  - ein ordnungsgemäß ausgefülltes Einschreibformular;
  - die Bescheinigung der Überweisung der Einschreibgebühr;
  - für den technischen, den berufsbildenden Unterricht und den Kunstunterricht die von der Direktion einer Schule seiner Wahl unterschriebenen Stundenraster und vollständigen Lehrpläne der entsprechenden Studienjahre;
  - gegebenenfalls die Bescheinigung der von der Regierung bzw. vom Ausschuss gewährten Prüfungsbefreiung(en);
  - gegebenenfalls das Antragsformular für die von der Regierung zu gewährenden Prüfungsbefreiungen.
- Für die Prüfung zum Erwerb des Reifezeugnisses müssen außerdem folgende Schriftstücke bzw. Informationen beigefügt werden:
- das vom Kandidaten gewählte Prüfungsfach;
  - eine beglaubigte Kopie des Abschlusszeugnisses der Oberstufe des allgemeinbildenden, technischen Unterrichts oder des Kunstunterrichts erhält;
  - oder das Schriftstück, das die Gleichstellung eines ausländischen Diploms oder Zeugnisses mit dem Abschlusszeugnis der Oberstufe des Sekundarunterrichts bescheinigt.
4. Die Einschreibungen werden per Einschreibebrief an das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft (siehe o.e. Adresse) gesandt. Sie können auch im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Abteilung "Unterrichtswesen", Aachener Str. 33, 4700 Eupen, den zuständigen Beamten ausgehändigt werden, die in diesem Falle eine Empfangsbestätigung ausstellen. Gegebenenfalls teilt das Ministerium dem Kandidaten mit, dass seine eingereichten Unterlagen nicht vollständig sind. Nach Ablauf der Einschreibfrist wird dem Kandidaten schriftlich mitgeteilt, ob er zur Prüfung zugelassen wird.
- Die Einschreibungen finden statt:
    - \* für die erste Sitzung vom 11. März 2003 bis zum 31. März 2003;
    - \* für die zweite Sitzung vom 10. September 2003 bis zum 30. September 2003.
5. Ausserhalb der oben genannten Daten werden keine Einschreibungen berücksichtigt. Nur in außergewöhnlichen Fällen kann der zuständige Minister bis Mitte April oder bis Mitte Oktober eine Abweichung von der Einschreibfrist gewähren.
6. Die Einschreibgebühr zu den einzelnen Prüfungsteilen beträgt € 12,50.
- Dieser Betrag ist ausschließlich auf das Konto Nr. 091-2400004-59 der "Deutschsprachigen Gemeinschaft, Schatzamt-Einnahmen, Gospert 1-5, 4700 Eupen" einzuzahlen oder zu überweisen mit dem Vermerk "Prüfungsausschuss 1. bzw. 2. Sitzung 2003, Oberstufe, Sekundarunterricht". Eine andere Art der Zahlung wird nicht zugelassen.
7. Die Gebühren können nicht auf eine nächste Sitzung übertragen werden.
8. Die Einschreibungen werden nur angenommen, wenn alle Schriftstücke innerhalb der Einschreibfrist eingereicht worden sind.
9. Nach Ablauf der Einschreibfrist hat der Kandidat das Recht, sich mit den Ausschussmitgliedern in Verbindung zu setzen, um ein Gespräch über das Prüfungsverfahren und die fachliche Vorbereitung zu führen.
10. Die Kandidaten, die es unterlassen haben, eine für die Einschreibung erforderliche Formalität zu erfüllen, werden nicht in die Kandidatenliste eingetragen.

---

**Unterrichtswesen. — Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft  
zur Verleihung des Brevets eines (einer) Krankenpflegers (-pflegerin): 1. Jahr  
Sitzungen 2003. — Aufruf an die Kandidaten**

**I. Prüfungsdaten:**

Es finden zwei Prüfungssitzungen statt:

- die erste ab dem 28. April 2003;
- die zweite ab dem 3. September 2003.

**II. Prüfungen:**

Die Prüfungen umfassen:

1. eine schriftliche Prüfung in drei Fächern des Programms des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft.  
Das Programm ist auf Anfrage beim Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft (Adresse: siehe Punkt III.) erhältlich.
2. die nachfolgenden praktischen Prüfungen, jeweils bestehend aus einer Prüfung am Krankenbett und einem Pflegebericht: zwei Prüfungen im Bereich der allgemeinen Pflege und/oder der Krankenpflege in bezug auf Altenpflege;
3. die mündlichen Prüfungen über sämtliche Fächer des Programms des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft.
4. Zu den praktischen Prüfungen werden nur die Kandidaten zugelassen, die bei der schriftlichen Prüfung mindestens 50% der Punkte erzielt haben.
5. Zu den mündlichen Prüfungen werden nur die Kandidaten zugelassen, die mindestens 60% der Gesamtzahl der bei den praktischen Prüfungen zu vergebenden Punkte und mindestens 50% der bei jeder einzelnen praktischen Prüfung zu vergebenden Punkte erzielt haben.
6. Die Prüfungen sind bestanden, wenn mindestens 50% der bei jeder mündlichen Prüfung zu vergebenden Punkte erzielt wurden.



### III. Einschreibung:

1. Die Einschreibung ist mittels des entsprechenden Einschreibeformulars vorzunehmen. Das Einschreibeformular ist erhältlich im:

Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Abteilung "Unterrichtswesen"

Gospert 1-5

4700 Eupen

Tel.: 087-59 63 65

2. Die Einschreibungen werden per Einschreibebrief an das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft (siehe o.e. Adresse) gesandt:

für die erste Sitzung vom 3. März 2003 bis zum 21. März 2003;

für die zweite Sitzung vom 14. Juli 2003 bis zum 01. August 2003;

3. Außerhalb der obengenannten Daten werden keine Einschreibungen berücksichtigt.

4. Die Einschreibegebühr beträgt 37,50 €. Dieser Betrag ist ausschließlich auf das Konto Nr. 091-2400004-59 der "Deutschsprachigen Gemeinschaft, Schatzamt-Einnahmen, Gospert 1-5, 4700 Eupen" einzuzahlen oder zu überweisen mit dem Vermerk "Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Krankenpflege, 1. Jahr".

Eine andere Art der Zahlung wird nicht zugelassen.

5. Die Einschreibegebühren werden in keinem Falle zurückerstattet.

6. Dem Einschreibeformular ist der Zahlungsbeweis der Einschreibegebühr beizulegen.

7. Die Kandidaten, die es unterlassen haben, eine für die Einschreibung erforderliche Formalität zu erfüllen, werden nicht in die Kandidatenliste eingetragen.

### IV. Einschreibebedingungen:

Um zu den Prüfungen des 1. Jahres zugelassen zu werden, muss der Kandidat dem Einschreibeformular folgende Unterlagen beifügen:

1. einen Nachweis über die körperliche Eignung, der nicht älter als drei Monate ist und der vom Arzt der besuchten Unterrichtseinrichtung, von einem Arzt des Verwaltungsgesundheitsdienstes oder vom Hausarzt, entsprechend dem vom Ministerium der Volksgesundheit und Familie festgelegten Muster (liegt dem Einschreibeformular bei), ausgestellt sein kann;

2. ein Leumundszeugnis, das nicht älter als drei Monate ist;

3. einen der nachstehenden Studiennachweise oder eine der nachstehenden Bescheinigungen:

a. Abschlusszeugnis der Oberstufe des Sekundarunterrichts;

b. Studienzeugnis des 6. Jahres des berufsbildenden Vollzeitsekundarunterrichts;

c. Bescheinigung über das Bestehen der vor dem Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft abgelegten Vorbereitungsprüfung;

d. Bescheinigung über das Bestehen der Vorbereitungsprüfung, die in Kapitel II des Königlichen Erlasses vom 17. August 1957 zur Festlegung der Bedingungen für die Verleihung des Diploms eines Geburtshelfers oder eines Krankenpflegers vorgesehen ist;

e. Bescheinigung über die Gleichstellung mit einem der vorerwähnten Studiennachweise bzw. mit einer der vorerwähnten Bescheinigungen;

f. gegebenenfalls das vor dem 30. Juni 1987 erworbene Brevet in Kinderpflege oder eine vor dem 30. Juni 1985 erworbene Bescheinigung über den erfolgreichen Abschluss des 6. Jahres des berufsbildenden Vollzeitsekundarunterrichts.

4. Die in Punkt 3. angeführten Zeugnisse, Bescheinigungen und Diplome, mit Ausnahme der Gleichstellungsbescheinigung, müssen spätestens in dem Kalenderjahr erworben worden sein, das dem der Einschreibung vorangeht;

5. Der Kandidat muss eine Praktikumsaufstellung vorlegen, aus der hervorgeht, dass er mindestens die im ersten Studienjahr vorgesehenen 640 Praktikaperioden oder mindestens die in der Gleichstellungsbescheinigung festgelegten Praktikaperioden absolviert hat.

6. Die Praktikumsaufstellung muss mit der Unterschrift des Dienstleiters und dem Stempel der Einrichtung versehen sein;

Das entsprechende Formular liegt dem Einschreibeformular bei;

7. Es werden keine Praktika während der Weihnachts-, Oster- oder Sommerferien oder während der Nacht organisiert.

8. Der Beginn und das Ende des Praktikumstages darf nicht mehr als zehn Stunden auseinanderliegen.

**Unterrichtswesen. — Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Verleihung des Brevets eines (einer) Krankenpflegers (-pflegerin): 2. Jahr Sitzungen 2003. — Aufruf an die Kandidaten**

**I. Prüfungsdaten:**

Es finden zwei Prüfungssitzungen statt:

- die erste ab dem 28. April 2003;
- die zweite ab dem 3. September 2003.

**II. Prüfungen:**

Die Prüfungen umfassen:

1. Eine schriftliche Prüfung in drei Fächern des Programms des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Das Programm ist auf Anfrage beim Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft (Adresse: siehe Punkt III.) erhältlich.

2. Die nachfolgenden praktischen Prüfungen, jeweils bestehend aus einer Prüfung am Krankenbett und einem Pflegebericht: zwei Prüfungen, zum einen über die Krankenpflege in bezug auf Medizin und zum anderen über die Krankenpflege in bezug auf Chirurgie.

3. Die mündlichen Prüfungen über sämtliche Fächer des Programms des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

4. Zu den praktischen Prüfungen werden nur die Kandidaten zugelassen, die bei der schriftlichen Prüfung mindestens 50% der Punkte erzielt haben.

5. Zu den mündlichen Prüfungen werden nur die Kandidaten zugelassen, die mindestens 60% der Gesamtzahl der bei den praktischen Prüfungen zu vergebenden Punkte und mindestens 50% der bei jeder einzelnen praktischen Prüfung zu vergebenden Punkte erreicht haben.

6. Die Prüfungen sind bestanden, wenn mindestens 50% der bei jeder mündlichen Prüfung zu vergebenden Punkte erzielt wurden.

**III. Einschreibung:**

1. Die Einschreibung ist mittels des entsprechenden Einschreibeformulars vorzunehmen. Das Einschreibeformular ist erhältlich im:

Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Abteilung "Unterrichtswesen"

Gospert 1-5

4700 Eupen

Tel.: 087/59 63 65

2. Die Einschreibungen werden per Einschreibebrief an das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft (siehe o.e. Adresse) gesandt:

für die erste Sitzung vom 3. März 2003 bis zum 21. März 2003;

für die zweite Sitzung vom 14. Juli 2003 bis zum 01. August 2003.

3. Außerhalb der obengenannten Daten werden keine Einschreibungen berücksichtigt.

4. Die Einschreibgebühr beträgt 37,50 €. Dieser Betrag ist ausschließlich auf das Konto Nr. 091-2400004-59 der "Deutschsprachigen Gemeinschaft, Schatzamt-Einnahmen, Gospert 1-5, 4700 Eupen" einzuzahlen oder zu überweisen mit dem Vermerk "Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Krankenpflege, 2. Jahr". Eine andere Art der Zahlung wird nicht zugelassen.

5. Die Einschreibgebühren werden in keinem Falle zurückerstattet.

6. Dem Einschreibeformular ist der Zahlungsbeweis der Einschreibgebühr beizulegen.

7. Die Kandidaten, die es unterlassen haben, eine für die Einschreibung erforderliche Formalität zu erfüllen, werden nicht in die Kandidatenliste eingetragen.

**IV. Einschreibebedingungen:**

Um zu den Prüfungen des 2. Jahres zugelassen zu werden, muss der Kandidat dem Einschreibeformular folgende Unterlagen beifügen:

1. einen Nachweis über die körperliche Eignung, der nicht älter als drei Monate ist und der vom Arzt der besuchten Unterrichtseinrichtung, von einem Arzt des Verwaltungsgesundheitsdienstes oder vom Hausarzt, entsprechend dem vom Ministerium der Volksgesundheit und Familie festgelegten Muster (liegt dem Einschreibeformular bei), ausgestellt sein kann;

2. ein Leumundszeugnis, das nicht älter als drei Monate ist;

3. eine der nachstehenden Bescheinigungen über den erfolgreichen Abschluss:

a. des ersten Studienjahres zur Erlangung des Brevets eines Krankenpflegers;

b. des ersten Studienjahres zur Erlangung des Brevets eines Krankenpflegers - Geistesgesundheit und Psychiatrie;

c. des ersten Studienjahres zur Erlangung des Diploms eines graduierten Krankenpflegers;

d. des ersten Studienjahres zur Erlangung des Brevets eines Krankenpflegeassistenten;

e. des ersten Studienjahres zur Erlangung des Brevets eines Krankenpflegeassistenten - Geistesgesundheit und Psychiatrie;

f. die Bescheinigung über die Gleichstellung mit einer der vorerwähnten Bescheinigungen.

4. Die in Punkt 3. angeführte Bescheinigung, mit Ausnahme der Gleichstellungsbescheinigung, muss spätestens in dem Kalenderjahr erworben worden sein, das dem der Einschreibung vorangeht;

5. Der Kandidat muss eine Praktikumsaufstellung vorlegen, aus der hervorgeht, dass er mindestens die im zweiten Studienjahr vorgesehenen 760 Praktikaperioden oder mindestens die in der Gleichstellungsbescheinigung festgelegten Praktikaperioden absolviert hat.

6. Die Praktikumsaufstellung muss mit der Unterschrift des Dienstleiters und dem Stempel der Einrichtung versehen sein;

Das entsprechende Formular liegt dem Einschreibeformular bei;

7. Es werden keine Praktika während der Weihnachts-, Oster- oder Sommerferien oder während der Nacht organisiert.

An Wochenenden können Praktika organisiert werden, wobei jedoch höchstens 11 Wochenenden, die sich auf zwei Studienjahre verteilen, belegt werden dürfen.

8. Der Beginn und das Ende des Praktikumstages darf nicht mehr als zehn Stunden auseinanderliegen.

---

**Unterrichtswesen. — Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft  
zur Verleihung des Brevets eines (einer) Krankenpflegers (-pflegerin): 3. Jahr  
Sitzungen 2003. — Aufruf an die Kandidaten**

**I. Prüfungsdaten:**

Es finden zwei Prüfungssitzungen statt:

die erste ab dem 28. April 2003;

die zweite ab dem 3. September 2003;

**II. Prüfungen:**

Die Prüfungen umfassen:

1. Eine schriftliche Prüfung in drei Fächern des Programms des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Das Programm ist auf Anfrage beim Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft (Adresse: siehe Punkt III.) erhältlich.

2. Die nachfolgenden praktischen Prüfungen, jeweils bestehend aus einer Prüfung am Krankenbett und einem Pflegebericht: drei Prüfungen: erstens über die Krankenpflege in bezug auf Medizin, zweitens über die Krankenpflege in bezug auf Chirurgie sowie drittens über die allgemeine Krankenpflege oder die Krankenpflege in bezug auf Altenpflege.

3. Die mündlichen Prüfungen über sämtliche Fächer des Programms des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

4. Zu den praktischen Prüfungen werden nur die Kandidaten zugelassen, die bei der schriftlichen Prüfung mindestens 50% der Punkte erzielt haben.

5. Zu den mündlichen Prüfungen werden nur die Kandidaten zugelassen, die mindestens 60% der Gesamtzahl der bei den praktischen Prüfungen zu vergebenden Punkte und mindestens 50% der bei jeder einzelnen praktischen Prüfung zu vergebenden Punkte erreicht haben.

6. Die Abschlussprüfungen sind bestanden, wenn mindestens 60% der Gesamtzahl der bei den Abschlussprüfungen zu vergebenden Punkte und mindestens 50% der bei jeder mündlichen Prüfung zu vergebenden Punkte erzielt wurden.

**III. Einschreibung:**

1. Die Einschreibung ist mittels des entsprechenden Einschreibeformulars vorzunehmen. Das Einschreibeformular ist erhältlich im:

Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Abteilung "Unterrichtswesen"

Gospert 1-5

4700 Eupen

Tel.: 087/59 63 65

2. Die Einschreibungen werden per Einschreibebrief an das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft (siehe o.e. Adresse) gesandt:

für die erste Sitzung vom 3. März 2003 bis zum 21. März 2003;

für die zweite Sitzung vom 14. Juli 2003 bis zum 01. August 2003.

3. Außerhalb der obengenannten Daten werden keine Einschreibungen berücksichtigt.

4. Die Einschreibegebühr beträgt 37,50 €. Dieser Betrag ist ausschließlich auf das Konto Nr. 091-2400004-59 der "Deutschsprachigen Gemeinschaft, Schatzamt-Einnahmen, Gospert 1-5, 4700 Eupen" einzuzahlen oder zu überweisen mit dem Vermerk "Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Krankenpflege, 3. Jahr". Eine andere Art der Zahlung wird nicht zugelassen.

5. Die Einschreibegebühren werden in keinem Falle zurückerstattet.

6. Dem Einschreibeformular ist der Zahlungsbeweis der Einschreibegebühr beizulegen.

7. Die Kandidaten, die es unterlassen haben, eine für die Einschreibung erforderliche Formalität zu erfüllen, werden nicht in die Kandidatenliste eingetragen.

## IV. Einschreibebedingungen:

Um zu den Prüfungen des 3. Jahres zugelassen zu werden, muss der Kandidat dem Einschreibeformular folgende Unterlagen beifügen:

1. einen Nachweis über die körperliche Eignung, der nicht älter als drei Monate ist und der vom Arzt der besuchten Unterrichtseinrichtung, von einem Arzt des Verwaltungsgesundheitsdienstes oder vom Hausarzt, entsprechend dem vom Ministerium der Volksgesundheit und Familie festgelegten Muster (liegt dem Einschreibeformular bei), ausgestellt sein kann;

2. ein Leumundszeugnis, das nicht älter als drei Monate ist;

3. eine der nachstehenden Bescheinigungen über den erfolgreichen Abschluss:

a. des zweiten Studienjahres zur Erlangung des Brevets eines Krankenpflegers;

b. des zweiten Studienjahres zur Erlangung des Brevets eines Krankenpflegers - Geistesgesundheit und Psychiatrie;

c. des zweiten Studienjahres zur Erlangung des Diploms eines graduierten Krankenpflegers;

d. des Brevets eines Krankenpflegeassistenten;

e. des Brevets eines Krankenpflegeassistenten - Geistesgesundheit und Psychiatrie;

f. die Bescheinigung über die Gleichstellung mit einer der vorerwähnten Bescheinigungen.

4. Die in Punkt 3. angeführte Bescheinigung, mit Ausnahme der Gleichstellungsbescheinigung, muss spätestens in dem Kalenderjahr erworben worden sein, das dem der Einschreibung vorangeht;

5. zwei Passfotos;

6. Der Kandidat muss eine Praktikumsaufstellung vorlegen, aus der hervorgeht, dass er mindestens die im dritten Studienjahr vorgesehenen 840 Praktikaperioden oder mindestens die in der Gleichstellungsbescheinigung festgelegten Praktikaperioden absolviert hat.

7. Die Praktikumsaufstellung muss mit der Unterschrift des Dienstleiters und dem Stempel der Einrichtung versehen sein;

Das entsprechende Formular liegt dem Einschreibeformular bei;

8. Es werden keine Praktika während der Weihnachts-, Oster- oder Sommerferien organisiert.

An Wochenenden können Praktika organisiert werden, wobei jedoch höchstens 11 Wochenenden, die sich auf zwei Studienjahre verteilen, belegt werden dürfen.

9. Mindestens 50% der Praktika werden entsprechend der in der betreffenden Abteilung oder Einrichtung geltenden Arbeitszeit organisiert;

10. Es muss mindestens viermal und darf höchstens achtmal Nachtdienst organisiert werden.

Die Dauer der Nachtdienste beträgt mindestens acht Stunden;

11. Während des Nachtdienstes ist der Kandidat unter die effektive Aufsicht eines diensttuenden Krankenpflegers der betreffenden Abteilung oder Einrichtung zu stellen.

**Unterrichtswesen. — Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Durchführung der Vorbereitungsprüfung zwecks Zulassung zum 1. Jahr des ergänzenden berufsbildenden Sekundarschulwesens für Krankenpfleger. — Sitzungen 2002. — Aufruf an die Kandidaten**

## I. Prüfungsdaten:

Es finden zwei Prüfungssitzungen statt:

— die erste am 2. und 3. Juni 2003;

— die zweite am 9. und 10. September 2003.

## II. Prüfungsprogramm:

Das Prüfungsprogramm kann angefragt werden beim:

Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Abteilung "Unterrichtswesen"

Gospert 1-5

4700 Eupen

Tel.: 087/59 63 65

## III. Prüfungen:

1. Die Prüfung umfasst:

a. einen schriftlichen Teil, bestehend aus:

\* einer Zusammenfassung eines Textes über ein allgemeines Thema 50 Punkte

\* einem Kommentar zum gleichen Thema 50 Punkte

b. einen mündlichen Teil in den folgenden Fächern:

\* Mathematik 50 Punkte

\* Chemie 50 Punkte

\* Physik 50 Punkte

\* Biologie 50 Punkte

Das Prüfungsprogramm entspricht dem Niveau eines sechsten Jahres des berufsbildenden Sekundarunterrichts.

2. Die Prüfungen sind bestanden, wenn der Kandidat mindestens 50% der im schriftlichen Prüfungsteil und mindestens 50% der im mündlichen Prüfungsteil in jedem Fach zu vergebenden Punkte sowie mindestens 60% der insgesamt zu vergebenden Punkte erreicht.

Der Kandidat, der weniger als 50% der insgesamt zu vergebenden Punkte erzielt, wird in der ersten Sitzung vollständig zurückgestellt, in der zweiten Sitzung zurückgewiesen.

Der Kandidat, der in der ersten Sitzung mindestens 50%, jedoch weniger als 60% der insgesamt zu vergebenden Punkte erreicht, erhält für die zweite Sitzung eine Prüfungsbefreiung für den schriftlichen Teil, falls er in dem betreffenden Teil in der ersten Sitzung mindestens 60% der zu vergebenden Punkte erzielt, oder für jedes Fach des mündlichen Teils, in dem er in der ersten Sitzung mindestens 60% der zu vergebenden Punkte erzielt.

Der Kandidat, der in der ersten Sitzung mindestens 60% der insgesamt zu vergebenden Punkte erreicht, legt in der zweiten Sitzung die Prüfungen in den Fächern ab, in denen er nicht mindestens 50% der zu vergebenden Punkte in der ersten Sitzung erzielt hat.

#### IV. Einschreibung:

1. Die Einschreibung ist mittels des entsprechenden Einschreibeformulars vorzunehmen. Das Einschreibeformular ist erhältlich im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft (Adresse siehe Punkt II).

2. Die Einschreibungen werden per Einschreibebrief an das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft (Adresse siehe Punkt II) gesandt:

- für die erste Sitzung vom 7. April bis zum 24. April 2003;
- für die zweite Sitzung vom 21. Juli bis zum 8. August 2003.

3. Außerhalb der obengenannten Daten werden keine Einschreibungen berücksichtigt.

4. Die Kandidaten, die es unterlassen haben, eine für die Einschreibung erforderliche Formalität zu erfüllen, werden nicht in die Kandidatenliste eingetragen.

#### V. Einschreibebedingungen:

Um zu den Vorbereitungsprüfungen zugelassen zu werden, muss der Kandidat:

1. mindestens 18 Jahre alt sind oder dieses Alter spätestens am 31. Dezember des Jahres erreichen, in dem die Prüfung organisiert wird;
2. dem Einschreibeformular eine von der Gemeindeverwaltung beglaubigte Kopie der Geburtsurkunde beifügen.

[2002/33106]

### **Einsetzung einer mittelständischen Lehrlingskommission. — Bewerbungsaufruf**

Aufgrund des Artikels 34 des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen erfolgt zum 16. Dezember 2002 die Neubesetzung der mittelständischen Lehrlingskommission in der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Aufgrund des Artikels 2 des Regierungserlasses vom 2. September 1994 zur Einsetzung einer Lehrlingskommission gehören der Lehrlingskommission mit effektivem Stimmrecht an:

- die Direktoren der Zentren für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen bzw. deren Stellvertreter;
- zwei Vertreter des Rates der deutschsprachigen Jugend;
- insgesamt zwei Vertreter der anerkannten Gewerkschaftsorganisationen;
- ein Vertreter der nationalen beruflichen Vereinigungen, die die durch Artikel 6 der am 28. Mai 1979 koordinierten Gesetze über die Organisation des Mittelstandes festgelegten Bedingungen erfüllen;
- ein Vertreter der nationalen überberuflichen Vereinigungen, die die durch Artikel 7 der am 28. Mai 1979 koordinierten Gesetze über die Organisation des Mittelstandes festgelegten Bedingungen erfüllen.

Mit beratender Stimme gehören der Lehrlingskommission an:

- der Präsident und der Direktor des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;
- die in der Deutschsprachigen Gemeinschaft anerkannten Lehrlingssekretäre;
- ein Vertreter der Elternschaft, der Erziehungsberechtigter eines Lehrlings ist;
- ein Vertreter des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft;
- ein Vertreter der PMS-Zentren;
- ein Vertreter der Lehrmeister;
- zwei Vertreter der Lehrlingen.

Alle betroffenen Organisationen und Einzelpersonen werden gebeten, Ihre Bewerbungen unter der Angabe, auf welches Mandat sich die Bewerbung bezieht, einzureichen.

Spätestens 14 Tage nach der Veröffentlichung des vorliegenden Aufrufs im *Belgischen Staatsblatt* müssen die Bewerbungen vorliegen. Bitte richten Sie Ihre Kandidatur per Einschreiben an das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Abteilung Ausbildung, Beschäftigung und Europäische Programme, Gospert 1-5, 4700 Eupen. Als Anhang sind Belege beizufügen, dass die Organisationen oder Einzelpersonen den Mandatsbedingungen entsprechen. Weitere Auskünfte erhalten Sie unter der Rufnummer (0) 87-59 64 85 im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

## SCHATZAMT

## Monatliche Kassenlage

## Kassenlage am 30.09.2002

1. Ausführung vorheriger Haushalte im Laufe des Jahres 2002  
 Einnahmen: auf Basis der Verrechnungen  
 Ausgaben: auf Basis der ausgeführten Zahlungsanweisungen

(Euro\*1.000)

	Monat September 2002	Gesamt
Allgemeine Einnahmen	0	0
Ertrag der konsolidierten Anleihen (länger als 1 Jahr)	0	0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Einnahmen	0	0
Allgemeine Ausgaben	0	4.113
Tilgung der Gemeinschaftsschuld	0	0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Ausgaben	0	4.113

2. Ausführung des Haushalts 2002 im Laufe des Jahres 2002  
 Einnahmen: auf Basis der Verrechnungen  
 Ausgaben: auf Basis der ausgeführten Zahlungsanweisungen

(Euro\*1.000)

	Monat September 2002	Gesamt
Allgemeine Einnahmen	9.351	98.426
Ertrag der konsolidierten Anleihen (länger als 1 Jahr)	0	0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Einnahmen	9.351	98.426
Allgemeine Ausgaben (inkl. Aufrundungen)	10.068	97.874
Tilgung der Gemeinschaftsschuld	0	0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Ausgaben	10.068	97.874

## 3. Kassenlage

(Euro\*1.000)

	Monat September 2002	Gesamt
1. Haushaltseinnahmen	9.351	98.426
Haushaltsjahr 2002	9.351	98.426
2. Haushaltsausgaben	10.068	101.987
1.1 Zahlungsanweis. Vorjahre	0	4.113
1.2 Zahlungsanweisungen 2002	10.068	97.874
3. Saldo der Haushaltsverrichtungen (= 1 - 2)	- 717	- 3.561
4. Schwankung der Transit- und Vorschusskonten	- 442	773
5. Schwankung der Schatzamtartikel	0	- 356
6. Saldo der Kassenverrichtungen (= 4 + 5)	- 442	417
7. Netto zu finanzierender Saldo (= 3 + 6)	- 1.159	- 3.145
8. Tilgung der Schuld durch zentrales Schatzamt	0	0
9. Brutto zu finanzierender Saldo (= 7 + 8)	- 1.159	- 3.145
10. Nominalschwankung der Schuld mit Auswirkung auf das zentrale Schatzamt	0	0
11. Übertragung des Kassenbestandes des vorangegangenen Monats	3.385	
12. Kassenstand zentrales Schatzamt am 1. Januar 2002		5.371
13. Kassenstand zentrales Schatzamt am 30.09.2002 (= 9 + 10 + 11 + 12)	2.227	2.227
14. Kassenstand C-Fonds vor Tilgung Schuld	1.695	3.745
15. Tilgung der Schuld durch Amortisierungsfonds	0	2.050
16. Kassenstand C-Fonds nach Tilgung Schuld am 30.09.2002	1.695	1.695
17. Gesamtkassenstand am 31.08.2002 (= 13 + 16)	3.922	3.922
Zur Information Situation im Vorjahr: 30.09.2001	8.986	8.986

## 4. Nominalbetrag der Schuld Ende September 2002

(Euro\*1.000)

	Betrag am 31.08.2002	Schwankung September	Betrag am 30.09.2002
1. Konsolidierte Schuld	30.907	0	30.907
2. Schwebende Schuld (höchstens 1 Jahr)	0		0
2.1 Kredit <= 1 Jahr	0		0
2.2 laufende Debetrechnung	0	0	0
3. Gesamtbetrag	30.907	0	30.907
Zur Information Gesamtbetrag der Schuld am 30.09.2001			33.267

## 5. Aufgliederung der Allgemeinen Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft

(Euro\*1.000)

	Monat September 2002	Gesamt
1. Haushaltseinnahmen	9.351	98.426
1.1. Dotation	8.738	78.638
1.2. Übertragung des Nationalstaates	5	1.581
1.3. Übertragung aus der Wallonischen Region	247	14.203
1.4. Übertragung seitens der EU	0	2.053
1.5. Übertragung aus dem Ausland	0	421
1.6. Steuermittel (Radio- und Fernsehgebühren)	13	272
1.7. Auflösung von Haushaltsfonds	0	211
1.8. Sonstiges	348	1.047
1.9. Anleihen	0	0
	9.351	98.426

## AGENDA'S — ORDRES DU JOUR

### ASSEMBLEE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2002/20314]

#### Séance plénière

*Session ordinaire 2002-2003*

Salle des séances plénières du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
rue du Lombard 69, à 1000 Bruxelles

#### Ordre du jour

*Vendredi 20 décembre 2002*

A 14 h 30 m :

1. Communications.

2. Ajustement du budget 2002 de l'Assemblée de la Commission communautaire française.

Rapporteur(euse) : à désigner.

Discussion.

3. Projet de budget pour l'exercice 2003 de l'Assemblée de la Commission communautaire française.

Rapporteur(se) : à désigner.

Discussion.

4. Proposition de décret modifiant la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages, déposée par Mme Marion Lemesre et M. Mahfoudh Romdhani.

Rapporteur : M. Bernard, Ide.

Discussion générale.

Examen des articles.

5. Projets de décrets portant assentiment :

— à l'Accord euro-méditerranéen d'association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République libanaise, d'autre part, et à l'Acte final;

— à l'Accord de coopération entre, d'une part, le Royaume du Maroc et, d'autre part, la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale;

— au Traité de coopération entre, d'une part, la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté française de Belgique et la Région wallonne et, d'autre part, le Royaume des Pays-Bas;

— au Protocole facultatif à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes;

— à l'Accord de partenariat établissant un partenariat entre les Membres du Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, et à l'Acte final (« Accord de Cotonou »);

— à l'Accord interne entre les représentants des Gouvernements des Etats membres réunis au sein du Conseil, relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour la mise en œuvre de l'accord de partenariat ACP-UE.

Rapporteur(se) : à désigner.

Discussion générale.

Examen des articles.

6. Interpellation :

— de Mme Anne-Françoise Theunissen à M. Willem Draps, membre du Collège chargé de la Formation professionnelle et permanente des Classes moyennes, concernant la situation actuelle de la formation pour la formation pour les classes moyennes et les P.M.E.

Questions d'actualité :

— fixées à 16 heures

(Conformément à l'article 87.4 du règlement, les questions d'actualité doivent parvenir à la présidente au plus tard à 9 heures.)

Votes :

— fixés à partir de 16 heures

sur les points dont la discussion est terminée.



## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES

Ouverture de vacances

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture de la vacance, à l'Ecole de Santé publique, pour l'année académique 2002-2003, des cours suivants :

GEST884 — Ecole de Santé publique — Principes fondamentaux de droit applicables à la santé — A. Introduction aux concepts et aux méthodes du droit (théorie 15 h)

(Année préparatoire à la licence en sciences de la Santé publique (horaire décalé)).

GEST876 — Principes fondamentaux de droit applicables à la santé — B. Droit de la santé et législation sanitaire (théorie 15 h)

(1<sup>ère</sup> licence en sciences de la Santé publique (spécialisation : Gestion des institutions de soins (horaire décalé)).

SPUB861 — Principe d'économie, d'organisation et de financement des soins de santé (théorie 15h) (1<sup>ère</sup> licence en sciences de la Santé publique).

(Spécialisation : Gestion des institutions de soins (horaire décalé)).

GEST885 — Droit applicable aux institutions de soins (théorie 15 h)

(1<sup>ère</sup> licence en sciences de la Santé publique (spécialisation : Gestion des Institutions de soins (horaire décalé)).

Les candidat(e)s sont invité(e)s à prendre contact avec le secrétariat de l'Ecole de Santé publique (Mme M. Coppens - tél. 02-555 40 19, e-mail : [mcoppens@admin.ulb.ac.be](mailto:mcoppens@admin.ulb.ac.be)) pour obtenir un modèle de présentation du curriculum vitae ou bien sur le site Internet : <http://resul.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

La candidature, accompagnée dudit curriculum vitae, doit être adressée, en deux exemplaires, à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université libre de Bruxelles, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 20 janvier 2002. (20006)

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture de la vacance d'un poste de chargé(e) de cours temps plein en journalisme, à partir du 1<sup>er</sup> avril 2003.

Faculté de philosophie et lettres

Les candidat(e)s doivent faire état d'une expérience probante dans au moins trois des domaines suivants :

La déontologie des médias et du journalisme.

L'analyse du discours médiatique.

L'enquête journalistique et le documentaire.

L'éducation aux médias.

La préférence sera donnée à un(e) candidat(e) porteur du titre de docteur.

La charge moyenne en faculté de philosophie et lettres comporte 150 h de cours et de séminaires ou 300 h de travaux pratiques. Elle comprendra des enseignements en 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cycles, des tâches d'organisation et d'encadrement de travaux de recherche.

L'organisation et l'attribution de cette charge pourront être réexaminées à terme régulier.

Si le/la candidat(e) n'appartient ni au personnel académique, ni au personnel définitif du Fonds national de la Recherche scientifique (attaché à l'U.L.B.), il/elle sera engagé(e) pour un terme fixé ne pouvant pas être supérieur à cinq ans.

À l'issue de cette période et moyennant une décision du conseil d'administration de l'Université, son engagement fera l'objet d'une nomination à durée indéterminée sur le budget de fonctionnement de l'Université.

Le dossier de candidature contiendra les pièces suivantes, sous peine de ne pas être pris en considération :

— un texte de 3500 signes environ décrivant le projet de recherche que le candidat souhaite conduire dans les années à venir;

— un texte de 3500 signes environ présentant la conception pédagogique du candidat et le type d'enseignement qu'il souhaite promouvoir;

— un curriculum vitae détaillé présenté sur base d'un modèle type disponible à l'adresse suivante : <http://resul.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

La candidature accompagnée dudit dossier, doit être adressée en deux exemplaires à Me Pierre de Maret, recteur de l'Université, avenue F.D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 15 janvier 2003. (20010)

UNIVERSITE CATHOLIQUE DE LOUVAIN

Faculté des sciences

Le recteur de l'Université Catholique de Louvain fait savoir que M. Martin Buysse, défendra publiquement sa dissertation pour l'obtention du grade de Docteur en sciences, le vendredi 10 janvier 2003, à 16 heures.

Local : auditoire Charles de la Vallée Poussin.

Bâtiment : Marc de Hemptinne, chemin de Cyclotron 2, à Louvain-la-Neuve.

Titre de la dissertation :

Vers une réduction du nombre de paramètres libres dans le Modèle Standard. (20005)

UNIVERSITEIT GENT

Zelfstandig academisch personeel.

Te begeven ambt — Erratum

In het vacaturebericht (19983) verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 10 december 2002 - Ed. 2 - p. 55648, m.b.t. een in de faculteit Geneeskunde en Gezondheidswetenschappen te begeven voltijds ambt van docent, hoofddocent, hoogleraar of gewoon hoogleraar, voor een opdracht binnen de vakgroep Tandheelkunde, dienen in de zesde zin de woorden "het vakgebied prothetische tandheelkunde" te worden vervangen door de woorden "het vakgebied prothetische tandheelkunde". (20007)

**Aankondigingen – Annonces****VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES****Marketing & Management Consultants, naamloze vennootschap,  
Mageleinstraat 3, 9000 Gent**

Jaarvergadering d.d. 28 december 2002, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de raad van bestuur. 5. Verderzetting van de vennootschap. (34655)

**Immo Linkeroever, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Peperstraat 76, 9230 Wetteren**

Jaarvergadering d.d. 28 december 2002, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de raad van bestuur. (34656)

**Pet Concept, naamloze vennootschap,  
Servaes Daemsstraat 127, 2200 Herentals (Noorderwijk)**

H.R. Turnhout 80704 — BTW 459.313.509

Aangezien de jaarlijkse algemene vergadering die voor 6 december 2002, werd samengeroepen niet de vereiste meerderheid had, wordt een nieuwe algemene vergadering samengeroepen op 30 december 2002, te 18 uur, op de maatschappelijke zetel met volgende agenda: Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2002. Bestemming resultaat. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur. Allerlei. Deze algemene vergadering zal beslissen inzake de aan de agenda gestelde punten welke ook het aantal vertegenwoordigde aandelen zal zijn. (34657)

**Software and Service Team, afgekort « S.S.T. »,  
naamloze vennootschap,  
Koningin Astridlaan 29, 2870 Breendonk**

H.R. Mechelen 66792 — BTW 437.853.644

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op 20 december 2002, te 10 uur, te 1780 Wommel, Romeinsesteenweg 1022.

**Agenda :**

1. Datum van de gewone algemene vergadering.
2. Jaarverslag van de raad van bestuur.
3. Toepassing artikel 60 van de samengeschatte wetten op de handelsvennootschappen.
4. Goedkeuring jaarrekeningen per 30 juni 1996, per 30 juni 1997, per 30 juni 1998, per 30 juni 1999, per 30 juni 2000, per 30 juni 2001 en per 30 juni 2002.
5. Bijzonder verslag artikel 633 en 634 Wetboek van vennootschappen.
6. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor voor de uitoefening van hun mandaat.
7. Benoeming bestuurders.
8. Benoeming commissaris.
9. Varia.

(Dit bericht vervangt datgene verschenen in het Belgisch Staatsblad van 12 december 2002, blz. 55919, onder het nr. 34140). (34658)

**Société anonyme belge pour l'Exploitation des Charbonnages  
du Centre de Donetz, « Almaznaia »  
avenue Général du Gaulle 41, 1050 Bruxelles**

Assemblée générale ordinaire le 28 décembre 2002, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport des administrateurs. Comptes annuels de l'exercice 2001. Décharge aux administrateurs. Nomination statutaire. Divers. Se conformer à l'article 31 des statuts. (34659)

**Immo Kenrob, naamloze vennootschap,  
Louizalaan 164A, bus 1, 1050 Brussel**

H.R. Brussel 597661 — BTW 456.380.842

Buitengewone algemene vergadering op 27 december 2002, om 12 uur, bij notaris Marc van Beneden, Notelaarsstraat 183, 1000 Brussel.

**Dagorde :**

1. Afschaffing van alle verwijzingen naar de artikelen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen en wijziging van de betrokken artikelen in de statuten.

2. Bevestiging van de omzetting van het kapitaal van twintig miljoen (200 000 000) Belgische frank in vierhonderdvijfennegentigduizend zevenhonderd zevenentachtig euro, vijf cent (€ 495.787,05).

3. a) Kapitaalverhoging ten belope van één miljoen vijfhonderd achtenzeventigduizend tweehonderd en twaalf euro vijfnegentig cent (€ 1.578.212,95), om het te brengen van vierhonderdvijfnegentigduizend zevenhonderd zevenentachtig euro, vijf cent (€ 495.787,05) op twee miljoen vierenzeventigduizend euro (€ 2.074.000,00), door inbreng in natura.

b) Verslagen van de raad van bestuur en van de bedrijfsrevisor van de vennootschap « Foqué & Partners B.V.B.A. » met maatschappelijke zetel te 9240 Zele, Elststraat 32, vertegenwoordigd door de heer Ludo Foqué, bedrijfsrevisor.

c) Onder voorbehoud van de kapitaalverhoging, wijziging van het artikel 5 van de statuten.

d) Beschrijving van de inbreng. Voorwaarden van de inbreng. Vergoeding.

e) Vaststelling van de verwezenlijking van de inbreng.

4. Ontslag. Beboemingen.

5. Mandaat aan notaris Marc Van Beneden. (34660)

**MA.R.IN, société anonyme,  
avenue du Bois de Chapelle 2, 1380 Lasne**

R.C. Nivelles 53252 — T.V.A. 421.876.457

Assemblée générale extraordinaire le 27 décembre 2002, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Mise en vente de l'immeuble de la société. Rémunérations de l'administrateur-délégué. 3. Divers. (34661)

**Moinil and Co, société anonyme,  
rue des Fauvettes 29, 6110 Montigny-le-Tilleul**

R.C. Charleroi 172999 — T.V.A. 446.099.238

Les actionnaires sont invités à participer à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra en l'étude du notaire Hubert Michel, à Charleroi, rue du Fort 24, le 27 décembre 2002, à 11 heures aux fins de délibérer sur l'ordre du jour ci-après.

Cette assemblée délibérera quel que soit le nombre de titres représentés, une première assemblée, tenue devant le notaire Hubert Michel, à Charleroi, le 9 décembre 2002, n'ayant pu délibérer, le quorum n'ayant pas été réuni.

**Ordre du jour :**

1. Constation que, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002, le capital de 26 040 000 francs belges s'élève à € 645.514,74.

2. Augmentation de capital, à concurrence de € 254.485,26, pour le porter de € 645 514,74 à € 900.000,00, sans création d'actions nouvelles et par incorporation au capital d'une somme de € 254.485,26, à prélever sur les bénéfices reportés de la société tels qu'ils figurent dans les comptes annuels du 14 mai 2002.

Constatation de la réalisation effective de l'augmentation du capital.

3. Refonte des statuts pour les mettre en concordance avec les points de l'ordre du jour qui précèdent et les lois récentes.

4. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration.

Le texte complet de la refonte des statuts est à disposition des actionnaires au siège social.

Conformément à l'article 19 des statuts, pour être admis à l'assemblée, les actionnaires doivent effectuer le dépôt de leurs titres au siège social cinq jours francs avant la date fixée pour l'assemblée.

(34662)

Le conseil d'administration.

**Kenwatt, société anonyme,  
chaussée de Wavre 110, 1330 Rixensart**

R.C. Nivelles 65529 — T.V.A. 440.537.772

Convocation de l'assemblée générale annuelle qui aura lieu le 23 décembre 2002, au siège social de la société, à 11 heures.

L'ordre du jour de l'assemblée générale annuelle contiendra les points suivants :

1. Lecture et examen du rapport de gestion du conseil d'administration.

2. Examen et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2000.

3. Affectation du résultat.

4. Décharge à accorder aux administrateurs.

En vertu de l'article 23 des statuts, les actionnaires doivent effectuer, pour être admis à l'assemblée générale, le dépôt de leurs actions au porteur, au siège social de la société, cinq jours francs avant la date fixée pour l'assemblée.

Denis Wattiez,  
administrateur délégué. (34819)

**Kenwatt, société anonyme,  
chaussée de Wavre 110, 1330 Rixensart**

R.C. Nivelles 65529 — T.V.A. 440.537.772

Convocation de l'assemblée générale annuelle qui aura lieu le 23 décembre 2002, au siège social de la société, à 12 heures.

L'ordre du jour de l'assemblée générale annuelle contiendra les points suivants :

1. Lecture et examen du rapport de gestion du conseil d'administration.

2. Examen et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2000.

3. Affectation du résultat.

4. Décharge à accorder aux administrateurs.

5. Nomination de nouveaux administrateurs.

En vertu de l'article 23 des statuts, les actionnaires doivent effectuer, pour être admis à l'assemblée générale, le dépôt de leurs actions au porteur, au siège social de la société, cinq jours francs avant la date fixée pour l'assemblée.

Denis Wattiez,  
administrateur délégué. (34820)

**Astranova, naamloze vennootschap,  
Wolterslaan 117, 9040 Gent**

H.R. Gent 154844 — BTW 437.763.968

Jaarvergadering op 31.12.2002 om 18.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1) Verslag raad van bestuur. 2) Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2002. 3) Bestemming resultaat. 4) Kwijting bestuurders. 5) Allerlei. Zich richten naar de statuten. (94691)

**Baert Mengvoeders, naamloze vennootschap,  
Hansevelde 1, 9240 Zele**

H.R. Dendermonde 51076

Jaarvergadering op 28.12.2002 om 14.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoeming bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (94692)

**Delisan, naamloze vennootschap,  
Sint-Denijsplaats 73, 8554 Sint-Denijs**

H.R. Kortrijk 117730 — BTW 436.685.783

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 30.12.2002 te 10 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.09.2002. 3. Bestemming van het resultaat 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden gevraagd zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (94693)

**Desimpel, naamloze vennootschap  
Hoogledestraat 92, 8610 Kortemark**

H.R. Oostende 39430 — BTW 417.361.801

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 31 december 2002, om 15 uur, op het kantoor van notaris Defauw, Hendrik Consciencestraat 4, 8500 Kortrijk, met volgende agenda :

1. Omzetting van het kapitaal in eenentwintig miljoen tweehonderd vierennegentigduizend en drieënvijftig euro achtenzeventig cent ( 21.294.053,78).

2. Wijziging statutaire regeling vertegenwoordigingsbevoegdheden van de vennootschap die thans rechtsgeldig zal worden vertegenwoordigd door hetzij twee gezamenlijk optredende bestuurders hetzij door een gedelegeerd bestuurder alleen optredend.

3. Aanneming van volledig nieuwe statuten rekening houdend met de kenmerken van deze vennootschap om deze aan te passen aan de genomen besluiten en aan de thans vigerende wetgeving, en meer bepaald het wetboek van vennootschappen.

4. Benoeming bestuurder

Neerlegging van de aandelen op de maatschappelijke zetel conform de statuten. (94694) De raad van bestuur.

**Fabrimode, naamloze vennootschap,  
Theo Nuytenslaan 5, 8540 Deerlijk**

H.R. Kortrijk 122530 — BTW 441.904.977

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op vrijdag 03.01.2003 om 11 uur. AGENDA : 1. Verslagen van de raad van bestuur en commissaris-revisor. 2. Bespreking en goedkeuring jaarrekening

afgesloten per 31.08.2002. 3. Verslag van de raad van bestuur overeenkomstig artikel 523 par. 1. 4. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor. 5. Bezoldigingen. 6. Benoeming van de commissaris-revisor. 7. Rondvraag. Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (94695)

**Fikar, naamloze vennootschap,  
Jaargetijdenlaan 100-102, bus 30, 1050 Brussel**

H.R. Brussel 33274 — BTW 424.430.032

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 28.12.2002 te 14 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (94696)

**Hanson Orthopedie, naamloze vennootschap,  
Albrecht Rodenbachlaan 10, 8501 Kortrijk (Heule)**

H.R. Kortrijk 137029 — BTW 456.768.050

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 28.12.2002 om 11.00 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Goedkeuring uitstel datum jaarvergadering. 2. Bespreking jaarrekening per 30.06.2002. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting bestuurders. 5. Bezoldigingen. 6. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de statuten. (94697) De raad van bestuur.

**Immo Hilmar, naamloze vennootschap,  
Diebeke 19, 9506 Schendelbeke**

H.R. Oudenaarde 233321 — BTW 453.240.220

Jaarvergadering op 28.12.2002 om 16.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (94698)

**Onderhavige publicatie is bestemd voor de aandeelhouders aan toonder van de naamloze vennootschap Cofinatex, in vereffening, die hun aandelen Cofinatex nog niet geruild zouden hebben naar aanleiding van de overname van deze vennootschap door de naamloze de vennootschap Lucht en Licht op 8 december 1969**

De aandeelhouders van de naamloze vennootschap LUCHT EN LICHT worden uitgenodigd deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering die op vrijdag 27 december 2002, om 11 uur, plaats zal vinden op de zetel van de vennootschap, Kanselarijstraat 2, te 1000 Brussel (3e verdieping), met volgende agenda :

1. Lezing en onderzoek :

- van het fusievoorstel opgesteld door de raden van bestuur overeenkomstig artikel 693 van het Wetboek van de vennootschappen;

- van het bijzonder verslag opgesteld door de raad van bestuur overeenkomstig artikel 694 van het Wetboek van de vennootschappen;

- van het verslag opgesteld door de commissaris overeenkomstig artikel 695 van het Wetboek van de vennootschappen en

- van de boekhoudkundige staat dat dagtekt van minder dan drie maanden v[00a2][00a2]r de datum van het fusievoorstel en dat opgesteld is volgens dezelfde methode en dezelfde voorstelling als de laatste jaarrekening overeenkomstig artikel 697, paragraaf 2, ten 5° van het Wetboek van vennootschappen.

De aandeelhouders mogen zonder kosten bedoelde documenten op de zetel van de vennootschap tegen voorlegging van hun aandelen bekomen. 2. Beraadslaging en beslissing over de fusie door overname, zoals voorgesteld in het fusievoorstel, door de naamloze vennootschap "SOCIETE FINANCIERE ET DE REALISATIONS", afgekort : « SOFIREAL », met zetel te Brussel (1000 Brussel), Kanselarijstraat 2, bus 1, en ingeschreven in het handelsregister van Brussel onder het nummer 385673, overnemende vennootschap van de naamloze vennootschap "LUCHT EN LICHT", met zetel te Brussel (B-1000 Brussel), Kanselarijstraat, 2., bus 3, en ingeschreven in het handelsregister van Brussel, onder het nummer 661726, overgenomen vennootschap, door inbreng van de algemeenheid van de activa en de passiva van de overgenomen vennootschap aan de overnemende vennootschap. De waarde van de overgenomen vennootschap is gebaseerd op een staat van activa en passiva vastgelegd per dertig juni tweeduizend en twee. Vanaf één juli tweeduizend en twee worden alle verrichtingen van de overgenomen vennootschap boekhoudkundig beschouwd voor rekening van de overnemende vennootschap verricht te zijn. 3. Als gevolg van de overdracht van het vermogen van de overgenomen vennootschap, zullen de verschillende posten van eigen vermogen van de overnemende vennootschap vermeerderd worden met de overeenstemmende posten van het eigen vermogen van de overgenomen vennootschap. Bijgevolg zal het kapitaal van de overnemende vennootschap vermeerderd worden ten belope van twee miljoen honderd en zeven duizend vierennegentig euro zesennegentig cent (2.107.094,96 euro), door de creatie van honderdeenenzestig duizend honderd zestig (161 160) nieuwe aandelen, zonder melding van nominale waarde, zonder betaling van een opleg. 4. Ontbinding zonder vereffening van de vennootschap. 5. Delegatie van volmachten aan de raad van bestuur van de overnemende vennootschap voor de uitvoering van de beslissingen genomen tijdens deze buitengewone algemene vergadering. 6. Delegatie van volmachten voor het schrappen van de inschrijving in het handelsregister en in het nationaal register van de rechtspersonen. 7. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris. 8. Beding dat de beslissingen die in de agendapunten dienen genomen te worden, genomen worden onder de opschortende voorwaarde van een overeenstemmend besluit tot fusie door de buitengewone algemene vergadering van de aandeelhouders van de overnemende vennootschap. 9. Toekenning van een bijzondere volmacht teneinde de verwezenlijking van hoger vermelde opschortende voorwaarde vast te stellen. 10. Vragen van de aandeelhouders aan de bestuurders en aan de commissaris overeenkomstig artikel 540 van het Wetboek van vennootschappen.

Om deel te mogen nemen aan de algemene vergadering moeten de aandeelhouders aan toonder overeenkomstig artikel 34 van de statuten hun aandelen op de zetel van de vennootschap neerleggen binnen de vijf dagen vóór de datum van de algemene vergadering, d.w.z. uiterlijk op 22 december 2002. (94699)

N.V. Lucht en Licht.

**La présente publication est destinée aux actionnaires au porteur de la société anonyme Cofinatex, en liquidation, qui n'auraient pas encore procédé à l'échange de leur actions Cofinatex suite à l'absorption de cette société par la société anonyme "Lucht en Licht", en date du 8 décembre 1969**

Les actionnaires de la société anonyme "LUCHT EN LICHT" sont invités à participer à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra au siège social de la société, rue de la Chancellerie 2, à 1000 Bruxelles (3<sup>e</sup> étage), le vendredi 27 décembre 2002 à 11.00 heures, avec l'ordre du jour suivant :

1. Lecture et examen :

- du projet de fusion établi par les conseils d'administration conformément à l'article 693 du Code des sociétés;

- du rapport spécial établi par le conseil d'administration conformément à l'article 694 du Code des sociétés;

- du rapport établi par le commissaire conformément à l'article 695 du Code des sociétés; et

- de l'état comptable remontant à moins de trois mois précédant la date du projet de fusion et établi selon les mêmes méthodes et suivant la même présentation que les derniers comptes annuels conformément à l'article 697, paragraphe 2, 5°, du Code des sociétés. Les actionnaires peuvent obtenir sans frais lesdits documents au siège social de la société, sur présentation de leurs titres. 2. Délibération et décision sur

la fusion par absorption, telle que proposée dans le projet de fusion, par la société anonyme "SOCIÉTÉ FINANCIÈRE ET DE REALISATIONS", en abrégé : « SOFIREAL », ayant son siège social à Bruxelles (1000 Bruxelles), rue de la Chancellerie 2, boîte 1 et inscrite au registre du commerce de Bruxelles, sous le numéro 385673, société absorbante, de la société anonyme "LUCHE EN LICHT", ayant son siège social à Bruxelles (1000 Bruxelles), rue de la Chancellerie 2, bte 3, et inscrite au registre du commerce de Bruxelles, sous le numéro 661726, société absorbée, par apport de l'universalité de l'actif et du passif de la société absorbée à la société absorbante. La valeur de la société absorbée est basée sur une situation active et passive arrêtée au trente juin deux mil deux. A partir du premier juillet deux mil deux, toutes les opérations de la société absorbée sont considérées d'un point de vue comptable comme accomplies pour le compte de la société absorbante. 3. Suite au transfert du patrimoine de la société absorbée, les différents postes des fonds propres de la société absorbante seront augmentés des postes des fonds propres correspondants de la société absorbée. En conséquence le capital de la société absorbante sera augmenté à concurrence d'un montant de deux millions cent sept mille nonante-quatre euro nonante-six cents (2.107.094,96 EUR), par la création de cent soixante et un mille cent soixante (161 160) actions nouvelles, sans désignation de valeur nominale, sans paiement d'une soulte. 4. Dissolution sans liquidation de la société. 5. Délégation de pouvoirs au conseil d'administration de la société absorbante pour l'exécution des décisions prises lors de cette assemblée générale extraordinaire. 6. Délégation de pouvoirs pour la radiation de l'immatriculation au Registre de Commerce et au registre national des personnes morales. 7. Décharge aux administrateurs et commissaire. 8. Stipulation que les décisions à prendre sur les points de l'ordre du jour sont prises sous la condition suspensive d'une décision correspondante de fusion par l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la société absorbante. 9. Attribution d'un mandat spécial en vue de constater la réalisation de la condition suspensive mentionnée ci-dessus. 10. Questions des actionnaires aux administrateurs et au commissaire conformément à l'article 540 du Code des sociétés.

Pour avoir assisté à l'assemblée, les actionnaires au porteur doivent, conformément à l'article 34 des statuts, déposer leurs actions au siège social de la société dans un délai de cinq jours avant la date de l'assemblée générale, c'est-à-dire au plus tard le 22 décembre 2002. (94700) "Lucht en Licht" S.A.

**"Monoproducts", commanditaire vennootschap op aandelen,  
te Wijnegem, Vosveld 11**

H.R. Antwerpen 299038 — NN 450.909.151

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal worden gehouden op het kantoor van notarissen Jan Van Bael en Filip Holvoet te Antwerpen, Mechelsesteenweg 65 op dinsdag 31.12.2002, om 14.30 uur, met volgende agenda :

1. Omzetting van het kapitaal in euro.

2. Verhoging van het kapitaal met vijfhonderd vierenvijftig euro en negenendertig cent (554,39 EUR) om het te brengen van driehonderd-negenenvijftigduizend vierhonderd vijfenveertig euro en eenenzestig cent (359.445,61 EUR) op driehonderd-zestigduizend euro (360.000,- EUR), door incorporatie van reserves voor een bedrag van vijfhonderd vierenvijftig euro en negenendertig cent (554,39 EUR), af te nemen van de beschikbare reserves.

Er zullen geen nieuwe aandelen worden uitgegeven.

3. Opheffing toegestaan kapitaal.

4. Benoeming van een nieuwe statutaire zaakvoerder. Ontslag opvolgerzaakvoerder. Ontslag en benoeming plaatsvervangend zaakvoerder.

5. Aanpassing van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met de genomen besluiten en het nieuwe Wetboek van vennootschappen. Coördinatie.

De aandeelhouders worden erop gewezen dat deze vergadering geldig zal kunnen besluiten ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, omdat reeds op 7 december laatst een vergadering met dezelfde agenda heeft plaats gehad. (94701)

De zaakvoerder.

**"Renofacad", naamloze vennootschap,  
Kanonstraat 20, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 127591 — BTW 447.854.740

Vermits op de buitengewone algemene vergadering van 4 december 2002 het wettelijk quorum niet werd bereikt, worden de aandeelhouders verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaatsvinden op vrijdag 27.12.2002 om 11.30 uur, op het kantoor van notaris Frederic Maelfait te 8530 Harelbeke, Stationsplein 2, en die geldig zal kunnen besluiten ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, met volgende agenda : 1. Zetelverplaatsing. 2. Verslag van de raad van bestuur - Uitbreiding van het doel van de volgende activiteiten : "- het verhuren van schepen; - het verhuren en het operationeel leasen van transportmiddelen voor vervoer over water, zoals vrachtschepen, cargo's enzovoort, zonder bemanning;". 3. Verplaatsing van de jaarvergadering naar de laatste vrijdag van de maand maart. 4. Aanpassing van de statuten aan de gewijzigde bepalingen van het Wetboek van vennootschappen. 5. Machtiging aan de raad van bestuur. 6. De coördinatie van de statuten. 7. Ontslagneming. (94702)

**Safino, naamloze vennootschap,  
Scheldestraat 159, 9040 Sint-Amandsberg**

H.R. Gent 192023 — BTW 430.064.445

Jaarvergadering op 03.01.2003 om 18.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 01.08.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (94703)

**Structa, naamloze vennootschap,  
Onderwijslaan 57, bus 10, 9400 Ninove**

H.R. Aalst 64149 — BTW 454.797.564

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 28.12.2002 te 14 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.06.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Benoeming bestuurders. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (94704)

**Yvarox, naamloze vennootschap,  
Zeewindstraat 2, bus 28, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 69215 — BTW 437.222.253

Jaarvergadering op 05.01.2003 om 18.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 01.08.2002. Bestemming resultaat. Omzetting kapitaal in euro. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (94705)

**Domotika, naamloze vennootschap,  
Beukenbosstraat 102, 1652 Alseberg**

H.R. Brussel 506571 — BTW 434.288.992

Jaarvergadering op 04/01/2003 om 10 u., op de zetel. Agenda : 1. Goedkeuring van het jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening met betrekking tot het boekjaar afgesloten op 30/06/2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. (34663)

**Nicolette, naamloze vennootschap,  
Beukenbosstraat 102, 1652 Alsemberg**  
H.R. Brussel 625651 — BTW 463.693.949

Jaarvergadering op 4/01/2003 om 16 u., op de zetel. Agenda :  
1. Goedkeuring van het jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van het verslag in gevolge van art. 643 W.Venn. Goedkeuring van de jaarrekening met betrekking tot het boekjaar afgesloten op 30/06/2002. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Varia. (34664)

## Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

### Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

#### Ville d'Andenne - Ecole industrielle et commerciale Enseignement de Promotion sociale de jour et de soir

Constitution d'une réserve de recrutement de chargés de cours pour l'enseignement de promotion sociale.

Enseignement secondaire supérieur :

Informatique : initiation à l'informatique; système d'exploitation; logiciel graphique d'exploitation; initiation aux logiciels; initiation à la gestion des données; gestionnaires de bases de données; présentation assistée par ordinateur, réseaux internet — intranet; réseaux niveau élémentaire; tableur; utilitaire complémentaire au système d'exploitation; édition assistée par ordinateur.

Enseignement supérieur de type court :

Droit commercial.

Les candidatures doivent être introduites conformément au décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné.

Date limite des candidatures : le mercredi 15 janvier 2003.

Renseignements et dépôt des candidatures : M. Léon J. Hauregard, directeur, rue A. Henin 3, 5300 Andenne. Tél. : 085-84 49 63. (34665)

#### Centre public d'aide sociale de Bruxelles

Nos compétences au service des autres

Le Centre public d'aide sociale de la ville de Bruxelles procède à l'engagement et à la constitution d'une réserve de recrutement francophone et néerlandophone d'assistant(e) social(e).

Conditions à remplir à la date du 20 janvier 2003 au soir :

être titulaire du diplôme d'assistant(e) social(e) (E.T.S. 1<sup>er</sup> degré);

être ressortissant de l'union européenne;

être de conduite irréprochable et jouir des droits civils et politiques.

Les candidats seront appelés à présenter un examen de recrutement organisé par le Centre public d'aide sociale et pourront faire l'objet d'une nomination définitive après réussite de l'examen linguistique (niveau 2+) de seconde langue écrit et oral organisé par le Bureau de Sélection de l'Administration fédérale SELOR.

Aucune condition d'âge n'est exigée.

Les renseignements complémentaires y compris le programme d'examen seront transmis aux candidats dès réception de leur demande à formuler par écrit, au plus tard avant le 20 janvier 2003 au soir au Centre public d'aide sociale de Bruxelles, Département du Personnel, rue Haute 298a, 1000 Bruxelles, tél. 02-543 61 23 ou 02-543 61 22.

Les candidats joindront à leur demande un curriculum vitae. (34666)

#### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel

Onze competentie ten dienste van anderen

Het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel gaat over tot de aanwerving en de samenstelling van een wervingsreserve van Nederlandstalige kandidaten en van Franstalige kandidaten van maatschappelijk(e) assistent(e).

Uittreksel uit de voorwaarden, waaraan voldaan moet zijn op 20 januari 2003 's avonds :

houder zijn van een diploma van maatschappelijk(e) assistent(e) (H.T.S. 1<sup>e</sup> graad);

onderdaan zijn van de Europese Unie;

van onberispelijk gedrag zijn en genieten van de burgerlijke en politieke rechten.

De kandidaten zullen een wervingsexamen dienen af te leggen, georganiseerd door het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel en zullen van een definitieve benoeming kunnen genieten na het slagen in het taalexamen (niveau 2+) van de tweede taal, schriftelijk en mondeling, georganiseerd door het Vast Wervingssecretariaat SELOR.

Er worden geen voorwaarden vereist qua leeftijd.

De kandidaten dienen schriftelijk te solliciteren vóór 20 januari 2003 's avonds bij het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel, Departement Personeel, Hoogstraat 298A, te 1000 Brussel, tel. 02-543 61 22 of 02-543 61 23. Alle nuttige inlichtingen evenals het examenprogramma zullen hen daarna worden toegezonden.

De kandidaten worden verzocht hun curriculum vitae bij hun aanvraag te voegen. (34666)

#### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Antwerpen

Het O.C.M.W. van Antwerpen, de grootste werkgever van Vlaanderen in de sociale sector, gaat over tot de statutaire aanwerving van :

Deskundige informatica (B1-B2-B3)

Wij verwachten dat :

Je beschikt over een diploma Hoger Onderwijs van het korte type, studiegebied handelswetenschappen en bedrijfskunde : toegepaste informatica.

Je hebt zin voor initiatief binnen een positieve ingesteldheid.

Je kan zelfstandig en gedisciplineerd werken.

Je gaat strikt om met beroepsgeheim en deontologie.

Je bezit communicatieve vaardigheden.

Maatschappelijk werk(st)ers (B1-B2-B3)

Wij verwachten dat :

Je beschikt over een diploma Hoger Onderwijs van het korte type, studiegebied sociaal agogisch werk (deze opties die leiden tot de beschermde titel van maatschappelijk assistent) of een diploma Hoger Onderwijs van het korte type, studiegebied gezondheidszorg, sociale verpleegkunde.

Je bent communicatief en administratief vaardig.

Je kan een vertrouwensrelatie aangaan, je beschikt over een empathisch vermogen en beheerst gesprekstechnieken.

Je kan sterk wisselende taken en een behoorlijke werkdruk aan.

Je gaat strikt om met beroepsgeheim en deontologie.

Je staat open voor nieuwe ontwikkelingen op het gebied van maatschappelijke werkmethodeken.

### Vakman/vrouw tuinbouw (D1-D2-D3)

Wij verwachten dat :

Je beschikt over een diploma Lager Secundair Onderwijs.

Je kan je beroepskennis adequaat en snel toepassen op een verantwoordelijke wijze.

Je kan oplettend, ordelijk, veilig en hygiënisch werken.

Je neemt een collegiale houding aan en bent eerlijk en objectief in optreden en handelen.

Je hebt oog voor de menselijke relaties t.o.v. collega's, het personeel van de instellingen, de residenten, patiënten en de huurders.

Wij bieden :

Een boeiende job in een grote, dynamische organisatie.

Een competitief salaris, aangevuld met maaltijdcheques en een hospitalisatieverzekering.

Een aantrekkelijke verlofregeling.

Mogelijkheid tot vorming en opleiding tijdens de diensttijd.

Interesse ?

Voor meer informatie betreffende de functiebeschrijving, aanwervingsvoorwaarden, examenprogramma en voor het bekomen van het officieel inschrijvingsformulier kan u terecht op het departement Personeelsbeleid, tel. 03-223 57 35 of op de website [www.ocmw.antwerpen.be](http://www.ocmw.antwerpen.be)

Uw kandidatuurstelling dient, met het officieel inschrijvingsformulier, toe te komen op het secretariaat, Lange Gasthuisstraat 39, 2000 Antwerpen, uiterlijk op 6 januari 2003. (34667)

### Groep T Hogeschool Leuven

Groep T onderneemt onderwijs vanuit een pluraliteit aan wereldvisies. Groep T wil een omgeving creëren waarin studenten en docenten zich kunnen ontplooiën doorheen het beleven van de kernactiviteiten "engineering" en "enterprising".

Om deze strategische visie om te zetten in operationele communicatie, heeft Groep T een vacature voor een gemotiveerde medewerker/ster inzake webbeheer en onthaalondersteuning.

Binnen het communicatieteam ben je hoofdzakelijk verantwoordelijk voor het aanmaken en up-to-date houden van alle informatie in de Groep T web-omgeving. Je onderhoudt hiervoor op een georganiseerde manier contact met de verantwoordelijken voor de gepubliceerde informatie en formuleert voorstellen voor de grafische ondersteuning, de vormelijke consistentie en de algemene werking en optimalisatie van de sites. Je rapporteert hierover aan de webverantwoordelijke bij Groep T.

Je bent mee verantwoordelijk voor de organisatie en het back-up invullen van het onthaal en werkt mee aan evenementen en bijzondere informatieverstrekende activiteiten van Groep T.

Je hebt een degelijke kennis van en ervaring met recente webtechnologie en -software en je bent in het bezit van een diploma van het hoger onderwijs. Uiteraard beheers je voldoende de gebruikelijke administratieve software. Je beschikt over bijzonder goede redactionele capaciteiten, zowel in het Engels als het Nederlands, en hebt de nodige feeling voor grafische vormgeving.

Vanuit een sterke interesse voor de activiteiten van Groep T kan je je volledig terugvinden in onze visie en missie. Je voelt je aangetrokken om, met een gezonde dosis ondernemingszin en teamspirit en vanuit een pluraliteit aan wereldvisies, deze missie mee te implementeren.

De aangeboden betrekking betreft een voltijds vacant ambt van praktijklector en zal zo mogelijk worden ingevuld door interne werving of ambtswijziging. Indien je je aangesproken voelt door deze functiebeschrijving, gelieve dan uw curriculum en een begeleidend schrijven te sturen ter attentie van Arthur D'Huys, bestuurder-secretaris, vóór 19 december 2002.

Groep T Hogeschool Leuven, Vesaliusstraat 13, 3000 Leuven, tel. 016-30 10 30, fax. 016-30 10 40 (34668)

### Universiteit Antwerpen Universitaire Instelling Antwerpen

Ten behoeve van het departement Biologie Onderzoeksgroep Ethologie is er een vacature voor een laboratoriumassistent (m/v).

Aard van de functie.

Voltijds functie, geïndiceerd in graad II, loopbaan 4-5, aanvangsgraad 4, aanvangsschaal 4.1, patrimonium. De maandelijks bruto aanvangswedde bedraagt thans € 1.696,093 en kan oplopen tot maximum € 2.606,611 (voltijdse barema's, geïndexeerd aan 129,36 %) in geval van erkenning van nuttige ervaring voor deze functie.

Functiebeschrijving.

Van de laboratoriumassistent wordt verwacht dat hij/zij :

technische assistentie verleent aan de verschillende onderzoekers en de coördinatie uitvoert van het routinematige veld- en experimentele onderzoek en van de labactiviteiten;

assistentie verleent bij sommige administratieve taken;

in staat voor herstellingen en onderhoud van onderzoeksinfrastructuur.

Functievereisten :

u heeft bij voorkeur een diploma van gegradueerde farmaceutische en biologische technieken, gegradueerde chemie - optie milieuzorg of biochemie, of beschikt over gelijkwaardige kennis verworven via ervaring;

u heeft ervaring met en/of grote interesse voor het uitvoeren van gedragsobservaties, veldwerk en het werken met vogels en/of andere diersoorten;

u bent creatief en werkt zelfstandig en nauwgezet;

U heeft ervaring met het werken met computers (Word, Excel) en is bereid andere softwarepakketten aan te leren;

u beschikt over een goede talenkennis (vooral Engels), nodig voor contacten met eventuele buitenlandse onderzoekers;

U bent bereid om nieuwe (labo)technieken en vaardigheden te blijven aanleren (inclusief korte verblijven in het buitenland);

u beschikt over goede sociale vaardigheden en bent zeer flexibel.

In het kader van de UA-ontwikkelingen kan de plaats van tewerkstelling nog wijzigen.

Toelatingsvoorwaarden.

De kandidaten dienen in het bezit te zijn van een hogeschooldiploma van één cyclus of van competenties die van hetzelfde niveau geacht worden, namelijk een diploma van het hoger secundair onderwijs aangevuld met relevante beroepservaring en/of aangevuld met bijkomende gecertificeerde opleidingen.

Selectieprocedure.

De kandidaten, die voldoen aan de toelatingsvoorwaarden, en van wie de opleiding en beroepservaring het nauwst aansluiten bij de functiebeschrijving en de functievereisten, zullen door de jury, na preselectie, voor een functiegerichte proef worden uitgenodigd.

De sollicitatiebrieven dienen ten laatste op 3 januari 2003 in het bezit te zijn van Veerle Bogaert, coördinator personeelsbeleid, Universiteitsplein 1, 2610 Wilrijk.

Voor bijkomende informatie kan u terecht bij prof. dr. M. Eens, Onderzoeksgroep Ethologie, departement Biologie, telefoonnr. 03-820 22 84. (34669)

**Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires  
et extraits de jugements**

—  
**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

—  
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Designation d'administrateur provisoire*

—  
Vredegerecht van het eerste kanton Aalst

De beschikking van Mevr. de vrederechter van het eerste kanton Aalst, d.d. 5 december 2002 :

Verklaart de heer Leus, Roger, geboren te Vlierzele op 17 maart 1922, verblijvende in het Rust- en Verzorgingstehuis Avondzon, 9420 Erpe-Mere, Botermelkstraat 12, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : de heer De Groot, Maurice, van Belgische nationaliteit, gepensioneerde, wonende te 9420 Erpe-Mere, Oudenaardsesteenweg 727.

Aalst, 11 december 2002.

De griffier, (get.) Renneboog, Luc. (69986)

—  
Vredegerecht van het tweede kanton Aalst

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Aalst, verleend op 9 december 2002, werd Vinck, Celina, geboren te Aalst op 8 januari 1921, met huidige verblijfplaats te Herdersem, A. De Cockstraat 12a, Rustoord Denderrust, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerders : De Schrijver, Freddy, wonende te Aalst, Vooruitzichtstraat 8, en De Schrijver, Michelle, wonende te Aalst, Erpestraat 10A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Myriam Haegeman. (69987)

—  
Vredegerecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 11 december 2002, werd Lambrechts, Leonie Alphonsina, geboren te Brussel op 1 juli 1910, echtgescheiden, wonende in de Residentie Edelweiss, kamer 511, aan de Jan Moorkensstraat 1, te 2600 Berchem (Antwerpen), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, haar dochter : Studer, Hedwige, geboren te Berchem op 3 mei 1936, echtgenote van Van Dessel, Pieter, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Fruithoflaan 104, bus 46, doch verblijvende in Nederland, Zuiddijk 25, te 4585 PP Hengstdijk.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 28 november 2002.

Berchem (Antwerpen), 11 december 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers. (69988)

Bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 11 december 2002, werd Stuyts, Leo, geboren te Wommelgem op 21 april 1953, echtgescheiden, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Amedeus, te 2640 Mortsel, Deurnestraat 252, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Peeters, Christel, advocaat te 2900 Schoten, er kantoorhoudende aan de Kunstlei 8.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 8 november 2002.

Berchem (Antwerpen), 11 december 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers. (69989)

Bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 11 december 2002, werd Heynen, Maria, geboren te Berchem op 10 januari 1939, ongehuwd, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Robert Broeckhovenstraat 44, doch verblijvende te 2600 Berchem (Antwerpen), Hilde Ramstraat 56, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. De Herdt, Dirk, advocaat te 2640 Mortsel, er kantoorhoudende aan de Molenstraat 34.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 3 december 2002.

Berchem (Antwerpen), 11 december 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers. (69990)

—  
Vredegerecht van het kanton Arendonk

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Arendonk, verleend op 3 december 2002, werd Geuens, Maria Constantia, geboren te Mol op 15 oktober 1925, gepensioneerde, wonende te 2480 Dessel, Meiplein 11, verblijvende Rusthuis Kempenerf, Kwademeer 10, te 2480 Dessel, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Peeters, Lea Louisa Henri, geboren te Dessel op 17 januari 1949, wonende te 2480 Dessel, Vogelzangstraat 18.

Arendonk, 11 december 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gorp, Sylvain. (69991)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Arendonk, verleend op 3 december 2002, werd Peeters, Karel, geboren te Dessel op 15 december 1921, gepensioneerde, Rusthuis Kempenerf, Kwademeer 10, te 2480 Dessel, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Peeters, Lea Louisa Henri, geboren te Dessel op 17 januari 1949, wonende te 2480 Dessel, Vogelzangstraat 18.

Arendonk, 11 december 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gorp, Sylvain. (69992)

—  
Vredegerecht van het kanton Borgloon

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Borgloon, verleend op 13 november 2002, werd Hayen, Odilia Maria-Rosa, geboren te Alken op 27 februari 1923, wonende te 3570 Alken, Ridderstraat 23, niet in staat zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Kenis, Liliane, werkzoekende, wonende te 3570 Alken, Sint-Jorisstraat 84.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 3 september 2002.

Borgloon, 10 december 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Freson, Marie-Jeanne. (69993)



## Vrederecht van het tweede kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton te Gent, verleend op 6 december 2002, werd Vandenhende, Liliane, geboren op 11 februari 1931, gedomicilieerd en verblijvende te 9052 Gent (Zwijnaarde), Zandvoordestraat 99, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Balcaen, Laurent, advocaat, wonende te 9000 Gent, Gebroeders Vandeveldestraat 99.

Gent, 11 december 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (69994)

## Vrederecht van het kanton Grimbergen

Beschikking d.d. 5 december 2002 :

verklaart Van Roy, Michel, geboren te Watermaal-Bosvoorde op 9 januari 1955, wonende te 1800 Vilvoorde, A. Hertzstraat 17, verblijvende in het Sint-Alexiusinstituut, Grimbergsesteenweg 40, te 1850 Grimbergen, niet in staat zelf zijn goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Gerlo, Wim, advocaat, wonende te 1800 Vilvoorde, Stationlei 15.

Grimbergen, 11 december 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Vanden Wijngaert, Christiane. (69995)

## Vrederecht van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem, verleend op 4 december 2002, werd Michiels, Jeanne, weduwe van Demuer, Albert, geboren te Brussel op 21 juni 1922, wonende te 1930 Zaventem, Fazantenlaan 40, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Van Laethem, Danielle, advocate, kantoorhoudend te 1930 Zaventem, Willem Lambertstraat 2B.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 20 november 2002.

Zaventem, 11 december 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Egerickx, Marcel. (69996)

## Vrederecht van het kanton Zandhoven

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 3 december 2002, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 27 november 2002, werd aan Verrykt, Sandra Elza Rene, van Belgische nationaliteit, geboren te Schoten op 24 januari 1978, ongehuwd, wonende te 2900 Schoten, Korte Kopstraat 63, doch verblijvende in het P.C. Bethanië, Andreas Vesaliuslaan 39, 2980 Zoersel, als voorlopig bewindvoerder toegevoegd : Joris, Erwin, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2110 Wijnegem, Marktplein 22.

Zandhoven, 11 december 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (69997)

## Vrederecht van het kanton Zelzate

Beschikking d.d. 28 november 2002 :

verklaart Lippens, Maurice, geboren te Wachtebeke op 28 november 1934, wonende te 9185 Wachtebeke, Muishoeken 11, opgenomen in de instelling Rustoord De Mey, Godshuisstraat 13, te 9185 Wachtebeke, niet in staat zelf zijn goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Gérard, Patrick, wonende te 9185 Wachtebeke, Ramonshoek 102.

Zelzate, 11 december 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Riessauw, Karina. (69998)

## Vrederecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem, verleend op 28 november 2002, werd Van Haudenhove, Robert, geboren te Leeuwergem op 11 april 1943, wonende te 9620 Zottegem, Leeuwergemstraat 46, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Hoey, Vanessa, advocaat, wonende Heufkensstraat 133A, te 9630 Zwalm.

Voor eensluidend uittreksel : de eeraanwezende adjunct-griffier, (get.) Hilde Van den Neste. (69999)

## Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 7 novembre 2002, le nommé M. Benoit Janssens, né à Etterbeek le 2 juin 1980, domicilié à Berchem-Sainte-Agathe, rue des Fleuristes 156, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant son père : M. Pierre Janssens, domicilié à Berchem-Sainte-Agathe, rue des Fleuristes 156, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 22 octobre 2002.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (70000)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 28 octobre 2002, la nommée Mme Rosa Santiago, Campos Rosa, veuve de Vicente Molina, Félipe, née à Malaga (Espagne) le 27 juillet 1930, domiciliée à Forest, rue Prosper Matthys 51/1, mais résidant actuellement à Anderlecht, dans la maison de repos « Les Jardins de Provence », boulevard Sylvain Dupuis 94, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant son fils : M. Vicente Santiago, José, domicilié à Anderlecht, boulevard Maria Groeninckx Demey 94, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 16 septembre 2002.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (70001)

## Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 25 novembre, par ordonnance du juge de paix canton de Boussu, rendue le 28 novembre 2002, Halluin, Marie-Louise, de nationalité belge, née à Boussu le 16 juillet 1925, domiciliée à 7300 Boussu, quartier Haute-Borne 54, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Bronsart, Yves, avocat, domicilié à 7370 Dour, rue Pairois 44.

Boussu, le 11 décembre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dufrasne, Nathalie. (70002)

## Justice de paix du premier canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, en date du 10 décembre 2002, M. Ferracin, Guisepepe, né le 5 juillet 1934, domicilié à 5070 Sart Eustache, rue du Sarthia 135, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Ferracin, Serge, domicilié à 6240 Farciennes, rue du Monciat 232.

Charleroi, le 11 décembre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) F. Bultynck. (70003)

## Justice de paix du troisième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 30 septembre 2002, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 20 novembre 2002, Van Meerbeek, Jeannine, née à Marchienne-au-Pont le 17 juillet 1928, domiciliée à 6220 Wangenies, rue Prê-Saint-Jean 25a, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Dekegel, Nathalie, domiciliée à 6040 Jumet (Charleroi), place des Martyrs 29.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Desart, Valérie. (70004)

Suite à la requête déposée le 13 septembre 2002, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 20 novembre 2002, Poelvoorde, Françoise, née à Jambes le 17 janvier 1950, domiciliée à la Résidence « Les Templiers » à 6220 Fleurus, chaussée de Charleroi 279a, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Trussart, Marie-Eve, domiciliée à 6000 Charleroi, boulevard Defontaine 17.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Desart, Valérie. (70005)

## Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour

Suite à la requête déposée le 7 novembre 2002, par ordonnance du juge de paix suppléant, Olivier Bridoux, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour, rendue le 25 novembre 2002, M. Huvelle, Jean-Christophe, né à Boussu le 18 mai 1981, domicilié rue du Stade 62, à 7370 Dour, résidant au Centre Arthur Regniers, rue Baronne E. Drory van den Eynde 2, à 6543 Bienne-lez-Happart, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Fleurquin, Christine, domiciliée rue du Stade 62, à 7370 Dour.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Baudour, Maryse. (70006)

## Justice de paix du canton du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 8 novembre 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy, rendue le 3 décembre 2002, Mme Brynckman, Mireille Rachel Marie, de nationalité belge, née à Liège le 29 juillet 1977, sans profession, divorcée, domiciliée rue Chavoie 11, à 4540 Amay, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Collignon, Christine, domiciliée rue Joseph Wauters « Val Rieu » 19, à 4540 Amay.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane. (70007)

Suite à la requête déposée le 4 décembre 1999, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy, rendue le 10 décembre 2002, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 25 mai 1999 et publiée au *Moniteur belge* du 10 juin 1999 à l'égard de M. X.Y. Paolo, domicilié rue Jules Maltaux 62, à 6240 Farciennes :

constatons que l'individu Paolo X.Y. faisant l'objet de notre ordonnance du 25 mai 1999 a été identifié comme étant Selimovic, Fahrudin, né le 20 mai 1979 à Ivograd (Yougoslavie);

mettons fin au mandat d'administrateur provisoire des biens de Paolo X.Y. conféré à Me Marielle Donné;

confirmons que le sieur Selimovic, Fahrudin, né le 20 mai 1979, résidant au CHAF, rue Jules Maltaux 62, à Farciennes, est incapable de gérer ses biens en raison de son état de santé;

désignons Me Marielle Donné, avocate à Poulseur, rue de l'Ourthe 58, en qualité d'administrateur provisoire de ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane. (70028)

## Justice de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Stavelot

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Stavelot, en date du quatre décembre deux mille deux, Mme Jacquemin, Maria, née le 16 août 1924, célibataire, domiciliée Cour 3, à 4987 Stoumont-La Gleize, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Frédérique Batardy ayant son cabinet rue des Ecoles 1, à 6600 Bastogne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Grogna, Christiane. (70008)

## Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Suite à la requête déposée le 18 novembre 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 29 novembre 2002, Robyn, Andrée, née à Tournai le 10 juin 1922, domiciliée à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue de la Vieillesse Heureuse 1a, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Reper, Pascal, domicilié à Zemst, Humbeeksebaan 298.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rimaux, Martine. (70009)

## Justice de paix du premier canton de Namur

Suite à la requête déposée le 14 novembre 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, rendue le 6 décembre 2002, Mme Delair, Annie, née le 30 octobre 1952, domiciliée rue Poteau Pré 6, à 6464 Bourlers, résidant à l'hôpital du Beau Vallon, rue de Bricgniot 205, à 5002 Saint-Servais, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Françoise Dorange, avocat à Namur, rue Juppín 6-8.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel. (70010)

Suite à la requête déposée le 13 novembre 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, rendue le 5 décembre 2002, Mme Petit, Béatrix, née le 6 avril 1919, domiciliée avenue de la Pairelle 78, à 5000 Namur, résidant au home La Closière, avenue de la Closière 2, à 5002 Saint-Servais, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Zombek, Isabelle, avocate, rue de Dave 45, 5100 Jambes.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel. (70011)

Suite à la requête déposée le 23 octobre 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, rendue le 4 décembre 2002, Mme Besure, Maria, née à Scy le 4 juin 1916, domiciliée rue du Soleil Levant 1, à Scy, résidant chaussée de Dinant 710, Résidence La Pairelle à 5100 Wépion, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dorange, Françoise, avocate, dont les bureaux sont établis rue Juppain 6, à 5000 Namur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel.  
(70012)

Suite à la requête déposée le 25 octobre 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, rendue le 3 décembre 2002, Mme Dehandschutter, Marie-Henriette, née à Namur le 15 août 1922, domiciliée rue Joseph Arnould 10, à 5020 Flawinne, résidant à l'hôpital du Beau Vallon, rue de Bricgniot 205, à 5002 Saint-Servais, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Laurent, Emile, employé de banque, domicilié à 5000 Namur, rue Henri Lemaître 1/1.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel.  
(70013)

Suite à l'ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, rendue le 5 décembre 2002, Mme Forgaes, Maria, née à Pillis (Hongrie) le 23 décembre 1916, domiciliée rue du Château 22, à 5190 Spy, résidant au home Saint-Joseph, chaussée de Nivelles 354, à 5020 Temploux, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Daix, Alberte, fonctionnaire, domiciliée à 5300 Namèche, rue J. Evraud 38.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel.  
(70014)

Suite à la requête déposée le 6 novembre 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, rendue le 3 décembre 2002, M. Delcourt, Christian, né à Grandglise-lez-Belœil, domicilié rue d'Enhaive 301, bte 4, à 5100 Jambes, résidant à l'hôpital du Beau Vallon, rue de Bricgniot 205, à 5002 Saint-Servais, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Guffens, Caroline, domiciliée à 5000 Namur, rue Lucien Namèche 2bis.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel.  
(70015)

Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 19 novembre 2002 et à l'ordonnance rendue le 29 novembre 2002 déclarant, notamment, que Mlle Thieffry, Gisèle, née à Tournai le 13 janvier 1907, domiciliée Grand-Place 9, à 7500 Tournai, mais résidant actuellement au home Saint-Jean, rue Saint-Jean 20, à 7500 Tournai, est incapable de gérer ses biens, cette dernière a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Verslype, Olivier, avocat, dont le cabinet est établi rue de l'Athénée 54, à 7500 Tournai, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 5 décembre 2002, suite au désistement de l'administrateur provisoire désigné par ordonnance du 29 novembre 2002 susvisée.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dehaen, Christophe.  
(70016)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 3 décembre 2002, M. Quiévreux, Frans, né à Bleton le 4 octobre 1938, domicilié à 7534 Tournai (Barry), chaussée de Mons 50, résidant au C.H.R. site hôpital, service S. 6, chambre 3652, boulevard Lalaing 39, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'une administratrice provisoire en la personne de Mme Delongueville, Michelle, domiciliée à 7534 Tournai (Barry), chaussée de Mons 50.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (70017)

Justice de paix du second canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 27 novembre 2002, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 5 décembre 2002, Gallois, Danielle, née le 5 octobre 1953, domiciliée à 7021 Havré, rue G. Mabile 93, résidant au centre William Lennox, allée de Clerlande 6, à 1340 Ottignies, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Gallois, Stéphane, domicilié à 1380 Placenoit, rue du Champ de Bataille 32.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jonet, Lucette.  
(70018)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Suite à la requête déposée le 18 novembre 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre, rendue le 10 décembre 2002, Vanderwalle, Marthe, résidant à l'établissement résidence Apollo, rue des Palmiers 29, à 1150 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme France Dutilleux, domiciliée à 1200 Bruxelles, square Vergote 10-12.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stevens, Georges.  
(70019)

Suite à la requête déposée le 25 novembre 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre, rendue le 10 décembre 2002, Van Ingh, Frans Rodolf Emma, né à Grimbergen le 17 avril 1925, résidant au home La Forêt, avenue de Putdael 1, à 1150 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Olivier De Ridder, avocat ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391/22.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stevens, Georges.  
(70020)

Suite à la requête déposée le 18 novembre 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre, rendue le 10 décembre 2002, Coppin, Paul, résidant au home Saint-Lambert, rue de la Charrette 27, à 1200 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Walter Vandenberghe, ingénieur commercial, domicilié à 1150 Bruxelles, avenue Louis Jasmin 87.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stevens, Georges.  
(70021)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederegrecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 11 december 2002, werd ingevolge het overlijden op 21 september 2002 te Antwerpen, district Deurne, van Van Laethem, Constantia Maria, weduwe van de heer Joannes Ludovicus Janssen, geboren te Deurne op 17 september 1911, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), A.Z. Palfijn - Gallifort, R.V.T. De Pelikaan, Bosuilplein 1, een einde gesteld aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van Janssen, Irène Philomena Alphonsina, echtgenote van de heer Adriaan André Maria Van Velthoven, geboren te Deurne op 4 november 1934, wonende te 2900 Schoten, Theophiel Van Cauwenberghslei 68 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 29 oktober 2002, blz. 35652, nr. 63738).

Antwerpen (Deurne), 11 december 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Richard Blendeman. (70022)

Vrederegrecht van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Landen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Landen, verleend op 11 december 2002, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Nackaerts, Odile, geboren te Leuven op 18 juli 1926, huisvrouw, wonende te 3050 Oud-Heverlee, Gemeentestraat 1, doch verblijvende te 3350 Linter (Orsmaal), Residentie Sorgvliet, Helenbosstraat 60, ingevolge haar overlijden te Linter op 16 oktober 2002.

Landen, 11 december 2002.

De adjunct-griffier, (get.) Lindekens, Jeannine. (70023)

Vrederegrecht van het kanton Zelzate

Bij beschikking van 21 maart 2000, verleend door de vrederechter van het kanton Zelzate, werd Neukermans, Roger, Dr Roosensstraat 35, te Roosdaal, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Van Nijverseel, William, geboren te Aalst op 4 januari 1935, laatst wonende te Zelzate, in het P.C. Sint-Jan-Baptist.

Door het overlijden van de beschermde persoon, te Zelzate op 27 november 2002, werd ambtshalve een einde gesteld aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder met beschikking van 10 december 2002.

Zelzate, 10 december 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) K. Ries-sauw. (70024)

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht en date du 9 décembre 2002, le nommé M. Marcel Moeremans, né le 12 octobre 1930 à Anderlecht, domicilié et résidant au Home Amadeus, avenue Josse Goffin 189, à Berchem-Sainte-Agathe, a été déclaré à nouveau capable de gérer ses biens.

Il a été mis fin à la mission de l'administrateur provisoire, étant : Me Eric Dierickx, avocat et juge suppléant, dont les bureaux sont établis à Anderlecht, rue Georges Moreau 160, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 27 novembre 2002.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (70025)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai en date du 29 novembre 2002, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 28 mars 2000, a pris fin en cause de M. Heraut, Dany, né le 7 mai 1972 à Mons, actuellement sans domicile connu en Belgique.

Par conséquence, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire : Me Jean-Philippe Pochart, avocat, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (70026)

*Remplacement d'administrateur provisoire  
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederegrecht van het kanton Mol

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 3 december 2002, werd Roelen, Leopold Joannes, leraar-invalidé, geboren te Meerle op 6 mei 1938, wonende te 2310 Rijkvorsel, Merksplassesteenweg 104/131, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mol op 19 oktober 2000 (rolnummer 00B196 - Rep.R. 1928), tot voorlopig bewindvoerder over Roelen, Glenn Paulus Franciscus Johannes, geboren te Hoogstraten op 2 mei 1975, wonende te 2310 Rijkvorsel, Merksplassesteenweg 104/131 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 november 2000, blz. 36959, en onder nr. 67316), ontheven van zijn opdracht.

Beslissen ter vervanging van de heer Roelen, Leopold Joannes, als nieuwe voorlopige bewindvoerder toe te voegen aan de beschermde persoon Roelen, Glenn Paulus Franciscus Johannes : Mercelis, Victor, advocaat, kantoorhoudende te 2300 Turnhout, Warandestraat 53.

Mol, 11 december 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Huysmans. (70027)

Justice de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Spa

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Spa, rendue le 3 décembre 2002, Me François Fettweis, avocat à 4845 Jalhay (Sart-lez-Spa), Tiège 92, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Van de Velde, Fabienne-Rosalie, née à Hamme le 17 août 1925, domiciliée Parc du Ménobu, Grande Drève 457, à 4910 La Reid, résidant à la M.R. Résidence de Tilff, avenue A. Neef 9, à 4130 Tilff, en remplacement de Nouwen, Mathys, domicilié Parc du Ménobu, Grande Drève 457, à 4910 La Reid (*Moniteur belge* 24 juillet 1998, p. 24067, (62022).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuer, Ivan. (70029)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 5 décembre 2002, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Brigitte Dubuisson, avocat, dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 93/2, a été désignée en remplacement de M. Marcel Van Herreweghen, domicilié à 7160 Godarville, rue de l'Egalité 35, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Adriana Duwez, née à Haine-Saint-Paul le 8 mai 1920, domiciliée à 7160 Godarville, rue de l'Egalité 26, cette dernière étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier-adjoint principal, (signé) Nykon, Martine. (70030)

## Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai rendue le 29 novembre 2002, Mme Pottier, Christel, née le 17 février 1963 à Renaix, domiciliée à 9600 Renaix, Vieux-Remparts 48, résidant Centre hospitalier psychiatrique « Les Marronniers », pavillon « Les Pins », rue des Fougères 35 à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Me Dominique Lamarque, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue de Rasse 16, en remplacement de Me Piessevaux, Baudouin, avocat, domicilié à 9600 Renaix, avenue Decroly 31.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (70031)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai rendue le 5 décembre 2002, M. Ruta, Pierino, né le 8 janvier 1966 à Mons, se trouvant actuellement à l'établissement de défense sociale, rue Despars 94, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Childéric 47, en remplacement de Mme Teresa Bongiovanni, domiciliée à 7390 Quaregnon, rue de la Boule 84.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Leonard. (70032)

## Justice de paix du second canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 29 novembre 2002, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre rendue le 5 décembre 2002, Vermeersch, Marie-Thérèse, née à Schaerbeek le 19 juin 1932, domiciliée à 1490 Court-Saint-Etienne, rue Saussale 1, a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de de Visscher, Frédéric, avocat, domicilié à 1348 Louvain-la-Neuve, Verte Voie 20, en remplacement de Mme Berthe Goffin.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jonet, Lucette. (70033)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek****Publication prescrite par l'article 793 du Code civil***Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Er blijkt uit een akte, opgemaakt ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 10 december 2002, dat Mevr. Ann Kesteman, wonende te Waarschoot, Weststraat 122, handelend als moeder-wettige beheerder over de persoon en de goederen van haar volgende minderjarige kinderen :

a) Mej. Annelies Gerard Jacqueline Dhuyvetters, geboren te Gent op 22 december 1995;

b) Mej. Delphine Roland Magda Rachel Dhuyvetters, geboren te Gent op 26 december 1997,

beide wonende bij de moeder, Mevr. Ann Kesteman, te Waarschoot, Weststraat 122,

in hun naam de nalatenschappen :

van de heer Marc Alfons Godelieve Dhuyvetters, in leven landbouwer, geboren te Assenede op 25 oktober 1962, echtgenoot van Mevr. Ann Kesteman, laatst wonende te Waarschoot, Weststraat 122, overleden te Gent op 3 maart 2001;

van de heer Gerard Emiel Alfred Dhuyvetters, in leven gepensioneerde, geboren te Assende op 17 maart 1932, echtgenote van Mevr. Magda Dumoleyn, laatst wonende te Assenede, Vrijestraat 25A, overleden te Gent op 30 januari 2002,

aanvaard heeft onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Woonstkeuze werd gedaan ter studie van notaris Thibault Van Belle, te Zomergem, Dreef 68.

De schuldeisers worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van de opnemings van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend schrijven, gericht aan notaris Thibault Van Belle, zoals hoger vermeld.

Zomergem, 11 december 2002.

Voor de verzoekster, (get.) Thibault Van Belle, notaris. (34670)

Bij verklaring, afgelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 28 november 2002, heeft Mevr. Langlet, Sabine Jeanne Henry, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Albert Spietaelslaan 7, handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettelijke beheerder over de persoon en de goederen van haar minderjarig kind : Roelandts, Matthias Rudy Dominique, geboren te Antwerpen op 19 september 1991, met haar wonende, in zijn naam aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap van wijlen de heer Roelandts, Eddy Karel Carolina, geboren te Wilrijk op 18 december 1961, laatst wonende te 2930 Brasschaat, Tolbareel 84, overleden te Brasschaat op 11 september 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen vanaf huidige bekendmaking bij aangetekend schrijven, aan notaris Marc Verhoeven, Dascotelei 102/104, 2100 Antwerpen (Deurne).

De volmachtdrager van de moeder, wettelijke beheerder, (get.) Verhoeven, Ludo, notaris. (34671)

## Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 6 december 2002 is voor ons, R. Aerts, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank is verschenen : Van der Auwera, Xenia, advocaat, kantoorhoudend te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, handelend in zijn hoedanigheid van bijzonder gevolmachtigde ingevolge onderhandse volmacht haar verleend te Wijnegem op 29 november 2002, teneinde dezer van Joris, Erwin, advocaat, kantoorhoudende te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe benoemd bij de beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven d.d. 25 juni 2002, over de goederen van Van Achter, Simone Celine, geboren te Billy-Montigny (Frankrijk) op 8 september 1919, wonende en verblijvende in het rusthuis Sparrenhof, te 2980 Halle-Zoersel, Halmolenweg 68.

Verschijnster verklaart ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Adriaenssens, François, geboren te Antwerpen op 18 april 1917, in leven laatst wonende te 2630 Aartselaar, Boomssteenweg 15, en overleden te Aartselaar op 2 april 2001, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan op het kantoor van Joris, Erwin, advocaat te 2110 Wijnegem, Marktplein 22.

Verschijnster legt ons de beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, d.d. 22 november 2002, voor waarbij Joris, Erwin, hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en ons griffier, (get.) X. Van der Auwera; R. Aerts.

Voor eensluidend verklaard afschrift afgeleverd aan verschijnster : de griffier, (get.) R. Aerts. (34672)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

---

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 11 december 2002, heeft Mr. Jo Debyser, notaris, met kantoor te 8850 Ardoonie, Stationsstraat 69, handelend als gevolmachtigde van :

Van der vennet, Anne-Lore Maurice Clara, geboren te Tielt op 16 mei 1964, wonende te 8750 Wingene, Lavoordestraat 75, handelend in eigen naam en — blijkens machtiging, verleend bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tielt van 26 juni 2002 — namens de bij haar wonende minderjarige kinderen :

1. Minne, Stan Luc Noël Jef, geboren te Tielt op 12 februari 1990;
2. Minne, Floor Jana Lore Cecile, geboren te Tielt op 21 november 1991;
3. Minne, Loes Hilde Lore, geboren te Tielt op 30 mei 1994,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Minne, Luc Noel Oscar Pamphile, geboren te Tielt op 2 november 1962, in leven laatst wonende te 8750 Wingene, Lavoordestraat 75, en overleden te Wingene op 1 mei 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemering in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Jo Debyser, voormeld.

Brugge, 11 december 2002.

De hoofdgriffier, (get.) G. De Zutter. (34673)

---

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 11 december 2002, heeft Mr. Jo Debyser, notaris, met kantoor te 8850 Ardoonie, Stationsstraat 69, handelend als gevolmachtigde van :

Van Vlaenderen, Natacha Gerôme Magda, geboren te Verviers op 28 augustus 1969, weduwe van Spriet, Jacky, wonende te 8740 Egem, Wingensesteenweg 3, handelend in eigen naam en — blijkens machtiging, verleend bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tielt van 4 december 2002 — namens de bij haar wonende minderjarige kinderen :

1. Spriet, Tiffany, geboren te Tielt op 18 februari 1995;
2. Spriet, Timothy, geboren te Deinze op 1 augustus 1996,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Spriet, Jacky Patrick, geboren te Tielt op 2 november 1969 in leven laatst wonende te 8740 Egem, Wingensesteenweg 3, en overleden te Tielt op 6 april 1999.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemering in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Jo Debyser, voormeld.

Brugge, 11 december 2002.

De hoofdgriffier, (get.) G. De Zutter. (34674)

---

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

---

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 13 december 2002, heeft Mr. V. Sameyn, handelend als gevolmachtigde van Mr. F. Van Vlaenderen, advocaat te 9000 Gent, Krijgslaan 47, handelend in zijn hoedanigheid van beheerder ad hoc over de goederen van de hiernavermelde persoon, zijnde : De Wael, Elza Emma, geboren te Wetteren op 22 januari 1937, wonende te 9200 Dendermonde, Baleinenstraat 72 « Blijdorp », verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Wael, Leonard, geboren te Wetteren op 2 augustus 1912, in leven laatst wonende te 9230 Wetteren, Hekkerstraat 119, en overleden te Wetteren op 11 juni 1976.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemering in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. notaris C. De Smet, ter standplaats 9230 Wetteren, Schooldreef 43.

Dendermonde, 13 december 2002.

De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (34675)

---

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 13 december 2002, heeft Mr. V. Sameyn, handelend als gevolmachtigde van Mr. F. Van Vlaenderen, advocaat te 9000 Gent, Krijgslaan 47, handelend in zijn hoedanigheid van beheerder ad hoc over de goederen van de hiernavermelde persoon, zijnde : De Wael, Elza Emma, geboren te Wetteren op 22 januari 1937, wonende te 9200 Dendermonde, Baleinenstraat 72 « Blijdorp », verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van den Bosch, Theresia Edmond, geboren te Wetteren op 18 maart 1913, in leven laatst wonende te 9200 Baasrode, Meibosstraat 17, en overleden te Dendermonde op 9 november 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemering in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. notaris C. De Smet, ter standplaats 9230 Wetteren, Schooldreef 43.

Dendermonde, 13 december 2002.

De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (34676)

---

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

---

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 12 december 2002, heeft :

Luykx, Heidi, geboren te Sint-Truiden op 14 januari 1978, wonende te 3450 Geetbets, Kasteellaan 12, handelend als gevolmachtigde van :

1. Van Nijlen, Maria Catharina Rosalia, geboren te Meerhout op 27 februari 1932, wonende te 3580 Beringen, Everselstraat 30, handelend in eigen naam;

2. Vandepoel, Florence Maria Josephine, geboren te Beverlo op 20 februari 1957, wonende te 3580 Beringen, Burgemeester Geyskensstraat 26, handelend in eigen naam;

3. Vandepoel, Ria Maria Julia Eugenia, geboren te Koersel op 21 juli 1959, wonende te 3040 Huldenberg, Sint-Rochusstraat 4, handelend in eigen naam;

4. Vandepoel, Liliane Maria Franciscus, geboren te Koersel op 9 augustus 1960, wonende te 3472 Kortenen (Kersbeek-Miskom), Heerbaan 99A, handelend in eigen naam;

5. Vandepoel, Linda Maria, geboren te Beverlo op 21 februari 1964, wonende te 3500 Hasselt, De Cottereastraat 30, handelend in eigen naam;

6. Vandepoel, Nicole Maria, geboren te Beverlo op 24 augustus 1965, wonende te 3580 Beringen, Everselstraat 30, handelend in eigen naam;

7. Vandepoel, Geert Maria Florent Omer, geboren te Leuven op 11 januari 1969, wonende te 3550 Heusden-Zolder, Kanaalweg 69, handelend in eigen naam;

8. Vandepoel, Carlo Maria, geboren te Leuven op 5 februari 1971, wonende te 3580 Beringen, Krokussenlaan 26, handelend in eigen naam;

9. Vandepoel, Sabrina Maria Josephine Marie-Louise, geboren te Leuven op 22 februari 1973, wonende te 3580 Beringen, Everselstraat 30, handelend in eigen naam;

10. Vandepoel, Luc, thans Shana, geboren te Beverlo op 19 oktober 1961, wonende te 3300 Tienen, Tassinstraat 65, handelend in eigen naam;

11. Vandepoel, Ludo Maria, geboren te Beverlo op 24 november 1962, wonende te 3540 Herk-de-Stad, Sint-Jorislaan 9, handelend in eigen naam;

12. Vandepoel, Marc Maria Raymond Godelieve, geboren te Leuven op 23 september 1967, wonende te 2440 Geel, Valkenborch 9, handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vandepoel, Marleen Maria Josepha, geboren te Koersel op 15 juli 1958, in leven laatst wonende te 3300 Tienen, Oplintersesteenweg 189/10, en overleden te Tienen op 5 november 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Eric Tallon, notaris te 3450 Geetbets, Kasteellaan 12. Leuven, 12 december 2002.

De adjunct-griffier, (get.) D. De Coster. (34677)

---

Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

---

Ten jare tweeduizend en twee, op dertien december, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, voor ons, Els Nassen, eerstaanwendend adjunct-griffier, is verschenen: de heer Menten, Victor Joannes Armand, van Belgische nationaliteit, geboren te Tongeren op 7 juli 1913, en wonende te 3740 Bilzen, Akkerhof 2, handelend in eigen naam, tevens in hoedanigheid van volmachtdrager namens zijn echtgenote: Swijsen, Julia Maria Felicie, van Belgische nationaliteit, geboren te Tongeren op 1 september 1920, eveneens wonende te 3740 Bilzen (Spouwen), Akkerhof 2, die ons in het Nederlands verklaart de nalatenschap van wijlen Wagemans, Petra Mélanie Victorine, geboren te Tongeren op 8 september 1975, in leven wonende te 3740 Bilzen, Maastrichterstraat 360, bus 5, overleden op 21 mei 2002 te Genk, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven, hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van de opnemings van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan notaris Joseph Hoegaerts, de Tieckenstraat 7, te 3700 Tongeren.

Waarvan akte, opgemaakt op verzoek van de verschijner en door deze, na voorlezing, ondertekend samen met ons, eerstaanwendend adjunct-griffier, (get.) Menten, Victor; Els Nassen.

Tongeren, 13 december 2002.

Voor gelijkvormig uittreksel: de hoofdgriffier, (onleesbare handtekening). (34678)

---

Tribunal de première instance de Liège

---

L'an 2002, le 12 décembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Le maire de Romsée, Jean-Christophe, domicilié chemin Del Haye Li Dame 5, à 4163 Anthisnes, porteur d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de :

Follon, Bernadette, née à Waremmes le 19 janvier 1959, domiciliée rue des Jacques 27, à 4360 Oreye, elle-même porteuse d'une procuration authentique qui restera annexée au présent acte pour et au nom de :

Follon, Dominique, né à Waremmes le 19 juin 1960, domicilié rue Henriette 2240, Carignan (Québec-Canada) J3L 4H5.

Lequel comparant a déclaré, ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Lemestre, Odile, née à Lens-sur-Geer le 13 juin 1937, de son vivant domiciliée à Oreye, rue Ramkin 66, et décédée le 5 juin 2002, à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me De Neuville, notaire de résidence rue Louvrex 71, à 4000 Liège.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signature illisible). (34679)

Tribunal de première instance de Mons

---

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège la 11 décembre 2002 :

Mme Gérard Sabine Magda, née à Frameries le 9 septembre 1971, domiciliée à 7050 Jurbise, chemin du Prince (EL) 135;

M. Gérard, Dimitri, né à Ath, le 9 août 1973, domicilié à 7050 Jurbise, rue de Masnuy (MJ) 187.

Ont déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Corak, Anne, née à Gopicu (Yougoslavie) le 1<sup>er</sup> avril 1925, en son vivant domiciliée à Sirault, rue Emile Vandervelde 113, et décédée le 10 juillet 2002 à Saint-Ghislain.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître par avis recommandé leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Degreve, Bernard, notaire de résidence à 7950 Chièvres, rue de Saint-Ghislain 20.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Katherina Burlion. (34680)

---

Tribunal de première instance de Nivelles

---

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles en date du 9 décembre 2002 :

Mme Brancart, Véronique Virginie Rose, née à Hal le 28 mars 1968, domiciliée rue Cloquet 7/B4, à 1420 Braine-l'Alleud;

M. Brancart, Benoît André Raoul, né à Hal le 21 mars 1972, domicilié rue du Croiseau 65, à 1460 Ittre.

Ont déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Brancart, André Victor Ghislain, né à Braine-le-Château le 20 novembre 1946, de son vivant domicilié à Braine-le-Château, rue Landuyt 61/b, et décédé le 9 septembre 2002 à Woluwe-Saint-Lambert.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avais recommandé, dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Mignon M.-H., notaire de résidence à 1460 Ittre, rue de la Montagne 46.

Nivelles, le 9 décembre 2002.

Le greffier, chef de service, (signé) J.-M. Lamotte. (34681)

---

**Faillissement – Faillite**

---

Rechtbank van koophandel te Brussel

---

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 12 december 2002, de datum van staking van betaling voor het faillissement van de B.V.B.A. Fiduciaire Van Buggenhout & C°, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1860 Meise, Vilvoordsesteenweg 72/1, H.R. Brussel 513115, BTW 434.953.443, op dagvaarding, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 23 mei 2002, teruggebracht op 23 november 2001.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34682)

In datum van 10 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. European Games Company, Isidoor Van Beverenstraat 59, 1702 Groot-Bijgaarden, H.R. Brussel 641321, BTW 471.409.310.

Handelsactiviteit: installatie en exploitatie van machines.

Rechter-commissaris: Deschuyffeleer.

Curator: Van Buggenhout, Christian, Wafelaertsstraat 47-51, 1060 Brussel-6.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 15 januari 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34683)

In datum van 10 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte (bekentenis) (art. 11 F.W.), van de N.V. Netigy, Lambroekstraat 5, 1831 Diegem, H.R. Brussel 642340, BTW 472.104.146.

Handelsactiviteit : adviesbureau.

Rechter-commissaris : Deschuyffeleer.

Curator : Van Buggenhout, Christian, Wafelaertsstraat 47-51, 1060 Brussel-6.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 15 januari 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34684)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 10 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Mulberry Brussels, rue Jean Stas 12, 1060 Saint-Gilles, R.C. Bruxelles 550434, T.V.A. 444.650.275.

Objet social : confection.

Juge-commissaire : L. Pisane.

Curateur : Van de Mierop, Ilse, rue Wafelaert 47-51, 1060 Bruxelles-6.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 janvier 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34685)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 10 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte (bekentenis) (art. 11 F.W.), van de B.V.B.A. Mulberry Brussels, Jean Stasstraat 12, 1060 Sint-Gillis, H.R. Brussel 550434, BTW 444.650.275.

Handelsactiviteit : confectie.

Rechter-commissaris : L. Pisane.

Curator : Van de Mierop, Ilse, Wafelaertstraat 47-51, 1060 Brussel-6.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 15 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34685)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 10 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Alexander, Mont-aux-Herbes Potagères 32, 1000 Bruxelles-Ville, R.C. Bruxelles 612600, T.V.A. 460.144.145.

Objet social : taverne.

Juge-commissaire : L. Pisane.

Curateur : Van de Mierop, Ilse, rue Wafelaert 47-51, 1060 Bruxelles-6.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 janvier 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34686)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 10 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte (bekentenis) (art. 11 F.W.), van de B.V.B.A. Alexander, Warmoesberg 32, 1000 Brussel-Stad, H.R. Brussel 612600, BTW 460.144.145.

Handelsactiviteit : taverne.

Rechter-commissaris : L. Pisane.

Curator : Van de Mierop, Ilse, Wafelaertstraat 47-51, 1060 Brussel-6.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 15 januari 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34686)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 9 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur aveu, de Gheysens, Chantal, rue des Chardons 12, 1030 Schaerbeek, R.C. Bruxelles 511563, T.V.A. 538.425.521.

Objet social : institut de beauté.

Juge-commissaire : Chaineux.

Curateur : Walhin, Charles, rue de Suisse 35, 1060 Saint-Gilles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34687)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 9 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekendenis, van Gheysens, Chantal, Distelsstraat 12, 1030 Schaarbeek, H.R. Brussel 511563, BTW 538.425.521.

Handelsactiviteit : schoonheidsinstituut.

Rechter-commissaris : Chaineux.

Curator : Walhin, Charles, Zwitserlandstraat 35, 1060 Sint-Gillis.



De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 15 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34687)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 9 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Le Junior, rue du Korenbeek 91A, 1080 Molenbeek-Saint-Jean, R.C. Bruxelles 566206, T.V.A. 446.964.716.

Objet social : débit de boissons.

Juge-commissaire : Chaineux.

Curateur : Walhin, Charles, rue de Suisse 35, 1060 Saint-Gilles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34688)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 9 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Le Junior, Korenbeekstraat 91A, 1080 Sint-Jans-Molenbeek, H.R. Brussel 566206, BTW 446.964.716.

Handelsactiviteit : drankgelegenheden.

Rechter-commissaris : Chaineux.

Curator : Walhin, Charles, Zwitserlandstraat 35, 1060 Sint-Gillis.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 15 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34688)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 9 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Auto Vision, rue Saint-Alphonse 30, 1210 Saint-Josse-ten-Node, R.C. Mons 128213, T.V.A. 450.107.615.

Objet social : garage.

Juge-commissaire : M. Thays.

Curateur : Domont, Jean-Pierre, avenue Delleur 22, 1170 Watermael-Boitsfort.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34689)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 9 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Auto Vision, Sint-Alfonsstraat 30, 1210 Sint-Joost-ten-Node, H.R. Bergen 128213, BTW 450.107.615.

Handelsactiviteit : garage.

Rechter-commissaris : M. Thays.

Curator : Domont, Jean-Pierre, Delleurlaan 22, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 15 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34689)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 9 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Brussel-Services, avenue de Broqueville 297, bte 5, R.C. Bruxelles 590742, T.V.A. 454.334.043.

Objet social : import-export.

Juge-commissaire : Chaineux.

Curateur : Walhin, Charles, rue de Suisse 35, 1060 Saint-Gilles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34690)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 9 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Brussels-Services, De Broquevillelaan 297, bus 5, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, H.R. Brussel 590742, BTW 454.334.043.

Handelsactiviteit : import-export.

Rechter-commissaris : Chaineux.

Curator : Walhin, Charles, Zwitserlandstraat 35, 1060 Sint-Gillis.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 15 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34690)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 9 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Centralex, rue des Halles 1, 1000 Bruxelles-Ville, R.C. Bruxelles 642271, T.V.A. 470.711.009.

Objet social : restaurant.

Juge-commissaire : Chaineux.

Curateur : Walhin, Charles, rue de Suisse 35, 1060 Saint-Gilles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34691)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 9 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Centralex, Hallenstraat 1, 1000 Brussel-Stad, H.R. Brussel 642271, BTW 470.711.009.

Handelsactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : Chainoux.

Curator : Walhin, Charles, Zwitserlandstraat 35, 1060 Sint-Gillis.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 15 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34691)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 9 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur citation, de la S.A. Kolixius Software, avenue Louise 149B, 1050 Ixelles, R.C. Bruxelles 113724, T.V.A. 474.615.753.

Objet social : software.

Juge-commissaire : M. Thays.

Curateur : Domont, Jean-Pierre, avenue Delleur 22, 1170 Watermael-Boitsfort.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34692)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 9 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de N.V. Kolixius Software, Louizalaan 149B, 1050 Elsene, H.R. Brussel 113724, BTW 474.615.753.

Handelsactiviteit : software.

Rechter-commissaris : M. Thays.

Curator : Domont, Jean-Pierre, Delleurlaan 22, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 15 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34692)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 9 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur citation, de Anthony Rinaldi Investments société civile sous forme de la S.P.R.L., champ du Vert Chasseur 16, 1000 Bruxelles-Ville, T.V.A. 435.531.780.

Objet social : affaires immobilières.

Juge-commissaire : M. Thays.

Curateur : Domont, Jean-Pierre, avenue Delleur 22, 1170 Watermael-Boitsfort.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34693)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 9 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Anthony Rinaldi Investments, burgerlijke vennootschap onder de vorm van een B.V.B.A., Groenejagersveld 16, 1000 Brussel-Stad, BTW 435.531.780.

Handelsactiviteit : immobiliën.

Rechter-commissaris : M. Thays.

Curator : Domont, Jean-Pierre, Delleurlaan 22, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 15 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34693)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 9 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur citation, de la S.A. Blue Rest, rue de Douvres 12, 1070 Anderlecht, R.C. Bruxelles 113625, T.V.A. 474.589.821.

Objet social : restaurant.

Juge-commissaire : Chainoux.

Curateur : Walhin, Charles, rue de Suisse 35, 1060 Saint-Gilles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34694)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 9 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de N.V. Blue Rest, Doverstraat 12, 1070 Anderlecht, H.R. Brussel 113625, BTW 474.589.821.

Handelsactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : Chainoux.

Curator : Walhin, Charles, Zwitserlandstraat 35, 1060 Sint-Gillis.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 15 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34694)

—————  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

En date du 9 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Au Sanglier, avenue de Broqueville 297/5, 1200 Woluwe-Saint-Lambert, T.V.A. 422.885.158.

Objet social : viande.

Juge-commissaire : M. Thays.

Curateur : Domont, Jean-Pierre, avenue Delleur 22, 1170 Watermael-Boitsfort.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 15 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34695)

—————  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

In datum van 9 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekenenis, van de B.V.B.A. Au Sanglier, De Broqueville-laan 297/5, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, BTW 422.885.158.

Handelsactiviteit : vleesindustrie.

Rechter-commissaris : M. Thays.

Curator : Domont, Jean-Pierre, Delleurlaan 22, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 15 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34695)

—————  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de Joao, Frederic, avec siège social à 1070 Anderlecht, chaussée de Ninove 418, bte 3, R.C. Bruxelles 579601, T.V.A. 564.624.825.

Excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34696)

Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van Joao, Frederic, met maatschappelijke zetel te 1070 Anderlecht, Ninoofsesteenweg 418, bus 3, H.R. Brussel 579601, BTW 564.624.825.

Verschoonbaar.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34696)

—————  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.A. Camille, avec siège social à 1160 Auderghem, chaussée de Wavre 1574, R.C. Bruxelles 545615.

Liquidateur :

Sanani, Femi, chaussée de Boondael 561, 1050 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34697)

—————  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de N.V. Camille, met maatschappelijke zetel te 1160 Oudergem, steenweg op Waver 1574, H.R. Brussel 545615.

Vereffenaar :

Sinani, Femi, Boondaelsteenweg 561, 1050 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34697)

—————  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.A. Exocook 2000, avec siège social à 1060 Forest, rue de Lusambo 65, R.C. Bruxelles 579423.

Liquidateur :

Rutsaert, Etienne, avenue des Crocus 10, 1640 Rhode-Saint-Genèse.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34698)

—————  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de N.V. Exocook 2000, met maatschappelijke zetel te 1060 Vorst, Lusambostraat 65, H.R. Brussel 579423.

Vereffenaar :

Rutsaert, Etienne, Crocuslaan 10, 1640 Sint-Genesius-Rode.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34698)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.A. Etablissements Maroma, avec siège social à 1000 Bruxelles, quai au Foin 57, R.C. Bruxelles 547565.

Liquidateur :

Bovy, Jean-Denis, chaussée de Tervueren 201, 1410 Waterloo.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34699)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de N.V. Etablissements Maroma, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Hooikaai 57, H.R. Brussel 547565.

Vereffenaar :

Bovy, Jean-Denis, chaussée de Tervueren 201, 1410 Waterloo.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34699)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. Toitures Modernes et Anciennes, avec siège social à 1020 Laken (Bruxelles-Ville), rue Ernest Vander Aa 2, R.C. Bruxelles 560170, T.V.A. 447.642.924.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34700)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Toitures Modernes et Anciennes, met maatschappelijke zetel te 1020 Laken (Brussel-Stad), Ernest Vander-Aa straat 2, H.R. Brussel 560170, BTW 447.642.924.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34700)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.A. Blanchelaine, avec siège social à 1180 Uccle, avenue Albert 293, R.C. Bruxelles 550644, T.V.A. 445.447.952.

Liquidateur :

Hans Reynaert, avenue Engeland 90-94, 1160 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34701)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de N.V. Blanchelaine, met maatschappelijke zetel te 1180 Ukkel, Albertlaan 293, H.R. Brussel 550644, BTW 445.447.952.

Vereffenaar :

Hans, Reynaert, Engelandlaan 90-94, 1160 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34701)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. Artel.Com, avec siège social à 1030 Schaerbeek, boulevard Auguste Reyers 103/9, R.C. Bruxelles 531584, T.V.A. 440.138.191.

Liquidateur :

Zaoui, Guillaume, rue de Saussure 134, Paris 17<sup>e</sup> (France).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34702)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Artel.Com, met maatschappelijke zetel te 1030 Schaerbeek, Auguste Reyerslaan 103/9, H.R. Brussel 531584, BTW 440.138.191.

Vereffenaar :

Zaoui, Guillaume, rue de Saussure 134, Paris 17<sup>e</sup> (France).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34702)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de Engels, Stephane (Enimex), avec siège social à 1040 Etterbeek, avenue des Casernes 39, bte 45, R.C. Bruxelles 456046, T.V.A. 560.373.255.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34703)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van Engels, Stephane (Enimex), met maatschappelijke zetel te 1040 Etterbeek, Kazernenlaan 39, bus 45, H.R. Brussel 456046, BTW 560.373.255.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34703)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.C.R.L. Euro-Contact, avec siège social à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue Piers 48, R.C. Bruxelles 547756.

Liquidateur :

Kinghi Kaway, rue Antoine Clesse 13, 1020 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34704)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de S.C.R.L. Euro-Contact, met maatschappelijke zetel te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Piersstraat 48, H.R. Brussel 547756.

Vereffenaar :

Kinghi Kaway, Antoine Clessestraat 13, 1020 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34704)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. Nouveaux Ets. Charlie Neon, avec siège social à 1080 Koekelberg, rue Felix Vande Sande 18, R.C. Bruxelles 429211, T.V.A. 420.820.840.

Liquidateur :

Christophe Gilson, rue Félix Vande Sande 18, 1080 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34705)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Nouveaux Ets. Charlie Neon, met maatschappelijke zetel te 1080 Koekelberg, Felix Vande Sandestraat 18, H.R. Brussel 429211, BTW 420.820.840.

Vereffenaar :

Christophe Gilson, Felix Vande Sandestraat 18, 1080 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34705)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. Bofitex, avec siège social à 1180 Bruxelles-18, rue Verhulst 64, R.C. Bruxelles 434235.

Liquidateur :

Thérèse Szerman, rue Verhulst 64, 1180 Uccle.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34706)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Bofitex, met maatschappelijke zetel te 1180 Brussel-18, Verhulststraat 64, H.R. Brussel 434235.

Vereffenaar :

Thérèse Szerman, Verhulststraat 64, 1180 Ukkel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34706)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de Padovani, Luciano (La Perla), avec siège social à 1000 Bruxelles-1, rue M. Christine 52, R.C. Bruxelles 443216.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34707)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van Padovani Luciano (La Perla), met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-1, M. Christinestraat 52, H.R. Brussel 443216.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34707)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.A. Etablissements Martin Huwart, avec siège social à 1410 Waterloo, rue François Libert 21A, R.C. Bruxelles 280541, T.V.A. 401.969.384.

Liquidateur :

Philippe Huwart, rue Verte 3A, bte 6, 7000 Mons.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34708)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de N.V. Etablissements Martin Huwart, met maatschappelijke zetel te 1410 Waterloo, rue François Libert 21A, H.R. Brussel 280541, BTW 401.969.384.

Vereffenaar :

Philippe Huwart, rue Verte 3A, bus 6, 7000 Mons.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34708)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. Manuel Janvrais, avec siège social à 1180 Uccle, chaussée d'Alsemberg 1043, R.C. Bruxelles 632193, T.V.A. 464.639.502.

Liquidateur :

Manuel Janvrais, Parc des Saules 10/32, 1300 Wavre.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34709)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Manuel Janvrais, met maatschappelijke zetel te 1180 Ukkel, Alsembergsesteenweg 1043, H.R. Brussel 632193, BTW 464.639.502.

Vereffenaar :

Manuel Janvrais, Parc des Saules 10/32, 1300 Wavre.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34709)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.A. Data Flash, avec siège social à 1040 Etterbeek, rue du Grand Duc 11, R.C. Bruxelles 529130, T.V.A. 438.910.548.

Liquidateur :

Patric Vandevelde, J. Herinckx 20, 1180 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34710)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de N.V. Data Flash, met maatschappelijke zetel te 1040 Etterbeek, Groot Hertogstraat 11, H.R. Brussel 529130, BTW 438.910.548.

Vereffenaar :

Patric Vandevelde, J. Herinckx 20, 1180 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34710)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. Good Invest, avec siège social à 1060 Saint-Gilles, boulevard Jamar 39-41, R.C. Bruxelles 646148, T.V.A. 473.261.218.

Liquidateur :

décédé.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34711)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Good Invest, met maatschappelijke zetel te 1060 Sint-Gillis, Jamarlaan 39-41, H.R. Brussel 646148, BTW 473.261.218.

Vereffenaar : overleden.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34711)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.P.R.L.U. Appolo International, avec siège social à 1000 Bruxelles-1, rue Haute 33, R.C. Bruxelles 606479.

Liquidateur :

Syed Tasaver, rue Haute 33, 1000 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34712)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de E.B.V.B.A. Appolo International, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-1, Hoogstraat 22, H.R. Brussel 606479.

Vereffenaar :

Syed Tasaver, Hoogstraat 33, 1000 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34712)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. D.M.S. Market Globus, avec siège social à 1050 Ixelles, avenue Louise 176, R.C. Bruxelles 644135, T.V.A. 465.570.306.

Liquidateur :

Moïse Levi, avenue Buyle 112, 1050 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34713)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. D.M.S. Market Globus, met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Louizalaan 176, H.R. Brussel 644135, BTW 465.570.306.

Vereffenaar :

Moïse Levi, Buylelaan 112, 1050 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34713)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.A. Belgian Company for Distribution, avec siège social à 1000 Bruxelles-1, square de l'Atomium 1A-466, R.C. Bruxelles 423361.

Liquidateur :

Daniel Berman, avenue du Roi Albert 206, 1120 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34714)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de N.V. Belgian Company for Distribution, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-1, Atomiumsquare 1A-466, H.R. Brussel 423361.

Vereffenaar :

Daniel Berman, Koning Albertlaan 206, 1120 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34714)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. J.L.B., avec siège social à 1090 Jette, rue de l'Arbre Ballon 30, bte 74, R.C. Bruxelles 612196, T.V.A. 454.459.252.

Liquidateur :

Christian Vandervelde, avenue de l'Arbre Ballon 30, 1090 Jette.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34715)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. J.L.B., met maatschappelijke zetel te 1090 Jette, Dikkebeukstraat 30, bus 74, H.R. Brussel 612196, BTW 454.459.252.

Vereffenaar :

Christian Vandervelde, Dikkebeukstraat 30, 1090 Jette.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34715)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de Tsatsis Epaminondas, avec siège social à 1030 Schaerbeek, boulevard Général Wahis 14, R.C. Bruxelles 572523.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34716)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van Tsatsis Epaminondas, met maatschappelijke zetel te 1030 Schaerbeek, Generaal Wahislaan 14, H.R. Brussel 572523.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34716)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.C. Samos, avec siège social à 1000 Bruxelles-1, rue d'Anderlecht 172, R.C. Bruxelles 582932.

Liquidateur :

E. Tsasis, boulevard Général Wahis 14, 1030 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34717)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de C.V. Samos, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-1, Anderlechtstraat 172, H.R. Brussel 582932.

Vereffenaar :

Tsasis, E., Generaal Wahislaan 14, 1030 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34717)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif, la faillite de la S.A. Camexim, avec siège social à 1060 Saint-Gilles, rue de la Victoire 96A, R.C. Bruxelles 437285, T.V.A. 421.946.931.

Liquidateur :

Paul Germeau, avenue de l'Atlantique 97, 1150 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34718)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief, het faillissement van de N.V. Camexim, met maatschappelijke zetel te 1060 Sint-Gillis, Overwinningstraat 96A, H.R. Brussel 437285, BTW 421.946.931.

Vereffenaar :

Paul Germeau, Atlantische Oceaanaan 97, 1150 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34718)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif, la faillite de la S.A. Caravaggio, avec siège social à 1030 Saint-Josse-ten-Noode, rue Brialmont 13, R.C. Bruxelles 588985, T.V.A. 454.212.396.

Liquidateur :

Benoit, Martine, avenue du Domaine 157, 1190 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34719)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief, het faillissement van de N.V. Caravaggio, met maatschappelijke zetel te 1030 Sint-Joost-ten-Node, Brialmontstraat 13, H.R. Brussel 588985, BTW 454.212.396.

Vereffenaar :

Benoit, Martine, Domeinlaan 157, 1190 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34719)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif, la faillite de la S.P.R.L. A.B. Control, avec siège social à 1160 Auderghem, chaussée de Wavre 1613, R.C. Bruxelles 530469, T.V.A. 440.021.791.

Liquidateur :

Alfiero Brombini, chaussée de Wavre 1615, 1160 Auderghem.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34720)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. A.B. Control, met maatschappelijke zetel te 1160 Oudergem, Waverssesteenweg 1613, H.R. Brussel 530469, BTW 440.021.791.

Vereffenaar :

Alfiero Brombini, Waverssesteenweg 1615, 1160 Oudergem.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34720)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif, la faillite de Tsatsis Epaminondas et Miamos Georgios S.N.C.I., avec siège social à 1000 Bruxelles-1, boulevard du Jardin Botaniques 5B, R.C. Bruxelles 564301.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34721)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief, het faillissement van Tsatsis Epaminondas et Miamos Georgios O.V.G.N., met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-1, Kruidtuinlaan 5B, H.R. Brussel 564301.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34721)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de Bottemanne, Francis, avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, rue de la Croix de Fer 11, R.C. Bruxelles 478999, T.V.A. 551.583.174.

Excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34722)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van Bottemanne, Francis, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-Stad, IJzerenkruisstraat 11, H.R. Brussel 478999, BTW 551.583.174.

Verschoonbaar.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34722)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.C.R.L. Bouwmij D.W.S., avec siège social à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue de la Carpe 30, R.C. Bruxelles 110717, T.V.A. 433.139.642.

Liquidateur :

Roger Van Neck, domicile inconnu.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34723)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de C.V.B.A. Bouwmij D.W.S., met maatschappelijke zetel te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Karperstraat 30, H.R. Brussel 110717, BTW 433.139.642.

Vereffenaar :

Roger Van Neck, woonplaats onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34723)



## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Turquoise Travel, avec siège social à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, rue Gillon 1, R.C. Bruxelles 585186, T.V.A. 453.262.093.

Liquidateur :

Ceylan Caliskan, chaussée d'Helmet 215, 1030 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34724)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Turquoise Travel, met maatschappelijke zetel te 1210 Sint-Joost-ten-Node, Gillonstraat 1, H.R. Brussel 585186, BTW 453.262.093.

Vereffenaar :

Caliskan, Ceylan, Helmetsesteenweg 215, 1030 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34724)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Chop'Inn, avec siège social à 1090 Jette, chaussée de Wemmel 3, R.C. Bruxelles 569969, T.V.A. 450.012.593.

Liquidateur :

Dassy, Luc, chaussée de Wemmel 44, 1090 Jette.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34725)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Chop'Inn, met maatschappelijke zetel te 1090 Jette, Wemmelsesteenweg 3, H.R. Brussel 569969, BTW 450.012.593.

Vereffenaar :

Dassy, Luc, Wemmelsesteenweg 44, 1090 Jette.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34725)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Borguir, avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, rue de Rollebeek 21, R.C. Bruxelles 621964, T.V.A. 461.946.464.

Liquidateur :

Borreman, François, avenue Minerve 26, bte 6, 1180 Uccle.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34726)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Borguir, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-Stad, Rollebeekstraat 21, H.R. Brussel 621964, BTW 461.946.464.

Vereffenaar :

Borreman, François, Minervalaan 26, bus 6, 1180 Ukkel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34726)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. An.Pe, avec siège social à 1020 Laeken (Bruxelles-Ville), Parvis Notre Dame 11A, R.C. Bruxelles 611400, T.V.A. 460.064.268.

Liquidateur :

André Penne, Parvis Notre-Dame 11, 1020 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34727)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. An.Pe, met maatschappelijke zetel te 1020 Laken (Brussel-Stad), Onze-Lieve-Vrouw Voorplein 11A, H.R. Brussel 611400, BTW 460.064.268.

Vereffenaar :

André Penne, Onze Lieve Vrouw Voorplein 11, 1020 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34727)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Jacques Grosbusch et Dominique Gillon, avec siège social à 1040 Etterbeek, rue Gerard 99, R.C. Bruxelles 463195, T.V.A. 426.188.009.

Liquidateur :

Dominique Gillon, Champs des Oiseaux 13, 4802 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34728)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Jacques Grosbusch et Dominique Gillon, met maatschappelijke zetel te 1040 Etterbeek, Gerardstraat 99, H.R. Brussel 463195, BTW 426.188.009.

Vereffenaar :

Dominique Gillon, Champs des Oiseaux 13, 4802 Verviers.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34728)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.C.S. Delanoy, avec siège social à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, chaussée de Louvain 1143, R.C. Bruxelles 583168, T.V.A. 453.274.961.

Liquidateur :

Delanoy, Didier, radié d'office depuis mai 2000.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34729)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de G.C.V. Delanoy, met maatschappelijke zetel te 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, Leuvensesteenweg 1143, H.R. Brussel 583168, BTW 453.274.961.

Vereffenaar :

Delanoy, Didier, ambtshalve geschrapt vanaf mei 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34729)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.C.S. Geo Company-Goret, avec siège social à 1060 Saint-Gilles, rue de la Victoire 106, R.C. Bruxelles 610176, T.V.A. 459.280.449.

Liquidateur :

Georgette Goret, rue D. Lefèvre 260, 1020 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34730)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de G.C.V. Geo Company-Goret, met maatschappelijke zetel te 1060 Sint-Gillis, Overwinningstraat 106, H.R. Brussel 610176, BTW 459.280.449.

Vereffenaar :

Goret, Georgette, D. Lefèvestraat 260, 1020 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34730)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L.U. Laari, avec siège social à 1060 Saint-Gillis, rue Moris 58, R.C. Bruxelles 624490, T.V.A. 462.818.375.

Liquidateur :

Kurtskhalia Jenga, rue Moris 58, 1060 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34731)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de E.B.V.B.A. Laari, met maatschappelijke zetel te 1060 Sint-Gillis, Morisstraat 58, H.R. Brussel 624490, BTW 462.818.375.

Vereffenaar :

Kurtskhalia Jenga, Morisstraat 58, 1060 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34731)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Seamap, avec siège social à 1070 Anderlecht, place de la Vaillance 6, T.V.A. 456.841.393.

Liquidateur :

De Wulf, Albert, Hemelrijk 73, 9402 Meerbeke.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34732)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Seamap, met maatschappelijke zetel te 1070 Anderlecht, Dapperheidsplein 6, BTW 456.841.393.

Vereffenaar :

De Wulf, Albert, Hemelrijk 73, 9402 Meerbeke.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34732)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. l'Escalier, avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, rue de la Régence 40-42, R.C. Bruxelles 606272, T.V.A. 458.603.231.

Liquidateur :

Josiane Kekenbosch, avenue Albert 11, 1190 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34733)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. l'Escalier, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-Stad, Regentschapsstraat 40-42, H.R. Brussel 606272, BTW 458.603.231.

Vereffenaar :

Josiane Kekenbosch, Albertlaan 1, 1190 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34733)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.C. Benny B, avec siège social à 1050 Ixelles, rue Camille Lemonnier 31/3E, R.C. Bruxelles 543366, T.V.A. 443.388.879.

Liquidateur :

Gharbaoui Khelifi, rue Camille Lemonnier 31, 1050 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34734)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de N.V. Benny B, met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Camille Lemonnierstraat 31/3E, H.R. Brussel 543366, BTW 443.388.879.

Vereffenaar :

Gharbaoui, Khelifi, Camille Lemonnierstraat 31, 1050 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34734)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Creative Community Communication, avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, rue Duquesnoy 20, R.C. Bruxelles 554088, T.V.A. 446.494.859.

Liquidateur :

Alain Denisse, avenue des Allées Fleuries 12, 1780 Wemmel.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34735)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Creative Community Communication, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel-Stad, Duquesnoystraat 20, H.R. Brussel 554088, BTW 446.494.859.

Vereffenaar :

Alain Denisse, Bloemendreef 12, 1780 Wemmel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34735)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 décembre 2002, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de Miamos Georgios, avec siège social à 1060 Bruxelles-6, chaussée de Forest 42/5, R.C. Bruxelles 564301.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (34736)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 11 december 2002, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van Miamos Georgios, met maatschappelijke zetel te 1060 Brussel-6, Vorstsesteenweg 42/5, H.R. Brussel 564301.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (34736)

## Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis in datum van 12 december 2002 is Benedictus L.I. B.V.B.A., Oudesteenweg 47, 2060 Antwerpen-6, leurhandel, H.R. Antwerpen 299769, BTW 450.450.677, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Geerinckx, Herlinda, Sint-Augustinuslaan 3, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 12 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 januari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 februari 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (34737)

Bij vonnis in datum van 12 december 2002 is Horeca Support In Belgium B.V.B.A., in het kort : « H.S.I. Belgium », Isabellalei 159, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen nihil, BTW 434.429.445, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Geerinckx, Herlinda, Sint-Augustinuslaan 3, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 12 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 januari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 februari 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (34738)

Bij vonnis in datum van 12 december 2002 is Antwerp Company Car Rent B.V.B.A., Lange Elzenstraat 61, 2018 Antwerpen-1, onderneming voor het verhuren van autovoertuigen, H.R. Antwerpen 315217, BTW 457.274.331, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Hendrickx, Christiaan, Tolstraat 85, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 12 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 januari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 februari 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (34739)

Bij vonnis in datum van 12 december 2002 is Frozen Invest B.V.B.A., Vrijhandelsstraat 2, 2170 Merksem (Antwerpen), H.R. Antwerpen nihil, BTW 471.428.017, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Hendrickx, Christiaan, Tolstraat 85, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 12 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 januari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 februari 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (34740)

Bij vonnis in datum van 12 december 2002 is D.F.G. International B.V.B.A., Bredabaan 405, 2930 Brasschaat, handel in onroerend goed voor eigen rekening, H.R. Antwerpen 347393, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Hendrickx, Jean, Plantin en Moretuslei 12, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 12 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 januari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 februari 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (34741)

Bij vonnis in datum van 12 december 2002 is H.C.J. B.V.B.A., Bresstraat 12, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen nihil, BTW 475.505.084, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Hendrickx, Jean, Plantin en Moretuslei 12, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 12 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 januari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 februari 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (34742)

Bij vonnis in datum van 12 december 2002 is Wadi B.V.B.A., Leopoldstraat 24, 2000 Antwerpen-1, drankgelegenheid, H.R. Antwerpen 323449, BTW 460.762.470, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Greeve, Erik, Laarstraat 16C, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 12 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 januari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 februari 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (34743)

Bij vonnis in datum van 12 december 2002 is Kristall International N.V., in vereffening, Schupstraat 1, bus 48, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 303915, BTW 452.909.232, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Le Page, Reinhilde, Haringrodestraat 39, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 12 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 januari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 5 februari 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (34744)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de eerste kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 12 december 2002, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Ivanco N.V., met maatschappelijke zetel te 8700 Tielt, Kasteelstraat 112, H.R. Brugge 77368, voor het beheren en valoriseren van roerende en onroerende goederen, BTW 449.339.830.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 12 december 2002.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Brigitte Vander Meulen, advocaat te 8700 Tielt, Tramstraat 68.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 10 januari 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 20 januari 2003, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (Pro deo) (34745)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, tweede kamer, d.d. 6 december 2002, werd Du Chau Landbouwmachines B.V.B.A., Brakelsesteenweg 581A, 9400 Voorde, H.R. Aalst 7588, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Christophe Meert.

Curator : Mr. Albert Coppens, Capucijnenlaan 63, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 6 december 2002, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 16 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (Pro deo) (34746)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, tweede kamer, d.d. 6 december 2002, werd B & B B.V.B.A., Bergstraat 44, 9420 Mere, H.R. Aalst 67690, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Christophe Meert.

Curator : Mr. Marc Ghysens, Keizerlijk Plein 46, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 6 december 2002, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 16 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (Pro deo) (34747)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, tweede kamer, d.d. 6 december 2002, werd Van Mol, Robby, Gentsesteenweg 311/7, 9300 Aalst, H.R. Aalst 70824, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Christophe Meert.

Curator : Mr. Marga Pieters, Affligemdreef 144, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 6 december 2002, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 16 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (Pro deo) (34748)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, tweede kamer, d.d. 6 december 2002, werd Mestdagh, Jurgen, Groendal 167, 9420 Erpe-Mere, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Dirk Bert, Lindenstraat 162, 9470 Denderleeuw.

Datum staking van betalingen : 6 december 2002, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 16 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (Pro deo) (34749)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, tweede kamer, d.d. 6 december 2002, werd Van der Straeten, Bruno, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Kris Goeman, Parklaan 7, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 6 december 2002, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 16 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (Pro deo) (34750)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, tweede kamer, d.d. 6 december 2002, werd Romantica B.V.B.A., Oudenaardsesteenweg 383, 9420 Erpe-Mere, H.R. Aalst 70518, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Rudy Cobbaert, Brusselsesteenweg 88, 9400 Ninove.

Datum staking van betalingen : 6 december 2002, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 16 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (Pro deo) (34751)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, tweede kamer, d.d. 6 december 2002, werd Verstraeten, Jozef, De Ridderstraat 69, 9300 Aalst, H.R. Aalst 66585, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Eric Creyten, Centrumlaan 48, tweede verdieping, 9400 Ninove.

Datum staking van betalingen : 6 december 2002, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 16 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (Pro deo) (34752)

#### Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 12 december 2002, op bekentenis, vijfde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Pavoane B.V.B.A., kleinhandel in kinderconfectie, schoonheidsproducten, toiletartikelen, ijzerwerk, blikwaren, huishoudartikelen, elektrische toestellen, speelgoed, lederwaren, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Kortrijksesteenweg 1070, H.R. Gent 183512, BTW 459.165.831.

Rechter-commissaris : de heer Guy Van Hoye.

Datum staking van de betalingen : 12 december 2002.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 9 januari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 23 januari 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Walter Moens, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Burggravenlaan 1.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (34753)

Bij vonnis d.d. 12 december 2002, op bekentenis, vijfde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Kinderland C.V.B.A., kleinhandel in kinderkleding, kinderartikelen, schoonheidsproducten en toiletartikelen, ijzerwerk, blikwaren en huishoudartikelen, elektrische toestellen, speelgoed, lederwaren, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Kortrijksesteenweg 1070, H.R. Gent 161163, BTW 443.507.259.

Rechter-commissaris : de heer Guy Van Hoye.

Datum staking van de betalingen : 12 december 2002.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 9 januari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 23 januari 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Walter Moens, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Burggravenlaan 1.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (34754)

## Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis d.d. 13 december 2002, op aangifte, enige kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « M & L », met maatschappelijke en uitbatingszetel te 8900 Ieper, Boomgaardstraat 24/A, H.R. Ieper 40223, met als handelsactiviteiten: café-restaurant (taverne), en met als handelsbenaming « Al Dente », BTW 473.482.140.

Rechter-commissaris : de heer S. Bouckaert.

Curator : Mr. Frank Seys, advocaat te 8970 Poperinge, Burgemeester Bertenplein 31.

Datum staking van de betalingen : 15 oktober 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : ter griffie van de rechtbank van koophandel te Ieper, Grote Markt 10, 8900 Ieper, vóór vrijdag 3 januari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : woensdag 22 januari 2003, om 10 u. 30 m., in de gehoorzaal van de rechtbank.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbie. (34755)

## Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 2 december 2002, werd het faillissement van MG Fashion B.V.B.A., in vereffening, Kleine Ardooisestraat 62, te 8800 Roeselare, H.R. Kortrijk 123407, BTW 442.262.392, afgesloten wegens ontoereikend activa.

Als vermoedelijke uitslag wordt beschouwd :

Geert Vandepitte, Kattenstraat 78a, 8800 Roeselare.

De griffier : (get.) Lefebvre, Brigitte. (Pro deo) (34756)

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 2 december 2002, werd het faillissement van Willtac Sales B.V.B.A., in vereffening, Pater Eeckestraat 21, te 8870 Izegem, H.R. Kortrijk 111288, afgesloten wegens ontoereikend activa.

Als vermoedelijke uitslag wordt beschouwd :

Mevr. Brigitte Willem, Pater Ver Eeckestraat 21, 8870 Izegem.

De griffier : (get.) Lefebvre, Brigitte. (Pro deo) (34757)

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 2 december 2002, werd het faillissement van Bossuyt, Filip, Bruggesteeweg 85, te 8760 Meulebeke, geboren op 30 april 1963, handelsbenaming « Bakkerij Heidi », H.R. Kortrijk 109126, BTW 676.117.714, door vereffening beëindigd. De gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De griffier : (get.) Lefebvre, Brigitte. (Pro deo) (34758)

Bij vonnis van de vijfde kamer, d.d. 11 december 2002, werd, op bekentenis, failliet verklaard de B.V.B.A. Traboco, Otegemstraat 126, te 8550 Zwevegem, H.R. Kortrijk 134842, BTW 454.687.795, bouwpromotor; algemene bouwonderneming in coördinatie met onderaannemers.

Rechter-commissaris : Deceuninck, Arnold.

Curator : Mr. Van Vlierberghe, Patrick, President Rooseveltplein 16, 8500 Kortrijk.

Datum van de staking van betaling : 11 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 10 januari 2003.

Nazicht van de schuldvorderingen : 31 januari 2003, te 15 uur, zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De e.a. adjunct-griffier : (get.) Ch. Busschaert. (34759)

Bij vonnis van de buitengewone zitting, eerste kamer, d.d. 12 december 2002, werd het faillissement van de P.V.B.A. Elementen Verkoop Service, in vereffening, Marktstraat 4, te 8870 Izegem, H.R. Kortrijk 96226, BTW 419.344.757, afgesloten wegens gebrek aan activa. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Als vermoedelijke vereffenaars worden beschouwd :

De heer Erich Weise, Tijn Uilenspiegelpad 4, 8670 Koksijde-Oostduinkerke, en de heer Paul Vanhaverbeke, H. Hartstraat 9/6, 8870 Izegem.

De griffier : (get.) Patricia Vanwettere. (Pro deo) (34760)

Bij vonnis van de buitengewone zitting, eerste kamer, d.d. 12 december 2002, werd het faillissement van de C.V. Duro Parket, Ingoogemstraat 23, te 8553 Otegem, H.R. Kortrijk 120738, BTW 439.930.434, door vereffening beëindigd. De gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

Mevr. Rita Depuydt, Gentseweg 39, 8792 Desselgem.

De griffier : (get.) Patricia Vanwettere. (34761)

## Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 28 november 2002, werd het faillissement van de N.V. Copp Oil Import Export, met maatschappelijke zetel te 9600 Ronse, Oswald Ponettestraat 101, H.R. Oudenaarde 42043, BTW 451.357.727, afgesloten.

Sluiting bij vereffening : de heer Coppieters 'T Wallant, Bernard, wonende te 7750 Mont-De-L'Enclus, rue des Courbes 11, zaakvoerder.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (Pro deo) (34762)

## Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 13 december 2002, op aangifte, het faillissement uitgesproken van de N.V. Savelkoul, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3660 Opglabbeek, weg naar Zwartberg 231, bus 2, H.R. Tongeren 79352, BTW 425.922.743, montage van staalconstructies.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 11 december 2002.

Als curatoren werden aangesteld Mrs. J. & J. Scheepers, advocaten te 3700 Tongeren, Leopoldwal 4.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 12 januari 2003 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, gerechtsgebouw, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 21 januari 2003, te 11 uur, in de raadkamer van zaal C, gerechtsgebouw, Kielenstraat 22, gelijkvloers, te 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) D. Logtman. (34763)

## Tribunal de commerce d'Arlon

Par jugement du 12 décembre 2002, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite, sur assignation, M. Fizaine, Jean-Luc, né le 20 avril 1959, domicilié à 6730 Saint-Vincent (Tintigny), rue des Rappes 31, R.C. Arlon 20151, T.V.A. 724.281.776, pour l'activité d'entreprise d'exploitation forestière, d'aménagement de plaines de jeux et de sport, de parcs et de jardins, de nettoyage et de désinfection de maisons et de locaux, meubles, ameublements et objets divers, lavage de vitres, installation d'échafaudages, de rejointoyage et de nettoyage des façades.

Le tribunal a fixé la date de la cessation des paiements au 13 septembre 2002.

Le curateur est Me Catherine Gérard, avocat à 6760 Virton, place G. Lorand 4/3

Les créances doivent être déclarées pour le 12 janvier 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu en l'auditoire du tribunal de commerce d'Arlon, Centre judiciaire, place Schalbert à 6700 Arlon, le 5 février 2003, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.-L. Godiscal. (34764)

Par jugement du 12 décembre 2002, le tribunal de commerce d'Arlon a prononcé la clôture, par insuffisance d'actif, de la faillite S.P.R.L. Binolux, dont le siège social est établi à 6820 Florenville, rue de France 68, R.C. Arlon 24664, T.V.A. 471.483.148.

En application de l'article 185 du Code des sociétés, est considéré comme liquidateur, M. Luc Oger, domicilié à 6280 Florenville, rue d'Izel 14.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.-L. Godiscal. (Pro deo) (34765)

Par jugement du 12 décembre 2002, le tribunal de commerce d'Arlon a prononcé la clôture, par insuffisance d'actif, du sieur Zerelli, Noureddine, à 6791 Athus (Aubange), rue de Rodange 8/21, R.C. Arlon 24572, T.V.A. 722.451.644.

Le failli a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.-L. Godiscal. (34766)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 10 décembre 2002, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Etablissements Fernand Bairiot, dont le siège social est sis à 6031 Monceau-sur-Sambre, rue de Mons 31, R.C. Charleroi 5412, T.V.A. 401.699.071.

Curateur : Xavier Born, avocat à Charleroi, boulevard Devreux 28.

Juge-commissaire : Jean-Claude Duchateaux.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 10 décembre 2002.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 7 janvier 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 4 février 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (34767)

Par jugement du 10 décembre 2002, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Giovanna, dont le siège social est sis à 6110 Montigny-le-Tilleul, rue de Gozée 243, R.C. Charleroi 174392, T.V.A. 447.981.038.

Curateur : Jean-Pierre Deprez, avocat à Marcinelle, avenue Mascaux 129.

Juge-commissaire : Jean-Charles Alpi.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 10 décembre 2002.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 7 janvier 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 4 février 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (34768)

Par jugement du 10 décembre 2002, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Etudal Europe, en liquidation, dont le siège social est sis à 6250 Presles, place de Belle Vue 5A, R.C. Charleroi 189778, T.V.A. 459.997.457.

Curateur : Jean-Pierre Deprez, avocat à Marcinelle, avenue Mascaux 129.

Juge-commissaire : Roger Maroquin.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 15 septembre 2002.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 7 janvier 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 4 février 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (34769)

Par jugement du 10 décembre 2002, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré la faillite de M. Douillez, Michel, né à Cologne le 28 mai 1969, domicilié à La Buisserie, rue Neuve 57, R.C. Charleroi 198586, T.V.A. 716.517.224.

Curateur : Jean Halbrech, avocat à Lobbes, rue de l'Abbaye 26.

Juge-commissaire : Roland Lemaitre.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 3 décembre 2002.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 7 janvier 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 4 février 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (34770)

Par jugement du 12 décembre 2002, la quatrième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré la faillite de M. Roméo Scurti, garagiste-pompiste, domicilié à 6180 Courcelles, rue de Trazegnies 86, R.C. Charleroi 140025.

Curateur : Me Isabelle Vausort, avocat, rue Paul Janson 48, à 6061 Montignies-sur-Sambre.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 12 décembre 2002.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 10 janvier 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 4 février 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) V. Compagnie. (34771)

Par jugement du 9 décembre 2002, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a reporté la date de cessation des paiements de la S.A. Rungis, dont le siège social est sis à 6001 Marcinelle, avenue de Philippeville 213, R.C. Charleroi 172113, T.V.A. 446.111.017, au 28 novembre 2001.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (34772)

Par jugement du 9 décembre 2002, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a reporté la date de cessation des paiements de la S.P.R.L. Deloze-Duvieusart-Constructions, dont le siège social est sis à Farciennes, rue Petit Try 103, R.C. Charleroi 192835, au 25 mars 2002.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (34773)

Par jugement du 9 décembre 2002, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur assignation, la faillite de la S.C.S. Business Center Veltens, dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, boulevard Tirou 207, R.C. Charleroi A18131, T.V.A. 473.828.370.

Curateur : Me Christiane Noel, avocat à Charleroi, rue de Dampremy 67/32.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 9 décembre 2002.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 7 janvier 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 4 février 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (34774)

Par jugement du 9 décembre 2002, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur assignation, la faillite de la S.P.R.L. M en N Transport, dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, boulevard Tirou 14, R.C. Gent 189669.

Curateur : Me Francis Hertsens, avocat à Charleroi, rue de la Justice 1a.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 9 décembre 2002.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 7 janvier 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 4 février 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (34775)

Par jugement du 9 décembre 2002, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré sur assignation la faillite, de Mme Marjorie Waem, née à Charleroi le 24 juin 1980, domiciliée à Thy-le-Château, allée des Bruyères 12, R.C. Charleroi 199193, T.V.A. 658.662.464, exerçant sous la dénomination « Jardin Tropical ».

Curateur : Me Michèle Adnet, avocat à Monceau-sur-Sambre, route de Mons 19.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 9 décembre 2002.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 7 janvier 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 4 février 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (34777)

Par jugement du 9 décembre 2002, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Zeeter, dont le siège social est sis à Heppignies, avenue d'Heppignies 29, R.C. Charleroi 196184, T.V.A. 466.294.044.

Curateur : Me Eric Massin, avocat à Gilly, chaussée de Fleurus 72.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 9 décembre 2002.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 7 janvier 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 4 février 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (34776)

Par jugement du 11 décembre 2002, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.C.R.I.S. B.D.B., T.V.A. 460.636.469, déclarée par jugement du 10 juin 2002.

M. Yves Bouvé, domicilié à 6200 Châtelet, rue de la Station 1705, est considéré comme liquidateur.

Le greffier-chef de service, (signé) J.-P. Humbled.  
(Pro deo) (34778)

Par jugement du 11 décembre 2002, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.C.R.I.S. Li-Media, T.V.A. 455.291.472, déclarée par jugement du 29 mai 2001.

Mme Linette Davoust, domiciliée à 6110 Montignies-le-Tilleul, rue Chêne Bonnet 119, est considérée comme liquidatrice.

Le greffier-chef de service, (signé) J.-P. Humbled.  
(Pro deo) (34779)

Par jugement du 11 décembre 2002, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.A. Vali Fashion, déclarée par jugement du 19 mai 1993.

M. Michel Lacroix, domicilié à 7170 Fayt-lez-Manage, rue du Reposoir 28, est considéré comme liquidateur.

Le greffier-chef de service, (signé) J.-P. Humbled.  
(Pro deo) (34780)

Par jugement du 11 décembre 2002, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S. Coop. Sambrefinance, en liquidation, déclarée par jugement du 22 janvier 1990.

M. Bernard Di Nobile, domicilié à 5660 Fosses-la-Ville, chaussée de Charleroi 11, est considéré comme liquidateur.

Le greffier-chef de service, (signé) J.-P. Humbled.  
(Pro deo) (34781)



Par jugement du 11 décembre 2002, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de Mme Arlette De Smedt, T.V.A. 613.656.345, déclarée par jugement du 8 septembre 1999.

La faillie a été déclarée excusable.

Le greffier-chef de service, (signé) J.-P. Humbled.  
(Pro deo) (34782)

Par jugement du 11 décembre 2002, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de Mme Anne-Marie Petitjean, née à Baudour le 1<sup>er</sup> août 1942, déclarée par jugement du 20 février 1984.

La faillie a été déclarée excusable.

Le greffier-chef de service, (signé) J.-P. Humbled.  
(Pro deo) (34783)

Par jugement du 11 décembre 2002, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de M. Jean Legrand, né à Montignies-sur-Sambre le 3 août 1943, déclarée par jugement du 1<sup>er</sup> septembre 1999.

Le failli a été déclaré excusable.

Le greffier-chef de service, (signé) J.-P. Humbled.  
(Pro deo) (34784)

Par jugement du 11 décembre 2002, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. Europ'Cuisines, T.V.A. 462.569.244, déclarée par jugement du 16 octobre 2001.

Mme Sylvie Jomaux, domiciliée à 5650 Walcourt, allée des Meules 9, est considérée comme liquidatrice.

Le greffier-chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (34785)

Par jugement du 11 décembre 2002, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de M. Michel Bastin, né à Charleroi le 14 août 1952, déclarée par jugement du 20 mars 1995.

Le failli a été déclaré excusable.

Le greffier-chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (34786)

Par jugement du 11 décembre 2002, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.C. Pyramide, déclarée par jugement du 7 mars 1994.

Mme Fatima Asli, domiciliée à 6200 Châtelet, Grand'Rue 72/2, est considérée comme liquidatrice.

Le greffier-chef de service, (signé) J.-P. Humbled.  
(Pro deo) (34787)

Par jugement du 11 décembre 2002, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de Mme Dominique Lemoine, T.V.A. 623.829.467, déclarée par jugement du 5 juin 2001.

La faillie a été déclarée excusable.

Le greffier chef de service, (signé) J.-P. Humbled.  
(Pro deo) (34788)

Par jugement du 11 décembre 2002, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.A. Peve International, déclarée par jugement du 14 octobre 1996.

M. Pol Sottiaux, domicilié à 6230 Rosseignies, rue de Seneffe 9, est considéré comme liquidateur.

Le greffier chef de service, (signé) J.-P. Humbled.  
(Pro deo) (34789)

Par jugement du 11 décembre 2002, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.A. W.Line, déclarée par jugement du 22 octobre 2001.

M. Gien Kuo Wang, domicilié à 6000 Charleroi, rue de Marchienne 15, est considérée comme liquidateur.

Le greffier chef de service, (signé) J.-P. Humbled.  
(Pro deo) (34790)

Par jugement du 11 décembre 2002, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de la S.A. Annic, déclarée par jugement du 17 janvier 1996.

Mme Isabelle Bertrand et M. Eric Salme, domiciliés à 5640 Biesme, rue de la Caporale 8A, sont considérés comme liquidateurs.

Le greffier chef de service, (signé) J.-P. Humbled.  
(Pro deo) (34791)

Par jugement du 11 décembre 2002, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. Jolimondecor, T.V.A. 461.704.162, déclarée par jugement du 13 septembre 1999.

M. Roland Denis, domicilié à 7170 Bois d'Haine, place Communale 13, est considéré comme liquidateur.

Le greffier chef de service, (signé) J.-P. Humbled.  
(Pro deo) (34792)

Par jugement du 11 décembre 2002, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. Promo Resto, T.V.A. 458.913.334, déclarée par jugement du 3 mai 1999.

M. Paolo Schira, domicilié à 4031 Angleur, rue de Tilff 20, est considéré comme liquidateur.

Le greffier chef de service, (signé) J.-P. Humbled.  
(Pro deo) (34793)

Par jugement du 11 décembre 2002, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.A. Galerie des Lots, en liquidation, T.V.A. 451.405.831, déclarée par jugement du 27 juillet 1999.

M. Bernard Roland, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 71, est considéré comme liquidateur.

Le greffier chef de service, (signé) J.-P. Humbled.  
(Pro deo) (34794)

Par jugement du 11 décembre 2002, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.C. La Moderie, T.V.A. 429.267.263, déclarée par jugement du 17 août 1999.

Aucun liquidateur n'a pu être désigné.

Le greffier chef de service, (signé) J.-P. Humbled.  
(Pro deo) (34795)

Par jugement du 11 décembre 2002, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.C.R.I.S. A.B.T.CO, T.V.A. 438.920.149, déclarée par jugement du 15 octobre 2002.

Mme Jeanne Delplanche, domiciliée à 7100 La Louvière, Cité Jardin 8/6, est considérée comme liquidatrice.

Le greffier chef de service, (signé) J.-P. Humbled.  
(Pro deo) (34796)

Par jugement du 11 décembre 2002, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. Trans Gwendover, déclarée par jugement du 14 janvier 2002.

M. Henri Vereuille, domicilié à 6044 Roux, rue Sart-lez-Moulins 4, est considéré comme liquidateur.

Le greffier chef de service, (signé) J.-P. Humbled.  
(Pro deo) (34797)

#### Tribunal de commerce de Dinant

A l'audience publique du tribunal de commerce de Dinant en date du 10 décembre 2002, le tribunal a déclaré clôturées, par liquidation, les opérations de la faillite de dame Marchal, Danielle, née à Monceau-sur-Sambre le 6 mai 1948, domiciliée à 5651 Berzée, rue Bout de la Haut 9, ayant exploité jusqu'au 21 décembre 2000, une friterie ambulante dénommée « La Friterie du Tivoli ».

Dit y avoir lieu à excusabilité de la faillite.

Le 13 décembre 2000.

Le curateur, (signé) J. Meunier. (34798)

#### Tribunal de commerce de Mons

Faillite du 12 décembre 2002, sur aveu, de Cappadonna Giuseppe, né à Catania (Italie) le 11 mars 1951, domicilié à 7390 Quaregnon, rue du Bout de la Haut 118, exerçant les activités d'atelier de carrosserie à 7390 Quaregnon, Zoning Le Brûle, voie de l'Espérance 118, R.C. Mons 110261, T.V.A. 667.164.218.

Curateur : Me Christine Delbart, rue des Telliers 20, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 12 décembre 2002.

Dépôt des déclarations de créances pour le 10 janvier 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 6 février 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie.  
(Pro deo) (34799)

Faillite du 12 décembre 2002, sur aveu, de Hasselin, Laurent, né à La Hestre le 13 août 1969, domicilié à 7100 La Louvière, rue du Chemin de Fer 3/201, ayant exploité un débit de boissons, sous la dénomination « Café du Chef », à 7100 La Louvière, rue Louis Bertrand 68, R.C. Mons 141190, T.V.A. 764.263.097.

Curateur : Me Christine Delbart, rue des Telliers 20, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 12 décembre 2002.

Dépôt des déclarations de créances pour le 10 janvier 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 5 février 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie.  
(Pro deo) (34800)

Faillite du 12 décembre 2002, sur aveu, de Sobotra S.A., dont le siège social est sis à 7080 La Bouverie, rue Léopold 135, exerçant les activités d'entreprise de construction, R.C. Mons 105830, T.V.A. 424.840.501.

Curateur : Me Pierre-Henry Bataille, rue des Telliers 20, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 12 décembre 2002.

Dépôt des déclarations de créances pour le 10 janvier 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 28 janvier 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie.  
(Pro deo) (34801)

#### Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij verzoekschrift van 31 oktober 2002 hebben de echtgenoten, de heer Ritserveldt, Danny Michel, en Mevr. De Paepe, Veerle, wonende te Costa del Silencio (Arona de Tenerife), Maravilla 417 Ten Bel (woonstake te 9506 Geraardsbergen, Aalstseseeweg 102E), voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg van Oudenaarde een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Yves Vanden Eycken, te Idegem, op 31 oktober 2002.

Voor de echtgenoten Ritserveldt-De Paepe, (get.) Yves Vanden Eycken, notaris. (34802)

De eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt heeft bij beschikking, d.d. 25 september 2001, de akte gehomologeerd, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Bruno Indekeu, te Lommel, op 15 september 2001, tussen de heer Beekmans, Petrus Wilhelmus Gerardus, geboren te 's Hertogenbosch (Nederland) op 27 mei 1959, en zijn echtgenote, Mevr. Geuens, Jacqueline Maria, geboren te Lommel op 13 juni 1948, wonende te 3920 Lommel, Herdersweg 13, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van Lommel op 4 december 1992, hun huwelijksovereenkomsten wijzigend zoals voorzien in hun huwelijkscontract, verleden voor notaris Bruno Indekeu, ter standplaats Lommel, op 12 november 1992.

De homologatie had betrekking op de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor eensluidend uittreksel : namens de verzoekers, (get.) Bruno Indekeu, notaris. (34803)

Bij vonnis van 16 oktober 2002 heeft de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Geven, Stefan, zelfstandig bouwvakker, geboren te Hamont op 23 mei 1970, en zijn echtgenote, Mevr. van Deursen, Gertruda Gerardus Martinus, arbeidster, geboren te Budel (Nederland) op 22 september 1972, samenwonende te 3950 Bocholt, Fabriekstraat 4, bus 2, verleden op 24 april 2002 voor Mr. Willy Cuppens, notaris te Hamont-Achel, gehomologeerd.

Voor eensluidend uittreksel : voor de verzoekers, (get.) Willy Cuppens, notaris te Hamont-Achel. (34804)

Bij vonnis van 7 oktober 2002 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde de homologatie toegestaan van de akte, verleden voor notaris Johan Verstraete, te Sinaai, op 24 juni 2002, op verzoek van de heer Van Puyvelde, Peter Omer Godelieve, geboren te Sint-Niklaas op 31 mei 1973, en zijn echtgenote, Mevr. D'Hondt, Katleen, geboren te Sint-Niklaas op 27 augustus 1976, beiden wonend te 9112 Sint-Niklaas (Sinaai), Weimanstraat 27, gehuwd onder het wettelijk stelsel, bij gebreke aan een huwelijkscontract.

Blijkens de gehomologeerde akte werd het bestaand wettelijk stelsel behouden maar werd het gemeenschappelijk vermogen uitgebreid door inbreng van één achtste in blote eigendom in de gezinswoning, persoonlijk toebehorend aan de heer Peter Van Puyvelde.

Sint-Niklaas (Sinaai), 12 december 2002.

Voor de verzoekers, (get.) Johan Verstraete, notaris te Sint-Niklaas (Sinaai). (34805)

Blijkens vonnis, uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 4 december 2002, werd de akte van wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Roosch, Alfred Casper Adriaan, geboren te Eindhoven (Nederland) op 12 augustus 1930, met de Nederlandse nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Schenk, Carolina Johanna Maria, geboren te Rotterdam (Nederland) op 18 januari 1948, met de Nederlandse nationaliteit, samenwonende te Kasterlee, Kleinrees 32, verleden voor notaris Eric Deckers, geassocieerde notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Deckers, De Graeve & Sledsens », geassocieerde notarissen, met zetel te Antwerpen, Arenbergstraat 4, op 28 mei 2002, gehomologeerd.

De wijziging van het huwelijksvermogensstelsel omvat de uitbreiding van het gemeenschappelijk vermogen tot de gezinswoning en de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Roosch.

Voor de echtgenoten, (get.) Eric Deckers, notaris. (34806)

Bij verzoekschrift van 29 november 2002, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, hebben de echtgenoten, de heer Keyaerts, Guy Xavier, gepensioneerde, geboren te Kortenberg op 11 april 1935, en zijn echtgenote, Mevr. De Wachter, Agnes Amelia, gepensioneerde, geboren te Putte op 16 oktober 1939, samenwonende te 3071 Kortenberg (Erps-Kwerps), Everbergstraat 151, verzocht om de homologatie van de wijziging van hun huwelijksstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Bruno Mariens, te Kortenberg, op 22 november 2002, inhoudende inbreng van een eigen onroerend goed van de heer Guy Keyaerts in de huwgemeenschap, zijnde :

gemeente Kortenberg (afdeling Kortenberg) :

een woonhuis op en met grond en aanhorigheden, gelegen Parkstraat 51, kadastraal bekend volgens titel sectie B, deel van nummers 143 P en S, voor een oppervlakte van drie aren veertig centiaren (3 a 40 ca).

Voor de verzoekers, (get.) Bruno Mariens, notaris te Kortenberg. (34807)

Bij verzoekschrift van 12 december 2002 hebben de heer Vantomme, Marc René, en zijn echtgenote, Mevr. Taelman, Greta Andréa Noëlla, samenwonende te 8540 Deerlijk (Sint-Lodewijk), Oliebergstraat 90, voor de burgerlijke rechtbank van Kortrijk een vraag ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Ignace Saey, te Deerlijk, op 12 december 2002.

Voor de verzoekers, (get.) Ignace Saey, notaris. (34808)

Bij verzoekschrift van 28 november 2002 hebben de heer Wilfried Emiel Juliana Celis, invalide, en Mevr. Maria Louisa Daneels, huisvrouw, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Jan Van Hemeldonck, te Olen, op 28 november 2002, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel in een stelsel van zuivere scheiding van goederen met beperkt toegevoegd gemeenschappelijk vermogen.

De echtgenoten Celis, Wilfried - Daneels, Maria, hebben uit dit huwelijk twee kinderen.

(Get.) Celis, Wilfried; Daneels, Maria. (34809)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk van 31 oktober 2002 werd de akte wijziging huwelijksstelsel, verleden voor notaris Bob Bultereys, te Avelgem, op 18 juli 2002, tussen de heer Henk Julien Honoré Vandenheede, verzekeringsmakelaar, geboren te Kortrijk op 1 augustus 1969, en zijn echtgenote, Mevr. Katrien Maria Rudolf Verté, honderverzorgster, geboren te Sint-Niklaas op 29 juli 1970, samenwonende te 8573 Anzegem (Tiegem), Hofdries 2, gehomologeerd.

Avelgem, 12 december 2002.

Voor de verzoekers, (get.) Bob Bultereys, notaris. (34810)

Bij verzoekschrift van 15 november 2002 hebben de echtgenoten, de heer Van Langenhoven, Steven, techniker, geboren te Asse op 16 oktober 1976, en zijn echtgenote, Mevr. Jacobs, Sandra Jean Marie-Louise, begeleidster in kinderopvang, geboren te Asse op 6 juni 1977, samen gehuisvest te 9310 Aalst (Meldert), Abdijstraat 16, voor de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde een aanvraag ingediend tot homologatie van het contract van aanvulling/wijziging van huwelijksvermogensstelsel, opgesteld door notaris Willem Ballaux, te Aalst, op 15 november 2002, bevattende inbreng door de heer Van Langehove, Steven, in het gemeenschappelijk vermogen van een eigen onroerend goed.

Aalst, 11 december 2002.

Namens de partijen, (get.) Mr. Olivier Van Maele, notaris te Aalst, onmiddellijk opvolger van notaris Willem Ballaux. (34811)

Bij vonnis van 21 november 2002 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk gehomologeerd, de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Vens, Romain Urbain, buiten beroep, geboren te Kachtem op 29 juli 1940, identiteitskaart nummer 226 0049801 47, en zijn echtgenote, Mevr. Dedene, Catherine Jeanne, huisvrouw, geboren te Roeselare op 25 januari 1962, schoonmaakster, identiteitskaart nummer 226 0040710 74, samenwonende te 8870 Izegem, Vlierstraat 6, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, verleden voor notaris Luc Sagon, te Izegem, op 13 december 2002, inhoudend het behoud van het wettelijk stelsel, doch met inbreng door de heer Romain Vens van zijn onverdeelde gerechtigheden in een onroerend goed in de huwgemeenschap.

Izegem, 12 december 2002.

Voor de verzoekers, (get.) Luc Sagon, notaris te Izegem. (34812)

Par requête adressée au tribunal de première instance de Nivelles en date du 12 décembre 2002, M. Maurice Fernand Pierre Demunter, libraire, né à Waterloo le 3 novembre 1943, et son épouse, Mme Huguette Eliane Nelly Ghislaine Martinelle, libraire, née à Strépy-Bracquegnies le 23 février 1948, demeurant ensemble à 1420 Braine-l'Alleud, rue de l'Ancien Bourg 11, demandent l'homologation de la modification du régime matrimonial, conclue par le ministère du notaire Bruno Mariens, à Kortenberg, le 8 novembre 2001, comprenant apport à la communauté par M. Maurice Demunter, le bien immobilier suivant : commune de Braine-l'Alleud, une maison de commerce avec dépendances et cour, sise rue de l'Ancien Bourg 11, anciennement rue de l'Ecole 11, cadastrée selon titre section I, numéro 743/h, pour une contenance d'un are quatre centièmes (1a04ca).

Pour les requérants, (signé) Bruno Mariens, notaire à Kortenberg. (34813)

Suivant jugement prononcé le 6 novembre 2002 par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Berthe, Roger Jean-Ghislain, né à Wez-Velvain le 19 août 1957, RN 59.08.19 159-39, et son épouse, Mme Duquenne, Marie-Line Francine Michèle, née à Tournai le 5 novembre 1965, RN 65.11.05 106-22, domiciliés à Vaulx, rue des Vignobles 7, dressé par acte du notaire Christian Quievy, à Antoing, le 21 mai 2002 a été homologué.

Pour extrait conforme : pour les époux, (signé) Christian Quievy, notaire. (34814)

Par requête en date du 11 décembre 2002, M. Jamale Haouari, chauffeur-livreur, et son épouse, Mme Giovanna Veglia, sans profession, domiciliés ensemble à 1070 Anderlecht, rue Puccini 39, ont introduit auprès du tribunal de première instance de Bruxelles une requête en homologation d'un acte reçu par le notaire Philippe Verlinde, à Bruxelles, le 3 décembre 2002 contenant remplacement du régime légal de la communauté à défaut de contrat de mariage par le régime de la séparation de biens pure et simple.

(Signé) Philippe Verlinde, notaire. (34815)

---

**Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante**

---

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil de la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège en date du 10 décembre 2002, Me Georges Rigo, avocat, juge suppléant, dont l'étude est établie rue Beeckman 14, à 4000 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de M. Deprez, Armand Adrien, né à Falisolle le 6 juin 1929, veuf de Maria Simon, en son vivant domicilié à 4400 Flémalle, Terre aux Forges 22, et décédé à Liège le 28 février 2002.

Les éventuels héritiers et créanciers de la succession sont priés de se mettre en rapport avec le curateur à succession vacante.

(Signé) G. Rigo, avocat. (34816)

---

Par ordonnance du président du tribunal de première instance de Namur du 10 décembre 2002, Me Caroline Crappé, a été déchargée de son mandat d'administrateur à la succession de feu Mme Gilberte Bourguignon, appelée en cette qualité par une ordonnance du 1<sup>er</sup> mars 2001.

(Signé) Caroline Crappé, avocat. (34817)

---

**Tribunal de première instance de Neufchâteau**

---

Par jugement prononcé le 11 décembre 2002, le tribunal de première instance de Neufchâteau a désigné Me Closson, avocat à 6920 Wellin, rue de la Station 51-53, en qualité de curateur à la succession vacante de Pineux, Paulette, née à Namur le 27 juillet 1963, en son vivant domiciliée à 6920 Wellin, rue de Beauraing 174, décédée le 21 décembre 2001 à Wellin.

Le greffier, (signé) M.-A. Miny. (34818)